

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG



N. 295

174e ANNEE

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

DONDERDAG 19 AUGUSTUS 2004

JEUDI 19 AOUT 2004

Het Belgisch Staatsblad van 18 augustus 2004 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 292, 293 en 294.

Le Moniteur belge du 18 août 2004 comporte trois éditions, qui portent les numéros 292, 293 et 294.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

4 MEI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende het brugpensioen op 58 jaar voor de werknemers tewerkgesteld in beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap, bl. 62167.

5 MEI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende het halftijds brugpensioen op 58 jaar voor de werknemers tewerkgesteld in beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap, bl. 62169.

23 JUNI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, tot bepaling van het bedrag en de wijze van inning van de bijdrage tot financiering van de uitbetaling van de syndicale premie voor de werknemers tewerkgesteld in de sociale werkplaatsen erkend door de Vlaamse Gemeenschap, bl. 62172.

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, houdende de harmonisering van de lonen in de beschutte werkplaatsen, afgesloten in uitvoering van het « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector » van 29 maart 2000, bl. 62173.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

4 MAI 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative à la prépension à 58 ans pour les travailleurs occupés en entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone, p. 62167.

5 MAI 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative à la prépension à mi-temps à partir de 58 ans pour les travailleurs occupés dans les entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone, p. 62169.

23 JUIN 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, fixant le montant et le mode de perception de la cotisation au financement du paiement de la prime syndicale aux travailleurs occupés dans les ateliers sociaux reconnus par la Communauté flamande, p. 62172.

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, portant l'harmonisation des salaires dans les entreprises de travail adapté, conclue en exécution du « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector » du 29 mars 2000, p. 62173.

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende de betaling van de carenzdag in uitvoering van het Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector van 29 maart 2000, bl. 62198.

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, inzake het recht op de vrijwillige vermindering van arbeidsprestaties in het raam van de eindeloopbaan ("landingsbanen") vanaf de leeftijd van 50 jaar gesloten in uitvoering van het Vlaams Intersectoraal Akkoord van 29 maart 2000, bl. 62199.

16 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 maart 2004, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende vorming op niveau van de ondernemingen (sociale werkplaatsen), bl. 62201.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de opheffing van de monografie « Carbenicillum naticum » (0812), van de vierde uitgave van de Europese Farmacopee, bl. 62203.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

4 AUGUSTUS 2004. — Ministerieel besluit houdende het uit de handel nemen en het verbod van het op de markt brengen van de elektrische vliegenmepper « Electric Mosquito Killing Bat », bl. 62204.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

23 APRIL 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 december 1991 houdende vaststelling van de lijst van de academische opleidingen in de Vlaamse Gemeenschap, bl. 62205.

28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende vaststelling van de lijst van evenementen van aanzienlijk belang voor de samenleving, bl. 62206.

28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de erkenning en subsidiëring van jeugdherbergen, jeugdverblijfcentra, ondersteuningsstructuren en de V.Z.W. Algemene Dienst voor Jeugdtoerisme, bl. 62209.

28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de erkenning en de financiële ondersteuning van ondersteuningspunten in het kader van « Toerisme voor Allen », bl. 62213.

28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de erkenning en de financiële ondersteuning van verenigingen in het kader van « Toerisme voor Allen », bl. 62216.

28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de erkenning en de financiële ondersteuning van verblijven in het kader van « Toerisme voor Allen », bl. 62220.

4 JUNI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende de toekenning van subsidies aan toeristische verenigingen voor de tewerkstelling van personeelsleden, bl. 62233.

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative au paiement du jour de carence en exécution du "Vlaams Intersectoraal Akkoord" (l'accord intersectoriel flamand) pour le secteur social marchand du 29 mars 2000, p. 62198.

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative au droit à la réduction volontaire des prestations de travail dans le cadre de la fin de carrière ("emplois de fin de carrière") à partir de l'âge de 50 ans conclue en exécution du "Vlaams Intersectoraal Akkoord" du 29 mars 2000, p. 62199.

16 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 mars 2004, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative à la formation au niveau des entreprises (ateliers sociaux), p. 62201.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal approuvant l'abrogation de la monographie « Carbenicillum naticum » (0812), de la quatrième édition de la Pharmacopée européenne, p. 62203.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

4 AOÛT 2004. — Arrêté ministériel portant retrait et interdiction de la mise sur le marché de la tapette à mouches électrique « Electric Mosquito Killing Bat », p. 62204.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Ministère de la Communauté flamande

23 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1991 fixant la liste des formations académiques dans la Communauté flamande, p. 62206.

28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant la liste des événements de grand intérêt pour la société, p. 62207.

28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'agrément et au subventionnement d'auberges de jeunesse, de centres de séjour pour jeunes, de structures d'appui et de l'A.S.B.L. "Algemene Dienst voor Jeugdtoerisme", p. 62211.

28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'agrément et au soutien financier de points d'appui dans le cadre de "Toerisme voor Allen" (Tourisme pour Tous), p. 62215.

28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'agrément et au soutien financier d'associations dans le cadre de "Toerisme voor Allen" (Tourisme pour Tous), p. 62218.

28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'agrément et au soutien financier de résidences dans le cadre de « Toerisme voor Allen » (Tourisme pour Tous), p. 62226.

4 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand octroyant des subventions aux associations touristiques pour l'emploi de personnel, p. 62235.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de procedure inzake de naleving van de gezondheidsnormen voor woningen en de aanwezigheid van branddetectors, bl. 62240.

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 tot bepaling van de voorwaarden waaronder een natuurlijke persoon belast kan worden met de afgifte of de weigering van stedenbouwkundige conformiteits-attesten en tot vaststelling van de vorm van die attesten, bl. 62243.

11 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 april 2003 tot uitvoering van artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 maart 2003 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode, bl. 62245.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

3 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la procédure en matière de respect des critères de salubrité des logements et de la présence de détecteurs d'incendie, p. 62238.

3 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les conditions dans lesquelles une personne physique peut être chargée de la délivrance ou du refus des certificats de conformité urbanistique et arrêtant la forme de ces certificats, p. 62242.

11 JUNI 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} avril 2003 portant exécution de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 mars 2003 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement, p. 62244.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über das Verfahren in Sachen Einhaltung der Kriterien betreffend die gesundheitliche Zuträglichkeit der Wohnungen und das Vorhandensein von Feuermeldeanlagen, S. 62239.

3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der Bedingungen, unter denen eine natürliche Person mit der Erteilung oder der Ablehnung der städtebaulichen Konformitätsbescheinigungen beauftragt werden kann, und zur Festlegung der Form dieser Bescheinigungen, S. 62242.

11. JUNI 2004 — Ministerialerlass zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 1. April 2003 zur Ausführung vom durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. März 2003 abgeänderten Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Hypothekendarlehen, S. 62244.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

9 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 9 december 2003 tot benoeming van de leden van de Franstalige en Duitstalige Supraprovinciale Raad en van de leden van de Nederlandstalige Supraprovinciale Raad, bl. 62246.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 62247. — Rechterlijke Orde, bl. 62247.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Leefmilieu en Infrastructuur*

Provinciale commissies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Vlaamse Gewest. Verlenen van het eervol ontslag aan de voorzitters, ondervoorzitters, leden en secretarissen, bl. 62248. — Bos en Groen. Erkenning wildbeheereenheden, bl. 62250.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Gemeentelijk ontwikkelingsplan van Sint-Jans-Molenbeek. Goedkeuring, bl. 62250.

Autres arrêtés*Service public fédéral Intérieur*

9 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 9 décembre 2003 portant nomination des membres du Conseil supraprovincial francophone et germanophone et des membres du Conseil supraprovincial néerlandophone, p. 62246.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 62247. — Ordre judiciaire, p. 62247.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Plan communal de développement de Molenbeek-Saint-Jean. Approbation, p. 62250.

Officiële berichten*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van de BTW, registratie en domeinen (Vervreemding van onroerende domeingoederen). Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923, bl. 62260. — Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschap, bl. 62260.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer), bl. 62261.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

30 APRIL 2004. — Omzendbrief FB/FIM/2004.1. Interpretatie van artikel 60bis van het Wetboek der successierechten inzake de vrijstelling voor vererving van familiale ondernemingen en familiale vennootschappen, bl. 62261.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 62274 tot bl. 62288.

Avis officiels*Service public fédéral Finances*

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines. (Aliénation d'immeubles domaniaux). Publication faite en exécution de la loi du 31 mai 1923, p. 62260. — Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publication prescrite par l'article 770 du Code civil. Succession en déshérence, p. 62260.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels), p. 62261.

Gouvernements de Communauté et de Région

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 62274 à 62288.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3206

[2004/201163]

4 MEI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende het brugpensioen op 58 jaar voor de werknemers tewerkgesteld in beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende het brugpensioen op 58 jaar voor de werknemers tewerkgesteld in beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 mei 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3206

[2004/201163]

4 MAI 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative à la prépension à 58 ans pour les travailleurs occupés en entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative à la prépension à 58 ans pour les travailleurs occupés en entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 mai 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Beilage

Paritätische Kommission für Unternehmen für angepasste Arbeit und Soziale Werkstätten

Kollektives Tarifabkommen vom 10. Dezember 2002

Frühpension mit 58 Jahren
für die in den Beschützenden Werkstätten der Deutschsprachigen Gemeinschaft Beschäftigten Arbeitnehmer.

Artikel 1 - Vorliegendes Kollektives Tarifabkommen ist anwendbar auf Arbeitgeber und Arbeitnehmer der Beschützenden Werkstätten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die der paritätischen Kommission unterliegen.

Unter, "Arbeitnehmer" versteht man die Arbeiter/innen und Angestellten.

Art. 2 - Ungeachtet der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 7. Dezember 1992 bezüglich der Bewilligung von Arbeitslosenunterstützung im Fall von vertraglicher Frühpension, wird das Prinzip der Anwendung eines Rechts auf vertragliche Frühpension des Typs Kollektives Tarifabkommen Nr. 17 im vorliegenden Sektor für aktives Personal (mit Ausnahme der Langzeitkranken) anwendbar, das für diese Formel optiert und das Alter von 58 Jahren zwischen dem 1. Januar 2003 und dem 31. Dezember 2004 erreicht, und das auf eine berufliche Laufbahn von mindestens 5 Jahren in diesem Sektor zurückblicken kann.

Art. 3 - Die ergänzende Entschädigung, die Arbeitnehmern in Frühpension mit 58 Jahren gewährt wird, ist, individuell, mindestens gleich der Entschädigung, die im Kollektiven Tarifabkommen Nr. 17 innerhalb des Nationalen Arbeitstrates bestimmt wurde. Sie versteht sich brutto, ohne jeglichen Sozial- und/oder Steuerabzug.

Art. 4 - Der Betrag der ergänzenden Entschädigung ist an die Indexentwicklung der Verbraucherpreise gemäß den Anwendungsmodalitäten in Sachen Arbeitslosenunterstützung gebunden, entsprechend den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. August 1971.

Ferner wird der Betrag dieser Entschädigungen jedes Jahr am 1. Januar aufgrund des Koeffizienten neu berechnet, der vom Nationalen Arbeitsrat in Funktion der Gehaltsentwicklung festgelegt wird.

Art. 5 - Zwecks Lastenaufteilung der zu gewährenden Frühpensionen, haben die sozialen Verhandlungspartner beschlossen, dem "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région Wallonne et Communauté Germanophone" (Existenzsicherheitsfonds für die Beschützenden Werkstätten der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft) die Verantwortung zu übertragen, eine Übernahme der Auszahlung der ergänzenden Entschädigung zur Frühpension und der eventuellen Sozialbeiträge bis zu ihrem Ablauf (d.h. bis zu dem Alter, in dem der Frühpensionierte die Altersrente in Anspruch nehmen kann) zuerkennen oder abzulehnen.

Die sozialen Verhandlungspartner haben die feste Absicht, dieses Ziel im Rahmen des Budgets zu verwirklichen, das ihnen zu diesem Zwecke von der "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung" zur Verfügung gestellt wird. Sie erklären dass die Verwaltungsratsmitglieder des Existenzsicherheitsfonds nach diesem Gesichtspunkt handeln sollten.

Art. 6 - Der Frühpensionierte wird entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen ersetzt.

Art. 7 - Das tarifliche Frühpensionssystem ist fakultativ.

Der Arbeitgeber verpflichtet sich, dem Arbeitnehmer zu gegebener Zeit die Frühpension anzubieten, und überläßt diesem die Entscheidungsfreiheit.

Art. 8 - Den Übergang in die Frühpension zu den in Artikel 6 angegebenen Bestimmungen veranlasst den Arbeitnehmer zur Leistung seiner Kündigungsfrist.

Art. 9 - Das vorliegende Kollektive Tarifabkommen tritt am 1. Januar 2003 in Kraft und endet am 31. Dezember 2004.

Gesehen, um dem königlichen Erlaß beigefügt zu werden vom 4. mai 2004

Der Minister für Beschäftigung,
F. VANDENBROUCKE

VERTALING

Bijlage

Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2002

Brugpensioen op 58 jaar voor de werknemers tewerkgesteld in beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap (Overeenkomst geregistreerd op 31 maart 2003 onder het nummer 65845/CO/327)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de Duitstalige Gemeenschap en die vallen onder de bevoegdheid van het paritair comité.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden.

Art. 2. Ongeacht de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992), wordt het principe van de toepassing van een stelsel van conventioneel brugpensioen van het type collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 toegestaan in deze sector voor de actieve personeelsleden (met uitzondering van de langdurig zieken), die voor deze formule kiezen en die de leeftijd van 58 jaar bereiken tussen 1 januari 2003 en 31 december 2004 en die een beroepsloopbaan van minimaal 5 jaar in de sector aantonen.

Art. 3. De aanvullende vergoeding toegekend aan de brugpensioeneerde werknemer op 58 jaar is, individueel, ten minste gelijk aan de vergoeding bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Ze wordt bruto uitgedrukt, voor elke sociale en/of fiscale wettelijke aftrek.

Art. 4. Het bedrag van de aanvullende vergoeding wordt gekoppeld aan de evolutie van de index van de consumptieprijzen volgens de toepassingsmodaliteiten inzake werkloosheidsuitkeringen, in overeenstemming met de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1971).

Bovendien wordt het bedrag van deze vergoedingen elk jaar op 1 januari herzien op basis van de coëfficiënt vastgelegd door de Nationale Arbeidsraad volgens de evolutie van de lonen.

TRADUCTION

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux

Convention collective de travail du 10 décembre 2002

Pré-pension à 58 ans pour les travailleurs occupés en entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone (Convention enregistrée le 31 mars 2003 sous le numéro 65845/CO/327)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone et ressortissant à la commission paritaire.

Par "travailleurs", on entend : les ouvrier(ère)s et les employé(e)s.

Art. 2. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de pré-pension conventionnelle (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992), le principe de l'application d'un régime de pré-pension conventionnelle du type convention collective de travail n° 17 est admis dans le présent secteur pour le personnel actif (à l'exclusion des malades de longue durée), qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 58 ans entre le 1^{er} janvier 2003 et le 31 décembre 2004 et qui justifie d'une carrière professionnelle de 5 ans minimum dans le secteur.

Art. 3. L'indemnité complémentaire accordée au travailleur pré-pensionné à 58 ans est, individuellement, au moins égale à l'indemnité définie par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du Travail. Elle s'entend brut, avant toute déduction sociale et/ou fiscale légale.

Art. 4. Le montant de l'indemnité complémentaire est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 (*Moniteur belge* du 20 août 1971).

En outre, le montant de ces indemnités est révisé chaque année au 1^{er} janvier sur base du coefficient fixé par le Conseil national du Travail en fonction de l'évolution des salaires.

Art. 5. Om de lasten van de brugpensioenen die kunnen worden toegekend te verdelen, hebben de sociale gesprekspartners beslist om het "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région wallonne et Communauté germanophone" de verantwoordelijkheid te geven voor het toekennen of weigeren om de betaling op zich te nemen van de aanvullende vergoeding voor brugpensioen en de eventuele sociale bijdragen tot het einde ervan (leeftijd waarop de bruggepensioneerde aanspraak kan maken op een pensioen).

Het is de bedoeling van de sociale gesprekspartners om deze doelstelling te verwezenlijken in het kader van het daartoe door de "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung" ter beschikking gestelde budget. Zij verklaren dat de leden van de raad van beheer van het fonds in deze optiek zullen handelen.

Art. 6. De bruggepensioneerde zal vervangen worden volgens de wettelijke bepalingen.

Art. 7. Het stelsel van conventioneel brugpensioen is facultatief.

De werkgever verbindt zich ertoe om het brugpensioen te gepasten tijde voor te stellen aan de werknemer die de vrijheid van keuze heeft.

Art. 8. Het met brugpensioen gaan onder de in artikel 6 vermelde voorwaarden geeft voor de werknemer aanleiding tot de uitvoering van zijn opzegging.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2003 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 mei 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Art. 5. Afin de répartir les charges des prépensions susceptibles d'être accordées, les interlocuteurs sociaux ont décidé de mettre à charge du "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région wallonne et Communauté germanophone" la responsabilité d'accorder ou de refuser de prendre en charge le paiement de l'indemnité complémentaire de prépension et des cotisations sociales éventuelles jusqu'à leur terme (âge où le prépensionné peut prétendre à une pension de retraite).

Les interlocuteurs sociaux ont la ferme intention de réaliser cet objectif dans le cadre du budget mis à leur disposition à cet effet par l'office "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung". Ils déclarent que c'est dans cette optique que devront agir les membres du conseil d'administration du fonds.

Art. 6. Le prépensionné sera remplacé suivant les dispositions légales.

Art. 7. Le système de prépension conventionnelle est facultatif.

L'employeur s'engage à proposer en temps utile la prépension au travailleur qui a la liberté du choix.

Art. 8. Le départ en prépension dans les conditions définies ci-dessus dans l'article 6 donne lieu par le travailleur à la prestation de son préavis.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 mai 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3207

[2004/201164]

5 MEI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende het halftijds brugpensioen op 58 jaar voor de werknemers tewerkgesteld in beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende het halftijds brugpensioen op 58 jaar voor de werknemers tewerkgesteld in beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 mei 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3207

[2004/201164]

5 MAI 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative à la prépension à mi-temps à partir de 58 ans pour les travailleurs occupés dans les entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative à la prépension à mi-temps à partir de 58 ans pour les travailleurs occupés dans les entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mai 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Beilage

Paritätische Kommission für Unternehmen für angepasste Arbeit und soziale Werkstätten*Kollektives Arbeitsabkommen vom 10. Dezember 2002*

Halbzeitlichen Frühpension mit 58 Jahren
für die in den Beschützenden Werkstätten der Deutschsprachigen Gemeinschaft beschäftigten Arbeitnehmer
(Abkommen eingetragen am 31. März 2003 unter der Nummer 65843/CO/327)

Artikel 1. Vorliegendes Kollektives Arbeitsabkommen ist auf Arbeitgeber und Arbeitnehmer der Beschützenden Werkstätten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die der paritätischen Kommission für Unternehmen für Angepasste Arbeit und Soziale Werkstätten unterliegen anwendbar.

Unter "Arbeitnehmer" versteht man die Arbeiter/innen und Angestellte.

Art. 2. Vorbehaltlich des Rahmenabkommens Nr. 55, abgeschlossen innerhalb des Nationalen Arbeitsrates am 13. Juli 1993 bezüglich der Bewilligung der halbzeitlichen Frühpension sowie gemäß dessen Bestimmungen und aufgrund des Gesetzes vom 26. März 1999 bezüglich des belgischen Aktionsplans zur Beschäftigung 1998, in Zusammenhang mit verschiedenen Bestimmungen, ist das Prinzip der Anwendung eines Regimes der konventionellen halbzeitlichen Frühpension im vorgenannten Sektor für das aktive Personal (mit Ausnahme der Langzeitkranken) anwendbar.

Art. 3. Das Vorliegende Kollektives Arbeitsabkommen ist anwendbar auf alle Arbeitnehmer im Dienst des Arbeitgebers, die ihre Tätigkeit mindestens 35 Stunden pro Woche im Rahmen eines Arbeitsvertrags ausüben, insofern sie den Alters- und der Betriebszugehörigkeitsbedingungen entsprechen, wie in den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehen.

Art. 4. Die Verminderung der Leistungen ist Bestandteil einer Übereinstimmung zwischen dem Arbeitgeber und dem Arbeitnehmer. Diese Übereinstimmung muss mittels eines schriftlichen Abkommens konkretisiert werden, entsprechend den Bestimmungen des Gesetzes vom 1. Juli 1978 über die Arbeitsverträge.

Der betroffene Arbeitnehmer muss, zum Zeitpunkt der Verminderung seiner Arbeitsleistungen auf Halbzeit, mindestens 12 Monate lang mindestens 35 Stunden pro Woche im Dienst des Arbeitgebers sein. Er muss mindestens 58 Jahre alt sein und eine berufliche Laufbahn von mindestens 5 Jahren im Sektor nachweisen können.

Bis zum 31. Dezember 2004 und aufgrund einer globalen Evaluation der Situation, verpflichten sich die Sozialpartner dazu, eine Minderung des erforderlichen obengenannten Alters in Betracht zu ziehen.

Die durch den Arbeitnehmer zu leistenden Arbeitsstunden ab der Verminderung seiner Arbeitsleistungen entspricht im Durchschnitt der Hälfte der Anzahl Arbeitsstunden eines Arbeitnehmers, der mindestens 35 Stunden pro Woche leistet.

Art. 5. Die zusätzliche Entschädigung wird nach den durch das Rahmenabkommen Nr. 55 des Nationalen Arbeitsrates vom 13. Juli 1993 vorgesehenen Regeln berechnet. Sie versteht sich brutto, vor jeglichem Sozial- und/oder Steuervorabzug.

Der Betrag der ergänzenden Entschädigung ist an die Entwicklung der Verbraucherpreisindex gemäß den Anwendungsmodalitäten in Sachen Arbeitslosenunterstützung gebunden, entsprechend den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. August 1971 (Belgisches Staatsblatt vom 20. August 1971).

Außerdem wird der Betrag dieser Entschädigungen jedes Jahr am 1. Januar aufgrund des Koeffizienten, der vom Nationalen Arbeitsrat in Funktion der Gehaltsentwicklung festgelegt wird, neu berechnet.

Art. 6. Der halbzeitlich Frühpensionierte Arbeitnehmer ab 58 Jahre, der entlassen wird, kann in das Statut des vollzeitlich Frühpensionierte übergehen.

Die regeln in Sachen legale Kündigungsfristen müssen respektiert werden.

In diesem Fall ist die zusätzliche Entschädigung, die dem halbzeitlich Frühpensionierten zusteht, zu Lasten des Arbeitgebers und wird so berechnet, als ob er seine Arbeitsleistungen nicht vermindert hätte. Hierfür wird die Bruttoentlohnung des Arbeitnehmers seinen halbzeitlichen Leistungen entsprechend mit 2 multipliziert.

Art. 7. Zwecks Aufteilung der zu gewährenden Frühpensionslasten haben die sozialen Verhandlungspartner beschlossen, dem "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région wallonne et Communauté germanophone" (Existenzsicherheitsfonds für die Beschützenden Werkstätten in der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft) die Verantwortung zu übertragen, eine Übernahme der Auszahlung der zusätzlichen Entschädigung zur Frühpension und der eventuellen Sozialbeiträge bis zu ihrem Ablauf (das heißt bis zu dem Alter, in dem der Frühpensionierte die Altersrente in Anspruch nehmen kann) zu gewähren oder abzulehnen.

Die sozialen Verhandlungspartner haben die feste Absicht, dieses Ziel im Rahmen des Budgets zu verwirklichen, das ihnen zu diesem Zwecke von der "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung" zur Verfügung gestellt wird. Sie erklären, dass auch die Verwaltungsratsmitglieder des Existenzsicherheitsfonds nach diesem Gesichtspunkt handeln sollten.

Art. 8. Das tarifliche Frühpensionsystem ist fakultativ.

Der Arbeitgeber verpflichtet sich dazu, dem Arbeitnehmer zu gegebener Zeit die Frühpension anzubieten, und überläßt diesem die Entscheidungsfreiheit.

Art. 9. Der halbzeitlich Frühpensionierte wird entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen ersetzt.

Art. 10. Das vorliegende Kollektive Arbeitsabkommen tritt am 1. Januar 2003 in Kraft und endet am 31. Dezember 2004.

Gesehen, um dem königlichen Erlass vom 5. Mai 2004 beigelegt zu werden

Der Minister der Beschäftigung
F. VANDENBROUCKE

VERTALING

**Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen
en de sociale werkplaatsen***Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2002*

Halftijds brugpensioen op 58 jaar voor de werknemers tewerkgesteld in beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap (Overeenkomst geregistreerd op 31 maart 2003 onder het nummer 65843/CO/327)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap en die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Comité.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden en bedienden.

Art. 2. Onverminderd de kaderovereenkomst nr. 55 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 13 juli 1993 betreffende de toekenning van het halftijds brugpensioen en overeenkomstig de bepalingen ervan, en op basis van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999), wordt het principe van de toepassing van een regeling van halftijds conventioneel brugpensioen in deze sector aanvaard voor het actief personeel (met uitzondering van de langdurige zieken).

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle werknemers die bij de werkgever in dienst zijn en die hun activiteit gedurende minstens 35 uur per week uitoefenen in het kader van een arbeidsovereenkomst en voor zover zij voldoen aan de leeftijds- en anciënniteitsvoorwaarden waarin de wettelijke bepalingen voorzien.

Art. 4. Over de vermindering van de prestaties wordt een akkoord gesloten tussen de werkgever en de werknemer. Dit akkoord moet worden geconcretiseerd in een schriftelijke overeenkomst, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978).

De betrokken werknemer moet op het ogenblik van de omschakeling naar halftijdse prestaties minstens 12 maanden in dienst zijn bij de werkgever, naar rato van minimum 35 uur per week. Hij moet minstens 58 jaar oud zijn en een beroepsloopbaan van minimum 5 jaar in de sector kunnen bewijzen.

De sociale gesprekspartners verbinden er zich toe tegen 31 december 2004 een verlaging van de bovenvermelde leeftijdsvereiste te onderzoeken, op basis van een globale evaluatie van de toestand.

Het door de werknemer te presteren aantal arbeidsuren vanaf het ogenblik waarop de vermindering van de prestaties ingaat is gemiddeld gelijk aan de helft van het aantal arbeidsuren gepresteerd door een werknemer die ten minste 35 uur per week werkt.

Art. 5. De aanvullende vergoeding wordt berekend volgens de regels bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van de Nationale Arbeidsraad van 13 juli 1993. Het gaat om brutobedragen voor iedere sociale en/of fiscale aftrek.

Het bedrag van de aanvullende vergoeding is gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen volgens de modaliteiten die van toepassing zijn op de werkloosheidsuitkeringen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1971).

Bovendien wordt het bedrag van deze vergoedingen ieder jaar op 1 januari herzien op basis van de door de Nationale Arbeidsraad vastgestelde coëfficiënt in functie van de evolutie van de lonen.

Art. 6. De werknemer die vanaf 58 jaar halftijds bruggepensioneerd is en die ontslagen wordt, kan overgaan naar het statuut van voltijds bruggepensioneerde.

De regels betreffende wettelijke opzegging zullen moeten worden nageleefd.

In dat geval zal de aan de halftijds bruggepensioneerde verschuldigde aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever worden berekend alsof het zijn arbeidsprestaties niet verminderd had; daartoe zal het brutoloon van de werknemer met betrekking tot zijn halftijdse prestaties vermenigvuldigd worden met twee.

TRADUCTION

**Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté
et les ateliers sociaux***Convention collective de travail du 10 décembre 2002*

Prépension à mi-temps à partir de 58 ans pour les travailleurs occupés dans les entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone (Convention enregistrée le 31 mars 2003 sous le numéro 65843/CO/327)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone et ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux.

Par "travailleurs", on entend : les ouvrier(ère)s, les employé(e)s.

Art. 2. Sans préjudice de la convention n° 55 conclue au sein du Conseil national du travail le 13 juillet 1993 relative à l'octroi de la prépension à mi-temps et conformément aux dispositions de celle-ci, et sur base de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 portant dispositions diverses (*Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999) le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle à mi-temps est admis dans le secteur précité pour le personnel actif (à l'exclusion des malades de longue durée).

Art. 3. La présente convention collective de travail s'applique à tous les travailleurs en service chez l'employeur et exerçant leur activité au minimum à raison de 35 heures par semaine dans le cadre d'un contrat de travail et pour autant qu'ils répondent aux conditions d'âge et d'ancienneté prévues selon les dispositions légales.

Art. 4. La réduction des prestations fait l'objet d'un accord entre l'employeur et le travailleur. Cet accord doit être concrétisé dans une convention écrite conformément aux dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978).

Le travailleur concerné doit, au moment de la réduction à mi-temps de ses prestations de travail, être au service de l'employeur depuis au moins 12 mois à raison de 35 heures par semaine au minimum, être âgé d'au moins 58 ans et justifier d'une carrière professionnelle de 5 ans minimum dans le secteur.

Pour le 31 décembre 2004 et sur base d'une évaluation globale de la situation, les partenaires sociaux s'engagent à envisager une diminution de l'âge requis cité ci-dessus.

Le nombre d'heures de travail à prester par le travailleur à dater de la réduction de ses prestations est égal en moyenne à la moitié du nombre d'heures de travail d'un travailleur à raison de 35 heures par semaine dans l'entreprise.

Art. 5. L'indemnité complémentaire est calculée selon les règles prévues par la convention collective de travail n° 55 du Conseil national du Travail du 13 juillet 1993. Elle s'entend brute avant toute déduction sociale et/ou fiscale.

Le montant de l'indemnité complémentaire est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 (*Moniteur belge* du 20 août 1971).

En outre, le montant de ces indemnités est révisé chaque année au 1^{er} janvier sur base du coefficient fixé par le Conseil national du Travail en fonction de l'évolution des salaires.

Art. 6. Le travailleur prépensionné à mi-temps à l'âge d'au moins 58 ans et qui est licencié, peut passer au statut de prépensionné à plein temps.

Les règles en matière de préavis légal devront être respectées.

Le cas échéant, l'indemnité complémentaire à charge de l'employeur et due au prépensionné à mi-temps sera calculée comme s'il n'avait pas réduit ses prestations de travail; à cet effet, la rémunération brute du travailleur afférente à ses prestations à mi-temps sera multipliée par deux.

Art. 7. Om de lasten van de toe te kennen brugpensioenen te verdelen, hebben de sociale gesprekspartners beslist om de verantwoordelijkheid voor het toekennen of weigeren om de betaling op zich te nemen van de aanvullende vergoeding voor brugpensioen en de eventuele sociale bijdragen tot het einde ervan (leeftijd waarop de bruggepensioneerde aanspraak kan maken op het ouderdomspensioen) over te dragen aan het "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région wallonne et Communauté germanophone".

Het is de bedoeling van de sociale partners om deze doelstelling te verwezenlijken in het kader van de begroting die hun hiervoor ter beschikking wordt gesteld door de dienst "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung". Zij verklaren dat de leden van de raad van beheer van het fonds ook in deze optiek zouden moeten handelen.

Art. 8. Het stelsel van conventioneel brugpensioen is facultatief.

De werkgever verbindt zich ertoe om het brugpensioen te gepaste tijde voor te stellen aan de werknemer die de vrijheid van keuze heeft.

Art. 9. De halftijds bruggepensioneerde zal vervangen worden volgens de wettelijke bepalingen.

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2003 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 mei 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Art. 7. Afin de répartir les charges de prépensions susceptibles d'être accordées, les interlocuteurs sociaux ont décidé de mettre à charge du "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région wallonne et Communauté germanophone" la responsabilité d'accorder ou de refuser de prendre en charge le paiement de l'indemnité complémentaire de prépension et des cotisations sociales éventuelles jusqu'à leur terme (âge où le prépensionné peut prétendre à une pension de retraite).

Les interlocuteurs sociaux ont la ferme intention de réaliser cet objectif dans le cadre du budget mis à leur disposition à cet effet par l'office "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung". Ils déclarent que c'est dans cette optique qu'aussi devront agir les membres du conseil d'administration du fonds.

Art. 8. Le système de prépension conventionnelle est facultatif.

L'employeur s'engage à proposer en temps utile la prépension au travailleur qui a la liberté du choix.

Art. 9. Le prépensionné mi-temps sera remplacé suivant les dispositions légales.

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 mai 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3208

[2004/201928]

23 JUNI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, tot bepaling van het bedrag en de wijze van inning van de bijdrage tot financiering van de uitbetaling van de syndicale premie voor de werknemers tewerkgesteld in de sociale werkplaatsen erkend door de Vlaamse Gemeenschap (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, tot bepaling van het bedrag en de wijze van inning van de bijdrage tot financiering van de uitbetaling van de syndicale premie voor de werknemers tewerkgesteld in de sociale werkplaatsen erkend door de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3208

[2004/201928]

23 JUIN 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, fixant le montant et le mode de perception de la cotisation au financement du paiement de la prime syndicale aux travailleurs occupés dans les ateliers sociaux reconnus par la Communauté flamande (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, fixant le montant et le mode de perception de la cotisation au financement du paiement de la prime syndicale aux travailleurs occupés dans les ateliers sociaux reconnus par la Communauté flamande.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

**Paritair Comité
voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen***Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2002*

Bepaling van het bedrag en de wijze van inning van de bijdrage tot financiering van de uitbetaling van de syndicale premie voor de werknemers tewerkgesteld in de sociale werkplaatsen erkend door de Vlaamse Gemeenschap (Overeenkomst geregistreerd op 24 februari 2004 onder het nummer 70001/CO/327)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers tewerkgesteld in de sociale werkplaatsen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de beschutte en sociale werkplaatsen, en die erkend zijn door de Vlaamse Gemeenschap.

Met "werknemers" worden bedoeld: zowel het arbeiders- als het bediendepersoneel.

Art. 2. In uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 februari 2002 tot instelling van een syndicale premie in de sociale werkplaatsen en conform de artikels 2 (hoofdstuk II - doel) en 4 (hoofdstuk III - financiering) van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 mei 2002 tot oprichting van een "Fonds voor bestaanszekerheid voor de sociale werkplaatsen" en tot vaststelling van zijn statuten komen ondertekenende partijen overeen de financiering van de betaling van genoemde premie te verzekeren door een werkgeversbijdrage van 0,80 pct. van de brutolonen aan 108 pct. zoals die in aanmerking worden genomen voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdragen van de werknemers die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de beschutte en sociale werkplaatsen en waarvoor Rijksdienst voor Sociale Zekerheidsbijdragen worden geïnd.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten voor bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2003 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2003. Zij kan door één der partijen worden opgezegd met een opzeggingstermijn van zes maanden, per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de beschutte en sociale werkplaatsen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Annexe

**Commission paritaire
pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux***Convention collective de travail du 24 juin 2002*

Fixation du montant et le mode de perception de la cotisation au financement du paiement de la prime syndicale aux travailleurs occupés dans les ateliers sociaux reconnus par la Communauté flamande (Convention enregistrée le 24 février 2004, sous le numéro 70001/CO/327)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs occupés dans les ateliers sociaux ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux et qui sont reconnus par la Communauté flamande.

Par "travailleurs", on entend: aussi bien les travailleurs masculins et féminins, ouvriers et employés.

Art. 2. En exécution de la convention collective de travail du 26 février 2002 instituant une prime syndicale dans les ateliers sociaux et conformément aux articles 2 (chapitre II - but) et 4 (chapitre III - financement) de la convention collective de travail du 30 mai 2002 créant un "Fonds de sécurité d'existence pour les ateliers sociaux" et fixant ses statuts, les parties signataires conviennent d'assurer le financement du paiement de ladite prime par une cotisation patronale de 0,80 p.c. des salaires bruts, au taux 108 p.c., comme pris en considération pour le calcul des cotisations de sécurité sociale des travailleurs ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux pour qui des cotisations Office national de Sécurité sociale sont perçues.

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2003. Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un délai de préavis de six mois, notifié par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 3209

[2004/202216]

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, houdende de harmonisering van de lonen in de beschutte werkplaatsen, afgesloten in uitvoering van het « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector » van 29 maart 2000 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, houdende de harmonisering van de lonen in de beschutte werkplaatsen, afgesloten in uitvoering van het « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector » van 29 maart 2000.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 3209

[2004/202216]

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, portant l'harmonisation des salaires dans les entreprises de travail adapté, conclue en exécution du « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector » du 29 mars 2000 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 3 mai 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, portant l'harmonisation des salaires dans les entreprises de travail adapté, conclue en exécution du « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector » du 29 mars 2000.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen
en de sociale werkplaatsen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 2001

Harmonisering van de lonen in de beschutte werkplaatsen, in uitvoering van het « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector » van 29 maart 2000 (Overeenkomst geregistreerd op 28 september 2001 onder het nummer 58901/CO/327)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en omschrijving van de begrippen

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen die erkend zijn door het « Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap », en op de werknemers die zij tewerkstellen en waarvan de functie beschreven is in hoofdstuk III van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 1997 betreffende de functieclassificatie voor sommige personeelsleden in de ondernemingen voor beschutte tewerkstelling.

Onder « werknemers » verstaat men: zowel de mannelijke als vrouwelijke arbeiders en bedienden.

HOOFDSTUK II. — Juridisch kader

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten ter uitvoering van het « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector », afgesloten op 29 maart 2000.

HOOFDSTUK III. — Harmonisering van de lonen

Jaarwedde

Art. 3. § 1. Voor elk van de 5 niveaus zoals bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 1997 betreffende de functieclassificatie voor sommige personeelsleden in de ondernemingen voor beschutte tewerkstelling wordt een jaarwedde vastgesteld.

§ 2. De jaarwedde bedoeld in § 1 is samengesteld uit de volgende brutolooncomponenten :

- het vaste loon;
- premies, die maandelijks, trimestrieel, jaarlijks worden toegekend;
- het vakantiegeld, inclusief het wettelijk dubbel vakantiegeld.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté
et les ateliers sociaux**

Convention collective de travail du 3 mai 2001

Harmonisation des salaires dans les entreprises de travail adapté, en exécution du « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector » du 29 mars 2000 (Convention enregistrée le 28 septembre 2001 sous le numéro 58901/CO/327)

CHAPITRE 1^{er}. — Champ d'application et définition des notions

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux qui sont agréés par le « Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap », et aux travailleurs qu'ils occupent et dont la fonction est définie au chapitre III de la convention collective de travail du 21 novembre 1997 relative à la classification des fonctions pour certains membres du personnel dans les entreprises de travail adapté.

Par « travailleurs » on entend : tant les ouvriers et employés masculins que les ouvriers et employés féminins.

CHAPITRE II. — Cadre juridique

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution du « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector », conclu le 29 mars 2000.

CHAPITRE III. — Harmonisation des salaires

Traitement annuel

Art. 3. § 1^{er}. Pour chacun des 5 niveaux tels que visés par la convention collective de travail du 21 novembre 1997 relative à la classification des fonctions de certains membres du personnel dans les entreprises de travail adapté, un traitement annuel est fixé.

§ 2. Le traitement annuel visé au § 1^{er} se compose des composantes salariales brutes suivantes :

- le salaire fixe;
- des primes qui sont octroyées mensuellement, trimestriellement, annuellement;
- le pécule de vacances, inclusivement le double pécule de vacances légal.

De volgende premies en voordelen behoren niet tot de jaarwedde :

- groepsverzekering en hospitalisatieverzekering;
- de ploegenpremies;
- de haard- en standplaatsvergoeding;
- de bedrijfswagens.

De partijen komen overeen dat deze lijst niet exhaustief is en kan gewijzigd worden in onderling akkoord.

§ 3. Uiterlijk tegen 1 januari 2005 moet de jaarwedde minimaal zijn samengesteld uit een maandwedde, een dertiende maand en het dubbel vakantiegeld.

§ 4. Elke werkgever is ertoe gehouden bij het begin van elk kalenderjaar en op het ogenblik van de indiensttreding aan elke werknemer een overzicht te bezorgen van zijn verschillende maandelijks brutolooncomponenten in toepassing van § 2 en dit in functie van de toe te passen jaarwedden zoals opgenomen in artikel 4.

§ 5. Het bedrag van de jaarwedde, waarop de werknemer aanspraak kan maken, wordt geproratieerd indien :

- de werknemer in de loop van het jaar in dienst treedt of de onderneming verlaat;
- de werknemer deeltijdse prestaties levert;
- de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geschorst is, zonder recht op een volledige loonwaarborg; in afwijking hiervan gebeurt geen prorativering voor de periode van jaarlijkse vakantie van de arbeider.

§ 6. In de gevallen bedoeld in § 5, wordt de jaarwedde bekomen door de brutojaarwedde waarop de betrokken werknemer recht zou hebben indien hij voltijds zou werken, te vermenigvuldigen met de breuk :

aantal gewerkte en gelijkgestelde uren : het normaal aantal gewerkte en gelijkgestelde uren bij voltijdse prestatie

Hierbij worden de periodes van jaarlijkse vakantie gelijkgesteld met gewerkte uren en worden de uren van schorsing van de arbeidsovereenkomst zonder recht op volledig loonwaarborg niet gelijkgesteld met gewerkte uren.

Startwedde

Art. 4. § 1. Als éénmalig referentiekader voor de barema's die van toepassing zijn op de werknemers bedoeld in artikel 1 worden de barema's gehanteerd van een vergelijkbare functie in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinstellingen en de daaraan verbonden jaarwedde, geldig op 1 januari 2000.

Dit eenmalig referentiekader is gelijk aan :

- niveau 1 : B1A;
- niveau 2 : B1C;
- niveau 3 : B2A;
- niveau 4 : B3;
- niveau 5 : L4.

De inschaling van de verschillende werknemers gebeurt overeenkomstig de bepalingen van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 1997.

Les primes et avantages suivants ne font pas partie du traitement annuel :

- assurance-groupe et assurance-hospitalisation;
- les primes d'équipe;
- l'allocation de foyer et de résidence;
- les voitures d'entreprise.

Les parties conviennent que cette liste n'est pas exhaustive et peut être modifiée de commun accord.

§ 3. Au plus tard le 1^{er} janvier 2005, le traitement annuel doit être composé au minimum par un traitement mensuel, un treizième mois et le double pécule de vacances.

§ 4. Chaque employeur est tenu de remettre au début de chaque année civile et au moment de l'engagement à chaque travailleur un aperçu de ses différentes composantes salariales brutes mensuelles en application du § 2 et cela en fonction des traitements annuels à appliquer tels que repris à l'article 4.

§ 5. Le montant du traitement annuel auquel le travailleur peut prétendre est calculé au prorata des prestations si :

- le travailleur entre en service ou quitte l'entreprise au cours de l'année;
- le travailleur fait des prestations à temps partiel;
- l'exécution du contrat de travail est suspendue sans droit à une garantie salariale complète; en dérogation à ce qui précède, il n'y a pas de calcul au prorata des prestations pour la période de vacances annuelles de l'ouvrier.

§ 6. Dans les cas visés au § 5, le traitement annuel est obtenu en multipliant le traitement annuel brut auquel le travailleur concerné aurait droit s'il travaillait à temps plein, par la fraction :

nombre d'heures travaillées et assimilées : le nombre normal d'heures travaillées et assimilées en cas de prestation à temps plein

Ce faisant, les périodes de vacances annuelles sont assimilées à des heures travaillées et les heures de suspension du contrat de travail sans droit à la garantie salariale complète ne sont pas assimilées à des heures travaillées.

Traitement initial

Art. 4. § 1^{er}. Comme cadre de référence unique pour les barèmes d'application aux travailleurs visés à l'article 1^{er}, on applique les barèmes d'une fonction comparable dans la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement et le traitement annuel y lié, valable au 1^{er} janvier 2000.

Ce cadre de référence unique est égal à :

- niveau 1 : B1A;
- niveau 2 : B1C;
- niveau 3 : B2A;
- niveau 4 : B3;
- niveau 5 : L4.

L'emplacement des différents travailleurs se fait conformément aux dispositions de la convention collective de travail précitée du 21 novembre 1997.

De te bereiken startwedden op 1 januari 2005 zijn bepaald als volgt (spilindex 100) :

- niveau 1 : 20.650,32 EUR (vanaf 21 jarige leeftijd);
- niveau 2 : 17.350,14 EUR (vanaf 21 jarige leeftijd);
- niveau 3 : 15.265,98 EUR (vanaf 21 jarige leeftijd);
- niveau 4 : 12.603,87 EUR (vanaf 18 jarige leeftijd);
- niveau 5 : 11.788,40 EUR (vanaf 18 jarige leeftijd).

De in deze paragraaf voorziene jaarwedden worden gefaseerd toegekend vanaf 1 januari 2001 en dit volgens de jaarwedden opgenomen in de tabellen in bijlage van deze collectieve arbeidsovereenkomst. De bijlage bevat zowel de bedragen uitgedrukt in euro als in Belgische frank.

§ 2. Voor de arbeiders zal de omrekening naar uurloon uiterlijk op 1 januari 2005 gebeuren via de formule :

$$\frac{\text{de brutojaarwedde}}{13,9 \times 164,67}$$

Hierbij wordt de brutojaarwedde vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, § 2.

In de overgangsfase is de werkgever er toe gehouden om op basis van de reële brutolooncomponenten van de individuele arbeider een uurloon vast te stellen.

§ 3. De toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst kan niet tot gevolg hebben dat de brutojaarwedde van de betrokken werknemers vermindert.

Indexering

Art. 5. De jaarwedden, opgenomen in artikel 4 staan tegenover indexcijfer 100 (indexcijfer 124,34 op 1 september 2000). Zij worden geïndexeerd overeenkomstig de bepalingen opgenomen in de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 januari 1995 betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen.

HOOFDSTUK IV. — *Verwerven van anciënniteit*

Art. 6. § 1. De toe te passen anciënniteit wordt vastgesteld overeenkomstig de volgende regels :

a) Voor de werknemers die in dienst treden na datum van de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst en die voordien niet tewerkgesteld waren bij een werkgever die valt onder het toepassingsgebied van het « Vlaams Intersectoraal Akkoord » van 29 maart 2000 :

de toe te passen anciënniteit is gelijk aan 1/3 van de effectief gepresteerde aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid onderworpen arbeidsdagen (omgezet in jaren*).

b) Voor de werknemers die in dienst treden na datum van de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst en die voordien tewerkgesteld waren bij een werkgever die valt onder het toepassingsgebied van het « Vlaams Intersectoraal Akkoord » van 29 maart 2000 :

— de toe te passen anciënniteit bij aanwerving in dezelfde functie is gelijk aan de effectieve anciënniteit in deze functie (omgezet in jaren*);

— de toe te passen anciënniteit bij aanwerving in een andere functie is gelijk aan 1/3 van de effectief gepresteerde aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid onderworpen arbeidsdagen (omgezet in jaren*).

c) Voor de werknemers die reeds in een beschutte werkplaats tewerkgesteld zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst is de toe te passen anciënniteit gelijk aan de effectieve anciënniteit in de huidige functie vermeerderd met 1/3 van de effectieve anciënniteit in andere functies.

Les traitements initiaux à atteindre au 1^{er} janvier 2005 sont fixés comme suit (indice-pivot 100) :

- niveau 1 : 20.650,32 EUR (à partir de l'âge de 21 ans);
- niveau 2 : 17.350,14 EUR (à partir de l'âge de 21 ans);
- niveau 3 : 15.265,98 EUR (à partir de l'âge de 21 ans);
- niveau 4 : 12.603,87 EUR (à partir de l'âge de 18 ans);
- niveau 5 : 11.788,40 EUR (à partir de l'âge de 18 ans).

Les traitements annuels prévus dans le présent paragraphe sont octroyés de façon phasée à partir du 1^{er} janvier 2001 et cela suivant les traitements annuels repris dans les tableaux en annexe à la présente convention collective de travail. L'annexe comprend tant les montants exprimés en euro qu'en franc belge.

§ 2. Pour les ouvriers, la conversion en salaire horaire se fera au plus tard le 1^{er} janvier 2005 au moyen de la formule :

$$\frac{\text{le traitement brut annuel}}{13,9 \times 164,67}$$

A cet effet, le traitement annuel brut est fixé conformément aux dispositions de l'article 3, § 2.

Dans la phase transitoire, l'employeur est tenu de fixer un salaire horaire sur la base des composantes salariales brutes de l'ouvrier individuel.

§ 3. L'application de la présente convention collective de travail ne peut pas avoir pour conséquence que le traitement annuel brut des travailleurs concernés diminue.

Indexation

Art. 5. Les traitements annuels, repris à l'article 4 se rapportent à l'indice 100 (indice 124,34 au 1^{er} septembre 2000). Ils sont indexés conformément aux dispositions reprises dans la convention collective de travail du 27 janvier 1995 relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté.

CHAPITRE IV. — *Acquisition d'ancienneté*

Art. 6. § 1^{er}. L'ancienneté à appliquer est fixée conformément aux règles suivantes :

a) Pour les travailleurs qui entrent en service après la date d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail et qui, auparavant, n'étaient pas occupés par un employeur qui tombe sous le champ d'application du "Vlaams Intersectoraal Akkoord" du 29 mars 2000 :

l'ancienneté à appliquer est égale à 1/3 des jours de travail prestés effectivement soumis à l'Office national de Sécurité sociale (convertis en années*).

b) Pour les travailleurs qui entrent en service après la date d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail et qui étaient occupés auparavant par un employeur qui tombe sous le champ d'application du "Vlaams Intersectoraal Akkoord" du 29 mars 2000 :

— l'ancienneté à appliquer lors de l'embauche dans la même fonction est égale à l'ancienneté effective dans cette fonction (convertis en années*);

— l'ancienneté à appliquer lors de l'embauche dans une autre fonction est égale à 1/3 des jours de travail effectivement prestés qui sont soumis à l'Office national de Sécurité sociale (convertis en années*).

c) Pour les travailleurs qui sont déjà occupés par une entreprise de travail adapté au moment de l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail, l'ancienneté à appliquer est égale à l'ancienneté effective dans la fonction actuelle augmentée par 1/3 de l'ancienneté effective dans d'autres fonctions.

d) Voor de werknemers die reeds in een beschutte werkplaats tewerkgesteld zijn en die een promotie krijgen is de toe te passen anciënniteit gelijk aan 2/3 van de in de beschutte werkplaats effectieve anciënniteit, voor zover deze anciënniteit opgebouwd werd in functies gevat door de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 1997; deze anciënniteit wordt vermeerderd met 1/3 van de effectieve gepresteerde aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid onderworpen arbeidsdagen, gepresteerd buiten de beschutte werkplaats (omgezet in jaren *).

* voor de omzetting in jaren is de basis 260 dagen per jaar

§ 2. Voor de werknemers die vallen onder de toepassing van de bepalingen van artikel 4, § 3, kan worden afgeweken van de bepalingen van § 1.

§ 3. Voor de deeltijdse werknemers wordt de anciënniteit berekend in verhouding tot het arbeidsregime waarin zij tewerkgesteld zijn.

§ 4. De anciënniteit wordt pas opgebouwd vanaf het bereiken van de startleeftijd voorzien in de tabellen in bijlage.

HOOFDSTUK V. — *Opbouwen van anciënniteit*

Art. 7. § 1. De werknemer verwerft anciënniteit op basis van aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid onderworpen prestaties in dezelfde functie bij dezelfde werkgever. Periodes van tijdelijke volledige arbeidsongeschiktheid ten gevolge van een arbeidsongeval worden gelijkgesteld met aan de Rijksdienst voor Sociale onderworpen prestaties.

De niet aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid onderworpen afwezigheden tellen niet mee voor de opbouw van de anciënniteit met uitzondering van :

1) de afwezigheid wegens langdurige ziekte voor een aaneensluitende periode van minstens 12 maanden, die meetellen voor een maximumperiode van 12 maanden;

2) de afwezigheid wegens loopbaanonderbreking die meetellen voor een maximum periode van 12 maanden op carrièrebasis.

De loonsverhoging ingevolge anciënniteit wordt toegepast uiterlijk vanaf de maand volgend op deze waarin de betrokken werknemer bijkomend 12 maanden anciënniteit heeft verworven.

§ 2. Voor de deeltijdse werknemers wordt de anciënniteit berekend in verhouding tot het arbeidsregime waarin zij tewerkgesteld zijn.

§ 3. De anciënniteit wordt pas opgebouwd vanaf het bereiken van de startleeftijd voorzien in de tabellen in bijlage.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheid en slotbepaling*

Art. 8. De collectieve arbeidsovereenkomst van 11 december 1998 betreffende de eenmalige toekenning van een premie van 11 000 BEF, geregistreerd onder het nummer 49873/CO/327 treedt buiten werking op 31 december 2000.

Zoals bepaald in artikel 4, § 3, mag de toepassing van deze opzegging niet leiden tot een vermindering van de brutojaarwedge van de betrokken werknemers.

Art. 9. De partijen behouden hun vrijheid om op het vlak van de onderneming gunstiger regelingen af te spreken dan deze die bepaald zijn in de huidige collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uit werking met ingang van 1 januari 2001 en is gesloten voor onbepaalde duur op voorwaarde dat de subsidiërende overheid voorziet in de nodige budgettaire middelen om uitvoering te geven aan deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Zij kan opgezegd worden door elk van de ondertekenende partijen mits een opzegging van drie maanden, betekend bij aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 juli 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

d) Pour les travailleurs qui sont déjà occupés par une entreprise de travail adapté et qui reçoivent une promotion, l'ancienneté à appliquer est égale à 2/3 de l'ancienneté effective dans l'entreprise de travail adapté, pour autant que cette ancienneté soit acquise dans des fonctions reprises dans la convention collective de travail précitée du 21 novembre 1997; cette ancienneté est augmentée par 1/3 des jours de travail effectivement prestés, soumis à l'Office national de Sécurité sociale, prestés en dehors de l'atelier protégé (convertis en années *).

* pour la conversion en années, la base est de 260 jours par an

§ 2. Pour les travailleurs qui tombent sous l'application des dispositions de l'article 4, § 3, il peut être dérogé aux dispositions du § 1^{er}.

§ 3. Pour les travailleurs à temps partiel, l'ancienneté est calculée proportionnellement au régime de travail dans lequel ils sont occupés.

§ 4. L'ancienneté n'est acquise qu'à partir du moment où l'on atteint l'âge de départ prévu dans les tableaux en annexe.

CHAPITRE V. — *Acquisition d'ancienneté*

Art. 7. § 1^{er}. Le travailleur obtient de l'ancienneté sur la base des prestations soumises à l'Office national de Sécurité sociale dans la même fonction chez le même employeur. Les périodes d'incapacité de travail complète temporaire à la suite d'un accident de travail sont assimilées à des prestations soumises à l'Office national de Sécurité sociale.

Les absences non soumises à l'Office national de Sécurité sociale ne sont pas prises en compte pour l'acquisition d'ancienneté, à l'exception de :

1) l'absence en raison d'une maladie de longue durée pour une période successive d'au moins 12 mois, qui est prise en compte pour une période maximum de 12 mois;

2) l'absence en raison d'interruption de carrière qui est prise en compte pour une période maximum de 12 mois sur la carrière.

L'augmentation salariale à la suite d'ancienneté est appliquée au plus tard à partir du mois suivant celui pendant lequel le travailleur concerné a acquis 12 mois d'ancienneté supplémentaires.

§ 2. Pour les travailleurs à temps partiel, l'ancienneté est calculée proportionnellement au régime de travail dans lequel ils sont occupés.

§ 3. L'ancienneté n'est acquise qu'à partir du moment où l'on atteint l'âge de départ prévu dans les tableaux en annexe.

CHAPITRE VI. — *Validité et disposition finale*

Art. 8. La convention collective de travail du 11 décembre 1998 relative à l'octroi unique d'une prime de 11 000 BEF, enregistrée sous le numéro 49873/CO/327 cesse d'être en vigueur au 31 décembre 2000.

Tel que prévu à l'article 4, § 3, l'application de cette dénonciation ne peut pas avoir pour conséquence que le traitement annuel brut diminue.

Art. 9. Les parties maintiennent leur liberté de convenir au niveau de l'entreprise de règlements plus favorables que ceux qui sont prévus par la présente convention collective de travail.

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} janvier 2001 et est conclue pour une durée indéterminée à condition que l'autorité subsidiante prévoie les moyens budgétaires nécessaires pour donner exécution à la présente convention collective de travail.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis de 3 mois, notifié par lettre recommandée au président de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 2001 houdende de harmonisering van de lonen in de beschutte werkplaatsen, afgesloten in uitvoering van het « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector » van 29 maart 2000

NIVEAU 1

Aan spilindex 100 (= 12 × maandbedrag)
(bedragen uitgedrukt in euro).

Annexe à la convention collective de travail du 3 mai 2001 portant l'harmonisation des salaires dans les entreprises de travail adapté, conclue en exécution du « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector » du 29 mars 2000

NIVEAU 1

A l'indice-pivot 100 (= 12 × montant mensuel)
(montants exprimés en euro).

<i>Anciënniteit</i> — <i>Ancienneté</i>	2000	2001	2002	2003	2004	2005
0	18.744,66	18.903,47	19.173,43	19.554,57	20.046,86	20.650,32
1	18.744,66	18.903,47	19.173,43	19.554,57	20.046,86	20.650,32
2	19.217,26	19.380,07	19.656,85	20.047,59	20.552,30	21.170,97
3	19.217,26	19.380,07	19.656,85	20.047,59	20.552,30	21.170,97
4	19.689,89	19.856,70	20.140,29	20.540,64	21.057,76	21.691,65
5	20.121,61	20.292,08	20.581,88	20.991,01	21.519,47	22.167,26
6	20.162,49	20.333,31	20.623,70	21.033,66	21.563,20	22.212,30
7	21.034,84	21.213,05	21.516,00	21.943,70	22.496,14	23.173,33
8	21.040,60	21.218,86	21.521,89	21.949,71	22.502,31	23.179,68
9	21.948,05	22.134,00	22.450,10	22.896,37	23.472,80	24.179,39
10	21.953,83	22.139,83	22.456,02	22.902,40	23.478,98	24.185,76
11	22.861,28	23.054,97	23.384,22	23.849,06	24.449,47	25.185,46
12	22.867,04	23.060,77	23.390,12	23.855,07	24.455,63	25.191,81
13	23.774,49	23.975,91	24.318,32	24.801,73	25.426,12	26.191,51
14	23.780,28	23.981,74	24.324,24	24.807,76	25.432,31	26.197,88
15	24.695,98	24.905,21	25.260,89	25.763,03	26.411,63	27.206,69
16	24.701,77	24.911,04	25.266,81	25.769,07	26.417,82	27.213,06
17	25.609,22	25.826,18	26.195,01	26.715,72	27.388,31	28.212,76
18	25.614,98	25.831,99	26.200,91	26.721,73	27.394,47	28.219,11
19	26.522,43	26.747,13	27.129,11	27.668,39	28.364,96	29.218,81

Aan index 124,34* 13,35 (12 maandbedragen, dubbel vakantiegeld, eindejaarspremie)
(bedragen uitgedrukt in euro).

A l'indice 124,34* 13,35 (12 montants mensuels, double pécule de vacances, prime de fin d'année) (montants exprimés en euro).

<i>Anciënniteit</i> — <i>Ancienneté</i>	2000	2001	2002	2003	2004	2005
0	25.929,16	26.148,83	26.522,28	27.049,49	27.730,48	28.565,23
1	25.929,16	26.148,83	26.522,28	27.049,49	27.730,48	28.565,23
2	26.582,90	26.808,12	27.190,97	27.731,48	28.429,64	29.285,44
3	26.582,90	26.808,12	27.190,97	27.731,48	28.429,64	29.285,44
4	27.236,68	27.467,43	27.859,71	28.413,51	29.128,83	30.005,68
5	27.833,87	28.069,68	28.470,55	29.036,50	29.767,51	30.663,58
6	27.890,42	28.126,71	28.528,40	29.095,50	29.827,99	30.725,89
7	29.097,13	29.343,64	29.762,71	30.354,34	31.118,52	32.055,27
8	29.105,10	29.351,67	29.770,86	30.362,65	31.127,05	32.064,05
9	30.360,35	30.617,57	31.054,83	31.672,15	32.469,51	33.446,92
10	30.368,35	30.625,64	31.063,01	31.680,49	32.478,06	33.455,73
11	31.623,61	31.891,53	32.346,99	32.989,99	33.820,53	34.838,61
12	31.631,58	31.899,57	32.355,14	32.998,30	33.829,05	34.847,39
13	32.886,84	33.165,46	33.639,11	34.307,79	35.171,51	36.230,26
14	32.894,84	33.173,53	33.647,29	34.316,14	35.180,07	36.239,07
15	34.161,52	34.450,94	34.942,95	35.637,55	36.534,75	37.634,53
16	34.169,52	34.459,01	34.951,13	35.645,90	36.543,30	37.643,35
17	35.424,78	35.724,90	36.235,11	36.955,39	37.885,76	39.026,22
18	35.432,75	35.732,94	36.243,26	36.963,71	37.894,29	39.035,00
19	36.688,01	36.998,83	37.527,23	38.273,20	39.236,75	40.417,87

<i>Anciënniteit</i> — <i>Ancienneté</i>	NIVEAU 2 Aan spilindex 100 (= 12 × maandbedrag) (bedragen uitgedrukt in euro).			NIVEAU 2 A l'indice-pivot 100 (= 12 × montant mensuel) (montants exprimés en euro).		
	2000	2001	2002	2003	2004	2005
0	15.556,94	15.706,37	15.960,41	16.319,05	16.782,29	17.350,14
1	16.118,47	16.273,30	16.536,50	16.908,09	17.388,05	17.976,40
2	16.124,16	16.279,04	16.542,34	16.914,06	17.394,19	17.982,74
3	16.924,50	17.087,07	17.363,43	17.753,60	18.257,57	18.875,33
4	16.930,21	17.092,83	17.369,29	17.759,59	18.263,73	18.881,70
5	17.730,55	17.900,86	18.190,39	18.599,14	19.127,11	19.774,29
6	17.737,99	17.908,38	18.198,03	18.606,95	19.135,14	19.782,60
7	18.538,33	18.716,40	19.019,12	19.446,49	19.998,52	20.675,19
8	18.547,02	18.725,18	19.028,04	19.455,61	20.007,89	20.684,88
9	19.347,36	19.533,20	19.849,13	20.295,16	20.871,27	21.577,47
10	19.356,05	19.541,98	19.858,05	20.304,27	20.880,64	21.587,16
11	20.156,39	20.350,00	20.679,14	21.143,82	21.744,02	22.479,75
12	20.165,10	20.358,80	20.688,08	21.152,96	21.753,42	22.489,47
13	20.965,44	21.166,82	21.509,18	21.992,50	22.616,80	23.382,06
14	20.974,13	21.175,60	21.518,09	22.001,62	22.626,17	23.391,75
15	21.774,47	21.983,62	22.339,19	22.841,16	23.489,55	24.284,34
16	21.783,16	21.992,40	22.348,11	22.850,28	23.498,92	24.294,04
17	22.516,81	22.733,10	23.100,79	23.619,88	24.290,37	25.112,26
18	22.592,19	22.809,20	23.178,12	23.698,94	24.371,68	25.196,32
19	23.392,52	23.617,22	23.999,21	24.538,49	25.235,05	26.088,91

Aan index 124,34* 13,35 (12 maandbedragen, dubbel vakantiegeld,
eindejaarspremie)
(bedragen uitgedrukt in euro).

A l'indice 124,34* 13,35 (12 montants mensuels, double pécule de
vacances, prime de fin d'année) (montants exprimés en euro).

<i>Anciënniteit</i> — <i>Ancienneté</i>	2000	2001	2002	2003	2004	2005
0	21.519,64	21.726,35	22.077,76	22.573,86	23.214,65	24.000,15
1	22.296,40	22.510,57	22.874,65	23.388,66	24.052,59	24.866,43
2	22.304,27	22.518,51	22.882,73	23.396,92	24.061,08	24.875,21
3	23.411,36	23.636,24	24.018,53	24.558,25	25.255,37	26.109,92
4	23.419,26	23.644,22	24.026,64	24.566,54	25.263,90	26.118,73
5	24.526,35	24.761,94	25.162,45	25.727,86	26.458,19	27.353,43
6	24.536,65	24.772,34	25.173,01	25.738,67	26.469,30	27.364,92
7	25.643,75	25.890,07	26.308,82	26.900,00	27.663,60	28.599,63
8	25.655,77	25.902,21	26.321,15	26.912,61	27.676,57	28.613,03
9	26.762,86	27.019,94	27.456,96	28.073,93	28.870,86	29.847,74
10	26.774,88	27.032,07	27.469,29	28.086,55	28.883,83	29.861,14
11	27.881,98	28.149,80	28.605,10	29.247,87	30.078,12	31.095,85
12	27.894,03	28.161,97	28.617,46	29.260,52	30.091,13	31.109,29
13	29.001,12	29.279,70	29.753,27	30.421,84	31.285,42	32.344,00
14	29.013,15	29.291,83	29.765,60	30.434,46	31.298,39	32.357,40
15	30.120,24	30.409,56	30.901,41	31.595,78	32.492,68	33.592,11
16	30.132,26	30.421,70	30.913,74	31.608,39	32.505,65	33.605,52
17	31.147,11	31.446,30	31.954,92	32.672,96	33.600,44	34.737,35
18	31.251,38	31.551,56	32.061,88	32.782,33	33.712,91	34.853,63
19	32.358,47	32.669,29	33.197,69	33.943,66	34.907,21	36.088,33

<i>Anciënniteit</i> — <i>Ancienneté</i>	NIVEAU 3 Aan spilindex 100 (= 12 × maandbedrag) (bedragen uitgedrukt in euro)			NIVEAU 3 A l'indice-pivot 100 (= 12 × montant mensuel) (montants exprimés en euro).		
	2000	2001	2002	2003	2004	2005
0	13.473,10	13.622,50	13.876,50	14.235,07	14.698,23	15.265,98
1	13.959,49	14.114,29	14.377,45	14.748,97	15.228,85	15.817,09
2	13.963,41	14.118,25	14.381,48	14.753,11	15.233,13	15.821,53
3	14.656,63	14.819,16	15.095,47	15.485,54	15.989,39	16.607,01
4	14.664,16	14.826,77	15.103,22	15.493,49	15.997,60	16.615,53
5	15.357,39	15.527,69	15.817,20	16.225,93	16.753,86	17.401,01
6	15.364,93	15.535,32	15.824,98	16.233,90	16.762,10	17.409,56
7	16.058,16	16.236,23	16.538,96	16.966,33	17.518,36	18.195,04
8	16.065,69	16.243,84	16.546,71	16.974,28	17.526,57	18.203,57
9	16.758,91	16.944,76	17.260,69	17.706,72	18.282,83	18.989,04
10	16.766,46	16.952,39	17.268,47	17.714,69	18.291,07	18.997,59
11	17.459,69	17.653,30	17.982,45	18.447,12	19.047,33	19.783,07
12	17.467,21	17.660,91	17.990,20	18.455,08	19.055,54	19.791,60
13	18.160,44	18.361,83	18.704,18	19.187,51	19.811,81	20.577,07
14	18.167,99	18.369,46	18.711,96	19.195,48	19.820,04	20.585,62
15	18.861,22	19.070,37	19.425,94	19.927,92	20.576,30	21.371,10
16	18.868,74	19.070,98	19.433,69	19.935,87	20.584,51	21.379,63
17	19.561,97	19.778,90	20.147,67	20.668,30	21.340,78	22.165,10
18	19.569,52	19.786,53	20.155,45	20.676,28	21.349,01	22.173,65
19	20.262,74	20.487,44	20.869,43	21.408,71	22.105,27	22.959,13

Aan spilindex 124,34* 13,35 (12 maandbedragen, dubbel vakantie-
geld, eindejaarspremie)
(bedragen uitgedrukt in euro).

A l'indice 124,34* 13,35 (12 montants mensuels, double pécule de
vacances, prime de fin d'année) (montants exprimés en euro).

<i>Anciënniteit</i> — <i>Ancienneté</i>	2000	2001	2002	2003	2004	2005
0	18.637,10	18.843,77	19.195,11	19.691,13	20.331,81	21.117,16
1	19.309,92	19.524,05	19.888,08	20.401,99	21.065,81	21.879,51
2	19.315,33	19.529,53	19.893,66	20.407,72	21.071,72	21.885,65
3	20.274,26	20.499,09	20.881,30	21.420,88	22.117,84	22.972,18
4	20.284,67	20.509,62	20.892,02	21.431,88	22.129,20	22.983,98
5	21.243,60	21.479,18	21.879,66	22.445,04	23.175,32	24.070,51
6	21.254,04	21.489,74	21.890,41	22.456,07	23.186,71	24.082,34
7	22.212,97	22.459,30	22.878,05	23.469,23	24.232,84	25.168,88
8	22.223,38	22.469,82	22.888,77	23.480,23	24.244,20	25.180,67
9	23.182,31	23.439,39	23.876,41	24.493,39	25.290,32	26.267,21
10	23.192,75	23.449,94	23.887,17	24.504,42	25.301,71	26.279,04
11	24.151,68	24.419,51	24.874,81	25.517,59	26.347,84	27.365,57
12	24.162,09	24.430,03	24.885,53	25.528,58	26.359,20	27.377,37
13	25.121,02	25.399,59	25.873,17	26.541,75	27.405,32	28.463,90
14	25.131,46	25.410,15	25.883,92	26.552,78	27.416,71	28.475,73
15	26.090,39	26.379,71	26.871,56	27.565,94	28.462,84	29.562,27
16	26.100,80	26.390,24	26.882,29	27.576,94	28.474,20	29.574,06
17	27.059,73	27.359,80	27.869,93	28.590,10	29.520,32	30.660,60
18	27.070,17	27.370,36	27.880,68	28.601,13	29.531,71	30.672,43
19	28.029,10	28.339,92	28.868,32	29.614,29	30.577,84	31.758,96

<i>Anciënniteit</i> — <i>Ancienneté</i>	NIVEAU 4 Aan spilindex 100 (= 12 × maandbedrag) (bedragen uitgedrukt in euro).			NIVEAU 4 A l'indice-pivot 100 (12 × montant mensuel) (montants exprimés en euro).		
	2000	2001	2002	2003	2004	2005
0	10.995,76	11.129,77	11.357,59	11.679,21	12.094,64	12.603,87
1	11.365,66	11.504,18	11.739,66	12.072,10	12.501,50	13.027,87
2	11.809,67	11.953,60	12.198,28	12.543,71	12.989,89	13.536,82
3	12.256,02	12.405,39	12.659,32	13.017,80	13.480,85	14.048,45
4	12.698,57	12.853,33	13.116,42	13.487,85	13.967,62	14.555,71
5	12.705,42	12.860,27	13.123,51	13.495,14	13.975,16	14.563,57
6	13.336,18	13.498,71	13.775,02	14.165,10	14.668,95	15.286,58
7	13.343,04	13.505,65	13.782,10	14.172,38	14.676,49	15.294,44
8	13.973,77	14.144,08	14.433,59	14.842,32	15.370,26	16.017,42
9	13.980,63	14.151,02	14.440,67	14.849,60	15.377,80	16.025,28
10	14.611,39	14.789,46	15.092,19	15.519,57	16.071,60	16.748,28
11	14.618,24	14.796,40	15.099,27	15.526,85	16.079,14	16.756,14
12	15.249,00	15.434,85	15.750,78	16.196,81	16.772,93	17.479,15
13	15.255,86	15.441,79	15.757,87	16.204,09	16.780,47	17.487,00
14	15.886,59	16.080,21	16.409,36	16.874,04	17.474,25	18.209,99
15	15.893,45	16.087,15	16.416,44	16.881,32	17.481,79	18.217,84
16	16.524,21	16.725,60	17.067,95	17.551,28	18.175,58	18.940,85
17	16.531,06	16.732,53	17.075,03	17.558,56	18.183,12	18.948,71
18	17.161,80	17.370,96	17.726,53	18.228,50	18.876,89	19.671,69
19	17.168,66	17.377,90	17.733,61	18.235,79	18.884,43	19.679,55
20	17.799,42	18.016,34	18.385,12	18.905,75	19.578,23	20.402,55
21	17.806,27	18.023,28	18.392,20	18.913,03	19.585,77	20.410,41
22	18.437,01	18.661,71	19.043,70	19.582,97	20.279,54	21.133,39

Aan index 124,34* 13,35 (12 maandbedragen, dubbel vakantiegeld, eindejaarspremie)
(bedragen uitgedrukt in euro).

A l'indice 124,34* 13,35 (12 montants mensuels, double pécule de vacances, prime de fin d'année) (montants exprimés en euro).

<i>Anciënniteit</i> — <i>Ancienneté</i>	2000	2001	2002	2003	2004	2005
0	15.210,24	15.395,61	15.710,75	16.155,64	16.730,30	17.434,72
1	15.721,92	15.913,53	16.239,26	16.699,12	17.293,11	18.021,23
2	16.336,11	16.535,21	16.873,67	17.351,50	17.968,69	18.725,25
3	16.953,54	17.160,16	17.511,41	18.007,30	18.647,82	19.432,97
4	17.565,70	17.779,78	18.143,72	18.657,51	19.321,16	20.134,66
5	17.575,19	17.789,38	18.153,52	18.667,58	19.331,59	20.145,53
6	18.447,70	18.672,53	19.054,74	19.594,33	20.291,30	21.145,65
7	18.457,19	18.682,13	19.064,54	19.604,41	20.301,73	21.156,53
8	19.329,68	19.565,25	19.965,74	20.531,12	21.261,42	22.156,61
9	19.339,16	19.574,85	19.975,53	20.541,20	21.271,85	22.167,48
10	20.211,68	20.458,00	20.876,76	21.467,95	22.231,56	23.167,60
11	20.221,16	20.467,60	20.886,56	21.478,02	22.241,99	23.178,47
12	21.093,68	21.350,75	21.787,78	22.404,77	23.201,71	24.178,60
13	21.103,16	21.360,35	21.797,58	22.414,84	23.212,14	24.189,47
14	21.975,65	22.243,47	22.698,78	23.341,56	24.171,82	25.189,55
15	21.985,13	22.253,07	22.708,57	23.351,63	24.182,25	25.200,42
16	22.857,65	23.136,22	23.609,80	24.278,38	25.141,96	26.200,55
17	22.867,13	23.145,82	23.619,60	24.288,45	25.152,39	26.211,42
18	23.739,62	24.028,94	24.520,79	25.215,17	26.112,07	27.211,50
19	23.749,10	24.038,54	24.530,59	25.225,24	26.122,51	27.222,37
20	24.621,62	24.921,69	25.431,82	26.151,99	27.082,22	28.222,50
21	24.631,10	24.931,29	25.441,61	26.162,07	27.092,65	28.233,37
22	25.503,59	25.814,41	26.342,81	27.088,78	28.052,33	29.233,45

<i>Anciënniteit</i> — <i>Ancienneté</i>	NIVEAU 5 Aan spilindex 100 (= 12 × maandbedrag) (bedragen uitgedrukt in euro).			NIVEAU 5 A l'indice-pivot 100 (= 12 × montant mensuel) (montants exprimés en euro).		
	2000	2001	2002	2003	2004	2005
0	10.028,63	10.175,28	10.424,58	10.776,53	11.231,14	11.788,40
1	10.161,30	10.309,89	10.562,49	10.919,10	11.379,72	11.944,35
2	10.293,74	10.444,26	10.700,15	11.061,41	11.528,03	12.100,03
4	10.426,41	10.578,87	10.838,06	11.203,97	11.676,61	12.255,98
5	10.582,34	10.737,08	11.000,15	11.371,53	11.851,24	12.439,27
6	10.697,44	10.853,87	11.119,79	11.495,22	11.980,15	12.574,57
7	11.113,86	11.276,38	11.552,65	11.942,70	12.446,50	13.064,06
8	11.190,98	11.354,62	11.632,82	12.025,57	12.532,87	13.154,72
9	11.645,40	11.815,69	12.105,18	12.513,88	13.041,78	13.688,88
10	11.684,52	11.855,38	12.145,85	12.555,92	13.085,59	13.734,86
11	12.176,94	12.355,01	12.657,71	13.085,06	13.637,06	14.313,69
12	12.178,31	12.356,40	12.659,14	13.086,54	13.638,59	14.315,31
13	12.708,49	12.894,32	13.210,24	13.656,25	14.232,34	14.938,51
14	12.708,49	12.894,32	13.210,24	13.656,25	14.232,34	14.938,51
15	13.240,03	13.433,63	13.762,77	14.227,43	14.827,61	15.563,33
16	13.240,03	13.433,63	13.762,77	14.227,43	14.827,62	15.563,32
17	13.771,57	13.972,95	14.315,30	14.798,61	15.422,89	16.188,14
18	13.771,57	13.972,95	14.315,30	14.798,61	15.422,89	16.188,14
19	14.303,12	14.512,27	14.867,83	15.369,80	16.018,17	16.812,96
20	14.303,12	14.512,27	14.867,83	15.369,80	16.018,17	16.812,96
21	14.834,66	15.051,59	15.420,36	15.940,98	16.613,45	17.437,77
22	14.834,66	15.051,59	15.420,36	15.940,98	16.613,45	17.437,77
23	15.366,20	15.590,90	15.972,89	16.512,17	17.208,73	18.062,59

Aan index 124,34* 13,35 (12 maandbedragen, dubbel vakantiegeld, eindejaarspremie)
(bedragen uitgedrukt in euro).

A l'indice 124* 13,35 (12 montants mensuels, double pécule de vacances, prime de fin d'année)
(montants exprimés en euro).

<i>Anciënniteit</i> — <i>Ancienneté</i>	2000	2001	2002	2003	2004	2005
0	13.872,43	14.075,28	14.420,13	14.906,98	15.535,84	16.306,69
1	14.055,95	14.261,48	14.610,90	15.104,19	15.741,36	16.522,41
2	14.239,14	14.447,36	14.801,33	15.301,05	15.946,53	16.737,75
3	14.422,66	14.633,56	14.992,09	15.498,26	16.152,05	16.953,48
4	14.638,36	14.852,41	15.216,31	15.730,04	16.393,61	17.207,02
5	14.797,58	15.013,96	15.381,81	15.901,13	16.571,92	17.394,18
6	15.373,61	15.598,41	15.980,58	16.520,12	17.217,02	18.071,28
7	15.480,29	15.706,65	16.091,47	16.634,75	17.336,49	18.196,69
8	16.108,88	16.344,43	16.744,88	17.310,22	18.040,46	18.935,58
9	16.162,99	16.399,34	16.801,13	17.368,37	18.101,06	18.999,19
10	16.844,15	17.090,46	17.509,19	18.100,33	18.863,90	19.799,88
11	16.846,05	17.092,38	17.511,16	18.102,37	18.866,02	19.802,11
12	17.579,43	17.836,49	18.273,49	18.890,44	19.687,34	20.664,17
13	17.579,43	17.836,49	18.273,49	18.890,44	19.687,34	20.664,17
14	18.314,70	18.582,51	19.037,80	19.680,55	20.510,78	21.528,47
15	18.314,70	18.582,51	19.037,80	19.680,55	20.510,78	21.528,47
16	19.049,98	19.328,54	19.802,10	20.470,66	21.334,22	22.392,77
17	19.049,98	19.328,54	19.802,10	20.470,66	21.334,22	22.392,77
18	19.785,25	20.074,56	20.566,40	21.260,77	22.157,65	23.257,06
19	19.785,25	20.074,56	20.566,40	21.260,77	22.157,65	23.257,06
20	20.520,52	20.820,59	21.330,71	22.050,88	22.981,09	24.121,36
21	20.520,52	20.820,59	21.330,71	22.050,88	22.981,09	24.121,36
22	21.255,80	21.566,62	22.095,01	22.840,99	23.804,53	24.985,66

In de overgangperiode, ingaande op het ogenblik dat de collectieve arbeidsovereenkomst in werking treedt en tot 31 december 2001 zijn onderstaande bedragen, uitgedrukt in Belgische frank van toepassing.

NIVEAU 1

Aan spilindex 100 (= 12 × maandbedrag).

Dans la période transitoire, à partir du moment où la convention collective de travail entre en vigueur jusqu'au 31 décembre 2001, les montants suivants, exprimés en franc belge, sont d'application.

NIVEAU 1

A l'indice-pivot 100 (= 12 × montant mensuel).

<i>Anciënniteit</i> — <i>Ancienneté</i>	2000	2001
0	756 158 BEF	762 564 BEF
1	756 158 BEF	762 564 BEF
2	775 222 BEF	781 790 BEF
3	775 222 BEF	781 790 BEF
4	794 288 BEF	801 017 BEF
5	811 704 BEF	818 580 BEF
6	813 353 BEF	820 244 BEF
7	848 543 BEF	855 732 BEF
8	848 776 BEF	855 967 BEF
9	885 382 BEF	892 883 BEF
10	885 615 BEF	893 118 BEF
11	922 222 BEF	930 035 BEF
12	922 454 BEF	930 269 BEF
13	959 061 BEF	967 186 BEF
14	959 294 BEF	967 421 BEF
15	996 234 BEF	1 004 674 BEF
16	996 467 BEF	1 004 909 BEF
17	1 033 073 BEF	1 041 825 BEF
18	1 033 306 BEF	1 042 060 BEF
19	1 069 912 BEF	1 078 976 BEF

Aan index 124,34* 13,35 (12 maandbedragen, dubbel vakantiegeld, eindejaarspremie).

A l'indice 124,34* 13,35 (12 montants mensuels, double pécule de vacances, prime de fin d'année).

<i>Anciënniteit</i> — <i>Ancienneté</i>	2000	2001
0	1 045 980 BEF	1 054 841 BEF
1	1 045 980 BEF	1 054 841 BEF
2	1 072 352 BEF	1 081 437 BEF
3	1 072 352 BEF	1 081 437 BEF
4	1 098 725 BEF	1 108 033 BEF
5	1 122 815 BEF	1 132 328 BEF
6	1 125 097 BEF	1 134 629 BEF
7	1 173 775 BEF	1 183 719 BEF
8	1 174 097 BEF	1 184 044 BEF
9	1 224 734 BEF	1 235 110 BEF
10	1 225 056 BEF	1 235 435 BEF
11	1 275 693 BEF	1 286 501 BEF
12	1 276 015 BEF	1 286 825 BEF
13	1 326 652 BEF	1 337 891 BEF
14	1 326 975 BEF	1 338 217 BEF
15	1 378 072 BEF	1 389 748 BEF
16	1 378 395 BEF	1 390 073 BEF
17	1 429 032 BEF	1 441 139 BEF
18	1 429 354 BEF	1 441 463 BEF
19	1 479 991 BEF	1 492 529 BEF

Aan spilindex 100 (= 12 × maandbedrag).	NIVEAU 2	NIVEAU 2
	Anciënniteit — Ancienneté	A l'indice-pivot 100 (= 12 × montant mensuel).
	2000	2001
0	627 565 BEF	633 594 BEF
1	650 217 BEF	656 463 BEF
2	650 447 BEF	656 695 BEF
3	682 732 BEF	689 291 BEF
4	682 963 BEF	689 523 BEF
5	715 248 BEF	722 119 BEF
6	715 549 BEF	722 422 BEF
7	747 834 BEF	755 018 BEF
8	748 185 BEF	755 372 BEF
9	780 471 BEF	787 967 BEF
10	780 821 BEF	788 321 BEF
11	813 107 BEF	820 917 BEF
12	813 458 BEF	821 272 BEF
13	845 744 BEF	853 868 BEF
14	846 094 BEF	854 221 BEF
15	878 380 BEF	886 817 BEF
16	878 730 BEF	887 171 BEF
17	908 326 BEF	917 051 BEF
18	911 367 BEF	920 121 BEF
19	943 652 BEF	952 716 BEF

Aan index 124,24* 13,35 (12 maandbedragen, dubbel vakantiegeld, eindejaarspremie).

A l'indice 124,34* 13,35 (12 montants mensuels, double pécule de vacances, prime de fin d'année).

<i>Anciënniteit</i> — <i>Ancienneté</i>	2000	2001
0	868 100 BEF	876 439 BEF
1	899 434 BEF	908 074 BEF
2	899 752 BEF	908 395 BEF
3	944 412 BEF	953 484 BEF
4	944 731 BEF	953 805 BEF
5	989 391 BEF	998 894 BEF
6	989 806 BEF	999 314 BEF
7	1 034 466 BEF	1 044 403 BEF
8	1 034 951 BEF	1 044 892 BEF
9	1 079 611 BEF	1 089 982 BEF
10	1 080 096 BEF	1 090 471 BEF
11	1 124 756 BEF	1 135 560 BEF
12	1 125 242 BEF	1 136 051 BEF
13	1 169 902 BEF	1 181 140 BEF
14	1 170 387 BEF	1 181 630 BEF
15	1 215 047 BEF	1 226 719 BEF
16	1 215 532 BEF	1 227 208 BEF
17	1 256 471 BEF	1 268 541 BEF
18	1 260 677 BEF	1 272 787 BEF
19	1 305 337 BEF	1 317 876 BEF

Aan spilindex 100 (= 12 × maandbedrag).	NIVEAU 3	NIVEAU 3	
	Anciënniteit — Ancienneté	2000	2001
0		543 503 BEF	549 530 BEF
1		563 124 BEF	569 369 BEF
2		563 282 BEF	569 529 BEF
3		591 247 BEF	597 804 BEF
4		591 551 BEF	598 111 BEF
5		619 515 BEF	626 385 BEF
6		619 820 BEF	626 693 BEF
7		647 785 BEF	654 968 BEF
8		648 088 BEF	655 275 BEF
9		676 053 BEF	683 550 BEF
10		676 357 BEF	683 858 BEF
11		704 322 BEF	712 132 BEF
12		704 626 BEF	712 439 BEF
13		732 590 BEF	740 714 BEF
14		732 895 BEF	741 022 BEF
15		760 860 BEF	769 297 BEF
16		761 163 BEF	769 604 BEF
17		789 128 BEF	797 879 BEF
18		789 432 BEF	798 187 BEF
19		817 397 BEF	826 461 BEF

Aan index 124,34* 13,35 (12 maandbedragen, dubbel vakantiegeld, eindejaarspremie).

A l'indice 124,34* 13,35 (12 montants mensuels, double pécule de vacances, prime de fin d'année).

<i>Anciënniteit</i> — <i>Ancienneté</i>	2000	2001
0	751 819 BEF	760 156 BEF
1	778 960 BEF	787 598 BEF
2	779 179 BEF	787 819 BEF
3	817 862 BEF	826 931 BEF
4	818 282 BEF	827 356 BEF
5	856 965 BEF	866 468 BEF
6	857 386 BEF	866 894 BEF
7	896 069 BEF	906 006 BEF
8	896 489 BEF	906 430 BEF
9	935 172 BEF	945 543 BEF
10	935 593 BEF	945 968 BEF
11	974 276 BEF	985 080 BEF
12	974 696 BEF	985 505 BEF
13	1 013 379 BEF	1 024 617 BEF
14	1 013 801 BEF	1 025 043 BEF
15	1 052 484 BEF	1 064 155 BEF
16	1 052 904 BEF	1 064 580 BEF
17	1 091 587 BEF	1 103 692 BEF
18	1 092 008 BEF	1 104 118 BEF
19	1 130 691 BEF	1 143 230 BEF

Aan spilindex 100 (= 12 × maandbedrag).	NIVEAU 4	NIVEAU 4	
	Anciënniteit — Ancienneté	2000	2001
	0	443 568 BEF	448 974 BEF
	1	458 490 BEF	464 077 BEF
	2	476 401 BEF	482 207 BEF
	3	494 407 BEF	500 432 BEF
	4	512 259 BEF	518 502 BEF
	5	512 535 BEF	518 782 BEF
	6	537 980 BEF	544 537 BEF
	7	538 257 BEF	544 817 BEF
	8	563 701 BEF	570 571 BEF
	9	563 977 BEF	570 851 BEF
	10	589 422 BEF	596 605 BEF
	11	589 698 BEF	596 885 BEF
	12	615 143 BEF	622 640 BEF
	13	615 420 BEF	622 920 BEF
	14	640 864 BEF	648 674 BEF
	15	641 140 BEF	648 954 BEF
	16	666 585 BEF	674 709 BEF
	17	666 861 BEF	674 989 BEF
	18	692 305 BEF	700 743 BEF
	19	692 582 BEF	701 023 BEF
	20	718 027 BEF	726 778 BEF
	21	718 303 BEF	727 057 BEF
	22	743 747 BEF	752 811 BEF

Aan index 124,34* 13,35 (12 maandbedragen, dubbel vakantiegeld, eindejaarspremie).

A l'indice 124,34* 13,35 (12 montants mensuels, double pécule de vacances, prime de fin d'année).

<i>Anciënniteit</i> — <i>Ancienneté</i>	2000	2001
0	613 580 BEF	621 058 BEF
1	634 221 BEF	641 950 BEF
2	658 997 BEF	667 029 BEF
3	683 904 BEF	692 239 BEF
4	708 599 BEF	717 235 BEF
5	708 981 BEF	717 622 BEF
6	744 179 BEF	753 248 BEF
7	744 561 BEF	753 635 BEF
8	779 757 BEF	789 260 BEF
9	780 140 BEF	789 648 BEF
10	815 337 BEF	825 274 BEF
11	815 720 BEF	825 661 BEF
12	850 917 BEF	861 287 BEF
13	851 299 BEF	861 674 BEF
14	886 495 BEF	897 299 BEF
15	886 878 BEF	897 687 BEF
16	922 075 BEF	933 313 BEF
17	922 458 BEF	933 700 BEF
18	957 654 BEF	969 325 BEF
19	958 036 BEF	969 712 BEF
20	993 234 BEF	1 005 339 BEF
21	993 616 BEF	1 005 726 BEF
22	1 028 812 BEF	1 041 351 BEF

Aan spilindex 100 (= 12 × maandbedrag).	NIVEAU 5	NIVEAU 5	
	Anciënniteit — Ancienneté	2000	2001
0		404 554 BEF	410 470 BEF
1		409 906 BEF	415 900 BEF
2		415 248 BEF	421 320 BEF
3		420 600 BEF	426 751 BEF
4		426 890 BEF	433 133 BEF
5		431 534 BEF	437 844 BEF
6		448 332 BEF	454 888 BEF
7		451 443 BEF	458 044 BEF
8		469 774 BEF	476 644 BEF
9		471 352 BEF	478 245 BEF
10		491 217 BEF	498 400 BEF
11		491 272 BEF	498 456 BEF
12		512 659 BEF	520 156 BEF
13		512 659 BEF	520 156 BEF
14		534 101 BEF	541 912 BEF
15		534 101 BEF	541 912 BEF
16		555 544 BEF	563 668 BEF
17		555 544 BEF	563 668 BEF
18		576 986 BEF	585 424 BEF
19		576 986 BEF	585 424 BEF
20		598 429 BEF	607 179 BEF
21		598 429 BEF	607 179 BEF
22		619 871 BEF	628 935 BEF

Aan index 124,34* 13,35 (12 maandbedragen, dubbel vakantiegeld, eindejaarspremie).

A l'indice 124,34* 13,35 (12 montants mensuels, double pécule de vacances, prime de fin d'année).

<i>Anciënniteit</i> — <i>Ancienneté</i>	2000	2001
0	559 612 BEF	567 795 BEF
1	567 015 BEF	575 307 BEF
2	574 406 BEF	582 805 BEF
3	581 809 BEF	590 317 BEF
4	590 510 BEF	599 145 BEF
5	596 933 BEF	605 662 BEF
6	620 170 BEF	629 238 BEF
7	624 473 BEF	633 605 BEF
8	649 831 BEF	659 333 BEF
9	652 014 BEF	661 548 BEF
10	679 491 BEF	689 428 BEF
11	679 568 BEF	689 505 BEF
12	709 152 BEF	719 522 BEF
13	709 152 BEF	719 522 BEF
14	738 813 BEF	749 617 BEF
15	738 813 BEF	749 617 BEF
16	768 474 BEF	779 711 BEF
17	768 474 BEF	779 711 BEF
18	798 135 BEF	809 806 BEF
19	798 135 BEF	809 806 BEF
20	827 796 BEF	839 901 BEF
21	827 796 BEF	839 901 BEF
22	857 457 BEF	869 995 BEF

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 juli 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 juillet 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3210

[2004/202214]

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende de betaling van de carenzdag in uitvoering van het Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector van 29 maart 2000 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende de carenzdag in uitvoering van het Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector van 29 maart 2000.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité
voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 2001

Betaling van de carenzdag in uitvoering van het Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector van 29 maart 2000 (Overeenkomst geregistreerd op 15 juli 2002 onder het nummer 63366/CO/327)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen die erkend zijn door het "Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap" en op de werknemers die zij tewerkstellen.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden.

HOOFDSTUK II. — *Juridisch kader*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van het Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector, gesloten op 29 maart 2000.

HOOFDSTUK III. — *Afschaffing van de carenzdag*

Art. 3. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst regelt het recht op betaling van carenzdagen zoals bepaald in de artikelen 52 en 71 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978).

§ 2. De werknemers hebben vanaf 1 januari 2001 recht op de uitbetaling van één carenzdag op jaarbasis wanneer zij afwezig zijn als gevolg van ziekte.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3210

[2004/202214]

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative au paiement du jour de carence en exécution du "Vlaams Intersectoraal Akkoord" (l'accord intersectoriel flamand) pour le secteur social marchand du 29 mars 2000 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 3 mai 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative au paiement du jour de carence en exécution du "Vlaams Intersectoraal Akkoord" (l'accord intersectoriel flamand) pour le secteur social marchand du 29 mars 2000.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire
pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux**

Convention collective de travail du 3 mai 2001

Paiement du jour de carence en exécution du "Vlaams Intersectoraal Akkoord" (l'accord flamand intersectoriel) pour le secteur social marchand du 29 mars 2000 (Convention enregistrée le 15 juillet 2002 sous le numéro 63366/CO/327)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux qui sont agréés par le "Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap" et aux travailleurs qu'ils occupent.

Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

CHAPITRE II. — *Cadre juridique*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution du "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector", conclu le 29 mars 2000.

CHAPITRE III. — *Suppression du jour de carence*

Art. 3. § 1^{er}. La présente convention collective de travail règle le droit au paiement de jours de carence tel que défini aux articles 52 et 71 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978).

§ 2. A partir du 1^{er} janvier 2001, les travailleurs ont droit au paiement d'un jour de carence sur base annuelle en cas d'absence à la suite d'une maladie.

Vanaf 1 januari 2002, hebben de werknemers recht op de uitbetaling van twee carenzdagen op jaarbasis wanneer zij afwezig zijn als gevolg van ziekte.

In functie van de evaluatie bedoeld in § 3, zal ten laatste in de loop van het jaar 2002 de timing worden vastgelegd met betrekking tot de invoering van de uitbetaling van alle carenzdagen.

Deze uitbetaling van alle carenzdagen zal uiterlijk op 1 januari 2005 worden ingevoerd.

§ 3. Vanaf het einde van het eerste semester van 2001, zal semesterieel een evaluatie worden gehouden door de ondertekenende partijen. Deze evaluatie heeft betrekking op enerzijds de invloed van het uitbetalen van de carenzdag op het absentisme van de werknemers en anderzijds de budgettaire gevolgen van de uitbetaling van de carenzdag.

Deze evaluatie zal gebeuren op basis van de gegevens verstrekt door het "Vlaams Fonds voor Sociale Reïntegratie van Personen met een Handicap". De partijen komen overeen dat, indien uit de evaluatie zou blijken dat er zich problemen stellen inzake het absentisme, zij het engagement aangaan om voor deze problemen een oplossing te zoeken.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid en slotbepalingen*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 april 2001 op voorwaarde dat de subsidiërende overheid voorziet in de nodige budgettaire middelen om uitvoering te geven aan de in deze collectieve arbeidsovereenkomst voorziene afschaffing van de carenzdag.

Art. 5. Als overgangsmaatregel geldt dat de werknemers die enkel tijdens het eerste kwartaal van 2001 recht hebben op een betaalde carenzdag, uiterlijk met de loonafrekening van de maand december 2001 aanspraak kunnen maken op de betaling van één arbeidsdag a rato van het loon van de maand maart 2001 (in verhouding tot het aantal verloren arbeidsuren).

Omtrent de rechthebbenden zal de werkgever een lijst ter beschikking stellen van de vakbondsafvaardigden.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor onbepaalde duur.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan opgezegd worden door elk van de ondertekenende partijen mits opzeg van drie maanden, betekend bij aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 juli 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

A partir du 1^{er} janvier 2002, les travailleurs ont droit au paiement de deux jours de carence sur base annuelle en cas d'absence à la suite d'une maladie.

En fonction de l'évaluation visée au § 3, le timing concernant l'introduction du paiement de tous les jours de carence sera fixé au plus tard au cours de l'année 2002.

Ce paiement de tous les jours de carence sera introduit au plus tard le 1^{er} janvier 2005.

§ 3. A partir de la fin du premier semestre de 2001, une évaluation semestrielle sera tenue par les parties signataires. Cette évaluation se rapporte d'une part à l'influence du paiement du jour de carence sur l'absentisme des travailleurs et, d'autre part, sur les conséquences budgétaires du paiement du jour de carence.

Cette évaluation se fera sur la base des données procurées par le "Vlaams Fonds voor Sociale Reïntegratie van Personen met een Handicap". Les parties conviennent que, s'il ressort de l'évaluation qu'il y aurait des problèmes concernant l'absentisme, elles s'engagent à rechercher une solution à ces problèmes.

CHAPITRE IV. — *Validité et dispositions finales*

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} avril 2001 à condition que l'autorité subsidiaire prévoie les moyens budgétaires nécessaires pour donner exécution à la suppression du jour de carence prévue dans la présente convention collective de travail.

Art. 5. Comme mesure transitoire, les travailleurs qui ont uniquement droit à un jour de carence payé pendant le premier trimestre de 2001, peuvent prétendre au plus tard lors du décompte salarial du mois de décembre 2001 au paiement d'un jour de travail au prorata du salaire du mois de mars 2001 (proportionnellement au nombre d'heures de travail perdues).

En ce qui concerne les ayants droit, l'employeur mettra une liste à la disposition des délégués syndicaux.

Art. 6. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée.

La présente convention collective de travail peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée au président de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3211

[2004/202241]

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, inzake het recht op de vrijwillige vermindering van arbeidsprestaties in het raam van de eindloopbaan ("landingsbanen") vanaf de leeftijd van 50 jaar gesloten in uitvoering van het Vlaams Intersectoraal Akkoord van 29 maart 2000 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, inzake het recht op de vrijwillige vermindering van arbeidsprestaties in het raam van de eindloopbaan ("landingsbanen") vanaf de leeftijd van 50 jaar gesloten in uitvoering van het Vlaams Intersectoraal Akkoord van 29 maart 2000.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3211

[2004/202241]

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative au droit à la réduction volontaire des prestations de travail dans le cadre de la fin de carrière ("emplois de fin de carrière") à partir de l'âge de 50 ans conclue en exécution du "Vlaams Intersectoraal Akkoord" du 29 mars 2000 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 3 mai 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative au droit à la réduction volontaire des prestations de travail dans le cadre de fin de carrière ("emplois de fin de carrière") à partir de l'âge de 50 ans conclue en exécution de "Vlaams Intersectoraal Akkoord" du 29 mars 2000.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen
en de sociale werkplaatsen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 2001

Recht op de vrijwillige vermindering van arbeidsprestaties in het raam van de eindeloopbaan ("landingsbanen") vanaf de leeftijd van 50 jaar in uitvoering van het Vlaams Intersectoraal Akkoord van 29 maart 2000 (Overeenkomst geregistreerd op 28 september 2001 onder het nummer 58911/CO/327)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers, ondernemingen en werkgevers die erkend zijn door het "Vlaams Fonds voor sociale integratie van personen met een handicap".

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden.

HOOFDSTUK II. — *Het recht op de vrijwillige vermindering van de arbeidsprestaties in het raam van de eindeloopbaan ("landingsbanen") vanaf de leeftijd van 50 jaar*

Art. 2. Rekening houdend met de bepalingen voorzien in artikel 4 heeft elke werknemer van 50 jaar of ouder, op zijn/haar vraag recht op de gedeeltelijke vermindering van zijn/haar loopbaan in het raam van de eindeloopbaan (vermindering van de arbeidsprestaties in het raam van de reglementering inzake de onderbreking van de beroepsloopbaan zoals voorzien in de herstellwet van 22 januari 1985 (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985) en in de uitvoeringsbesluiten ervan) en het Besluit van de Vlaamse Regering van 8 december 2000 tot instelling van de aanmoedigingspremies bij loopbaanonderbreking in geval van zorgkrediet, loopbaankrediet en landingsbanen in de sociaal profitsector.

Voor volgende functies blijft evenwel de toestemming van de werkgever vereist :

de directiefuncties, en de functies van niveau 01, 02 en 03 zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 1997 betreffende de functieclassificatie.

Art. 3. De werknemer die gebruik wenst te maken van het recht op de vermindering van de arbeidsprestaties, richt hiertoe een schriftelijke aanvraag aan de werkgever, ten minste drie kalendermaanden voor de ingangsdatum van de vermindering van de arbeidsprestaties. In onderling akkoord kunnen de werknemer en de werkgever deze reeds vroeger dan drie maanden na de schriftelijke aanvraag laten starten.

Art. 4. § 1. Het aantal werknemers dat kan genieten van het recht op vrijwillige vermindering van de arbeidsprestaties (landingsbanen) is beperkt tot in het totaal 10 pct. van de werknemers boven de 50 jaar (ondergrens).

Indien dit geen probleem vormt voor de arbeidsorganisatie van de betrokken werkplaats, kan dit aantal oplopen tot 5 pct. van het totaal aantal tewerkgestelden in de beschutte werkplaats (bovengrens).

§ 2. De ingangsdatum van de vermindering van de arbeidsprestaties kan in overleg met de vakbondsafvaardiging en de regionale vakbondssecretarissen uitgesteld worden met maximum zes maanden.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté
et les ateliers sociaux**

Convention collective de travail du 3 mai 2001

Droit à la réduction volontaire des prestations de travail dans le cadre de la fin de carrière ("emplois de fin de carrière") à partir de l'âge de 50 ans en exécution du "Vlaams Intersectoraal Akkoord" du 29 mars 2000 (Convention enregistrée le 28 septembre 2001 sous le numéro 58911/CO/327)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs, entreprises et employeurs agréés par le "Vlaams Fonds voor sociale integratie van personen met een handicap".

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et employés masculins et féminins.

CHAPITRE II. — *Le droit à la réduction volontaire des prestations de travail dans le cadre de la fin de carrière ("emplois de fin de carrière") à partir de l'âge de 50 ans*

Art. 2. Compte tenu des dispositions prévues à l'article 4, chaque travailleur de 50 ans ou plus a droit, sur sa demande, à la réduction partielle de sa carrière dans le cadre de la fin de carrière (réduction des prestations de travail dans le cadre de la réglementation concernant l'interruption de la carrière professionnelle telle que prévue par la loi de redressement du 22 janvier 1985 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 24 janvier 1985) et dans ses arrêtés d'exécution) et l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 2000 instituant les primes d'encouragement de l'interruption de carrière dans le cadre du crédit-soins, du crédit-carrière et des emplois d'atterrissage dans le secteur non marchand.

Toutefois, l'autorisation de l'employeur sera toujours requise pour les fonctions suivantes :

les fonctions de direction, et les fonctions du niveau 01, 02 et 03 telles que prévues par la convention collective de travail du 21 novembre 1997 relative à la classification des fonctions.

Art. 3. Le travailleur souhaitant faire usage du droit à la réduction des prestations de travail adresse à cette fin une demande écrite à l'employeur, au moins trois mois calendriers avant la date d'entrée en vigueur de la réduction des prestations de travail. De commun accord, le travailleur et l'employeur peuvent faire en sorte que celle-ci entre déjà en vigueur plus tôt que trois mois après la demande écrite.

Art. 4. § 1^{er}. Le nombre de travailleurs pouvant bénéficier du droit à la réduction volontaire des prestations de travail (emplois de fin de carrière) est limité à 10 p.c. des travailleurs au total au-dessus de 50 ans (limite inférieure).

Si cela ne pose pas de problème pour l'organisation du travail de l'atelier concerné, ce nombre peut s'élever jusqu'à 5 p.c. du nombre total de personnes occupées dans l'atelier protégé (limite supérieure).

§ 2. La date d'entrée en vigueur de la réduction des prestations de travail peut être reportée de six mois au maximum en concertation avec la délégation syndicale et les secrétaires syndicaux régionaux.

§ 3. Bij weigering van de aanvraag dient de werkgever een schriftelijke motivatie voor te leggen aan de vakbondsafvaardiging en de regionale vakbondssecretarissen, en dit samen met hen te bespreken.

§ 4. Uiterlijk op 30 november 2001 zullen de sociale partners, vertegenwoordigd in de Vlaamse werkgroep van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen de toepassing van dit akkoord evalueren en eventueel de hogervermelde percentages en/of rechthebbenden aanpassen.

Art. 5. Voor de werknemer die gebruik maakt van de vermindering van de arbeidsprestaties, wordt aan zijn oorspronkelijke arbeidsovereenkomst een bijlage gehecht met de toepasselijke uurregeling en de ingangsdatum ervan door partijen overeengekomen. Deze vermindering van de arbeidsprestaties duurt tot het einde van de beroepsloopbaan. Voor de werknemers die een aanvraag tot vermindering van de arbeidsprestaties (landingsbanen) doen, wordt het behouden van zijn/haar oorspronkelijke functie en tewerkstellingsplaats positief onderzocht, maar kan niet automatisch gegarandeerd worden. De afspraken hieromtrent worden schriftelijk vastgelegd. Het functieniveau, zoals vastgelegd in de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 1997, wordt schriftelijk gegarandeerd.

Art. 6. De werkgever zal de aanvraagformulieren en documenten die noodzakelijk zijn voor de premies in geval van vermindering van arbeidsprestatie in het raam van de landingsbanen ter beschikking stellen en ondertekenen.

Art. 7. De toekenning van de voornoemde uitstaperegeling wordt afhankelijk gesteld van het realiseren van de vervangende tewerkstelling behoudens de in de reglementering inzake loopbaanonderbreking voorziene uitzonderingen op de vervangingsplicht.

HOOFDSTUK III. — *Slofbepalingen*

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk volgens alle bepalingen en eventuele wijzigingen van het Besluit van de Vlaamse Regering van 8 december 2000 tot instelling van de aanmoedigingspremies bij loopbaanonderbreking in geval van zorgkrediet, loopbaankrediet en landingsbanen in de sociaal profitsector zoals voorzien in de herstelwet van 22 januari 1985 en in de uitvoeringsbesluiten ervan.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en is gesloten voor onbepaalde tijd. Zij kan door elk van de partijen opgezegd worden mits een opzegtermijn van zes maanden gericht bij een ter post aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juli 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

§ 3. En cas de refus de la demande, l'employeur est tenu de soumettre une motivation écrite à la délégation syndicale et aux secrétaires syndicaux régionaux, et de le discuter ensemble avec eux.

§ 4. Au plus tard le 30 novembre 2001, les partenaires sociaux, représentés au sein du groupe de travail flamand de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux évalueront l'application du présent accord et ils adapteront éventuellement les pourcentages susmentionnés et/ou les ayants droit.

Art. 5. Pour le travailleur qui fait usage de la réduction des prestations de travail, une annexe sera ajoutée à son contrat de travail originel, mentionnant l'horaire de travail d'application ainsi que la date d'entrée en vigueur convenue par les parties. Cette réduction des prestations de travail dure jusqu'à la fin de la carrière professionnelle. Pour les travailleurs qui font une demande de réduction des prestations de travail (emplois de fin de carrière), le maintien de leur fonction et lieu de travail originel sera examiné positivement, mais ne pourra pas être garanti automatiquement. Les accords à ce sujet sont fixés par écrit. Le niveau fonctionnel, tel que fixé dans la convention collective de travail du 21 novembre 1997, est garanti par écrit.

Art. 6. L'employeur mettra à disposition et signera les formulaires de demande et les documents qui sont nécessaires pour les primes en cas de réduction des prestations de travail dans le cadre des emplois de fin de carrière.

Art. 7. L'octroi du régime de départ précité dépend de la réalisation de l'emploi de remplacement sous réserve des exceptions au remplacement obligatoire prévues dans la réglementation relative à l'interruption de carrière.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 8. La présente convention collective de travail est d'application suivant toutes les dispositions et modifications éventuelles de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 2000 instituant les primes d'encouragement de l'interruption de carrière dans le cadre du crédit-soins, du crédit-carrière et des emplois d'atterrissage dans le secteur non marchand, telle que prévue par la loi de redressement portant des dispositions sociales du 22 janvier 1985 et dans ses arrêtés d'exécution.

La présente convention collective de travail produit ses effets au 1^{er} janvier 2001 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de six mois adressé par une lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3212

[2004/202311]

16 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 maart 2004, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende vorming op niveau van de ondernemingen (sociale werkplaatsen) (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 maart 2004, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende vorming op niveau van de ondernemingen (sociale werkplaatsen).

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3212

[2004/202311]

16 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 mars 2004, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative à la formation au niveau des entreprises (ateliers sociaux) (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 mars 2004, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative à la formation au niveau des entreprises (ateliers sociaux).

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen
en de sociale werkplaatsen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 maart 2004

Vorming op niveau van de ondernemingen (sociale werkplaatsen)
(Overeenkomst geregistreerd op 7 mei 2004 onder het
nummer 71066/CO/327)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de sociale werkplaatsen, die ressorteren onder het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen en die erkend zijn door de Vlaamse Gemeenschap.

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk arbeiders- en bediendenpersoneel.

Art. 2. Onder "vorming" wordt verstaan : alle vormen van permanent formeel en informeel leren die kaderen in het vormings-, trainings- en opleidingsbeleid van de onderneming.

Art. 3. De middelen, beschikbaar binnen het VIVO in het kader van de opleidingscheques, worden enkel besteed aan een gemeenschappelijk vormings- trainings- en opleidingsaanbod voor alle werkgevers en alle werknemers zoals bedoeld in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 4. Het "Fonds voor bestaanszekerheid in de sociale werkplaatsen" dat paritair beheerd wordt zal afhankelijk van de behoefte van het werkveld bepalen voor welk gemeenschappelijk vormings-, trainings- en opleidingsaanbod middelen worden vrijgemaakt.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd, mits een opzegtermijn van zes maanden, gericht bij een ter post aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté
et les ateliers sociaux**

Convention collective de travail du 17 mars 2004

Formation au niveau des entreprises (ateliers sociaux)
(Convention enregistrée le 7 mai 2004
sous le numéro 71066/CO/327)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des ateliers sociaux ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux et agréés par la Communauté flamande.

Par "travailleurs", on entend : le personnel masculin et féminin, tant ouvrier qu'employé.

Art. 2. Par "formation", il y a lieu d'entendre : toutes formes d'apprentissage permanent formel et informel qui s'intègrent dans la politique de formation, d'entraînement et d'apprentissage de l'entreprise.

Art. 3. Les moyens disponibles au sein du VIVO dans le cadre des chèques de formation seront uniquement affectés à une offre commune de formation, d'entraînement et d'apprentissage pour tous les employeurs et tous les travailleurs visés à l'article 1^{er} de la présente convention collective de travail.

Art. 4. Le "Fonds de sécurité d'existence des ateliers sociaux", paritairement géré, décidera, en fonction des besoins du terrain, pour quelle offre commune de formation, d'entraînement et d'apprentissage des moyens seront libérés.

Art. 5. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2004 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de six mois notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 16 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 3213

[C — 2004/22588]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de opheffing van de monografie « Carbenicillum natricum » (0812), van de vierde uitgave van de Europese Farmacopee

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 juni 1969 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de samenstelling van een Europese Farmacopee, opgemaakt te Straatsburg op 22 juli 1964;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 mei 1997 tot goedkeuring van de Europese Farmacopee, 3e uitgave, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 maart 1998 en het koninklijk besluit van 16 februari 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 november 2001 tot goedkeuring van de Europese Farmacopee, 4e uitgave;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 april 2002 tot goedkeuring van het eerste addendum bij de 4e uitgave van de Europese Farmacopee, getiteld "addendum 4.1";

Gelet op het koninklijk besluit van 19 juni 2002 tot goedkeuring van het tweede addendum bij de 4e uitgave van de Europese Farmacopee, getiteld "addendum 4.2";

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 2002 tot goedkeuring van het derde addendum bij de 4e uitgave van de Europese Farmacopee, getiteld "addendum 4.3";

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot goedkeuring van het vierde addendum bij de 4e uitgave van de Europese Farmacopee, getiteld "addendum 4.4";

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot goedkeuring van het vijfde addendum bij de 4e uitgave van de Europese Farmacopee, getiteld "addendum 4.5";

Gelet op het koninklijk besluit van 16 februari 2004 tot goedkeuring van het zesde addendum bij de 4e uitgave van de Europese Farmacopee, getiteld "addendum 4.6";

Gelet op het koninklijk besluit van 28 april 2004 tot goedkeuring van het zevende addendum bij de 4e uitgave van de Europese Farmacopee, getiteld "addendum 4.7";

Gelet op het advies van de Farmacopeecommissie;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 9 augustus 1980 en gewijzigd bij de wetten van 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat krachtens alinea (b) van artikel 1 van de Overeenkomst inzake de samenstelling van een Europese Farmacopee, onverwijld de nodige maatregelen dienen getroffen te worden om de beschikkingen die voortvloeien uit de Resolutie AP-CSP (03) 4 van het Volksgezondheidscomité van de Raad van Europa (Gedeeltelijk Akkoord) zo spoedig mogelijk toe te passen ten einde het vrije verkeer van geneesmiddelen niet te hinderen; dat deze beschikkingen van toepassing moeten gemaakt worden op 1 januari 2005;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De opheffing van de monografie « Carbenicillum natricum » (0812) van de vierde uitgave van de Europese Farmacopee, wordt goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2005.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 3213

[C — 2004/22588]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal approuvant l'abrogation de la monographie « Carbenicillum natricum » (0812), de la quatrième édition de la Pharmacopée européenne

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 juin 1969 portant approbation de la Convention relative à l'élaboration d'une Pharmacopée européenne, faite à Strasbourg le 22 juillet 1964;

Vu l'arrêté royal du 20 mai 1997 approuvant la Pharmacopée européenne, 3e édition, modifié par l'arrêté royal du 1^{er} mars 1998 et l'arrêté royal du 16 février 2004;

Vu l'arrêté royal du 13 novembre 2001 approuvant la Pharmacopée européenne, 4e édition;

Vu l'arrêté royal du 2 avril 2002 approuvant le premier addendum à la 4e édition de la Pharmacopée européenne, intitulé "addendum 4.1";

Vu l'arrêté royal du 19 juin 2002 approuvant le deuxième addendum à la 4e édition de la Pharmacopée européenne, intitulé "addendum 4.2";

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 2002 approuvant le troisième addendum à la 4e édition de la Pharmacopée européenne, intitulé "addendum 4.3";

Vu l'arrêté royal du 4 avril 2003 approuvant le quatrième addendum à la 4e édition de la Pharmacopée européenne, intitulé "addendum 4.4";

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2003 approuvant le cinquième addendum à la 4e édition de la Pharmacopée européenne, intitulé "addendum 4.5";

Vu l'arrêté royal du 16 février 2004 approuvant le sixième addendum à la 4e édition de la Pharmacopée européenne, intitulé "addendum 4.6";

Vu l'arrêté royal du 28 avril 2004 approuvant le septième addendum à la 4e édition de la Pharmacopée européenne, intitulé "addendum 4.7";

Vu l'avis de la Commission de la Pharmacopée;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 9 août 1980 et modifié par les lois des 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient en vertu de l'alinéa (b) de l'article 1^{er} de la Convention relative à l'élaboration d'une Pharmacopée européenne, de prendre sans retard les mesures nécessaires pour mettre au plus tôt en application les dispositions issues de la Résolution AP-CSP (03) 4 du Comité de Santé publique du Conseil de l'Europe (Accord partiel) afin de ne pas entraver la libre circulation des médicaments; que ces dispositions doivent être mises en application le 1^{er} janvier 2005;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'abrogation de la monographie « Carbenicillum natricum » (0812), de la quatrième édition de la Pharmacopée européenne, est approuvée.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2004 — 3214

[C — 2004/11353]

4 AUGUSTUS 2004. — Ministerieel besluit houdende het uit de handel nemen en het verbod van het op de markt brengen van de elektrische vliegenmepper « Electric Mosquito Killing Bat »

De Minister van Consumentenzaken,

Gelet op de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, inzonderheid op de artikelen 2 en 4, § 2, gewijzigd bij de wetten van 4 april 2001 en 18 december 2002;

Overwegende dat de waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing in het Nederlands niet in de Franse versie van de gebruiksaanwijzing worden vermeld;

Overwegende dat een foutieve gebruiksaanwijzing aanleiding tot verkeerd gebruik kan geven;

Overwegende dat het rooster van de vliegenmepper « Electric Mosquito Killing Bat » onder spanning blijft staan, ook nadat de knop werd losgelaten en het waarschuwingslichtje uitgaat;

Overwegende dat lichaamsdelen in contact kunnen komen met dit rooster onder spanning;

Overwegende dat daaruit elektrische schokken kunnen voortvloeien;

Overwegende dat deze non-conformiteiten voldoende aanwijzingen vormen dat dit product gevaarlijk is;

Overwegende dat, overeenkomstig artikel 6 van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, Euro Optics, de leverancier van dit product, bij aangetekend schrijven in kennis gesteld werd van de non-conformiteiten op 22 juli 2003;

Overwegende dat, overeenkomstig artikel 6 van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, er in dit aangetekend schrijven werd voorgeschreven om dit product binnen een termijn van twee maanden aan een controle door een onafhankelijk laboratorium te onderwerpen;

Overwegende dat de leverancier aan dit schrijven geen gevolg binnen deze termijn heeft gegeven;

Overwegende dat een product dat niet werd onderworpen aan de met toepassing van artikel 6 van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten voorgeschreven controle, wordt geacht niet te beantwoorden aan de vereisten van een veilig product;

Overwegende dat het dus, in het belang van de veiligheid van de consument, noodzakelijk is te vermijden dat dit product op de Belgische markt zou gebracht worden,

Besluit :

Artikel 1. Het op de markt brengen van de vliegenmepper « Electric Mosquito Killing Bat » in de vorm van een raket wordt verboden.

Art. 2. Het in artikel 1 vermelde product moet worden uit de handel genomen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 4 augustus 2004.

Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2004 — 3214

[C — 2004/11353]

4 AOÛT 2004. — Arrêté ministériel portant retrait et interdiction de la mise sur le marché de la tapette à mouches électrique « Electric Mosquito Killing Bat »

La Ministre de la Protection de la Consommation,

Vu la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services, notamment les articles 2 et 4, § 2, modifié par les lois des 4 avril 2001 et 18 décembre 2002;

Considérant que les avertissements du mode d'emploi en néerlandais ne sont pas mentionnés dans la version française du mode d'emploi;

Considérant qu'un mode d'emploi erroné peut donner lieu à un usage fautif;

Considérant que la grille de la tapette à mouches « Electric Mosquito Killing Bat » reste sous tension, même après que le bouton ait été lâché et que la lampe-témoin se soit éteinte;

Considérant que des parties du corps peuvent entrer en contact avec cette grille sous tension;

Considérant qu'il peut en résulter des chocs électriques;

Considérant que ces non-conformités constituent des indices suffisants selon lesquels ce produit est dangereux;

Considérant que, conformément à l'article 6 de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services, Euro Optics, le fournisseur de ce produit, a été informé par lettre recommandée, des non-conformités, le 22 juillet 2003;

Considérant que, conformément à l'article 6 de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services, dans cette lettre recommandée, il a été prescrit de soumettre ce produit à un contrôle à réaliser par un laboratoire indépendant dans un délai de deux mois;

Considérant que le fournisseur n'a pas donné suite à ce courrier dans ce délai;

Considérant qu'un produit qui n'a pas été soumis à un contrôle prescrit en application de l'article 6 de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services, est réputé ne pas répondre aux exigences d'un produit sûr;

Considérant qu'il est donc nécessaire, dans l'intérêt de la sécurité du consommateur, d'éviter que ce produit ne se retrouve sur le marché belge,

Arrête :

Article 1^{er}. La mise sur le marché de la tapette à mouches « Electric Mosquito Killing Bat » qui se présente sous la forme d'une raquette est interdite.

Art. 2. Le produit visé à l'article 1^{er} doit être retiré du marché.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 4 août 2004.

Mme F. VAN DEN BOSSCHE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3215

[C — 2004/36329]

23 APRIL 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 december 1991 houdende vaststelling van de lijst van de academische opleidingen in de Vlaamse Gemeenschap

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 20 en 21, gewijzigd bij decreet van 27 januari 1993;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 18 december 1991 betreffende de lijst van de academische opleidingen in de Vlaamse Gemeenschap, gewijzigd bij de besluiten van 27 oktober 1993 en 23 maart 1995;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1997 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 9, 1°, en 15, § 1, 1°;

Gelet op het advies van de Vlaamse Interuniversitaire Raad gegeven op 26 februari 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 3 maart 2004;

Overwegend dat het besluit louter materiële toepassingsmaatregelen van een reeds bestaande normatieve tekst inhoudt en aldus niet voor advies aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State moet worden voorgelegd;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De bijlage gevoegd bij het besluit van 18 december 1991 houdende vaststelling van de lijst van de academische opleidingen in de Vlaamse Gemeenschap wordt gewijzigd als volgt :

In de rubriek XIII. Toegepaste wetenschappen wordt de subrubriek Mijnbouw vervangen door wat volgt :

Opleiding	Academische graad met kwalificatie	Instelling	Aansluiting	Taalvariant
Mijnbouw	Burgerlijk mijnbouwkundig en geotechnisch ingenieur	KULeuven	Kandidaat-burgerlijk ingenieur	

Art. 2. Dit besluit treedt in werking met ingang van het academiejaar 2003-2004.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 april 2004.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,
M. VANDERPOORTEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 3215

[C - 2004/36329]

23 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1991 fixant la liste des formations académiques dans la Communauté flamande

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, notamment les articles 20 et 21, tels que modifiés par le décret du 27 janvier 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1991 fixant la liste des formations académiques dans la Communauté flamande, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 27 octobre 1993 et 23 mars 1995;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1997 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, tel que modifié, notamment les articles 9, 1°, et 15, § 1^{er}, 1°;

Vu l'avis du « Vlaamse Interuniversitaire Raad » (Conseil interuniversitaire flamand), émis le 26 février 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 3 mars 2004 ;

Considérant que l'arrêté ne comporte que des mesures d'application d'un texte normatif déjà existant et ainsi ne doit pas être soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe à l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1991 fixant la liste des formations académiques dans la Communauté flamande est modifiée comme suit :

Dans la rubrique XIII. Toegepaste wetenschappen, la sous-rubrique "Mijnbouw" est remplacée par ce qui suit :

Opleiding	Academische graad met kwalificatie	Instelling	Aansluiting	Taalvariant
Mijnbouw	Burgerlijk mijnbouwkundig en geotechnisch ingenieur	KULeuven	Kandidaat-burgerlijk ingenieur	

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur à compter de l'année académique 2003-2004.**Art. 3.** La Ministre flamande qui a l'enseignement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERSLa Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,
M. VANDERPOORTEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3216

[S - C - 2004/36327]

28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende vaststelling van de lijst van evenementen van aanzienlijk belang voor de samenleving

De Vlaamse Regering,

Gelet op de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, inzonderheid op artikel 76, § 1, vervangen bij het decreet van 28 april 1998;

Gelet op de beslissing van de Vlaamse Regering van 4 mei 1999 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Vlaamse Mediaraad, gegeven op 15 maart 1999;

Gelet op het advies 29.291/3 van de Raad van State, gegeven op 22 juni 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat een evenement als een evenement van aanzienlijk belang voor de samenleving kan worden beschouwd wanneer aan 2 van de volgende voorwaarden wordt voldaan :

1° het evenement heeft een belangrijke algemene nieuwsaarde en ontlokt een brede interesse bij het publiek;

2° het evenement vindt plaats in het kader van een belangrijke internationale competitie of is een wedstrijd waaraan de nationale ploeg, een Belgisch clubteam of één of meerdere Belgische sportman/-vrouw deelneemt;

3° het evenement behoort tot een belangrijke sportdiscipline en heeft een belangrijke culturele waarde in de Vlaamse Gemeenschap;

4° het evenement wordt traditioneel uitgezonden via kosteloze televisie en haalt hoge kijkcijfers in zijn categorie.

Op voorstel van de Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. § 1. De volgende evenementen worden beschouwd als een evenement van aanzienlijk belang voor de samenleving :

1° de Olympische zomerspelen;

2° voetbal (mannen) : alle wedstrijden van de nationale ploeg en alle wedstrijden van de eindronde van de Wereldbeker en van het Europees kampioenschap;

3° Champions League en UEFA-Cup :

— de wedstrijden waaraan een Belgisch clubteam deelneemt;

— halve finales en finales;

4° de finale van de Beker van België voetbal (mannen);

5° wielrennen :

De Ronde van Frankrijk voor eliterenners (mannen) : alle ritten;

de volgende wereldbekerwedstrijden : Milaan-San Remo, Ronde van Vlaanderen, Parijs-Roubaix, Luik-Bastenaken-Luik, Amstel Gold Race, Parijs Tours en Ronde van Lombardije;

Het kampioenschap van België en het wereldkampioenschap op de weg voor eliterenners (mannen);

6° veldrijden :

Het kampioenschap van België en het wereldkampioenschap voor eliterenners (mannen);

7° tennis :

Grand Slam toernooien : alle wedstrijden met Belgische spelers/speelsters vanaf de kwartfinales en alle finales (enkelspel);

Davis- en Fed Cup : kwartfinales, halve finales en finales waaraan Belgische ploeg deelneemt;

8° de Grote Prijs van België Formule 1;

9° atletiek :

De Memorial Van Damme;

10° de Koningin Elisabethwedstrijd.

§ 2. De evenementen bedoeld in 2°, 3°, 4°, 6°, 7°, 8°, 9° en 10° zijn via volledige rechtstreekse verslaggeving beschikbaar.

De evenementen bedoeld in 10 en 50 en zijn via gedeeltelijke rechtstreekse verslaggeving beschikbaar.

Art. 2. De exclusieve rechten op de in artikel 1, § 1 vermelde evenementen kunnen niet zodanig worden uitgeoefend dat zij een belangrijk deel van de bevolking verhinderen deze evenementen te volgen op kosteloze televisie.

Een belangrijk deel van de bevolking in de Vlaamse Gemeenschap wordt geacht een evenement van aanzienlijk belang voor de samenleving op kosteloze televisie te kunnen volgen wanneer het evenement wordt uitgezonden door een televisieomroep die in het Nederlands uitzendt en die door ten minste 90 % van de bevolking kan worden ontvangen zonder extra betaling bovenop de prijs van het kabelabonnement.

Art. 3. § 1. Televisieomroepen die niet voldoen aan de bepalingen van artikel 2 en die exclusieve uitzendrechten voor uitzending in het Nederlandse taalgebied en het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad verwerven voor de sub artikel 1, § 1, vermelde evenementen, kunnen deze rechten niet uitoefenen tenzij zij via afgesloten overeenkomsten kunnen waarborgen dat een belangrijk deel van de bevolking niet verhinderd zal worden deze evenementen te volgen op kosteloze televisie zoals bepaald in artikel 1, § 2 en artikel 2.

§ 2. Televisieomroepen die exclusieve uitzendrechten hebben, kunnen sublicenties verlenen tegen redelijke marktprijzen en binnen tussen de omroepen in onderling overleg af te spreken termijnen aan omroepen die voldoen aan de bepalingen van artikel 2.

§ 3. Indien geen enkele omroep bereid wordt gevonden om onder deze voorwaarden sublicenties te nemen, mag de betrokken omroep in afwijking van de bepalingen uit artikel 2 en artikel 3, § 1, alsnog gebruik maken van de verworven uitzendrechten.

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,

M. KEULEN

—————
TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 3216

[S – C – 2004/36327]

**28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand
fixant la liste des événements de grand intérêt pour la société**

Le Gouvernement flamand,

Vu les décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, notamment l'article 76, § 1^{er}, modifié par le décret du 28 avril 1998;

Vu la délibération du Gouvernement flamand du 4 mai 1999 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil flamand des Médias, rendu le 15 mars 1999;

Vu l'avis 29.291/3 du Conseil d'Etat, donné le 22 juin 1999, par application de l'article 84, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant qu'un événement peut être considéré comme un événement de grand intérêt pour la société lorsque 2 des conditions suivantes sont remplies :

- 1° l'événement présente une valeur d'actualité importante et éveille un large intérêt auprès du public;
- 2° l'événement a lieu dans le cadre d'une compétition internationale importante ou est un match auquel participe l'équipe nationale, une équipe d'un club belge ou un ou plusieurs sportifs/sportives belges;
- 3° l'événement relève d'une discipline sportive importante et représente une valeur culturelle importante au sein de la Communauté flamande;
- 4° l'événement est diffusé traditionnellement par la télévision non payante et a un indice d'écoute élevé dans sa catégorie.

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1. Les événements suivants sont considérés comme des événements d'intérêt considérable pour la société :

- 1° les Jeux olympiques d'été;
- 2° le football (hommes) : toutes les compétitions de l'équipe nationale et toutes les compétitions du tour final de la Coupe du Monde et du Championnat d'Europe;
- 3° La Champions League et la Coupe de l'UEFA :
 - les matchs auxquels participe une équipe d'un club belge;
 - les demi-finales et les finales;
- 4° la finale de la Coupe de Belgique football (hommes);
- 5° cyclisme :
 - Le Tour de France pour coureurs d'élite (hommes) : toutes les étapes :
 - les courses suivantes de la coupe du monde : Milan-San Remo, Tour de Flandre, Paris-Roubaix, Liège-Bastogne-Liège, Amstel Gold Race, Paris-Tours et le Tour de Lombardie;
 - Le championnat de Belgique et le championnat du monde sur route pour coureurs d'élite (hommes);
- 6° cyclo-cross.
 - Le championnat de Belgique et le championnat du monde pour les coureurs d'élite (hommes);
- 7° tennis :
 - les tournois du Grand Slam : tous les matchs auxquels participent des joueurs/joueuses belges depuis les quarts de finale et toutes les finales (simple);
 - Coupes Davis et Fed : quarts de finale, demi-finales et finales auxquelles participent des équipes belges;
- 8° le Grand Prix de Belgique Formule 1;
- 9° athlétisme :
 - Le Mémorial Van Damme;
- 10° le Concours Reine Elisabeth.

§ 2. Les événements visés aux 2°, 3°, 4°, 6°, 7°, 8°, 9° et 10° sont rendus disponibles par des reportages complets en direct.

Les événements visés aux 1° et 5° sont rendus disponibles par des reportages partiellement en direct.

Art. 2. Les droits exclusifs sur les événements mentionnés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, ne peuvent être exercés de manière à empêcher une partie importante de la population de suivre ces événements à la télévision non payante.

Une partie importante de la population de la Communauté flamande est censée pouvoir suivre un événement de grand intérêt pour la société à la télévision non payante lorsque l'événement est diffusé par une télévision émettant en néerlandais et dont la réception est assurée pour au moins 90 % de la population sans paiement en sus du prix de l'abonnement de télédistribution.

Art. 3. § 1. Les télévisions qui ne satisfont pas aux dispositions de l'article 2 et qui acquièrent des droits d'émission exclusifs en région de langue néerlandaise et en région bilingue de Bruxelles-Capitale pour les événements visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, ne peuvent exercer ces droits à moins qu'elles ne puissent garantir, par des contrats conclus, qu'une grande partie de la population ne sera pas empêchée de suivre ces événements à la télévision non payante comme prévu aux articles 1^{er}, § 2 et 2.

§ 2. Les télévisions qui détiennent des droits d'émission exclusifs peuvent accorder des sous-licences à des prix de marché raisonnables et dans des délais à convenir par les télévisions, à des télévisions qui satisfont aux dispositions de l'article 2.

§ 3. Si aucune télévision ne se déclare disposée à prendre des sous-licences à ces conditions, la télévision concernée peut, par dérogation aux dispositions de l'art. 2 et de l'art. 3, § 1^{er}, faire usage des droits d'émission acquis.

Art. 4. Le Ministre flamand ayant la politique des médias dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports,
M. KEULEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3217

[S - C - 2004/36325]

28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de erkenning en subsidiëring van jeugdherbergen, jeugdverblijfcentra, ondersteuningsstructuren en de V.Z.W. Algemene Dienst voor Jeugdtoerisme

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 3 maart 2004 houdende erkenning en subsidiëring van jeugdherbergen, jeugdverblijfcentra, ondersteuningsstructuren en de v.z.w. Algemene Dienst voor Jeugdtoerisme;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 19 februari 2004;

Gelet op het begrotingsakkoord, gegeven op 25 maart 2004;

Gelet op het advies 07/02 van de Vlaamse Jeugdraad, gegeven op 6 maart 2002;

Gelet op advies 36.86613 van de Raad van State, gegeven op 22 april 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor de cultuur en de jeugd;

2° de administratie; de afdeling Jeugd en Sport van de administratie Cultuur;

3° het decreet : het decreet van 3 maart 2004 houdende erkenning en subsidiëring van jeugdherbergen, jeugdverblijfcentra, ondersteuningsstructuren en de v.z.w. Algemene Dienst voor Jeugdtoerisme;

4° ADJ : de v.z.w. Algemene Dienst voor Jeugdtoerisme.

HOOFDSTUK II. — *Ondersteuningsstructuren en ADJ*

Art. 2. De beleidsnota's, bedoeld in artikel 6 en 8 van het decreet, worden aan de administratie voorgelegd voor 1 maart van het jaar dat voorafgaat aan de driejaarlijkse beleidsperiode en bevatten volgende aspecten :

1° de missie, waarin de verenigingen hun kernopdracht aangeven en waarin ze zich onderscheiden van andere verenigingen;

2° de strategische doelstellingen, die worden geformuleerd in termen van effecten op middellange termijn;

3° de operationele doelstellingen, die geformuleerd worden in termen van resultaten op korte termijn;

4° de financiële middelen die zullen worden ingezet voor de werking, het personeel en de infrastructuur van de vereniging;

5° voor de ondersteuningsstructuren die met eigen centra werken : een overzicht van die centra evenals de ontwikkeling hiervan de laatste tien jaar;

6° voor ADJ : de ontwikkeling van het bereik van de doelgroepen;

7° de specificiteit van de doelgroep en de wijze waarop de vereniging daarop inspeelt;

8° de communicatie met de aangesloten en andere verenigingen of de gebruikers van het aanbod en de geïnteresseerde burger;

9° de vorming en de opleiding van de eigen medewerkers;

10° de doelgerichte begeleiding van aangesloten verenigingen of gebruikers van de dienstverlening;

11° voor de ondersteuningsstructuren : hoe voldaan wordt aan de vereisten uit artikel 7, § 2, van het decreet.

Art. 3. Op basis van de beleidsnota, waarvoor de administratie een leidraad ter beschikking stelt, sluit de Vlaamse regering een overeenkomst met de ondersteuningsstructuren en ADJ. De overeenkomst wordt telkens afgesloten voor 15 november, voorafgaand aan de driejaarlijkse beleidsperiode.

Bij de opstelling van een nieuwe overeenkomst met ADJ bepaalt de Vlaamse Regering telkens de aard van haar vertegenwoordiging in de beheersorganen.

Bij de opstelling van een nieuwe overeenkomst met de ondersteuningsstructuren bepaalt de Vlaamse Regering telkens het maximum dat deze verenigingen aan de centra mogen vragen voor het gebruik van de boekingscentrale.

Art. 4. ADJ en de ondersteuningsstructuren bezorgen jaarlijks een begroting aan de administratie voor 15 november van het jaar dat voorafgaat aan het begrotingsjaar.

Art. 5. § 1. Het financieel verslag, bedoeld in artikel 12 van het decreet, en de balans worden ingediend op formulieren die de administratie ter beschikking stelt.

§ 2. Het voortgangsrapport, bedoeld in artikel 12 van het decreet, wordt opgesteld overeenkomstig de leidraad die de administratie ter beschikking stelt. In dat voortgangsrapport tonen de verenigingen aan dat ze nog steeds beantwoorden aan de erkennings- en subsidiëeringsvoorwaarden.

Art. 6. Na ontvangst van het jaarlijks financieel verslag en voortgangsrapport geeft de administratie voor 1 juni haar bevindingen aan ADJ en de ondersteuningsstructuren in een verslag met aanbevelingen. Een bezwaar daartegen kan ingediend worden binnen veertien dagen bij de administratie. Het standpunt van de administratie over dat bezwaar wordt aan de vereniging bezorgd voor 1 juli. Indien de vereniging niet akkoord gaat met dat standpunt kan ze bezwaar aantekenen bij de Vlaamse regering voor 1 augustus. De Vlaamse regering bezorgt aan de vereniging haar beslissing voor 1 september.

HOOFDSTUK III. — *Jeugdherbergen en jeugdverblijfcentra*

Art. 7. Om erkend en gesubsidieerd te worden moeten de jeugdherbergen en de jeugdverblijfcentra erkend zijn als jeugdverblijf van het type A, B of C, overeenkomstig artikel 24 van het besluit van de Vlaamse regering van 28 mei 2004 betreffende de erkenning en financiële ondersteuning van verblijven in het kader van "Toerisme voor Allen".

Art. 8. Ter uitvoering van artikel 14 en 15 van het decreet moeten de jeugdverblijfcentra jaarlijks een aanvraag tot subsidiëring indienen voor 15 december voorafgaand aan het werkingsjaar waarvoor de subsidiëring aangevraagd wordt. Die aanvraag gebeurt op formulieren die ter beschikking gesteld worden door de administratie.

Na ontvangst van de door de administratie ter beschikking gestelde formulieren voor het werkings- en financieel verslag, meldt de administratie elk jeugdverblijfcentrum voor 1 april het voornemen het jeugdverblijfcentrum al of niet verder te subsidiëren en voor de centra van het type C hoeveel de werkingssubsidie zal bedragen. De jeugdverblijfcentra kunnen daarop reageren binnen veertien dagen. Daarna beslist de minister op voorstel van de administratie over de verdere subsidiëring en de grootte van het subsidiebedrag.

Art. 9. § 1. Ter uitvoering van artikel 15, § 3, 2°, moeten jeugdverblijfcentra van het type C die in aanmerking willen komen voor een personeelstoelage een verantwoordingsnota indienen voor 1 mei voorafgaand aan het jaar waarvoor de subsidie aangevraagd wordt. Die verantwoordingsnota, opgesteld volgens een leidraad die ter beschikking wordt gesteld door de administratie, geeft uitsluitel over :

- 1° de aard van het jeugdverblijf (met een evolutieschets over de voorbije tien jaar);
- 2° de aard en de verhouding van de geplande personeelsinzet;
- 3° de verhoudingen binnen het bereikte doelpubliek (met een vergelijkingstabel over tien jaar);
- 4° de aard van het gebruik (met een vergelijkingstabel over tien jaar van het programma-aanbod en zelfkook of volpensionmogelijkheden);
- 5° het prijsbeleid (met een evolutieschets).

De verantwoordingsnota kan eventueel ook uitsluitel geven over :

- 1° de beheersaspecten;
- 2° nieuwe of experimentele initiatieven.

De jeugdverblijfcentra vermelden in deze nota ook de barema's die ze willen toepassen voor de aangevraagde personeelsleden.

§ 2. De personeelstoelagen worden, op verantwoord voorstel van de administratie, toegekend door de minister ten laatste drie maanden voor het begin van het volgende werkjaar.

Die personeelstoelagen worden toegekend in de vorm van een financieringsenveloppe met een maximum van 25.000 euro per toegekende voltijdse equivalent. Indien de loonkosten minder bedragen dan 25.000 euro per voltijdse equivalent, wordt de loonkost volledig gesubsidieerd voor wat brutoloon, eindejaarstoelage, vakantiegeld en werkgeversbijdragen betreft. Voor de geregulariseerde DAC-medewerkers echter blijft artikel 22, § 3, van het decreet geldig.

HOOFDSTUK IV. — *Slopbepalingen*

Art. 10. Voor 2004 gelden volgende overgangsbepalingen :

1° in afwijking van artikel 8, § 2, van het decreet en artikel 2 van dit besluit dienen de ondersteuningsstructuren en ADJ een beleidsnota 2005-2007 in voor 1 juli 2004;

2° in afwijking van artikel 10 van het decreet beslist de Vlaamse Regering over het toe te kennen financieringsbudget voor de periode 2005-2007 uiterlijk drie maanden voorafgaand aan die periode;

3° in afwijking van artikel 15, § 3, 2°, van het decreet en artikel 9 van dit besluit wordt een begroting en verantwoordingsnota voor personeelssubsidie in 2005 door de jeugdverblijfcentra ingediend voor 1 juli 2004;

4° in afwijking van artikel 8 van dit besluit moeten de jeugdverblijfcentra die in 2004 een subsidiëring willen in het kader van het decreet een aanvraag indienen voor 1 juli 2004.

Art. 11. De Vlaamse minister, bevoegd voor de jeugd, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,
P. VAN GREMBERGEN

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 3217

[S - C - 2004/36325]

28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'agrément et au subventionnement d'auberges de jeunesse, de centres de séjour pour jeunes, de structures d'appui et de l'A.S.B.L. "Algemene Dienst voor Jeugdtoerisme"

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 3 mars 2004 portant agrément et subventionnement d'auberges de jeunesse, de centres de séjour pour jeunes, de structures d'appui et de l'asbl "Algemene Dienst voor Jeugdtoerisme";

Vu l'accord budgétaire, donné le 25 mars 2004;

Vu l'avis 07/02 du Conseil flamand de la Jeunesse, donné le 6 mars 2002;

Vu l'avis 36.866/3 du Conseil d'Etat, donné le 22 avril 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° Ministre : le Ministre flamand chargé de la culture et de la jeunesse;

2° administration : la Division de la Jeunesse et des Sports de l'Administration de la Culture;

3° décret : le décret du 3 mars 2004 portant agrément et subventionnement d'auberges de jeunesse, de centres de séjour pour jeunes, de structures d'appui et de l'asbl "Algemene Dienst voor Jeugdtoerisme";

4° ADJ : l'a.s.b.l. "Algemene Dienst voor Jeugdtoerisme".

CHAPITRE II. — *Structures d'appui et ADJ*

Art. 2. Les notes d'orientation, visées aux articles 6 et 8 du décret, sont soumises à l'administration avant le 1^{er} mars de l'année qui précède la période politique triennale et traitent des aspects suivants :

1° la mission reprenant la mission principale des associations et par laquelle elles se distinguent des autres associations;

2° les objectifs stratégiques qui sont formulés en termes d'effets à moyen terme;

3° les objectifs opérationnels qui sont formulés en termes d'effets à court terme;

4° les moyens financiers affectés au fonctionnement, au personnel et à l'infrastructure de l'association;

5° pour les structures d'appui faisant appel à leurs propres centres : un aperçu des centres ainsi que leur développement au cours des dix dernières années;

6° pour l'ADJ : le développement de la portée des groupes cibles;

7° la spécificité du groupe cible et la façon dont l'association la concrétise dans ses activités;

8° la communication avec les affiliés et les autres associations ou usagers de l'offre et le citoyen intéressé;

9° l'éducation et la formation des propres collaborateurs;

10° l'accompagnement ciblé des associations affiliées ou des usagers des services proposés;

11° pour les structures d'appui : le respect des exigences imposées à l'article 7, § 2, du décret.

Art. 3. Sur la base de la note d'orientation pour laquelle l'administration procure des directives, le Gouvernement flamand conclut une convention avec les structures d'appui et l'ADJ. La convention est conclue à chaque fois avant le 15 novembre qui précède la période politique triennale.

Lors de l'élaboration d'une nouvelle convention avec l'ADJ, le Gouvernement flamand détermine à chaque fois la nature de sa représentation dans les organes de gestion.

Lors de l'élaboration d'une nouvelle convention avec les structures d'appui, le Gouvernement flamand détermine à chaque fois le montant maximum que les associations peuvent réclamer aux centres pour l'utilisation de la centrale de réservation.

Art. 4. L'ADJ et les structures d'appui transmettent annuellement un budget à l'administration, avant le 15 novembre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Art. 5. § 1^{er}. Le rapport financier, visé à l'article 12 du décret, et le bilan sont introduits à l'aide des formulaires mis à disposition par l'administration.

§ 2. Le rapport d'avancement, visé à l'article 12 du décret, est établi conformément aux directives mises à disposition par l'administration. Les associations démontrent dans le rapport d'avancement qu'elles remplissent toujours les conditions d'agrément et de subventionnement.

Art. 6. Après réception du rapport financier et du rapport d'avancement annuels, l'administration transmet à l'ADJ et aux structures d'appui avant le 1^{er} juin ses constatations dans un rapport contenant des recommandations. Une réclamation en la matière peut être adressée à l'administration dans les quatorze jours. L'administration fait part à l'association de son point de vue sur la réclamation avant le 1^{er} juillet. Si l'association n'est pas d'accord avec ce point de vue, elle peut introduire une réclamation auprès du Gouvernement flamand avant le 1^{er} août. Le Gouvernement flamand transmet sa décision à l'association avant le 1^{er} septembre.

CHAPITRE III. — *Auberges de jeunesse et centres de séjour pour jeunes*

Art. 7. Aux fins d'agrément et de subventionnement, les auberges de jeunesse et les centres de séjour pour jeunes doivent être agréés comme résidence pour jeunes des types A, B ou C, conformément à l'article 24 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 mai 2004 relatif à l'agrément et au soutien financier de résidences dans le cadre de "Toerisme voor Allen".

Art. 8. En exécution des articles 14 et 15 du décret, les centres de séjour pour jeunes doivent introduire chaque année une demande de subvention avant le 15 décembre précédant l'année d'activité pour laquelle la subvention est demandée. La demande se fait à l'aide des formulaires mis à disposition par l'administration.

Après réception des formulaires fournis par l'administration pour l'établissement du rapport financier et de fonctionnement, l'administration fait part avant le 1^{er} avril à chaque centre de séjour pour jeunes de l'intention de continuer leur subventionnement ou non et aux centres du type C, l'importance de leur subvention de fonctionnement. Les centres de séjour pour jeunes peuvent formuler leur réaction dans les quatorze jours. Le Ministre décide ensuite, sur proposition de l'administration, du subventionnement ultérieur et de son importance.

Art. 9. § 1^{er}. En exécution de l'article 15, § 3, 2°, les centres de séjour pour jeunes du type C qui désirent bénéficier d'une subvention de personnel, doivent introduire une note de justification avant le 1^{er} mai précédant l'année pour laquelle la subvention a été demandée. La note de justification établie suivant les directives fournies par l'administration, précise :

1° la nature de la résidence pour jeunes (y compris un schéma évolutif sur les dix dernières années);

2° la nature et la proportion des effectifs projetés;

3° les rapports au sein du public cible atteint (y compris un tableau comparatif sur dix ans);

4° la nature de l'usage (y compris un tableau comparatif sur dix ans de l'offre de programmes et des possibilités de faire la cuisine ou de pension complète);

5° la politique des prix (y compris un schéma évolutif).

La note de justification peut également préciser :

1° les aspects gestionnels;

2° des initiatives nouvelles ou expérimentales.

Les centres de séjour pour jeunes mentionnent dans la note également les barèmes qu'ils appliqueront aux membres du personnel demandés.

§ 2. Les subventions de personnel sont octroyées, sur la proposition justifiée de l'administration, par le Ministre au plus tard trois mois avant le début de l'année d'activité suivante.

Ces subventions de personnel sont octroyées sous la forme d'une enveloppe de financement plafonnée à 25.000 euros par équivalent à temps plein accordé. Si le coût salarial est inférieur à 25.000 euros par équivalent à temps plein, ce coût est entièrement subventionné pour ce qui concerne le salaire brut, l'allocation de fin d'année, le pécule de vacances et les cotisations patronales. Pour le collaborateur TCT régularisé, l'article 22, § 3 du décret reste d'application.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 10. Les dispositions transitoires sont d'application pour 2004 :

1° par dérogation à l'article 8, § 2, du décret et l'article 2 du présent arrêté, les structures d'appui et l'ADJ introduisent une note d'orientation 2005-2007 avant le 1^{er} juillet 2004;

2° par dérogation à l'article 10 du décret, le Gouvernement flamand statue sur le budget de financement à octroyer pour la période 2005-2007 au plus tard trois mois précédant cette période;

3° par dérogation à l'article 15, § 3, 2°, du décret et l'article 9 du présent arrêté, les centres de séjour pour jeunes introduisent un budget et une note de justification pour la subvention de personnel avant le 1^{er} juillet 2004;

4° par dérogation à l'article 8 du présent arrêté, les centres de séjour pour jeunes qui souhaitent bénéficier d'une subvention en 2004 dans le cadre du décret, doivent introduire une demande avant le 1^{er} juillet 2004.

Art. 11. Le Ministre flamand quia la jeunesse dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,

P. VAN GREMBERGEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3218

[C — 2004/36323]

28 MEI 2004. — **Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de erkenning en de financiële ondersteuning van ondersteuningspunten in het kader van « Toerisme voor Allen »**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 18 juli 2003 betreffende de verblijven en verenigingen die een werking uitoefenen in het kader van « Toerisme voor Allen », en in het bijzonder op artikel 11, 12 en 13;

Gelet op het advies van de Inspectie Financiën, gegeven op 17 februari 2004;

Gelet op het begrotingsakkoord, gegeven op 25 maart 2004;

Gelet op advies 36.968/3 van de Raad van State, gegeven op 4 mei 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° het decreet : het decreet van 18 juli 2003 betreffende de verblijven en verenigingen die een werking uitoefenen in het kader van « Toerisme Voor Allen »;

2° Toerisme Vlaanderen : Toerisme Vlaanderen, opgericht bij het decreet van 19 maart 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid « Toerisme Vlaanderen »;

3° het hoofd van het agentschap : het hoofd van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid « Toerisme Vlaanderen »;

4° de minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het Toerisme.

HOOFDSTUK II. — *Erkenningsprocedure*

Art. 2. De private rechtspersonen die de in artikel 3 van het decreet vermelde doelstellingen beogen en de ondersteuning bewerkstelligen van verblijven die erkend zijn in het kader van « Toerisme Voor Allen » kunnen een aanvraag tot erkenning als « Ondersteuningspunt Toerisme Voor Allen » indienen bij Toerisme Vlaanderen.

Art. 3. De aanvrager moet voldoen aan de in artikel 11 van het decreet gestelde voorwaarden.

Art. 4. De aanvraag tot erkenning wordt met een aangetekend schrijven bij Toerisme Vlaanderen ingediend en is vergezeld van :

1° een ingevuld inlichtingenblad, dat door Toerisme Vlaanderen ter beschikking wordt gesteld;

2° een exemplaar van de statuten en, voor zover beschikbaar, van de laatste twee balansen;

3° een omschrijving van de structuur en de werkzaamheden van de organisatie.

Art. 5. De aanvrager maakt één maal per kalenderjaar, voor één februari een werkingsverslag en voor één maart een financieel verslag over aan Toerisme Vlaanderen. Het werkingsverslag geeft een overzicht van de verrichte activiteiten en prestaties en geeft aan in hoeverre de doelstellingen van de organisatie bereikt worden. Het financieel verslag bevat de verantwoording van de besteding van de middelen.

Art. 6. De aanvrager maakt één maal per jaar, voor één november, een jaarplan en een begroting voor het komende kalenderjaar over aan Toerisme Vlaanderen.

Art. 7. Toerisme Vlaanderen kan vooraf een termijn bepalen waarna de erkenning automatisch vervalt.

Art. 8. Het hoofd van het agentschap beslist over de toekenning of weigering van de erkenning.

Binnen de drie maanden na de aanvraag, wordt de aanvrager bij aangetekend schrijven in kennis gesteld van de beslissing van het hoofd van het agentschap.

Art. 9. Het hoofd van het agentschap kan de erkenning weigeren, intrekken of schorsen wanneer het ondersteuningspunt niet voldoet aan de bepalingen van het decreet of diens uitvoeringsbesluiten.

Binnen dertig dagen na de kennisgeving van de weigering, intrekking of schorsing van de erkenning, of bij ontstentenis van enig bericht binnen de drie maanden na de aanvraag, kan de aanvrager beroep instellen bij de minister.

De minister doet uitspraak na het gemotiveerde advies van het hoofd van het agentschap te hebben ingewonnen.

De minister doet uitspraak binnen drie maanden na ontvangst van het beroep.

HOOFDSTUK III. — *Financiële steun*

Art. 10. Het hoofd van het agentschap kan aan een overeenkomstig dit besluit erkend ondersteuningspunt financiële steun toekennen.

Het ondersteuningspunt moet hiertoe een aanvraag tot financiële steun met een aangetekend schrijven indienen bij Toerisme Vlaanderen. De aanvraag moet vergezeld zijn van :

1° een financieringsplan waaruit de bestemming van de aangevraagde financiële steun blijkt;

2° indien er een of meerdere cofinancierders zijn : een lijst van alle cofinancierders en een afschrift van de overeenkomst tussen deze cofinancierders en de aanvrager;

3° indien de aanvrager overheidssubsidies van een andere instelling dan Toerisme Vlaanderen ontvangt : de vermelding van deze andere subsidiërende overheidsinstelling of overheidsinstellingen en de subsidiebedragen die door deze instellingen worden toegekend.

De aanvraag tot erkenning en de aanvraag tot financiële steun kan gelijktijdig ingediend worden. In dat geval maakt de aanvrager de in artikel 4 en in artikel 10 bedoelde documenten samen aan Toerisme Vlaanderen over.

Art. 11. Om voor financiële steun in aanmerking te komen moet het ondersteuningspunt een overeenkomst afsluiten met Toerisme Vlaanderen.

In deze overeenkomst verbindt het ondersteuningspunt er zich toe het in artikel 11 van het decreet bepaalde takenpakket uit te voeren.

In deze overeenkomst wordt het maximumbedrag van de financiële steun vastgelegd, worden de nadere regels met betrekking tot het jaarverslag, financieel verslag, het jaarplan en de jaarlijkse begroting bepaald en de voorwaarden voor de toekenning en besteding van de financiële steun en de wijze van betaling gespecificeerd.

Art. 12. De in artikel 12, eerste lid van het decreet bedoelde werkings- en realisatiekosten zijn kosten die rechtstreeks verband houden met de uitvoering van de overeenkomst tussen het ondersteuningspunt en Toerisme Vlaanderen. Personeelskosten kunnen geen onderdeel zijn van deze werkings- en realisatiekosten.

De subsidie voor de loonkosten van de in artikel 12 van het decreet bedoelde coördinatoren bedraagt maximum 12.500 euro per coördinator per jaar. De minister kan hierop een afwijking toestaan.

Het in het vorige lid bedoelde bedrag is gekoppeld aan de gezondheidsindex van 1 januari 2004 en wordt jaarlijks op 1 januari aangepast aan de evolutie van de gezondheidsindex.

Art. 13. De begunstigde moet kunnen aantonen dat de aankopen, werken en uitbesteding van diensten aan private personen plaats hadden tegen de voordeligste voorwaarden en na beroep te hebben gedaan op de vrije mededinging.

Art. 14. Wanneer de aanvrager of begunstigde niet langer voldoet aan de bepalingen van dit besluit, kan het hoofd van het agentschap de financiële steun schorsen of stopzetten en desgevallend de reeds aan de aanvrager toegekende en uitbetaalde financiële steun geheel of gedeeltelijk terugvorderen.

HOOFDSTUK IV. — *Oproep*

Art. 15. Toerisme Vlaanderen kan een oproep tot indiening van aanvragen tot erkenning of aanvragen voor financiële steun doen, en de ontvankelijkheid van de aanvraag afhankelijk stellen van de indiening van de aanvraag binnen een bepaalde termijn na de oproep.

HOOFDSTUK V. — *Toezicht*

Art. 16. Toerisme Vlaanderen kan ter plaatse of op stukken controle uitoefenen op de toepassing van de bepalingen van dit besluit, met inbegrip van het onderzoek van de aanvragen en de aanwending van de financiële steun.

De aanvragers en begunstigen bezorgen op vraag van Toerisme Vlaanderen een afschrift van alle documenten die nodig zijn voor dit toezicht.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 17. De minister bevoegd voor het toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,

R. LANDUYT

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 3218

[C — 2004/36323]

28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'agrément et au soutien financier de points d'appui dans le cadre de "Toerisme voor Allen" (Tourisme pour Tous)

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 18 juillet 2003 relatif aux résidences et associations actives dans le cadre de "Toerisme voor Allen", notamment les articles 11, 12 et 13;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 février 2004;

Vu l'accord budgétaire, donné le 25 mars 2004;

Vu l'avis 36.968/3 du Conseil d'Etat, donné le 4 mai 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o le décret : le décret du 18 juillet 2003 relatif aux résidences et associations actives dans le cadre de "Toerisme voor Allen";

2^o Toerisme Vlaanderen : l'agence Toerisme Vlaanderen, créée par le décret du 19 mars 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique Toerisme Vlaanderen;

3^o le chef de l'agence : le chef de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique Toerisme Vlaanderen;

4^o le Ministre : le Ministre flamand chargé du Tourisme.

CHAPITRE II. — *Procédure d'agrément*

Art. 2. Les personnes morales privées qui poursuivent les objectifs cités à l'article 3 du décret et réalisent le soutien des résidences agréées dans le cadre de "Toerisme voor Allen", peuvent introduire une demande comme "Ondersteuningspunt Toerisme voor Allen" auprès de Toerisme Vlaanderen.

Art. 3. Le demandeur doit répondre aux conditions visées à l'article 11 du décret.

Art. 4. La demande d'agrément est adressée par lettre recommandée à Toerisme Vlaanderen et est accompagnée :

1^o d'une feuille d'informations dûment complétée, mise à disposition par Toerisme Vlaanderen;

2^o d'un exemplaire des statuts et, pour autant que disponible, des deux derniers bilans;

3^o d'une description de la structure et des activités de l'organisation.

Art. 5. Le demandeur transmet à Toerisme Vlaanderen, une fois par année calendaire, avant le 1^{er} février, un rapport d'activité et avant le 1^{er} mars, un rapport financier. Le rapport d'activité donne un aperçu des activités et prestations réalisées et indique dans quelle mesure les objectifs du projet sont réalisés. Le rapport financier contient la justification de l'affectation des moyens.

Art. 6. Le demandeur transmet à Toerisme Vlaanderen, une fois par an, avant le 1^{er} novembre, un plan annuel et un budget pour l'année calendaire suivante.

Art. 7. Toerisme Vlaanderen peut fixer au préalable un délai à l'expiration duquel l'agrément s'éteint automatiquement.

Art. 8. Le chef de l'agence décide de l'octroi ou du refus de l'agrément.

Dans les trois mois suivant l'agrément, le demandeur est informé par lettre recommandée de la décision du chef de l'agence.

Art. 9. Le chef de l'agence peut refuser, retirer ou suspendre l'agrément lorsque le point d'appui ne répond pas aux dispositions du décret ou de ses arrêtés d'exécution.

Dans les trente jours suivant la notification du refus, du retrait ou de la suspension de l'agrément, ou à défaut de quelconque notification dans les trois mois suivant la demande, le demandeur peut introduire un recours auprès du Ministre.

Le Ministre statue après avoir sollicité l'avis motivé du chef de l'agence.

Le Ministre statue dans les trois mois suivant la réception du recours.

CHAPITRE III. — Aide financière

Art. 10. Le chef de l'agence peut octroyer une aide financière à un point d'appui agréé, conformément au présent arrêté.

Le point d'appui adresse à cet effet par lettre recommandée, une demande à Toerisme Vlaanderen. La demande est accompagnée :

1° d'un plan de financement qui fait apparaître l'affectation de l'aide financière sollicitée;

2° lorsqu'il y a un ou plusieurs cofinanciers : une liste de tous les cofinanciers et une copie de la convention conclue entre les cofinanciers et le demandeur;

3° lorsque le demandeur reçoit des subventions publiques de la part d'une institution autre que Toerisme Vlaanderen : la mention de cette ou ces autres(s) institution (s) publique (s) subsidiante (s), et les montants des subventions accordées par ces dernières.

La demande d'agrément et la demande d'aide financière peuvent être introduites simultanément. Dans ce cas, le demandeur transmet les documents visés aux articles 4 et 10 à Toerisme Vlaanderen.

Art. 11. Pour bénéficier d'une aide financière, le point d'appui doit conclure une convention avec Toerisme Vlaanderen.

Dans cette convention, le point d'appui s'engage à réaliser les missions prescrites à l'article 11 du décret.

Cette convention stipule le montant maximum de l'aide financière, les modalités relatives au rapport annuel, au rapport financier, au plan annuel et au budget annuel ainsi que les conditions d'octroi et d'affectation de l'aide financière et du mode de paiement.

Art. 12. Les frais de fonctionnement et de réalisation visés à l'article 12, alinéa 1^{er} du décret sont des dépenses liées directement à l'exécution de la convention entre le point d'appui et Toerisme Vlaanderen. Les frais de personnel ne font pas partie de ces frais de fonctionnement et de réalisation.

La subvention pour les frais salariaux des coordinateurs visés à l'article 12 du décret, est plafonnée à 12.500 euros par coordinateur et par an. Le Ministre peut accorder une dérogation en la matière.

Le montant visé à l'alinéa précédent, est lié à l'indice de santé du 1^{er} janvier 2004 et est adapté chaque année à l'évolution de l'indice de santé.

Art. 13. Le bénéficiaire est tenu de démontrer que les achats, les travaux et la sous-traitance de services à des personnes privées, ont eu lieu aux conditions les plus avantageuses et après avoir fait appel à la compétitivité.

Art. 14. Lorsque le demandeur ou le bénéficiaire ne répond plus aux dispositions du présent arrêté, le chef de l'agence peut suspendre ou retirer l'aide financière et, le cas échéant, recouvrer en tout ou en partie l'aide financière déjà accordée et payée au demandeur.

CHAPITRE IV. — Appel

Art. 15. Toerisme Vlaanderen peut lancer un appel à introduire des demandes d'agrément ou des demandes d'aide financière et subordonner la recevabilité de la demande au respect d'un délai d'introduction de la demande suivant l'appel.

CHAPITRE V. — Contrôle

Art. 16. Toerisme Vlaanderen peut exercer sur place ou à l'aide de documents un contrôle sur l'application des dispositions du présent arrêté, en ce compris l'examen des demandes et l'affectation de l'aide financière.

Les demandeurs et les bénéficiaires font parvenir, à la demande de Toerisme Vlaanderen, une copie de tous les documents nécessaires du contrôle.

CHAPITRE VI. — Dispositions finales

Art. 17. Le Ministre qui a le tourisme dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,

R. LANDUYT

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3219

[C — 2004/36324]

28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de erkenning en de financiële ondersteuning van verenigingen in het kader van « Toerisme voor Allen »

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 18 juli 2003 betreffende de verblijven en verenigingen die een werking uitoefenen in het kader van « Toerisme voor Allen », en in het bijzonder op artikel 9, 10 en 13;

Gelet op het advies van de Inspectie Financiën, gegeven op 17 februari 2004;

Gelet op het begrotingsakkoord, gegeven op 25 maart 2004;

Gelet op advies 36.967/3 van de Raad van State, gegeven op 4 mei 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemeen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° het decreet : het decreet van 18 juli 2003 betreffende de verblijven en verenigingen die een werking uitoefenen in het kader van « Toerisme Voor Allen »;

2° Toerisme Vlaanderen : Toerisme Vlaanderen, opgericht bij het decreet van 19 maart 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid « Toerisme Vlaanderen »;

3° het hoofd van het agentschap : het hoofd van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid « Toerisme Vlaanderen »;

4° de minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het Toerisme.

HOOFDSTUK II. — *Erkenningsprocedure*

Art. 2. De private rechtspersonen die de in artikel 3 van het decreet vermelde doelstellingen beogen en een rechtstreekse financiële ondersteuning bewerkstelligen om de vakantie van personen die in armoede leven mogelijk te maken, kunnen een aanvraag tot erkenning als « sociaal-toeristische vereniging » indienen bij Toerisme Vlaanderen.

De personen die in armoede leven moeten personen zijn die het zich wegens hun lage inkomen niet kunnen veroorloven een toeristische reis of daguitstap te maken.

Art. 3. De aanvrager moet voldoen aan de in artikel 9 van het decreet gestelde voorwaarden.

Hij moet hoofdzakelijk vakanties organiseren voor personen die in armoede leven. Hij vermeldt bij zijn aanvraag de hulpverlenende instantie waarlangs de personen die in armoede leven naar hem toegeleid worden. Toerisme Vlaanderen bepaalt welke hulpverlenende instanties hiervoor in aanmerking komen.

De in artikel 9, eerste lid 3° en 4° van het decreet vermelde deelnemers moeten allen personen zijn die in armoede leven.

Voor de private rechtspersonen die op het moment van de inwerkingtreding van het decreet al minstens vijf jaar rechtspersoonlijkheid genieten, kan de minister afwijkingen toestaan van de in artikel 9, eerste lid, 3° en 4° bepaalde voorwaarden.

Art. 4. De aanvraag tot erkenning wordt met een aangetekend schrijven bij Toerisme Vlaanderen ingediend en is vergezeld van :

1° een ingevuld inlichtingenblad, dat door Toerisme Vlaanderen ter beschikking wordt gesteld;

2° een exemplaar van de statuten en, voor zover beschikbaar, van de laatste twee balansen;

3° een omschrijving van de structuur en de werkzaamheden van de organisatie.

Art. 5. De aanvrager maakt één maal per kalenderjaar, voor één februari een werkingsverslag en voor één maart een financieel verslag over aan Toerisme Vlaanderen. Het werkingsverslag geeft een overzicht van de verrichte activiteiten en prestaties en geeft aan in hoeverre de doelstellingen van de organisatie bereikt worden. Het financieel verslag bevat de verantwoording van de besteding van de middelen.

Art. 6. De aanvrager maakt één maal per jaar, voor één november, een jaarplan en een begroting voor het komende kalenderjaar over aan Toerisme Vlaanderen.

Art. 7. Toerisme Vlaanderen kan vooraf een termijn bepalen waarna de erkenning automatisch vervalt.

Art. 8. Het hoofd van het agentschap beslist over de toekenning of weigering van de erkenning.

Binnen de drie maanden na de aanvraag, wordt de aanvrager bij aangetekend schrijven in kennis gesteld van de beslissing van het hoofd van het agentschap.

Art. 9. Het hoofd van het agentschap kan de erkenning weigeren, intrekken of schorsen wanneer de vereniging niet voldoet aan de bepalingen van het decreet of diens uitvoeringsbesluiten.

Binnen dertig dagen na de kennisgeving van de weigering, intrekking of schorsing van de erkenning, of bij ontstentenis van enig bericht binnen de drie maanden na de aanvraag, kan de aanvrager beroep instellen bij de minister.

De minister doet uitspraak na het gemotiveerde advies van het hoofd van het agentschap te hebben ingewonnen.

De minister doet uitspraak binnen drie maanden na ontvangst van het beroep.

HOOFDSTUK III. — *Financiële steun*

Art. 10. Het hoofd van het agentschap kan aan een overeenkomstig dit besluit erkende sociaal-toeristische verenigingen financiële steun toekennen.

De sociaal-toeristische vereniging moet hiertoe een aanvraag tot financiële steun met een aangetekend schrijven indienen bij Toerisme Vlaanderen. De aanvraag moet vergezeld zijn van :

1° een financieringsplan waaruit de bestemming van de aangevraagde financiële steun blijkt;

2° indien er een of meerdere cofinancierders zijn : een lijst van alle cofinancierders en een afschrift van de overeenkomst tussen deze cofinancierders en de aanvrager;

3° indien de aanvrager overheidssubsidies van een andere instelling dan Toerisme Vlaanderen ontvangt : de vermelding van deze andere subsidiërende overheidsinstelling of overheidsinstellingen en de subsidiebedragen die door deze instellingen worden toegekend.

De aanvraag tot erkenning en de aanvraag tot financiële steun kan gelijktijdig ingediend worden. In dat geval maakt de aanvrager de in artikel 4 en in artikel 10 bedoelde documenten samen aan Toerisme Vlaanderen over.

Art. 11. Er wordt geen financiële steun verleend voor maaltijdkosten, de aankoop van vervoermiddelen, verzekeringen andere dan verzekeringen tegen lichamelijke letsels of tegen burgerlijke aansprakelijkheid van begeleiders en deelnemers.

Art. 12. De subsidie voor de loonkosten van de in artikel 10, § 2 van het decreet bedoelde coördinator bedraagt maximum 12.500 euro per jaar. De minister kan hierop een afwijking toestaan.

Het in het eerste lid bedoelde bedrag is gekoppeld aan de gezondheidsindex van 1 januari 2004 en wordt jaarlijks op 1 januari aangepast aan de evolutie van de gezondheidsindex.

Art. 13. De financiële steun wordt enkel toegekend voor de kosten die verband houden met de organisatie van vakanties van personen die in armoede leven. Indien de begunstigde ook vakanties organiseert voor personen die niet in armoede leven, moet hij aantonen dat de financiële steun enkel aangewend wordt voor de kosten die betrekking hebben op de personen die in armoede leven.

Art. 14. De begunstigde moet kunnen aantonen dat de aankopen, werken en uitbesteding van diensten aan private personen plaats hadden tegen de voordeligste voorwaarden en na beroep te hebben gedaan op de vrije mededinging.

Art. 15. Toerisme Vlaanderen kan met de begunstigde een overeenkomst afsluiten waarin ondermeer de voorwaarden voor de toekenning en besteding van de financiële steun en de wijze van betaling worden gespecificeerd.

Art. 16. Wanneer de aanvrager of begunstigde niet langer voldoet aan de bepalingen van dit besluit, kan het hoofd van het agentschap de financiële steun schorsen of stopzetten en desgevallend de reeds aan de aanvrager toegekende en uitbetaalde financiële steun geheel of gedeeltelijk terugvorderen.

HOOFDSTUK IV. — *Oproep*

Art. 17. Toerisme Vlaanderen kan een oproep tot indiening van aanvragen tot erkenning of aanvragen voor financiële steun doen, en de ontvankelijkheid van de aanvraag afhankelijk stellen van de indiening van de aanvraag binnen een bepaalde termijn na de oproep.

HOOFDSTUK V. — *Toezicht*

Art. 18. Toerisme Vlaanderen kan ter plaatse of op stukken controle uitoefenen op de toepassing van de bepalingen van dit besluit, met inbegrip van het onderzoek van de aanvragen en de aanwending van de financiële steun.

De aanvragers en begunstigten bezorgen op vraag van Toerisme Vlaanderen een afschrift van alle documenten die nodig zijn voor dit toezicht.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 19. De minister bevoegd voor het toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,
R. LANDUYT

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 3219

[C — 2004/36324]

28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'agrément et au soutien financier d'associations dans le cadre de "Toerisme voor Allen" (Tourisme pour Tous)

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 18 juillet 2003 relatif aux résidences et associations actives dans le cadre de "Toerisme voor Allen", notamment les articles 9, 10 et 13;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 février 2004;

Vu l'accord budgétaire, donné le 25 mars 2004;

Vu l'avis 36.967/3 du Conseil d'Etat, donné le 4 mai 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° le décret : le décret du 18 juillet 2003 relatif aux résidences et associations actives dans le cadre de "Toerisme voor Allen";

2° Toerisme Vlaanderen : l'agence Toerisme Vlaanderen, créée par le décret du 19 mars 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique Toerisme Vlaanderen;

3° le chef de l'agence : le chef de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique Toerisme Vlaanderen;

4° le Ministre : le Ministre flamand chargé du Tourisme.

CHAPITRE II. — *Procédure d'agrément*

Art. 2. Les personnes morales privées qui poursuivent les objectifs cités à l'article 3 du décret et réalisent un soutien financier direct pour que les personnes vivant dans l'indigence puissent se permettre des vacances, peuvent introduire une demande comme "association socio-touristique" auprès de Toerisme Vlaanderen.

Les personnes vivant dans l'indigence doivent être des personnes qui ne peuvent pas se permettre de faire un voyage touristique ou une excursion d'une journée.

Art. 3. Le demandeur doit répondre aux conditions visées à l'article 9 du décret.

Il doit organiser des vacances qui s'adressent principalement aux personnes vivant dans l'indigence. Il mentionne dans sa demande l'instance d'aide qui a orienté vers lui les personnes vivant dans l'indigence. "Toerisme Vlaanderen" détermine les instances d'aide admises.

Les participants cités à l'article 9, alinéa 1^{er}, 3^o et 4^o du décret, doivent tous être des personnes vivant dans l'indigence.

Pour les personnes morales privées qui jouissent déjà de la personnalité juridique depuis au moins cinq ans à l'entrée en vigueur du décret, le Ministre peut accorder des dérogations aux conditions prescrites à l'article 9, alinéa 1^{er}, 3^o et 4^o.

Art. 4. La demande d'agrément est adressée par lettre recommandée à Toerisme Vlaanderen et est accompagnée :

1° d'une feuille d'informations dûment complétée, mise à disposition par Toerisme Vlaanderen;

2° d'un exemplaire des statuts et, pour autant que disponible, des deux derniers bilans;

3° d'une description de la structure et des activités de l'organisation.

Art. 5. Le demandeur transmet à Toerisme Vlaanderen, une fois par année calendaire, avant le 1^{er} février, un rapport d'activité et avant le 1^{er} mars, un rapport financier. Le rapport d'activité donne un aperçu des activités et prestations réalisées et indique dans quelle mesure les objectifs du projet sont réalisés. Le rapport financier contient la justification de l'affectation des moyens.

Art. 6. Le demandeur transmet à Toerisme Vlaanderen, une fois par an, avant le 1^{er} novembre, un plan annuel et un budget pour l'année calendaire suivante.

Art. 7. Toerisme Vlaanderen peut fixer au préalable un délai à l'expiration duquel l'agrément s'éteint automatiquement.

Art. 8. Le chef de l'agence décide de l'octroi ou du refus de l'agrément.

Dans les trois mois suivant l'agrément, le demandeur est informé par lettre recommandée de la décision du chef de l'agence.

Art. 9. Le chef de l'agence peut refuser, retirer ou suspendre l'agrément lorsque l'association ne répond pas aux dispositions du décret ou de ses arrêtés d'exécution.

Dans les trente jours suivant la notification du refus, du retrait ou de la suspension de l'agrément, ou à défaut de quelconque notification dans les trois mois suivant la demande, le demandeur peut introduire un recours auprès du Ministre.

Le Ministre statue après avoir sollicité l'avis motivé du chef de l'agence.

Le Ministre statue dans les trois mois suivant la réception du recours.

CHAPITRE III. — *Aide financière*

Art. 10. Le chef de l'agence peut octroyer une aide financière à des associations socio-touristiques agréées conformément au présent arrêté.

L'association sociotouristique adresse à cet effet par lettre recommandée, une demande à "Toerisme Vlaanderen". La demande est accompagnée :

1° d'un plan de financement qui fait apparaître l'affectation de l'aide financière sollicitée;

2° lorsqu'il y a un ou plusieurs cofinanciers : une liste de tous les cofinanciers et une copie de la convention conclue entre les cofinanciers et le demandeur;

3° lorsque le demandeur reçoit des subventions publiques de la part d'une institution autre que Toerisme Vlaanderen : la mention de cette ou ces autres(s) institution (s) publique (s) subsidiaire (s), et les montants des subventions accordées par ces dernières.

La demande d'agrément et la demande d'aide financière peuvent être introduites simultanément. Dans ce cas, le demandeur transmet les documents visés aux articles 4 et 10 à Toerisme Vlaanderen.

Art. 11. Aucune aide financière n'est allouée pour les dépenses liées aux repas, à l'achat de moyens de transport, à des assurances autres que les assurances lésions corporelles ou responsabilité civile des accompagnateurs et des participants.

Art. 12. La subvention pour les frais salariaux du coordinateur visé à l'article 10, § 2 du décret, est plafonnée à 12.500 euros par an. Le Ministre peut accorder une dérogation en la matière.

Le montant visé à l'alinéa 1^{er}, est lié à l'indice de santé du 1^{er} janvier 2004 et est adapté chaque année à l'évolution de l'indice de santé.

Art. 13. L'aide financière ne couvre que les frais liés à l'organisation des vacances des personnes vivant dans l'indigence. Si le bénéficiaire organise également des vacances pour des personnes ne vivant pas dans l'indigence, il doit démontrer que l'aide financière n'est affectée qu'aux frais liés aux personnes vivant dans l'indigence.

Art. 14. Le bénéficiaire est tenu de démontrer que les achats, les travaux et la sous-traitance de services à des personnes privées, ont eu lieu aux conditions les plus avantageuses et après avoir fait appel à la compétitivité.

Art. 15. Toerisme Vlaanderen peut conclure une convention avec le bénéficiaire précisant entre autres les conditions d'octroi et d'affectation de l'aide financière, ainsi que le mode de paiement.

Art. 16. Lorsque le demandeur ou le bénéficiaire ne répond plus aux dispositions du présent arrêté, le chef de l'agence peut suspendre ou retirer l'aide financière et, le cas échéant, recouvrer en tout ou en partie l'aide financière déjà accordée et payée au demandeur.

CHAPITRE IV. — *Appel*

Art. 17. Toerisme Vlaanderen peut lancer un appel à introduire des demandes d'agrément ou des demandes d'aide financière et subordonner la recevabilité de la demande au respect d'un délai d'introduction de la demande suivant l'appel.

CHAPITRE V. — *Contrôle*

Art. 18. Toerisme Vlaanderen peut exercer sur place ou à l'aide de documents un contrôle sur l'application des dispositions du présent arrêté, en ce compris l'examen des demandes et l'affectation de l'aide financière.

Les demandeurs et les bénéficiaires font parvenir, à la demande de Toerisme Vlaanderen, une copie de tous les documents nécessaires du contrôle.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 19. Le Ministre qui a le tourisme dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Bruxelles, le 28 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS
Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,
R. LANDUYT

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3220

[C — 2004/36328]

28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de erkenning en de financiële ondersteuning van verblijven in het kader van « Toerisme voor Allen »

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 18 juli 2003 betreffende de verblijven en verenigingen die een werking uitoefenen in het kader van « Toerisme voor Allen », en in het bijzonder op artikel 7, artikel 8, § 1, en artikel 13;

Gelet op het decreet van 3 maart 2004 houdende erkenning en subsidiëring van jeugdherbergen, jeugdverblijfscentra, ondersteuningsstructuren en de v.z.w. Algemene Dienst voor Jeugdtoerisme en in het bijzonder op artikel 13;

Gelet op het advies van de Inspectie Financiën, gegeven op 17 februari 2004;

Gelet op het begrotingsakkoord, gegeven op 25 maart 2004;

Gelet op de adviesvraag van 2 april 2004 aan de Vlaamse Jeugdraad, waarbij het advies niet werd uitgebracht binnen de voorgeschreven termijn van één maand. Overeenkomstig artikel 6, § 1, tweede lid van het decreet van 29 maart 2002 op het Vlaamse jeugdbeleid, mag bijgevolg aan deze adviesverplichting worden voorbijgegaan;

Gelet op advies 36.966/3 van de Raad van State, gegeven op 4 mei 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° het decreet : het decreet van 18 juli 2003 betreffende de verblijven en verenigingen die een werking uitoefenen in het kader van « Toerisme Voor Allen »;

2° Toerisme Vlaanderen : Toerisme Vlaanderen, opgericht bij het decreet van 19 maart 2004 tot oprichting van het intern zelfstandig agentschap met rechtspersoonlijkheid « Toerisme Vlaanderen »;

3° het hoofd van het agentschap : het hoofd van het intern zelfstandig agentschap met rechtspersoonlijkheid « Toerisme Vlaanderen »;

4° de minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het Toerisme.

HOOFDSTUK II. — *Erkenningsprocedure*

Art. 2. Om overeenkomstig het decreet als « sociaal-toeristisch verblijf » erkend te worden, moet de exploitant of eigenaar de erkenning met een aangetekend schrijven bij Toerisme Vlaanderen aanvragen.

De aanvraag is vergezeld van :

1° een ingevuld inlichtingenblad, dat door Toerisme Vlaanderen ter beschikking wordt gesteld;

2° een bewijs van goed gedrag en zeden, uitgereikt op naam van de persoon die het dagelijks beheer van het verblijf ter plaatse zal voeren;

3° het in hoofdstuk 6 van dit besluit bedoelde brandveiligheidsattest.

Aanvragers die voor het verblijf waarop de aanvraag betrekking heeft over een overeenkomstig het decreet van 20 maart 1984 houdende het statuut van de logiesverstrekkende bedrijven toegekende exploitatievergunning beschikken, hoeven niet over het in 3° vermelde attest te beschikken.

Voor zover de aanvraag betrekking heeft op een terrein voor openlucht recreatieve verblijven, hoeft de aanvrager niet over het in 3° vermelde attest te beschikken. De aanvraag moet wel vergezeld te zijn van een overeenkomstig het decreet van 3 maart 1993 houdende het statuut van openlucht recreatieve verblijven toegekende exploitatievergunning, behalve indien de aanvrager overeenkomstig dat zelfde decreet vrijgesteld is van de vergunningsplicht.

Art. 3. De exploitant van het verblijf moet met Toerisme Vlaanderen een overeenkomst afsluiten die voorziet in een jaarlijkse vastlegging van het overnachtingsaanbod dat wordt voorbehouden voor personen met een laag inkomen. Deze personen moeten personen zijn die via Toerisme Vlaanderen zelf of via een organisatie voor kansarmen reserveren. Toerisme Vlaanderen maakt aan de exploitant van het verblijf een lijst over van de organisaties die hiervoor in aanmerking komen.

In de overeenkomst wordt de maximumprijs van het aanbod bepaald.

Het overnachtingsaanbod wordt berekend op basis van de kamer capaciteit of, in het geval van openlucht recreatieve verblijven, het aantal verblijfplaatsen, die ter beschikking worden gesteld.

Dit artikel is niet van toepassing op verblijven die overeenkomstig artikel 24 van dit besluit wel erkend zijn als jeugdverblijf type A, maar niet als jeugdverblijf type B of type C.

Art. 4. Toerisme Vlaanderen kan vooraf een termijn bepalen waarna de erkenning automatisch vervalt.

Art. 5. Het hoofd van het agentschap beslist over de uitreiking of weigering van de erkenning.

Binnen de drie maanden na de aanvraag, wordt de aanvrager bij aangetekend schrijven in kennis gesteld van de beslissing van het hoofd van het agentschap.

Art. 6. Het hoofd van het agentschap kan de erkenning weigeren, intrekken of schorsen wanneer het verblijf, de exploitant of de eigenaar niet voldoet aan de bepalingen van het decreet of diens uitvoeringsbesluiten.

Art. 7. Binnen dertig dagen na de kennisgeving van de weigering, intrekking of schorsing, of bij ontstentenis van enig bericht binnen drie maanden na de aanvraag, kan de aanvrager beroep instellen bij de minister.

De minister doet uitspraak na het gemotiveerde advies van het hoofd van het agentschap te hebben ingewonnen.

Indien het hoofd van het agentschap niet binnen een maand na de adviesaanvraag het advies geeft, mag de minister aan deze adviesverplichting voorbijgaan.

De minister doet uitspraak binnen drie maanden na ontvangst van het beroep.

Art. 8. Het hoofd van het agentschap kan een principiële erkenning op plan verlenen of weigeren voor nog te bouwen verblijven of voor de uitbreiding of aanpassing van bestaande verblijven.

De principiële erkenning wordt verleend wanneer uit het plan blijkt dat het nog te bouwen verblijf, of de uitbreiding of aanpassing van het bestaande verblijf zal voldoen aan de in dit besluit bepaalde erkenningsvoorwaarden die verband houden met de basisinfrastructuur van het verblijf.

In geval van weigering van principiële erkenning of bij ontstentenis van enig bericht binnen drie maanden na de aanvraag, kan de aanvrager beroep aantekenen bij de minister. De beroepsprocedure en de termijnen zoals bepaald in artikel 7 zijn overeenkomstig van toepassing.

HOOFDSTUK III. — *Label Jeugdtoerisme*

Art. 9. Het hoofd van het agentschap kan aan een erkend sociaal-toeristisch verblijf het label 'jeugdtoerisme' toekennen wanneer :

- per kalenderjaar minimum 70 % van de overnachtingen in het verblijf voor rekening is van personen jonger dan 26 jaar of;

- het verblijf als jeugdherberg aangesloten is bij de International Youth Hostel Federation of bij de Federation of International Youth Travel Organisations.

Het label vervalt automatisch drie jaar na de toekenning. De exploitant of eigenaar kan een aanvraag tot hernieuwing indienen bij Toerisme Vlaanderen.

De bepalingen van artikel 5, 6 en 7 zijn overeenkomstig van toepassing op de toekenning, weigering of schorsing van het label jeugdtoerisme en de indeling van het jeugdverblijf in een type A, B of C.

HOOFDSTUK IV. — *Financiële Steun*

Art. 10. Het hoofd van het agentschap kan aan een overeenkomstig dit besluit erkend sociaal-toeristisch verblijf financiële steun toekennen.

De aanvraag tot financiële steun wordt met een aangetekend schrijven bij Toerisme Vlaanderen ingediend en moet vergezeld zijn van :

1° een ingevuld inlichtingenblad, dat door Toerisme Vlaanderen ter beschikking wordt gesteld;

2° een omschrijving van de exploitatie- en eigenaarsstructuur van het verblijf;

3° indien de eigenaar of exploitant een rechtspersoon is : een exemplaar van de statuten en, voor zover beschikbaar, van de laatste twee balansen;

4° een financieringsplan waaruit de bestemming van de aangevraagde financiële steun blijkt;

5° indien er een of meerdere cofinancierders zijn : een lijst van alle cofinancierders en een afschrift van de overeenkomst tussen deze cofinancierders en de aanvrager;

6° indien de aanvrager overheidssubsidies van een andere instelling dan Toerisme Vlaanderen ontvangt : de vermelding van deze andere subsidiërende overheidsinstelling of overheidsinstellingen en de subsidiebedragen die door deze instellingen worden toegekend;

7° indien de aanvraag tot financiële steun betrekking heeft op infrastructuursubsidies : een verklaring van het college van burgemeester en schepenen waaruit blijkt dat het verblijf voldoet aan de stedenbouwkundige voorschriften;

8° indien de aanvraag tot financiële steun betrekking heeft op animatie : een specificering de doelgroep waarop de animatie betrekking heeft.

Art. 11. De aanvrager maakt één maal per kalenderjaar, voor één februari een werkingsverslag en voor één maart een financieel verslag over aan Toerisme Vlaanderen. Het werkingsverslag geeft een overzicht van het aantal overnachtingen en de activiteiten die tijdens het voorbije kalenderjaar in het verblijf plaats vonden. Het financieel verslag bevat de verantwoording van de besteding van de middelen.

Art. 12. De aanvrager maakt één maal per jaar, voor één november, een begroting voor het komende kalenderjaar over aan Toerisme Vlaanderen.

Art. 13. De begunstigde moet kunnen aantonen dat de aankopen, werken en uitbesteding van diensten aan private personen plaats hadden tegen de voordeligste voorwaarden en na beroep te hebben gedaan op de vrije mededinging.

Art. 14. De aanvrager sluit met Toerisme Vlaanderen een overeenkomst af waarin hij er zich toe verbindt de basistoegankelijkheid van het gebouw voor gehandicapten te waarborgen. De overeenkomst bevat, rekening houdend met de toestand van de infrastructuur en de financiële haalbaarheid van mogelijke aanpassingswerken, concreet meetbare doelstellingen en legt een termijn op waarbinnen deze doelstellingen moeten worden gerealiseerd.

Art. 15. Wanneer de aanvrager of begunstigde niet langer voldoet aan de bepalingen van dit besluit, kan het hoofd van het agentschap de financiële steun schorsen of stopzetten en desgevallend de reeds aan de aanvrager toegekende en uitbetaalde financiële steun geheel of gedeeltelijk terugvorderen.

HOOFDSTUK V. — *Oproep*

Art. 16. Toerisme Vlaanderen kan een oproep tot indiening van aanvragen tot erkenning of aanvragen voor financiële steun doen, en de ontvankelijkheid van de aanvraag afhankelijk stellen van de indiening van de aanvraag binnen een bepaalde termijn na de oproep.

Toerisme Vlaanderen bepaalt in de oproep welke soort proefprojecten of themagerichte projecten in aanmerking komt voor financiële steun.

HOOFDSTUK VI. — *Brandveiligheidsnormen*

Art. 17. Om als sociaal-toeristisch verblijf erkend te worden, moet de eigenaar of exploitant over een brandveiligheidsattest beschikken.

Art. 18. Het attest wordt met een aangetekend schrijven aangevraagd bij de burgemeester van de gemeente waar het verblijf gelegen is.

De burgemeester beslist, na advies van de commandant van de territoriaal bevoegde brandweerdienst van de gemeente waar het verblijf gelegen is, over de aanvraag tot het bekomen van het attest binnen drie maanden na de ontvangst van de aanvraag.

De burgemeester brengt de toekenning of de weigering van het attest aan de aanvrager ter kennis door hem het in bijlage twee van dit besluit vastgelegde model van toekenning of weigering van attest bij aangetekend schrijven over te maken.

Art. 19. Onverminderd de algemene bevoegdheid van de burgemeester om passende maatregelen te nemen om brand te voorkomen, wordt de inachtnaam van de brandveiligheid vastgesteld aan de hand van de brandveiligheidsnormen opgenomen in bijlage één van dit besluit.

Art. 20. De burgemeester kan, na advies van de commandant van de territoriaal bevoegde brandweerdienst van de gemeente waar het verblijf gelegen is, het attest intrekken wanneer het verblijf, onverminderd de door minister toegestane afwijkingen, niet langer aan de in bijlage één van dit besluit bepaalde brandveiligheidsnormen voldoet en dit onverminderd de bevoegdheid van de burgemeester om het attest in te trekken in het kader van zijn algemene bevoegdheid om passende maatregelen te nemen om brand te voorkomen.

Art. 21. Binnen dertig dagen na de kennisgeving van de weigering of intrekking, of bij ontstentenis van enig bericht binnen drie maanden na de aanvraag, kan de aanvrager beroep instellen bij de minister.

De minister doet uitspraak na het gemotiveerd advies van de technische commissie brandveiligheid te hebben ingewonnen.

De minister bepaalt de termijn waarbinnen de technische commissie brandveiligheid haar advies moet verlenen.

De minister doet uitspraak binnen 3 maanden na ontvangst van het beroep.

Art. 22. De minister kan op vraag van de erkenningsaanvrager, na gemotiveerd advies van de technische commissie brandveiligheid, afwijkingen toestaan op de in bijlage één van dit besluit bepaalde brandveiligheidsnormen. Er kunnen geen afwijkingen toegestaan worden voor nog te bouwen verblijven of voor uitbreidingswerken waarvoor een bouwvergunning vereist is.

Art. 23. Het brandveiligheidsattest vervalt 5 jaar na de toekenning van het attest.

De exploitant of eigenaar moet ten minste drie maanden voor het verval een aanvraag voor een nieuw attest indienen. Bij de toekenning van dit nieuw attest blijven de in het kader van dit besluit toegestane afwijkingen op de brandveiligheidsnormen geldig.

HOOFDSTUK VII. — *Hygiëne-, comfort- en classificatienormen*

Art. 24. Om als sociaal-toeristisch verblijf erkend te worden, moet het verblijf voldoen aan de in bijlage drie van dit besluit bepaalde hygiëne- en comfortnormen.

Om als jeugdverblijf type A, B of C erkend te worden, moet het sociaal-toeristisch verblijf bovendien onder het label jeugdtoerisme vallen en voldoen aan de in bijlage drie van dit besluit per type bepaalde classificatienormen.

De inachtneming van deze normen wordt vastgesteld door Toerisme Vlaanderen.

Art. 25. De minister kan op vraag van de erkenningsaanvrager, na gemotiveerd advies van de administrateur-generaal, afwijkingen toestaan op de in bijlage drie van dit besluit bepaalde hygiëne, comfort- en classificatienormen. Er kunnen geen afwijkingen toegestaan worden voor nog te bouwen verblijven of voor uitbreidingswerken waarvoor een bouwvergunning vereist is.

Art. 26. Dit hoofdstuk is niet van toepassing op terreinen voor openluchtrecreatieve verblijven.

Dit hoofdstuk is niet van toepassing op logiesverstreckende bedrijven waarvoor overeenkomstig het decreet van 20 maart 1984 houdende het statuut van de logiesverstreckende bedrijven een exploitatievergunning werd toegekend.

HOOFDSTUK VIII. — *Technische Commissie Brandveiligheid*

Art. 27. § 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt een technische commissie brandveiligheid opgericht, die samengesteld is als volgt :

- de administrateur-generaal van de administratie Overheidsopdrachten, Gebouwen en Gesubsidieerde Infrastructuur van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap of zijn afgevaardigde, voorzitter;

- een vertegenwoordiger van Toerisme Vlaanderen;
- twee deskundigen uit de brandweerdiensten.

De minister kan, voor wat betreft de agendapunten die verband houden met jeugdverblijven, de samenstelling van de technische commissie uitbreiden met één vertegenwoordiger van de administratie Jeugd en Sport van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en met één deskundige uit de brandweerdiensten.

§ 2. De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

§ 3. De voorzitter van de technische commissie is ertoe gemachtigd buitenstaanders als deskundigen uit te nodigen op de vergaderingen van de commissie.

HOOFDSTUK IX. — Toezicht

Art. 28. Toerisme Vlaanderen kan ter plaatse of op stukken controle uitoefenen op de toepassing van de bepalingen van dit besluit, met inbegrip van het onderzoek van de aanvragen en de aanwending van de financiële steun.

De aanvragers en begunstigen bezorgen op vraag van Toerisme Vlaanderen een afschrift van alle documenten die nodig zijn voor dit toezicht.

HOOFDSTUK X. — Slotbepalingen

Art. 29. De minister bevoegd voor het toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit
Brussel, 28 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,
R. LANDUYT

Bijlage 1

Brandveiligheidsnormen en veiligheid in het algemeen

0. Indeling van de inrichtingen.

De inrichtingen worden ingedeeld in 3 categorieën :

- Categorie 1 : de lage gebouwen : d.w.z. gebouwen waarvan de hoogte niet meer dan 25 m bedraagt en die 1, 2 of 3 bovengrondse bouwlagen hebben.
- Categorie 2 : de middelhoge gebouwen : d.w.z. gebouwen waarvan de hoogte niet meer dan 25 m bedraagt en die meer dan 3 bovengrondse bouwlagen hebben.
- Categorie 3 : de hoge gebouwen : d.w.z. gebouwen waarvan de hoogte meer dan 25 m bedraagt.

1. Inplanting en toegangswegen.

1.1. Inplanting.

Het gebouw dient van nevenliggende constructies gescheiden te worden door wanden met een Rf van tenminste ½ h of gebouwd te zijn in metselwerk of beton.

1.2. Toegangswegen.

Het gebouw is permanent toegankelijk voor brandweervoertuigen. In de nabijheid van de inrichting is de opstelling en de bediening van het materiaal voor brandbestrijding en redding gemakkelijk uitvoerbaar.

2. Bouwelementen.

2.1. Constructieve elementen.

De constructieve elementen van inrichtingen van categorie 2 en 3 die de stabiliteit van het gebouw verzekeren, zoals : kolommen, dragende wanden, hoofdbalken, vloeren en essentiële draagconstructies hebben een Rf van tenminste ½ h of zijn gebouwd in metselwerk of beton.

Inrichtingen van categorie 1 moeten eveneens aan dit voorschrift voldoen of moeten worden uitgerust met autonome branddetectoren.

2.2. Valse plafonds.

De valse plafonds en binnenwanden van de slaapgelegenheden en vluchtwegen van inrichtingen van categorie 2 en 3 hebben een Rf van tenminste 1/2h. Inrichtingen van categorie 1 moeten eveneens aan dit voorschrift voldoen of moeten worden uitgerust met autonome branddetectoren.

2.3. Binnenwanden.

De binnenwanden van de slaapgelegenheden en vluchtwegen van inrichtingen van categorie 2 en 3 hebben een Rf van tenminste 1/2h.

Inrichtingen van categorie 1 moeten eveneens aan dit voorschrift voldoen of moeten worden uitgerust met autonome branddetectoren.

3. Evacuatie.

3.1. De vluchtwegen worden oordeelkundig verdeeld over het gebouw en moeten een snelle en gemakkelijke ontruiming van personen toelaten. Elke bouwlaag heeft ten minste twee vluchtwegen die onafhankelijk van elkaar uitkomen op een straat of vrije ruimte die voldoende groot is om zich van het gebouw te kunnen verwijderen en het snel en veilig te kunnen ontruimen.

De twee vluchtwegen moeten vanaf elk punt in het gebouw vlug en vlot bereikbaar zijn.

3.2. De eerste vluchtmogelijkheid bestaat uit een binnentrap.

Voor inrichtingen van categorie 1 bestaat de tweede vluchtmogelijkheid uit :

- een tweede binnentrap of;
- een buitentrap of;
- een buitenladder of;
- een glijbaan of;
- een opendraaiend venster, indien de kamervloer zich lager bevindt dan 3 meter boven de begane grond

Voor de inrichtingen van de categorie 2 en 3 bestaat de tweede vluchtmogelijkheid uit :

- een tweede binnentrap of;
- een glijbaan of;
- een buitentrap.

3.3. De trappen en ladders van de vluchtwegen zijn gemakkelijk toegankelijk en monden uit in een plaats waar de gebruikers zich gemakkelijk in veiligheid kunnen stellen. Trappen hebben ten minste één stevige leuning en buitenladders zijn stevig bevestigd.

3.4. Elke binnentrap van een vluchtweg in een inrichting van categorie 2 en 3 wordt ommuurd. Voor de inrichtingen van categorie 2 mogen de muren en de toegangsdeuren van de kamers per bouwlaag de ommuring vormen.

3.5. De plaats van elke uitgang en nooduitgang, evenals de richting van de wegen, uitgangswegen en trappen die naar de uitgangen leiden, zijn aangeduid door de overeenkomstig de geldende wetten en reglementen omschreven reddingstekens;

3.6. De deuren die deel uit maken van de vluchtweg gaan voor zover mogelijk open in de vluchtrichting.

Nog te bouwen verblijven worden in ieder geval zo gebouwd dat de deuren die deel uit maken van de vluchtweg open gaan in de vluchtrichting.

3.7. Minstens één van de twee vluchtmogelijkheden heeft trappen van 1/2h. Rf

3.8. De trappen van de vluchtwegen van en naar de slaapruintes zijn minstens 0,8 meter breed. De buitentrappen en buitenladders van de vluchtwegen van en naar de slaapruintes zijn minstens 0,6 meter breed.

4. Bekleding en wandversiering.

4.1. Bekleding en wandversiering moet van die aard zijn dat zij niet tot brandvoortplanting en rookontwikkeling bijdragen.

4.2. Bij nieuwbouw of innovatie moeten de bekleding en de wandversiering aan volgende vereisten voldoen :

- voor de vloerbekleding : klasse M 3(c) of klasse 3 (f)
- voor de wandbekleding : klasse M 2(c) of klasse 2 (f)
- voor de plafondbekleding : klasse M 1(c) of klasse 1 (f)

5. Verwarmings- en kooktoestellen, opslagplaatsen voor brandstof.

5.1. Algemeen.

5.1.1. Verwarmings- en kooktoestellen moeten beantwoorden aan de algemeen geldende voorschriften en normen. Ze zijn geplaatst volgens de regels van een goed vakmanschap en verkeren in goede staat van werking en onderhoud.

5.1.2. Een volledige en regelmatige afvoer van de verbrandingsgassen moet verzekerd zijn.

5.1.3. Verwarmingstoestellen, kooktoestellen en maaltijdverwarmers zijn ver genoeg verwijderd of geïsoleerd van alle ontvlambare materialen.

5.2. Verwarmingstoestellen.

5.2.1. De verwarmingstoestellen moeten zodanig opgevat en opgesteld zijn dat ze voldoende veiligheidswaarborgen bieden, rekening houdend met de plaatselijke omstandigheden.

5.2.2. De verwarmingstoestellen moeten gebruiksklaar worden gehouden, verbonden zijn met een goed trekkende schoorsteen, en zo zijn gemaakt dat een volledige en regelmatige afvoer van de verbrandingsgassen verzekerd is.

5.2.3. De schoorstenen en rookgangen van de verwarmingstoestellen moeten gebouwd zijn uit onbrandbare materialen en behoorlijk onderhouden worden.

5.2.4. De warmtegeneratoren, de schoorstenen en de rookgangen moeten op een voldoende afstand van brandbare stoffen en materialen opgesteld zijn of er zodanig van afgezonderd zijn dat brandgevaar voorkomen wordt.

5.2.5. Verplaatsbare verwarmingstoestellen zijn verboden.

5.3. Stookplaatsen en brandstofopslagplaatsen.

5.3.1. Stookplaatsen zijn goed verlucht en hebben een goede rookgasafvoer met een schoorsteen die goed geïsoleerd is. Als er gebruik wordt gemaakt van vloeibare of gasvormige brandstoffen moet elke verbinding tussen de stookplaats en het gebouw en tussen de stookplaats en de brandstofopslagplaats afgesloten zijn met wanden met een Rf van tenminste ½ h. en een deur met een Rf van tenminste ½ h.

De in dit voorschrift vermelde deuren sluiten automatisch of worden steeds vergrendeld. Het is verboden ze open te houden.

5.3.2. De buitenleidingen van de brandstoftoevoerleidingen zijn steeds in metaal. Wanneer het gebouw een algemene gastoevoerleiding heeft, dan moet daarop ten minste één handbediende afsluitkraan aangebracht zijn; dit wordt voorzien bij het begin van de leiding in het gebouw en op ene behoorlijk aangeduide en goed bereikbare plaats.

5.3.3. Elke opslagplaats van vloeibare brandstoffen of vloeibare petroleumgassen is ingericht buiten de lokalen die toegankelijk zijn voor de gasten. Er wordt niet gekookt in het zelfde lokaal waarin de vloeibare brandstoffen of vloeibare petroleumgassen zich bevinden.

5.3.4. In de kelder en in elke andere ruimte waarvan de bodem of vloer aan alle zijden lager is dan de omringende bodem van het gebouw mag geen verplaatsbare opslagplaats voor vloeibaar gemaakte petroleumgassen aanwezig zijn.

5.3.5. Gasflessen die niet in gebruik zijn of verondersteld leeg te zijn moeten buiten staan en zijn eveneens afgeschermd tegen zonnestraling, omvallen en spelende kinderen.

5.3.6. Gasflessen zijn steeds afgeschermd tegen zonnestraling, omvallen en spelende kinderen.

5.3.7. De schoorstenen en de rookgasafvoer moeten gebouwd zijn met onbrandbare materialen en behoorlijk onderhouden zijn.

6. De slaapruintes.

6.1. Elke slaapruinte bevat minimum één autonome rookdetector.

6.2. Elke slaapruinte heeft een minimaal volume van 4m³ per persoon en heeft een vluchtweg met een minimale breedte van 0,8 m.

6.3. Stapelbedden zijn bovenaan voorzien van een randbeveiliging.

Stapelbedden mogen maximaal twee aan twee met de lange zijden tegen elkaar geplaatst zijn. Wanneer meer dan twee stapelbedden met de lange zijden tegen elkaar geplaatst zijn beschikt elk stapelbed over een ladder aan de korte zijde van het bed.

6.4. Ladders vastgemaakt aan of geplaatst tegen stapelbedden moeten steeds zo geplaatst zijn dat evacuatie van de personen zowel uit de onderste als de bovenliggende bedden hierdoor niet gehinderd wordt.

6.5. In de slaapruintes is steeds voldoende ruimte voorzien voor het plaatsen van bagage, zodanig dat de vluchtwegen en de weg naar de vluchtwegen niet door bagage gehinderd worden.

7. Veiligheidsverlichting

In de gemeenschappelijke lokalen en de vluchtwegen is er een degelijke veiligheidsverlichting die, bij het uitvallen van de normale verlichting, binnen de 30 seconden in werking treedt en ten minste één uur in werking blijft.

8. Brandbestrijdingsmiddelen

Per capaciteit van 50 personen is er ten minste één gekeurde ABC-brandblusser van 6 kg., met een minimum van twee gekeurde ABC-brandblussers van 6 kg. per gebouw. Deze brandblussers zijn doelmatig gesignaleerd, gemakkelijk bereikbaar, goed onderhouden en oordeelkundig verdeeld over het gebouw.

9. Onderhoud en Controle.

9.1. De uitbater of eigenaar voldoet aan, en vervult al de verplichtingen voortvloeiend uit de geldende wetten en voorschriften inzake onderhoud, controle en keuring van de uitrusting in het gebouw in het algemeen, en de elektrische installaties, de kook- en verwarmingstoestellen en brandstofopslagplaatsen in het bijzonder.

9.2. De afvoerkanalen voor rook- en verbrandingsgassen wordt steeds in goede staat gehouden.

9.3. Filters en kokers van dampkappen worden goed onderhouden.

9.4. Brandbestrijdingstoestellen worden goed onderhouden en brandblusapparaten worden vervangen voor het verstrijken van de vervaldatum.

10. Telefoon

Indien in het gebouw een van de drie grootste gsm-operatoren in Vlaanderen geen of bijna geen bereik heeft, is er een vaste telefoon die steeds gebruiksklaar en bereikbaar is. Indien deze telefoon een betaaltelefoon is, moeten de noodnummers gratis gevormd kunnen worden.

Bijlage 2

MODEL VAN TOEKENNING OF WEIGERING VAN BRANDVEILIGHEIDSATTEST

Ondergetekende

Burgemeester te

verklaart hierbij dat het verblijf

gelegen te

brandveilig is en beantwoordt aan de brandveiligheidsnormen zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering van 28 mei 2004 betreffende de erkenning en de financiële ondersteuning van verblijven in het kader van « Toerisme voor Allen »,

en kent het attest toe.

niet brandveilig is om de volgende reden(en) :

Bijgevolg wordt het attest geweigerd.

Gedaan te op

De burgemeester,

Bijlage 3

Hygiëne-, comfort- en classificatienormen :

De verblijven moeten voldoen aan de volgende hygiëne- en comfortnormen :

1° In de gebouwen voorziet men afvalrecipiënten die afsluitbaar zijn en kunnen gereinigd worden. Buiten de gebouwen wordt een plaats voorbehouden voor volle afvalrecipiënten en het dagelijks huisvuil.

2° Indien er matrassen zijn voorzien dan hebben ze afneembare beschermhoezen die gewassen kunnen worden.

3° In de kookruimte is er stromend water. Bij het gebruik van ander water dan dat van het openbare waterleidingsnet wordt het drinkwater ieder jaar op initiatief van de uitbater ontleed en goed bevonden door een door het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie erkend ontleedcentrum of door de provinciale gezondheidsinspectie. Het attest van de ontleding is ter inzage van de gebruiker.

4° Er is ten minste één toilet per 15 personen. De toiletten zijn overdekt, duidelijk van elkaar afgescheiden, verluchtbaar, hygiënisch, verlicht en beschikken voortdurend over stromend water.

5° Het gebouw is goed verluchtbaar en steeds proper en goed onderhouden.

6° In ieder vertrek en in de gangen is er voldoende verlichting, aangesloten op het elektriciteitsnet.

7° Er zijn voldoende tafels en voldoende stoelen of banken in verhouding tot het aantal mogelijke gebruikers.

8° Elke ruimte met slaapgelegenheid bevat minstens één raam. Indien het raam niet geopend kan worden is er een luchtverversingssysteem dat in rechtstreekse verbinding staat met de buitenlucht.

9° Er is tenminste één aparte wasruimte. In de wasruimte is er minstens één aftapplaats met stromend water per 15 personen.

Bovendien moeten de jeugdverblijven type A, zoals bedoeld in artikel 13 van het decreet van 3 maart 2004 houdende erkenning en subsidiëring van jeugdherbergen, jeugdverblijfcentra, ondersteuningsstructuren en de v.z.w. Algemene Dienst voor Jeugdtoerisme, en zoals bedoeld in artikel 24 van dit besluit aan de volgende classificatienormen voldoen :

1° Het centrum beschikt over een huishoudelijk reglement dat aan de gebruikers overhandigd wordt.

2° De verantwoordelijke van het centrum is gekend en steeds bereikbaar door de gebruikers.

3° Indien een vereniging meerdere centra uitbaat, wordt er een exploitatierekening gemaakt per centrum.

Jeugdverblijven van het type B moeten bovendien aan de classificatienormen van jeugdverblijven type A voldoen en aan de volgende classificatienormen :

1° De slaapruiden zijn voorzien van bedden, matrassen en beschermhoezen voor alle gebruikers.

2° Er is een aparte ingerichte keuken, een gootsteen en een koude eetwarenberging of koelkast.

3° Er zijn ten minste twee gescheiden douches.

Jeugdverblijven van het type C moeten bovendien aan classificatienormen van type A en B voldoen en aan de volgende classificatienormen :

1° Slaapruiden zijn ingericht met bedden of beddenbakken, matrassen en beschermhoezen, hoofdkussens en dekens voor alle gebruikers. Per matras wordt minstens één beschermhoes, één hoofdkussen en één deken voorzien.

2° De keuken is volledig ingericht, met voldoende kookmateriaal en eetgerei.

3° Voor zelfkokers is er in verhouding tot de capaciteit één of meerdere branders, kookpitten of fornuizen en een koude eetwarenberging of koelkast.

4° Wanneer er een volpensionkeuken is, dan is deze niet toegankelijk voor de gebruikers.

5° Er zijn ten minste 2 gescheiden douches en er is ten minste één douche per 20 personen.

6° In centra met een capaciteit tot 40 bedden zijn er, buiten de eetzaal en de slaapruiden, nog ten minste 2 lokalen voor ten minste 15 personen. Per volledig bijkomende schijf van 40 bedden is er één lokaal extra voor ten minste 15 personen.

 TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 3220

[C - 2004/36328]

28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'agrément et au soutien financier de résidences dans le cadre de « Toerisme voor Allen » (Tourisme pour Tous)

Le Gouvernement flamand,

 Vu le décret du 18 juillet 2003 relatif aux résidences et associations actives dans le cadre de " Toerisme voor Allen " et en particulier l'article 7, l'article 8, § 1^{er}, et l'article 13;

Vu le décret du 3 mars 2004 portant agrément et subventionnement d'auberges de jeunesse, de centres de séjour pour jeunes, de structures d'appui et de l'a.s.b.l. "Algemene Dienst voor Jeugdtoerisme" et plus particulièrement l'article 13;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 février 2004;

Vu l'accord budgétaire, donné le 25 mars 2004;

 Vu la demande d'avis du 2 avril 2004 au Vlaamse Jeugdraad (Conseil flamand de la Jeunesse), avis qui n'a pas été émis dans le délai prescrit d'un mois. Conformément à l'article 6, § 1^{er}, alinéa deux du décret du 29 mars 2002 sur la politique flamande de la jeunesse, cette obligation d'avis ne doit plus être respectée;

 Vu l'avis 36.966/3 du Conseil d'Etat, donné le 4 mai 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

 CHAPITRE 1^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° le décret : le décret du 18 juillet 2003 relatif aux résidences et associations actives dans le cadre de "Toerisme voor Allen";

2° Toerisme Vlaanderen : l'agence Toerisme Vlaanderen, créée par le décret du 19 mars 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique "Toerisme Vlaanderen";

3° le chef de l'agence : le chef de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique "Toerisme Vlaanderen";

4° le Ministre : le Ministre flamand chargé du Tourisme.

CHAPITRE II. — *Procédure d'agrément*

Art. 2. Pour être agréé comme « résidence socio-touristique » conformément aux dispositions du décret, l'exploitant ou le propriétaire est tenu de demander l'agrément par une lettre recommandée adressée à Toerisme Vlaanderen.

La demande est accompagnée :

1° d'une feuille d'informations dûment complétée, mise à disposition par Toerisme Vlaanderen;

2° d'un certificat de bonnes vie et mœurs, délivré au nom de la personne qui sera chargée de la gestion journalière de la résidence;

3° de l'attestation en matière de protection contre l'incendie visée au chapitre 6 du présent arrêté.

Les demandeurs qui disposent pour la résidence à laquelle se rapporte la demande, d'une autorisation d'exploitation octroyée conformément au décret du 20 mars 1984 portant statut des entreprises d'hébergement, ne doivent pas disposer de l'attestation visée au 3°.

Dans la mesure où la demande porte sur un terrain destiné aux résidences de loisirs de plein air, le demandeur ne doit pas disposer de l'attestation visée au 3°. La demande doit toutefois être accompagnée d'une autorisation d'exploitation octroyée conformément au décret du 3 mars 1993 portant le statut des terrains destinés aux résidences de loisirs de plein air, à moins que le demandeur ne soit exempté de l'obligation d'autorisation en vertu de ce même décret.

Art. 3. L'exploitant de la résidence est tenu de conclure une convention avec Toerisme Vlaanderen prévoyant la fixation annuelle de l'offre de nuitées qui est réservée aux personnes à revenu modeste. Il doit s'agir de personnes qui font leur réservation par le biais de Toerisme Vlaanderen ou par le biais d'une organisation pour personnes défavorisées. Toerisme Vlaanderen fait parvenir à l'exploitant de la résidence la liste des organisations entrant en ligne de compte.

La convention fixe le prix maximum de l'offre.

L'offre de nuitées est calculée sur la base de la capacité des chambres, ou dans le cas de résidences de loisirs de plein air, le nombre de places de séjour mises à disposition.

Le présent article ne s'applique pas aux résidences qui ont été agréées en vertu de l'article 24 du présent arrêté comme résidence pour jeunes de type A, mais non pas comme résidence pour jeunes de type B ou de type C.

Art. 4. Toerisme Vlaanderen peut fixer au préalable un délai après lequel l'agrément vient d'office à expiration.

Art. 5. Le chef de l'agence statue sur l'octroi ou le refus de l'agrément.

Dans les trois mois suivant la demande, le demandeur est informé par lettre recommandée de la décision du chef de l'agence.

Art. 6. Le chef de l'agence peut refuser, retirer ou suspendre l'agrément lorsque la résidence, l'exploitant ou le propriétaire ne répond pas aux dispositions du décret ou de ses arrêtés d'exécution.

Art. 7. Dans les trente jours suivant la notification du refus, du retrait ou de la suspension, ou à défaut de quelconque notification dans les trois mois suivant la demande, le demandeur peut introduire un recours auprès du Ministre.

Le Ministre prend une décision après avoir sollicité l'avis motivé du chef de l'agence.

Faute d'avis du chef de l'agence dans le mois suivant la demande d'avis, le Ministre ne doit plus respecter cette obligation de demande d'avis.

Le Ministre statue dans les trois mois suivant la réception du recours.

Art. 8. Le chef de l'agence peut octroyer ou refuser un agrément de principe pour des résidences à construire ou pour l'extension ou l'adaptation de résidences existantes.

L'agrément de principe est octroyé lorsqu'il ressort du plan que la résidence à construire, ou l'extension ou l'adaptation de la résidence existante répondra aux conditions d'agrément définies dans le présent arrêté qui portent sur l'infrastructure de base de la résidence.

En cas de refus de l'agrément de principe ou faute d'avis dans les trois mois suivant la demande, le demandeur peut introduire un recours auprès du Ministre. La procédure de recours et les délais tels que fixés à l'article 7 s'appliquent également dans ce cas.

CHAPITRE III. — *Label Tourisme pour jeunes*

Art. 9. Le chef de l'agence peut accorder le label « tourisme pour jeunes » à une résidence socio-touristique agréée lorsque :

- par année calendaire, au minimum 70 % des nuitées dans la résidence sont pour le compte de personnes de moins de 26 ans, soit que;

- la résidence est affiliée à titre d'auberge de la jeunesse à la International Youth Hostel Federation ou à la Federation of International Youth Travel Organisations.

Le label expire automatiquement trois ans après son octroi. L'exploitant ou le propriétaire peut introduire une demande de renouvellement auprès de Toerisme Vlaanderen.

Les dispositions des articles 5, 6 et 7 s'appliquent également à l'octroi, au refus ou à la suspension du label tourisme pour jeunes et à l'attribution de la résidence pour jeunes au type A, B ou C.

CHAPITRE IV. — *Aide financière*

Art. 10. Le chef de l'agence peut accorder une aide financière à une résidence agréée en vertu du présent arrêté.

La demande d'aide financière est introduite par lettre recommandée auprès de Toerisme Vlaanderen et doit être accompagnée :

1° d'une feuille d'informations dûment complétée, mise à disposition par Toerisme Vlaanderen;

2° d'une description de la structure d'exploitation et de propriété de la résidence;

3° lorsque le propriétaire ou l'exploitant est une personne morale : un exemplaire des statuts et, pour autant que disponible, des deux derniers bilans;

4° un plan de financement qui fait apparaître l'affectation de l'aide financière demandée;

5° lorsqu'il y a un ou plusieurs cofinanciers : une liste de tous les cofinanciers et une copie de la convention conclue entre ces cofinanciers et le demandeur;

6° lorsque le demandeur reçoit des subventions publiques de la part d'une institution autre que Toerisme Vlaanderen : la mention de cette ou ces autre(s) institution(s) publique(s) subsidiante(s) et les montants des subventions accordées par ces dernières;

7° lorsque la demande d'aide financière porte sur des subventions pour l'infrastructure : une déclaration du collège des bourgmestre et échevins attestant que la résidence répond aux prescriptions urbanistiques;

8° lorsque la demande d'aide financière porte sur de l'animation : une spécification du groupe-cible auquel s'adresse l'animation.

Art. 11. Une fois par année calendaire, avant le premier février, le demandeur fait parvenir un rapport de fonctionnement à Toerisme Vlaanderen, de même qu'un rapport financier avant le premier mars de chaque année. Le rapport de fonctionnement présente un aperçu du nombre de nuitées et des activités ayant eu lieu dans la résidence durant l'année calendaire écoulée. Le rapport financier comprend la justification de l'affectation des moyens.

Art. 12. Avant le premier novembre de chaque année, le demandeur communique le budget pour l'année civile suivante à Toerisme Vlaanderen.

Art. 13. Le bénéficiaire doit pouvoir démontrer que les achats, les travaux et la sous-traitance de services à des particuliers se sont réalisés dans les conditions les plus avantageuses et après avoir fait appel à la libre concurrence.

Art. 14. Le demandeur conclut une convention avec Toerisme Vlaanderen par laquelle il s'engage à garantir l'accessibilité de base de l'immeuble pour les handicapés. La convention comprend, compte tenu de la situation de l'infrastructure et de la faisabilité financière des travaux d'adaptation possibles, des objectifs concrets et mesurables et fixe un délai dans lequel ces objectifs doivent être atteints.

Art. 15. Lorsque le demandeur ou le bénéficiaire cesse de répondre aux conditions du présent arrêté, le chef de l'agence peut suspendre ou arrêter l'aide financière et le cas échéant, réclamer en tout ou en partie l'aide financière déjà accordée et versée au demandeur.

CHAPITRE V. — *Appel*

Art. 16. Toerisme Vlaanderen peut lancer un appel à introduire des demandes d'agrément ou des demandes d'aide financière, et subordonner la recevabilité de la demande au respect d'un délai d'introduction de la demande suivant l'appel.

Dans son appel, Toerisme Vlaanderen déterminera le type de projets-pilotes ou de projets thématiques entrant en ligne de compte pour l'aide financière.

CHAPITRE VI. — *Normes en matière de protection contre l'incendie*

Art. 17. Pour être agréé comme résidence socio-touristique, le propriétaire ou l'exploitant doit disposer d'une attestation de protection contre l'incendie.

Art. 18. L'attestation est demandée par lettre recommandée adressée au bourgmestre de la commune où est située la résidence.

Le bourgmestre statue sur la demande d'obtention de l'attestation dans les trois mois suivant la réception de la demande, après avis du commandant du service d'incendie territorialement compétent de la commune où est située la résidence.

Le bourgmestre informe le demandeur de l'octroi ou du refus de l'attestation en lui faisant parvenir sous pli recommandé le modèle d'octroi ou de refus de l'attestation visée à l'annexe deux du présent arrêté.

Art. 19. Sans préjudice de la compétence générale du bourgmestre à prendre les mesures adéquates pour prévenir un incendie, le respect des conditions en matière de protection contre l'incendie est déterminé à l'aide des normes en la matière qui figurent à l'annexe un du présent arrêté.

Art. 20. Après avis du commandant du service d'incendie territorialement compétent de la commune où est située la résidence, le bourgmestre peut retirer l'attestation lorsque la résidence cesse, sans préjudice des dérogations accordées par le Ministre, de répondre aux normes en matière de protection contre l'incendie visée à l'annexe un du présent arrêté et ce, sans préjudice de la compétence du bourgmestre de retirer l'attestation dans le cadre de sa compétence générale de prendre des mesures adéquates pour prévenir un incendie.

Art. 21. Dans les trente jours suivant la notification du refus ou du retrait, ou à défaut de quelconque notification dans les trois mois suivant la demande, le demandeur peut introduire un recours auprès du Ministre.

Le Ministre statue après avoir sollicité l'avis motivé de la commission technique protection contre l'incendie.

Le Ministre détermine le délai dans lequel la commission technique protection contre l'incendie doit émettre son avis.

Le Ministre statue dans les trois mois suivant la réception du recours.

Art. 22. A la demande du demandeur de l'agrément, le Ministre peut, après avis motivé de la commission technique protection contre l'incendie, accorder des dérogations aux normes en matière de protection contre l'incendie visées à l'annexe un du présent arrêté. Aucune dérogation ne peut être accordée pour des résidences à construire ou pour des travaux d'extension qui font l'objet d'un permis de bâtir.

Art. 23. L'attestation en matière de protection contre l'incendie expire 5 ans après son octroi.

L'exploitant ou le propriétaire doit introduire une demande pour une nouvelle attestation au moins trois mois avant l'expiration. Lors de l'octroi de cette nouvelle attestation, les dérogations accordées par rapport aux normes en matière de protection contre l'incendie accordées dans le cadre du présent arrêté restent d'application.

CHAPITRE VII. — Normes en matière d'hygiène, de confort et de classification

Art. 24. Pour être agréée comme résidence socio-touristique, la résidence doit répondre aux normes en matière d'hygiène et de confort définies dans l'annexe trois du présent arrêté.

Pour être agréée comme résidence pour jeunes du type A, B ou C, la résidence socio-touristique doit en outre relever du label tourisme pour jeunes et répondre aux normes de classification définies par type dans l'annexe trois du présent arrêté.

Le respect de ces normes est constaté par Toerisme Vlaanderen.

Art. 25. A la demande du demandeur de l'agrément et après avis motivé de l'administrateur général, le Ministre peut accorder des dérogations aux normes en matière d'hygiène, de confort et de classification définies dans l'annexe trois du présent arrêté. Aucune dérogation ne peut être accordée pour des résidences à construire ou pour des travaux d'extension qui font l'objet d'un permis de bâtir.

Art. 26. Le présent chapitre ne s'applique pas à des terrains de résidences de loisirs de plein air.

Le présent chapitre ne s'applique pas aux entreprises d'hébergement pour lesquelles une autorisation d'exploitation a été délivrée conformément au décret du 20 mars 1984 portant statut des entreprises d'hébergement.

CHAPITRE VIII. — Commission technique protection contre l'incendie

Art. 27. § 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, une commission technique protection contre l'incendie est créée, composée comme suit :

- l'administrateur général de l'administration des Marchés publics, des Bâtiments et de l'Infrastructure subsidiée du Ministère de la Communauté flamande ou son représentant, président;

- un représentant de Toerisme Vlaanderen;

- deux experts des services d'incendie.

Pour ce qui concerne les points de l'ordre du jour qui se rapportent aux résidences pour jeunes, le Ministre peut élargir la composition de la commission technique à un représentant de la division de l'animation des jeunes du Ministère de la Communauté flamande et d'un expert des services d'incendie.

§ 2. Les décisions sont prises à la majorité des suffrages. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

§ 3. Le président de la commission technique est habilité à inviter des tiers en qualité d'experts pour assister aux réunions de la commission.

CHAPITRE IX. — Contrôle

Art. 28. Toerisme Vlaanderen peut exercer sur place ou à l'aide de documents un contrôle sur l'application des dispositions du présent arrêté, en ce compris l'examen des demandes et l'affectation de l'aide financière.

Les demandeurs et bénéficiaires font parvenir, à la demande de Toerisme Vlaanderen, une copie de tous les documents nécessaires à l'exercice du contrôle.

CHAPITRE X. — Dispositions finales

Art. 29. Le Ministre ayant le tourisme dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté

Bruxelles, le 28 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,
R. LANDUYT

Annexe 1^{re}

Normes en matière de protection contre l'incendie et sécurité générale

0. Classification des établissements.

Les établissements sont classés en trois catégories :

Catégorie 1 : les immeubles bas, c.-à-d. les bâtiments dont la hauteur ne dépasse pas 25 m et qui comportent 1, 2 ou 3 niveaux.

Catégorie 2 : les immeubles moyens : c.-à-d. les bâtiments à plus de 3 niveaux, dont la hauteur n'excède pas 25 m;

Catégorie 3 : les immeubles hauts : c.-à-d. les bâtiments dont la hauteur excède 25 m.

1. Implantation et voies d'accès.

1.1. Implantation.

Le bâtiment est isolé des constructions attenantes par des cloisons, possédant une Rf d'au moins 1/2 h ou qui sont construites en maçonnerie ou en béton.

1.2. Voies d'accès.

L'établissement est accessible en permanence aux véhicules des services d'incendie. Le stationnement et le maniement du matériel utilisé lors de la lutte contre l'incendie et des travaux de sauvetage doivent pouvoir se faire librement à proximité de l'établissement.

2. Eléments de construction.

2.1. Eléments structurels.

Les éléments structurels des établissements de catégorie 2 et 3 assurant la stabilité du bâtiment tels que colonnes, murs portants, poutres principales, planchers et autres parties essentielles constituant le bâti de support du bâtiment, ont une rf d'au moins 1/2 h ou sont construits en maçonnerie ou en béton.

Les établissements de catégorie 1 doivent également satisfaire à cette prescription, soit être équipés de détecteurs d'incendie autonomes.

2.2. Faux plafonds.

Les faux plafonds et les parois intérieures installés dans les dortoirs et les voies d'évacuation des établissements appartenant à la catégorie 2 ou 3, ont une rf de 1/2 h au moins. Les établissements de catégorie 1 doivent également satisfaire à cette prescription, soit être équipés de détecteurs d'incendie autonomes.

2.3. Parois intérieures.

Les parois intérieures des dortoirs et des voies d'évacuation des établissements appartenant à la catégorie 2 ou 3, ont une rf de 1/2 h au moins. Les établissements de catégorie 1 doivent également satisfaire à cette prescription, soit être équipés de détecteurs d'incendie autonomes.

3. Evacuation.

3.1. Les voies d'évacuation seront judicieusement réparties dans le bâtiment et doivent permettre une évacuation rapide et facile des personnes. Tout niveau possède au moins deux sorties de secours qui débouchent indépendamment l'une de l'autre sur une rue ou un espace ouvert qui est suffisamment grand pour pouvoir s'éloigner du bâtiment et pour assurer une évacuation rapide et sûre. Les deux voies d'évacuation doivent être aisément et rapidement accessibles à partir de chaque point du bâtiment.

La première sortie de secours consiste en un escalier intérieur.

Pour les établissements de catégorie 1, des solutions acceptables pour la deuxième sortie de secours sont :

- un deuxième escalier intérieur; ou
- un escalier extérieur; ou
- une échelle extérieure; ou
- un toboggan; ou
- une fenêtre ouvrante, si le plancher se trouve à moins de 3 m au-dessus du niveau du sol;

Pour les établissements de catégorie 2 ou 3, des solutions acceptables pour la deuxième sortie de secours sont :

- un deuxième escalier intérieur; ou
- un toboggan; ou
- un escalier extérieur.

3.3. Les escaliers et échelles des chemins d'évacuation sont aisément accessibles et débouchent sur un endroit où les occupants du bâtiment peuvent facilement se mettre en sécurité. Les escaliers ont au moins une main courante solidement fixée et les échelles extérieures sont solidement fixées.

3.4. Dans un établissement de catégorie 2 et 3, chaque escalier intérieur d'un chemin d'évacuation est emmuré. Pour les établissements appartenant à la catégorie 2, l'emmurement peut être constitué, par niveau, des murs et des portes d'entrée des chambres.

3.5. L'emplacement de chaque sortie et de chaque sortie de secours ainsi que la direction des voies, des voies de dégagement et des escaliers menant vers les sorties, est indiqué par la signalisation prévue par les lois et règlements.

3.6. Les portes faisant partie du chemin d'évacuation s'ouvrent dans la mesure du possible dans le sens de la sortie.

Les résidences à construire seront de toute manière construites de telle sorte que les portes faisant partie du chemin de secours s'ouvrent dans le sens de la sortie.

3.7. Au moins l'une des deux voies de dégagement a des escaliers avec une rf de 1/2 h.

3.8. Les escaliers des voies de dégagement de et vers les dortoirs ont une largeur minimale de 0,8 mètres. Les escaliers extérieurs et les échelles extérieures des voies de dégagement ont une largeur minimale de 0,6 mètres.

4. Revêtement et décoration des parois.

4.1. Les revêtements et la décoration des parois sont de nature à ne pas contribuer à la propagation du feu et au développement de la fumée.

4.2. En cas de construction à neuf ou d'innovations, les exigences minimales auxquelles le revêtement et la décoration des parois doivent satisfaire, sont :

- pour le revêtement du sol : classe M3 (c) ou classe 3 (f)
- pour le revêtement des parois : classe M2 (c) ou classe 2 (f)
- pour le revêtement du plafond : classe M1 (c) ou classe 1 (f).

5. Appareils de chauffage et de cuisine, dépôts des combustibles.

5.1. Généralités.

5.1.1. Les appareils de chauffage et de cuisine doivent répondre aux prescriptions et normes généralement applicables. Ils sont installés selon les règles du métier et se trouvent en bon état de fonctionnement et d'entretien.

5.1.2. Une évacuation complète et régulière des gaz de combustion doit être assurée.

5.1.3. Les appareils de chauffage, fourneaux et chauffe-repas sont suffisamment éloignés ou isolés de tout matériel inflammable.

5.2. Appareils de chauffage.

5.2.1. Les appareils de chauffage sont conçus et aménagés de manière à offrir suffisamment de garanties de sécurité, compte tenu des circonstances locales.

5.2.2. Les appareils de chauffage sont toujours en état de service, reliés à une cheminée bien tirante et construits de manière à assurer une évacuation complète et régulière des gaz de combustion.

5.2.3. Les cheminées et les conduits de fumée des appareils de chauffage sont construits en matériaux incombustibles et dûment entretenus.

5.2.4. Les générateurs de chaleur, les cheminées et les conduits de fumée sont installés à une distance suffisante des matières combustibles et des matériaux ou isolés de façon à écarter tout danger d'incendie.

5.2.5. L'utilisation d'appareils de chauffage mobiles est interdite.

5.3. Chaufferies et dépôts de combustibles.

5.3.1. Les chaufferies sont dûment aérées et ont un bon système d'évacuation des gaz de fumée par une cheminée qui est bien isolée. En cas d'usage de combustibles liquides ou gazeux, toute communication entre la chaufferie et le bâtiment et entre la chaufferie et le dépôt de combustibles doit être fermée par des parois avec une rf de ½ h au minimum et d'une porte avec une rf de ½ h au minimum.

Les portes visées dans cette prescription se ferment automatiquement ou sont toujours verrouillées. Il est interdit de les maintenir en position ouverte.

5.3.2. Les canalisations extérieures des conduits d'amenée de combustible sont toujours en métal. Lorsque le bâtiment dispose d'un conduit général d'amenée de gaz, il faut prévoir sur cette canalisation au moins une vanne de fermeture actionnée manuellement; cette vanne est prévue à l'entrée de la canalisation dans le bâtiment et à un endroit clairement indiqué et aisément accessible.

5.3.3. Tout dépôt de combustibles liquides ou de gaz pétroliers liquidiés est aménagé en dehors des locaux accessibles aux occupants du bâtiment. Il est interdit de faire la cuisine dans le même local que celui où se trouvent les combustibles liquides ou les gaz pétroliers liquidiés.

5.3.4. A la cave et dans tout autre local dont le sol ou plancher se situe de tous les côtés à un niveau inférieur au sol entourant le bâtiment, il ne peut se trouver aucun dépôt déplaçable pour gaz pétroliers liquidiés.

5.3.5. Les bonbonnes de gaz qui ne sont pas utilisées ou qui sont réputées vides, doivent se trouver dehors et être en outre protégées contre les rayons du soleil, le renversement et les enfants qui jouent.

5.3.6. Les bonbonnes de gaz sont toujours protégées contre les rayons du soleil, le renversement et les enfants qui jouent.

5.3.7. Les cheminées et les conduits d'évacuation de gaz doivent être construits en matériaux ininflammables et être dûment entretenus.

6. Les dortoirs.

6.1. Chaque dortoir est muni au minimum d'un détecteur de fumée autonome.

6.2. Chaque dortoir présente un volume minimal de 4m³ par personne et une issue de secours avec une largeur minimale de 0,8 m.

6.3. Les lits superposés sont munis en haut d'une protection contre les chutes.

Les lits superposés peuvent au maximum être placés deux à deux se jouxtant dans la longueur. Lorsque plus de deux lits superposés sont juxtaposés en longueur, chaque lit superposé dispose d'une échelle du côté court du lit.

6.4. Les échelles attachées aux ou placées contre les lits superposés doivent toujours être posées de sorte à ne pas entraver l'évacuation des personnes, tant des lits se trouvant en bas que des lits se trouvant en haut.

6.5. Dans les dortoirs, il sera toujours prévu un espace nécessaire pour le posage des bagages, de sorte que les issues de secours et le chemin vers celles-ci ne soit pas entravé par des bagages.

7. Eclairage de sécurité

Les locaux communs et les voies de dégagement sont pourvus d'un bon éclairage de secours qui, en cas de panne de l'éclairage normal, se déclenche dans les 30 secondes et qui peut fonctionner pendant une heure au moins.

8. Moyens d'extinction d'incendie

Par capacité de 50 personnes, il y a au moins un extincteur d'incendie ABC agréé de 6 kg., compte tenu d'un minimum de deux extincteurs ABC agréés de 6 kg. par immeuble. Ces extincteurs sont dûment signalés, aisément accessibles, bien entretenus et répartis judicieusement sur le bâtiment.

9. Entretien et contrôle.

9.1. L'exploitant ou le propriétaire répond aux et remplit toutes les obligations découlant des lois et règlements en vigueur concernant l'entretien, le contrôle et l'inspection de l'équipement dans le bâtiment en général, et des installations électriques, des fourneaux et appareils de chauffage et des dépôts de combustibles en particulier.

9.2. Les conduits d'évacuation des gaz de fumée et de combustion sont toujours tenus en bon état.

9.3. Les filtres et gaines des hottes sont bien entretenus.

9.4. Les appareils de lutte contre l'incendie sont bien entretenus et les extincteurs sont remplacés avant leur date de péremption.

10. Téléphone

Lorsqu'il n'y a guère ou pas réception dans le bâtiment de l'un des trois grands opérateurs GSM de Flandre, un téléphone fixe doit être toujours prêt à l'emploi et accessible. S'il s'agit d'un téléphone payant, les numéros des services de secours doivent pouvoir être composés gratuitement.

Annexe 2

MODELE D'OCTROI OU DE REFUS
D'UNE ATTESTATION DE PROTECTION CONTRE L'INCENDIE

Le soussigné

.....

Bourgmestre à

.....

déclare par la présente que la résidence

.....

située à

.....

.....

répond aux normes en matière de protection contre l'incendie telles que définies dans l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 mai 2004 relatif à l'agrément et au soutien financier de résidences dans le cadre de « Toerisme voor Allen »,

et accorde l'attestation.

ne répond pas aux normes en matière de protection contre l'incendie pour les motifs suivants :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Par conséquent, l'attestation est refusée.

Fait à le

Le bourgmestre,

Annexe 3

Normes en matière d'hygiène, de confort et de classification :

Les résidences doivent satisfaire aux normes suivantes en matière d'hygiène et de confort :

1° Dans les bâtiments doivent être prévus des réceptacles de déchets qui peuvent être fermés et nettoyés. En dehors des bâtiments, un endroit est réservé aux réceptacles de déchets qui sont pleins ainsi qu'aux déchets ménagers quotidiens.

2° Lorsque des matelas sont prévus, ceux-ci sont déhoussables, les housses pouvant être lavées.

3° De l'eau courante est disponible dans l'espace de cuisine. En cas d'utilisation d'eaux autres que celles provenant du réseau de distribution public, l'eau potable sera analysée et approuvée chaque année – à l'initiative de l'exploitant – par un centre d'analyse agréé par l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie ou par l'inspection provinciale de l'hygiène. L'attestation de l'analyse peut être consultée par l'occupant.

4° Il y a au moins une toilette pour 15 personnes. Les toilettes sont couvertes, clairement séparées, aérables, hygiéniques, éclairées et disposent en permanence d'eau courante.

5° Le bâtiment peut être bien aéré et est toujours propre et bien entretenu.

6° Dans chaque local et dans les couloirs, il est prévu un éclairage suffisant, raccordé au réseau d'électricité.

7° Il y a suffisamment de tables et suffisamment de chaises ou de banques par rapport au nombre potentiel d'occupants.

8° Chaque local où l'on dort comporte au moins une fenêtre. Lorsque la fenêtre ne peut pas s'ouvrir, il y a un système d'aération de l'air qui est en communication directe avec l'extérieur.

9° Il y a au moins un local de lavage séparé. Dans celui-ci, il y a au moins un robinet d'eau courante par 15 personnes.

De plus, les résidences pour jeunes du type A, telles que visées à l'article 13 du décret du 3 mars 2004 portant agrément et subventionnement d'auberges de jeunesse, de centres de séjour pour jeunes, de structures d'appui et de l'a.s.b.l. "Algemene Dienst voor Jeugdtoerisme, et telles que visées à l'article 24 du présent arrêté doivent répondre aux normes de classification suivantes :

1° le centre dispose d'un règlement d'ordre intérieur qui est remis aux occupants.

2° le responsable du centre est connu et peut à tout moment être joint par les occupants.

3° lorsqu'une association exploite plusieurs centres, un compte d'exploitation sera établi par centre.

Les résidences pour jeunes du type B doivent en outre répondre aux normes de classifications des résidences pour jeunes du type A ainsi qu'aux normes de classification suivantes :

1° Les dortoirs sont munis de lits, de matelas et de housses de protection pour l'ensemble des utilisateurs.

2° Il y a une cuisine équipée distincte, un évier et un local frais pour le stockage des denrées alimentaires ou un réfrigérateur.

3° Il y a au moins deux douches distinctes.

Les résidences pour jeunes du type C doivent répondre, outre les normes de classification des types A et B aux normes de classification suivantes :

1° Les dortoirs sont équipés de lits ou de sommiers, de matelas et housses de protection, de coussins et de couvertures pour tous les occupants. Par matelas, on prévoit au moins une housse de protection, un coussin et une couverture.

2° La cuisine est entièrement équipée, avec suffisamment d'ustensiles de cuisine et de table.

3° Pour ceux qui cuisinent eux-mêmes, on prévoit en fonction de la capacité, un ou plusieurs brûleurs, plaques de cuisson ou fourneaux ainsi qu'un local frais pour le stockage des denrées alimentaires ou un réfrigérateur.

4° Lorsqu'il y a une cuisine pension complète, celle-ci n'est pas accessible aux occupants de la résidence.

5° Il y a au moins 2 douches séparées et au moins une douche pour 20 personnes.

6° Dans les centres avec une capacité jusqu'à 40 lits, il y a, outre la salle à manger et les dortoirs, au moins 2 locaux pour 15 personnes au moins. Par tranche complémentaire entière de 40 lits, un local supplémentaire est prévu permettant d'accueillir au moins 15 personnes.

←————→

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3221

[C – 2004/36326]

4 JUNI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende de toekenning van subsidies aan toeristische verenigingen voor de tewerkstelling van personeelsleden

De Vlaamse Regering,

Gelet op artikel 4 van het decreet van 19 december 2003 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 november 2003;

Gelet op het begrotingsakkoord, gegeven op 19 december 2003;

Gelet op het advies van de Vlaamse Raad voor het toerisme, gegeven op 4 februari 2004;

Gelet op advies nr. 36.665/3 van de Raad van State, gegeven op 16 maart 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Toerisme Vlaanderen : Toerisme Vlaanderen, opgericht bij het decreet van 19 maart 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap « Toerisme Vlaanderen »;

2° de minister : de Vlaamse minister bevoegd voor het Toerisme

HOOFDSTUK II. — *Subsidiëring van de tewerkstelling van personeelsleden*

Art. 2. Binnen de perken van de begrotingskredieten kan Toerisme Vlaanderen aan door haar erkende verenigingen subsidies toekennen voor de tewerkstelling van personeelsleden in deze verenigingen.

Volgende verenigingen kunnen een aanvraag tot erkenning indienen :

- 1° verenigingen zonder winstoogmerk;
- 2° vennootschappen met sociaal oogmerk;
- 3° autonome gemeente- en provinciebedrijven;
- 4° intergemeentelijke samenwerkingsverbanden met rechtspersoonlijkheid.

Om door het hoofd van Toerisme Vlaanderen te kunnen worden erkend moet de vereniging :

1° toeristisch-recreatieve doelstellingen nastreven en bijdragen tot de instandhouding, uitbreiding, verbetering of toegankelijkheid van het toeristisch aanbod van een gemeente, streek of provincie;

- 2° over voldoende middelen beschikken;
- 3° van een degelijk beheer doen blijken.

Art. 3. Het personeelslid waarvoor de subsidie wordt toegekend moet een personeelslid in gewezen DAC-statuut zijn of een niet-werkende werkzoekende die door de vereniging wordt aangeworven.

Art. 4. § 1. Als personeelslid in gewezen DAC-statuut kan worden beschouwd :

1° een personeelslid dat op de dag van inwerkingtreding van dit besluit met een arbeidsovereenkomst verbonden is met de vereniging en tewerkgesteld is in het « Derde Arbeidscircuit » of;

2° een personeelslid dat overeenkomstig de door Toerisme Vlaanderen bepaalde modaliteiten een in 1° bedoelde persoon vervangt die voor de inwerkingtreding van dit besluit uit dienst trad. De aanwerving van dit nieuw personeelslid moet gerealiseerd zijn binnen een termijn van 6 maanden te rekenen vanaf de dag van de maand die volgt op de uitdiensttreding.

Art. 5. Wanneer het personeelslid waarvoor de subsidie wordt toegekend, een personeelslid in gewezen DAC-statuut is, dan moet de verwijzing naar het derde arbeidscircuit in zijn arbeidsovereenkomst geschrapt worden.

De minister bepaalt de nadere modaliteiten met betrekking tot de aanpassing van deze arbeidsovereenkomst.

Art. 6. De in dit besluit bedoelde subsidie mag niet leiden tot of oorzaak zijn van het ontslag van een personeelslid van de vereniging.

Art. 7. De aanvraag tot erkenning en tot subsidie wordt bij aangetekend schrijven bij Toerisme Vlaanderen ingediend, en bevat :

- een ingevuld inlichtingsblad, dat door Toerisme Vlaanderen ter beschikking wordt gesteld;
- wanneer het de aanwerving van een niet-werkende werkzoekende betreft : een beschrijving van de aanwervingsprocedure;
- wanneer het een personeelslid in gewezen DAC-statuut betreft : de arbeidsovereenkomst tussen dit personeelslid en de vereniging;
- het arbeidsreglement van de vereniging;
- de aanduiding van het sociaal secretariaat;
- een functieomschrijving van de arbeidsplaats;
- indien de vereniging overheidssubsidies van een andere instelling dan Toerisme Vlaanderen ontvangt : de vermelding van deze andere subsidiërende overheidsinstelling of overheidsinstellingen en de subsidiebedragen die door deze instellingen worden toegekend.

Art. 8. De subsidie wordt verleend voor de loonkost van het effectief door de vereniging tewerkgesteld personeelslid.

Deze loonkost mag niet reeds geheel of gedeeltelijk subsidieerbaar zijn op grond van een andere wet, decreet of besluit.

Deze loonkost kan de volgende kosten omvatten :

- het brutoloon;
- de werkgeversbijdrage;
- de bijdrage woon-werk verkeer begrensd tot de algemene wettelijke voorzieningen;
- het wettelijke enkel en dubbel vakantiegeld;
- het wettelijke vakantiegeld bij uitdiensttreding;
- de eindejaarspremie;
- de arbeidsongevallenverzekering;

- kosten voor de arbeidsgeneeskundige dienst;
- kosten voor het sociaal secretariaat.

De subsidie voor deze loonkost kan per jaar niet meer bedragen dan het brutojaarloon x 1,53. In geval van uitdiensttreding, wordt dit maximumbedrag vermeerderd met het wettelijk vakantiegeld bij uitdiensttreding.

Het brutoloon dat voor subsidie in aanmerking wordt genomen, wordt berekend op basis van de loonbarema's zoals vastgesteld in de collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten in het desbetreffende paritair comité en rekening houdend met de beschikbare begrotingskredieten.

Art. 9. Wanneer het personeelslid slechts deeltijds tewerkgesteld is, of wanneer het personeelslid door de vereniging niet gedurende een geheel kalenderjaar tewerkgesteld wordt, wordt het bedrag van de subsidie overeenkomstig aangepast.

HOOFDSTUK III. — *Uitbetaling*

Art. 10. Het eerste semester keert Toerisme Vlaanderen een voorschot uit ten belope van 55 % van het subsidiebedrag. Het tweede semester keert Toerisme Vlaanderen een voorschot uit ten belope van 45 % van het subsidiebedrag.

Voor 1 april van het jaar dat volgt op het jaar dat in aanmerking genomen wordt voor subsidiëring, bezorgt de vereniging aan Toerisme Vlaanderen de bewijsvoering van de effectieve tewerkstelling van de gesubsidieerde personeelsleden en een overzicht van de reëel betaalde loonkosten.

De minister kan de vorm en de inhoud van de bewijsvoering nader bepalen.

Wanneer Toerisme Vlaanderen de bewijsvoering heeft goedgekeurd, berekent ze het definitieve subsidiebedrag en kent dit bedrag toe aan de vereniging.

Voor 1 juni van het jaar dat volgt op het jaar dat in aanmerking genomen wordt voor subsidiëring, brengt Toerisme Vlaanderen de vereniging op de hoogte van het definitieve subsidiebedrag.

Art. 11. Wanneer de vereniging meer voorschotten heeft ontvangen dan het definitieve subsidiebedrag, dan vordert Toerisme Vlaanderen het verschil terug of brengt het verschil in mindering van het eerstvolgende voorschot.

Wanneer de vereniging minder voorschotten heeft ontvangen dan het definitief subsidiebedrag, dan betaalt Toerisme Vlaanderen dit verschil uit samen met de uitbetaling van het eerstvolgende voorschot.

Art. 12. Wanneer de begunstigde niet meer voldoet aan de bepalingen van Artikel 4 van het decreet van 19 december 2003 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2004, of aan de bepalingen van dit besluit, kan Toerisme Vlaanderen de verdere uitbetaling van de subsidie schorsen of stopzetten en desgevallend de reeds aan de vereniging toegekende en uitbetaalde subsidies geheel of gedeeltelijk terugvorderen.

HOOFDSTUK IV. — *Slobepalingen*

Art. 13. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2004.

Art. 14. De minister bevoegd voor het toerisme wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 4 juni 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,
R. LANDUYT

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 3221

[C — 2004/36326]

4 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand octroyant des subventions aux associations touristiques pour l'emploi de personnel

Le Gouvernement flamand,

Vu l'article 4 du décret du 19 décembre 2003 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 28 novembre 2003;

Vu l'accord budgétaire, donné le 19 décembre 2003;

Vu l'avis du Conseil flamand du Tourisme, donné le 4 février 2004;

Vu l'avis n° 36.665/3 du Conseil d'Etat, donné le 16 mars 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme;

Après délibération,

CHAPITRE I^{er}. — *Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° Toerisme Vlaanderen : l'agence Toerisme Vlaanderen, créée par le décret du 19 mars 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique "Toerisme Vlaanderen";

2° Ministre : le Ministre flamand chargé du Tourisme.

CHAPITRE II. — *Subventions à l'emploi de personnel*

Art. 2. Dans les limites des crédits budgétaires, Toerisme Vlaanderen peut accorder aux associations agréées par elle, des subventions pour l'emploi de personnel par ces associations.

Les associations suivantes peuvent introduire une demande d'agrément :

1° les associations sans but lucratif;

2° les sociétés à but social;

3° les régies communales et provinciales autonomes;

4° les structures de coopération intercommunales dotées de la personnalité juridique.

Pour être agréée par le chef de Toerisme Vlaanderen, l'association doit :

1° poursuivre des objectifs touristico-récréatives et contribuer au maintien, à l'extension, à l'amélioration ou à l'accessibilité de l'offre touristique d'une commune, région ou province;

2° disposer de moyens suffisants;

3° faire preuve d'une bonne gestion.

Art. 3. Le membre du personnel faisant l'objet de la subvention doit être un membre du personnel doté d'un ancien statut TCT ou un demandeur d'emploi inoccupé qui est recruté par l'association.

Art. 4. § 1^{er}. Peut être considéré comme un membre du personnel doté d'un ancien statut TCT :

1° un membre du personnel qui, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, a conclu un contrat de travail avec l'association et est occupé dans le "Troisième Circuit du Travail" ou;

2° un membre du personnel qui, conformément aux modalités prescrites par Toerisme Vlaanderen, remplace une personne visée au 1° qui a cessé ses fonctions avant l'entrée en vigueur du présent arrêté. Le recrutement du nouveau membre du personnel doit intervenir dans un délai de 6 mois à compter du jour du mois qui suit sa cessation de fonctions.

Art. 5. Lorsque le membre du personnel faisant l'objet de la subvention, est un membre du personnel dans un ancien statut TCT, la référence au troisième circuit du travail doit être rayée dans son contrat de travail.

Le Ministre arrête les modalités relatives à l'adaptation de ce contrat de travail.

Art. 6. La subvention visée par le présent arrêté ne peut pas conduire à ou occasionner la démission d'un membre du personnel de l'association.

Art. 7. La demande d'agrément et de subvention est adressée par lettre recommandée à Toerisme Vlaanderen et contient :

une feuille d'informations dûment complétée, mise à disposition par Toerisme Vlaanderen;

en cas de recrutement d'un demandeur d'emploi inoccupé : une description de la procédure de recrutement;

en cas d'un membre du personnel dans un ancien statut TCT : le contrat de travail entre le membre du personnel et l'association;

le règlement de travail de l'association;

la désignation du secrétariat social;

une description de fonction de l'emploi;

lorsque l'association reçoit des subventions publiques de la part d'une institution autre que Toerisme Vlaanderen : la mention de cette ou ces autres(s) institution (s) publique (s) subsidiante (s), et les montants des subventions accordées par ces dernières.

Art. 8. La subvention est accordée pour le coût salarial du membre du personnel effectivement mis au travail par l'association.

Ce coût ne peut pas faire l'objet, en tout ou en partie, d'autres subventions sur la base d'une autre loi, d'un autre décret ou d'un autre arrêté.

Ce coût salarial peut contenir les frais suivants :

le salaire brut;

la cotisation patronale;

l'intervention dans le transport domicile-lieu de travail, limitée aux dispositifs légaux généraux;

le pécule de vacances légal simple et double;

le pécule de vacances légal en cas de cessation de fonctions;

l'allocation de fin d'année;

l'assurance accidents de travail;

les frais pour le service de médecine du travail;

les frais pour le secrétariat social.

La subvention couvrant ce coût salarial est plafonnée par an au salaire brut annuel x 1,53. En cas de cessation de fonctions, ce plafond est majoré du pécule de vacances légal en cas de cessation de fonctions.

Le salaire brut éligible à la subvention, est calculé sur la base du ou des barèmes salariaux prévus par la convention collective du travail conclue au sein du comité paritaire concerné et compte tenu des crédits budgétaires disponibles.

Art. 9. Lorsque le membre du personnel n'occupe qu'un emploi à temps partiel ou lorsque le membre du personnel n'est pas occupé pendant une année calendaire entière par l'association, le montant de la subvention est adapté en conséquence.

CHAPITRE III. — *Paiement*

Art. 10. Toerisme Vlaanderen octroie le premier semestre une avance à concurrence de 55 % du montant de la subvention. Toerisme Vlaanderen octroie le second semestre une avance à concurrence de 45 % du montant de la subvention.

Avant le 1^{er} avril de l'année qui suit celle prise en compte pour le subventionnement, l'association fournit à Toerisme Vlaanderen la preuve de l'emploi effectif des membres du personnel subventionnés et un aperçu des coûts salariaux effectivement payés.

Le Ministre peut déterminer la forme et le contenu des preuves.

Lorsque Toerisme Vlaanderen a avalisé les preuves, elle calcule le montant définitif de la subvention et alloue ce montant à l'association.

Avant le 1^{er} avril de l'année qui suit celle prise en compte pour le subventionnement, Toerisme Vlaanderen informe l'association de l'importance du montant définitif de la subvention.

Art. 11. Lorsque les avances perçues par l'association sont supérieures au montant définitif de la subvention, Toerisme Vlaanderen réclame la différence ou la déduit de l'avance suivante.

Lorsque les avances perçues par l'association sont inférieures au montant définitif de la subvention, Toerisme Vlaanderen règle la différence simultanément avec le paiement de l'avance suivante.

Art. 12. Lorsque le bénéficiaire ne répond plus aux dispositions de l'article 4 du décret du 19 décembre 2003 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2004, ou aux dispositions du présent arrêté, Toerisme Vlaanderen peut suspendre ou mettre fin au paiement de la subvention et, le cas échéant, recouvrer, en tout ou en partie, les subventions déjà accordées et payées à l'association.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2004.

Art. 14. Le Ministre qui a le tourisme dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 4 juin 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,
R. LANDUYT

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3222

[C — 2004/27201]

3 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la procédure en matière de respect des critères de salubrité des logements et de la présence de détecteurs d'incendie

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement institué par le décret du 29 octobre 1998 tel que modifié par les décrets des 18 mai 2000, 14 décembre 2000, 31 mai 2001 et 15 mai 2003, notamment les articles 5 à 8;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 20 février 2004;

Vu l'avis n° 36.859/4 du Conseil d'Etat, donné le 26 avril 2004;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

CHAPITRE I^{er}. — *Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° Ministre : le Ministre qui a le Logement dans ses attributions;

2° Code : le Code wallon du Logement;

3° personnes concernées : les personnes visées à l'alinéa 2 de l'article 5 du Code à l'exception de l'administration;

4° administration : la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine du Ministère de la Région wallonne;

5° enquêteur : les fonctionnaires et agents désignés conformément à l'article 2.

CHAPITRE II. — *Des personnes ayant qualité pour rechercher et constater le non-respect des critères de salubrité des logements et de la présence de détecteurs d'incendie*

Art. 2. Ont qualité pour rechercher et constater le non-respect des dispositions visées au chapitre 1^{er} du titre II du Code, les fonctionnaires et agents de l'administration de niveau I, II+ et II disposant de qualifications techniques en matière de bâtiments et de construction désignés par le Directeur général.

CHAPITRE III. — *De la procédure d'enquête et de la notification des conclusions et du rapport d'enquête*

Art. 3. Sans préjudice des cas visés aux alinéa 3 et 4 de l'article 5 du Code, les personnes concernées sont informées de l'enquête et sont invitées à être présentes lors de la visite du logement, par écrit au plus tard 8 jours avant la date de la visite fixée de commun accord entre l'enquêteur et les personnes concernées ou, à défaut, par l'enquêteur.

Le courrier précise l'heure approximative de la visite.

Art. 4. Des observations écrites peuvent être déposées par les personnes concernées en lieu et place ou en complément de la participation à la visite susmentionnée. Ces observations doivent être réceptionnées par l'enquêteur au plus tard le jour fixé pour la visite.

Art. 5. Lorsque l'enquêteur conclut au non-respect par le bailleur de l'obligation de disposer d'un permis de location, le rapport d'enquête peut se limiter à relever ce manquement.

Art. 6. Dans tous les cas, les conclusions du rapport d'enquête sont notifiées aux personnes concernées.

Art. 7. Le rapport d'enquête est notifié au bourgmestre quand il ressort de ce rapport que le logement:

1° est non améliorable;

2° est inhabitable;

3° est surpeuplé;

4° ne respecte pas au moins 3 points parmi ceux repris au sein des 9 thèmes de l'annexe I^{re} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 février 1999 déterminant les critères de salubrité, de surpeuplement, le caractère améliorable ou non des logements ainsi que les critères minimaux d'octroi de subventions;

5° ne respecte pas de manière particulièrement grave ou critique l'un ou l'autre point repris au sein des 9 thèmes de l'annexe I^{re} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 février 1999 déterminant les critères de salubrité, de surpeuplement, le caractère améliorable ou non des logements ainsi que les critères minimaux d'octroi de subventions;

6° ne dispose pas, s'il y a lieu, d'un permis de location.

CHAPITRE IV. — *De la procédure devant le bourgmestre*

Art. 8. § 1^{er}. Le bourgmestre ou son délégué informe, par pli recommandé, les personnes concernées de la décision qu'il compte adopter et de la possibilité d'être entendues.

§ 2. Chacune de ces personnes peut, par écrit expédié dans les 10 jours suivant la réception du pli recommandé visé au § 1^{er}, solliciter une audition ou transmettre ses observations.

§ 3. Le cas échéant, elle est entendue en dehors de la présence des autres personnes concernées et peut se faire assister de la personne de son choix.

§ 4. Le procès-verbal, auquel seront jointes d'éventuelles observations, est signé le jour de l'audition par le bourgmestre et la personne entendue.

Art. 9. Le bourgmestre statue sur le rapport d'enquête après avoir procédé aux auditions susmentionnées et constaté, le cas échéant, l'absence de souhait d'être entendu.

CHAPITRE V. — *De la procédure de recours*

Art. 10. Le recours visé à l'article 7bis du Code est introduit par pli recommandé adressé à l'administration. Le Ministre statue dans un délai de 45 jours prenant cours le jour de la réception du recours.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales et transitoires*

Art. 11. Les fonctionnaires et agents ayant qualité pour rechercher et constater le non-respect des critères de salubrité des logements et de la présence de détecteurs d'incendie à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté conservent cette qualité.

Art. 12. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 3 juin 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3222

[C - 2004/27201]

3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über das Verfahren in Sachen Einhaltung der Kriterien betreffend die gesundheitliche Zuträglichkeit der Wohnungen und das Vorhandensein von Feuermeldeanlagen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des durch das Dekret vom 29. Oktober 1998 eingeführten Wallonischen Wohngesetzbuches, in seiner durch die Dekrete vom 18. Mai 2000, vom 14. Dezember 2000, vom 31. Mai 2001 und vom 15. Mai 2003 abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 5 bis 8;

Aufgrund des am 20. Februar 2004 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 26. April 2004 abgegebenen Gutachtens 36.859/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

KAPITEL 1 — *Definitionen*

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört;

2° Gesetzbuch: das Wallonische Wohngesetzbuch;

3° betroffene Personen: die in Absatz 2 von Artikel 5 des Gesetzbuches erwähnten Personen, mit Ausnahme der Verwaltung;

4° Verwaltung: die Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes des Ministeriums der Wallonischen Region;

5° Untersuchungsführer: die gemäß Artikel 2 bezeichneten Beamten und Bediensteten.

KAPITEL II — *Personen, die befugt sind, um die Nichteinhaltung der Kriterien betreffend die gesundheitliche Zuträglichkeit der Wohnungen und das Vorhandensein von Feuermeldeanlagen zu ermitteln und festzustellen*

Art. 2 - Befugt zur Ermittlung und zur Feststellung der Nichteinhaltung der in Kapitel 1 von Titel II des Gesetzbuches erwähnten Bestimmungen sind die Beamten und Bediensteten der Verwaltung der Stufe I, II+ und II, die technische Qualifikationen im Bereich Bau haben und die von dem Generaldirektor bezeichnet werden.

KAPITEL III — *Untersuchungsverfahren und Notifizierung der Schlussfolgerungen der Untersuchung und des Untersuchungsberichts*

Art. 3 - Unbeschadet der in den Absätzen 3 und 4 von Artikel 5 des Gesetzbuches erwähnten Fällen werden die betroffenen Personen über die Untersuchung informiert und mindestens 8 Tage vor dem Datum der Besichtigung der Wohnung, das entweder in gegenseitigem Einvernehmen mit dem Untersuchungsführer und den betroffenen Personen, oder mangels dessen von dem Untersuchungsführer festgelegt wird, schriftlich ersucht, bei der Besichtigung der Wohnung anwesend zu sein.

In dem Schreiben wird die ungefähre Uhrzeit der Besichtigung angegeben.

Art. 4 - Die betroffenen Personen können anstelle der oder zusätzlich zur Teilnahme an der vorerwähnten Besichtigung schriftliche Bemerkungen abgeben. Diese Bemerkungen müssen spätestens am für die Besichtigung festgelegten Tag von dem Untersuchungsführer in Empfang genommen werden.

Art. 5 - Wenn der Untersuchungsführer den Schluss zieht, dass der Vermieter die Verpflichtung, über eine Mietgenehmigung zu verfügen, nicht eingehalten hat, kann sich der Untersuchungsbericht darauf beschränken, diesen Mangel zu vermerken.

Art. 6 - Auf jeden Fall werden die Schlussfolgerungen des Untersuchungsberichts den betroffenen Personen gestellt.

Art. 7 - Der Untersuchungsbericht wird dem Bürgermeister zugestellt, wenn sich herausstellt, dass die Wohnung:

1° nicht verbesserungsfähig ist;

2° unbewohnbar ist;

3° überbelegt ist;

4° nicht mindestens drei Punkte unter denjenigen einhält, die in den 9 Themen der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Februar 1999 zur Festlegung der Kriterien der gesundheitlichen Zutraglichkeit, der Überbelegung, der Verbesserungsfähigkeit bzw. Nichtverbesserungsfähigkeit der Wohnungen sowie der Mindestkriterien für die Gewährung von Zuschüssen aufgeführt werden;

5° irgendeinen Punkt unter denjenigen, die in den 9 Themen der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Februar 1999 zur Festlegung der Kriterien der gesundheitlichen Zutraglichkeit, der Überbelegung, der Verbesserungsfähigkeit bzw. Nichtverbesserungsfähigkeit der Wohnungen sowie der Mindestkriterien für die Gewährung von Zuschüssen aufgeführt werden, auf besonders schwere oder kritische Weise nicht einhält;

6° über keine Mietgenehmigung verfügt, wenn diese erforderlich ist.

KAPITEL IV — *Verfahren vor dem Bürgermeister*

Art. 8 - § 1. Der Bürgermeister oder sein Vertreter informiert die betroffenen Personen per Einschreiben über die Entscheidung, die er zu treffen beabsichtigt, und über die Möglichkeit für sie, angehört zu werden.

§ 2. Jede dieser Personen kann durch ein Schreiben, das innerhalb von 10 Tagen nach Empfang des in § 1 erwähnten Einschreibens zugeschickt wird, eine Anhörung beantragen und ihre Bemerkungen übermitteln.

§ 3. Gegebenenfalls wird sie außerhalb der Anwesenheit der anderen betroffenen Personen angehört und kann sie sich von der Person ihrer Wahl beistehen lassen.

§ 4. Das Protokoll, dem ggf. Bemerkungen beigelegt werden, wird vom Bürgermeister und von der angehörten Person am Tag der Anhörung unterschrieben.

Art. 9 - Der Bürgermeister entscheidet über den Untersuchungsbericht, nachdem er die vorerwähnten Anhörungen vorgenommen oder ggf. festgestellt hat, dass keine Anhörung beantragt worden ist.

KAPITEL V — *Einspruchsverfahren*

Art. 10 - Der in Artikel 7bis des Gesetzbuches erwähnte Einspruch ist per bei der Post aufgegebenen, an die Verwaltung gerichteten Einschreibebrief zu erheben.

Der Minister entscheidet innerhalb einer Frist von 45 Tagen, die ab Eingang des Einspruchs läuft.

KAPITEL VI — *Schluss- und Übergangbestimmungen*

Art. 11 - Die Beamten und Bediensteten, die am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses befugt sind, um die Nichteinhaltung der Kriterien betreffend die gesundheitliche Zutraglichkeit der Wohnungen und das Vorhandensein von Feuermeldeanlagen zu ermitteln und festzustellen, behalten diese Befugnis.

Art. 12 - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 3. Juni 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 3222

[C - 2004/27201]

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de procedure inzake de naleving van de gezondheidsnormen voor woningen en de aanwezigheid van branddetectors

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse huisvestingscode, ingevoerd bij het decreet van 29 oktober 1998, zoals gewijzigd bij de decreten van 18 mei 2000, 14 december 2000, 31 mei 2001 en 15 mei 2003, inzonderheid op de artikelen 5 tot 8;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge raad van de steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 20 februari 2004;

Gelet op het advies nr. 36.859/4 van de Raad van State, uitgebracht op 26 april 2004;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting,

Na beraadslaging,

HOOFDSTUK I. — *Begripsomschrijving*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Minister : de Minister van Huisvesting;

2° Code : de Waalse huisvestingscode;

3° betrokken personen : de personen bedoeld in artikel 5, tweede lid, van de Code, met uitzondering van de administratie;

4° administratie : het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium van het Ministerie van het Waalse Gewest;

5° onderzoeker : de ambtenaren en personeelsleden aangewezen overeenkomstig artikel 2.

HOOFDSTUK II. — *Personen bevoegd voor de opsporing en de vaststelling van de niet naleving van de gezondheidsnormen voor woningen en de aanwezigheid van branddetectors*

Art. 2. De door de directeur-generaal aangewezen ambtenaren en personeelsleden van de administratie (niveau I, II+ en II) die beschikken over technische kwalificaties inzake gebouwen en bouwkunst zijn bevoegd voor de opsporing en de vaststelling van de niet naleving van de bepalingen bedoeld in hoofdstuk I van titel II van de Code.

HOOFDSTUK III. — *Onderzoeksprocedure en kennisgeving van de conclusies en van het onderzoeksrapport*

Art. 3. De betrokken personen worden in kennis gesteld van het onderzoek, onverminderd de gevallen bedoeld in artikel 5, derde en vierde lid, van de Code. Ze worden 8 dagen vóór de datum van het bezoek van hun woning schriftelijk verzocht aanwezig te zijn. De datum van het bezoek wordt in onderlinge overeenstemming vastgelegd door de onderzoeker en de betrokken personen, of bij gebreke daarvan, door de onderzoeker.

De brief vermeldt bij benadering het uur van het bezoek.

Art. 4. De betrokken personen kunnen geschreven opmerkingen indienen in plaats van of aanvullend op hun deelname aan bedoeld bezoek. Die opmerkingen worden door de onderzoeker in ontvangst genomen uiterlijk de dag voorzien voor het bezoek.

Art. 5. Als de onderzoeker vaststelt dat de huurder niet voldoet aan de verplichting om over een huurvergunning te beschikken, kan het onderzoeksrapport zich ertoe beperken gewag te maken van dat verzuim.

Art. 6. In alle gevallen worden de betrokken personen in kennis gesteld van de conclusies van het onderzoeksrapport.

Art. 7. De burgemeester wordt in kennis gesteld van het onderzoeksrapport als uit dat rapport blijkt dat de woning :

1° niet verbeterbaar is;

2° onbewoonbaar is;

3° overbevolkt is;

4° niet voldoet aan minstens 3 punten van die opgenomen in de 9 thema's van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 11 februari 1999 waarbij de gezondheids- en overbevolkingsnormen, de verbeterbaarheid van de woningen alsmede de minimumnormen voor de toekenning van subsidies worden bepaald;

5° in een ernstige of kritische mate niet voldoet aan één of ander punt opgenomen in de 9 thema's van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 11 februari 1999 waarbij de gezondheids- en overbevolkingsnormen, de verbeterbaarheid van de woningen alsmede de minimumnormen voor de toekenning van subsidies worden bepaald;

6° in voorkomend geval niet beschikt over een huurvergunning.

HOOFDSTUK IV. — *Procedure voor de burgemeester*

Art. 8. § 1. De burgemeester of diens afgevaardigde geeft de betrokken personen bij aangetekend schrijven kennis van de beslissing die hij overweegt te nemen en van de mogelijkheid die hem geboden wordt om gehoord te worden.

§ 2. Elke betrokken persoon kan binnen 10 dagen na ontvangst van het in § 1 bedoelde aangetekend schrijven schriftelijk verzoeken om gehoord te worden of zijn opmerkingen indienen.

§ 3. Hij kan in voorkomend geval gehoord worden in de afwezigheid van de andere betrokken personen en mag zich laten bijstaan door de persoon van zijn keuze.

§ 4. De notulen, waar eventuele opmerkingen bijgevoegd zullen worden, worden op de dag van het verhoor getekend door de burgemeester en de verhoorde persoon.

Art. 9. De burgemeester spreekt zich uit over het onderzoeksrapport na bovenbedoelde verhoren te hebben doorgevoerd en na vaststelling in voorkomend geval van de wens om niet gehoord te worden.

HOOFDSTUK V. — *Beroepsprocedure*

Art. 10. Het beroep bedoeld in artikel 7bis van de Code wordt bij aangetekend schrijven aan de administratie gericht.

De Minister beslist binnen een termijn van 45 dagen, die ingaat op de datum van ontvangst van het beroep.

HOOFDSTUK VI. — *Slot- en overgangsbepalingen*

Art. 11. De ambtenaren en personeelsleden die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit bevoegd zijn voor de opsporing en de vaststelling van de niet naleving van de gezondheidsnormen voor woningen en de aanwezigheid van branddetectors behouden die bevoegdheid.

Art. 12. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juni 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3223

[C — 2004/27202]

3 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les conditions dans lesquelles une personne physique peut être chargée de la délivrance ou du refus des certificats de conformité urbanistique et arrêtant la forme de ces certificats

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment l'article 139, remplacé par le décret du 18 juillet 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les conditions dans lesquelles une personne physique peut être chargée de la délivrance ou du refus des certificats de conformité urbanistique et arrêtant la forme de ces certificats;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la procédure de certification urbanistique est prévue pour entrer en vigueur le 23 septembre 2004;

Considérant que le nombre de candidats susceptibles d'être agréés à la date précitée ne sera pas suffisant pour remplir correctement ce type de missions; que de plus, il apparaît nécessaire de permettre une formation des certificateurs agréés;

Considérant que le nombre de permis délivrés annuellement est d'environ 30.000;

Considérant en outre que les dispositions précitées visent non seulement les permis d'urbanisme mais aussi les cessions se rapportant aux permis délivrés à dater du 23 septembre 2004;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les conditions dans lesquelles une personnes physique peut être chargée de la délivrance ou du refus des certificats de conformité urbanistique et arrêtant la forme de ces certificats est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Par permis d'urbanisme visé à l'article 139, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par l'article 64 du décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, il y a lieu d'entendre les permis d'urbanisme délivrés à dater du 1^{er} septembre 2005.

Par acte de cession visé à l'article 85, § 3, du même Code, introduit par l'article 30 du décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, il y a lieu d'entendre les actes de cession passés à dater du 1^{er} septembre 2005 et se rapportant aux permis d'urbanisme visés à l'alinéa 1^{er}. »

Art. 2. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 juin 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3223

[C — 2004/27202]

3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der Bedingungen, unter denen eine natürliche Person mit der Erteilung oder der Ablehnung der städtebaulichen Konformitätsbescheinigungen beauftragt werden kann, und zur Festlegung der Form dieser Bescheinigungen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere des Artikels 139, ersetzt durch das Dekret vom 18. Juli 2002;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der Bedingungen, unter denen eine natürliche Person mit der Erteilung oder der Ablehnung der städtebaulichen Konformitätsbescheinigungen beauftragt werden kann, und zur Festlegung der Form dieser Bescheinigungen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass das Inkrafttreten des städtebaulichen Bescheinigungsverfahrens am 23. September 2004 vorgesehen ist;

In der Erwägung, dass die Anzahl der Kandidaten, die zu diesem Datum zugelassen werden können, unzureichend sein wird, um diese Art Aufgabe richtig zu erfüllen; dass es sich außerdem als notwendig erweist, eine Ausbildung der zugelassenen Bescheinigungsaussteller zu ermöglichen;

In der Erwägung, dass die Anzahl der jährlich erteilten Genehmigungen ungefähr 30.000 beträgt;

In der Erwägung, dass die vorerwähnten Bestimmungen außerdem nicht nur die Städtebaugenehmigungen, sondern auch die Abtretungen bezüglich der ab dem 23. September 2004 erteilten Genehmigungen betreffen;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,
Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der Bedingungen, unter denen eine natürliche Person mit der Erteilung oder der Ablehnung der städtebaulichen Konformitätsbescheinigungen beauftragt werden kann, und zur Festlegung der Form dieser Bescheinigungen, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

«Art. 3 - Unter Städtebaugenehmigung im Sinne vom Artikel 139 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, in seiner durch Artikel 64 des Dekrets vom 18 Juli 2002 zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe abgeänderten Fassung, versteht man die Städtebaugenehmigungen, die ab dem 1. September 2005 erteilt werden.

Unter Abtretungsakte im Sinne vom durch Artikel 30 des Dekrets vom 18 Juli 2002 zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe eingefügten Artikel 85, § 3 desselben Gesetzbuches versteht man die Abtretungsakten, die ab dem 1. September 2005 abgeschlossen werden und sich auf die in Absatz 1 erwähnten Städtebaugenehmigungen beziehen.»

Art. 2 - Der Minister der Raumordnung und des Städtebaus wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Juni 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 3223

[C - 2004/27202]

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 tot bepaling van de voorwaarden waaronder een natuurlijke persoon belast kan worden met de afgifte of de weigering van stedenbouwkundige conformiteitsattesten en tot vaststelling van de vorm van die attesten

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium, inzonderheid op artikel 139, vervangen bij het decreet van 18 juli 2002;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 tot bepaling van de voorwaarden waaronder een natuurlijke persoon belast kan worden met de afgifte of de weigering van stedenbouwkundige conformiteitsattesten en tot vaststelling van de vorm van die attesten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de procedure inzake de stedenbouwkundige certificering in werking moet treden op 23 september 2004;

Overwegende dat het aantal kandidaten die vatbaar zijn voor erkenning op bovenbedoelde datum niet zal volstaan om dat soort opdrachten correct uit te voeren; dat het bovendien noodzakelijk lijkt te voorzien in een opleiding voor de erkende certificeerders;

Overwegende dat jaarlijks ongeveer 30.000 vergunningen worden afgegeven;

Overwegende bovendien dat bovenbedoelde maatregelen niet alleen stedenbouwkundige vergunningen betreffen maar ook de opdrachten betreffende de vergunningen verleend vanaf 23 september 2004;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 tot bepaling van de voorwaarden waaronder een natuurlijke persoon belast kan worden met de afgifte of de weigering van stedenbouwkundige conformiteitsattesten en tot vaststelling van de vorm van die attesten wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. Onder de stedenbouwkundige vergunning bedoeld in artikel 139, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 64 van het decreet van 18 juli 2002 tot wijziging van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium wordt verstaan de stedenbouwkundige vergunningen afgegeven vanaf 1 september 2005.

Onder de akte van overdracht bedoeld in artikel 85, § 3, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij artikel 30 van het decreet van 18 juli 2002 tot wijziging van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium wordt verstaan de akten van overdracht opgemaakt vanaf 1 september 2005 en betreffende de stedenbouwkundige vergunningen bedoeld in het eerste lid. »

Art. 2. De Minister van Minister van Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juni 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3224

[C — 2004/27203]

11 JUIN 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} avril 2003 portant exécution de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 mars 2003 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement

Le Ministre du Logement,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 23;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement, notamment l'article 3 tel que remplacé par l'article 2 de l'arrêté du 20 mars 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu le règlement du crédit hypothécaire social approuvé par le Gouvernement wallon du 22 avril 2004 en application de l'article 175.2 du Code wallon du Logement;

Considérant que le règlement du crédit hypothécaire social susmentionné permet désormais à la Société wallonne du Crédit social et aux guichets du crédit social d'octroyer des prêts pour des logements dont la valeur ne dépasse pas 150.000 euros indexée, T.V.A. comprise et valeur du terrain non comprise. Ces prêts ne doivent pas dépasser 125 % de la valeur de construction du bien, hors terrain ou de sa valeur vénale après travaux éventuels, T.V.A. incluse;

Considérant l'urgence motivée par le fait que ce règlement est entré en vigueur le 1^{er} mai 2004 et qu'il s'indique d'harmoniser au plus vite l'arrêté ministériel portant exécution de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 mars 2003 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement afin de permettre l'octroi de la garantie de bonne fin à tous les prêts octroyés par la Société wallonne du Crédit social et par les guichets du crédit social,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 1^{er} avril 2003 portant exécution de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 mars 2003 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « ne peuvent excéder 125.000 euros. » sont remplacés par les mots « ne peuvent excéder 150.000 euros. »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « ne peuvent excéder 125.000 euros, terrain et T.V.A. compris » sont remplacés par les mots « ne peuvent excéder 150.000 euros, T.V.A. incluse et valeur du terrain non comprise ».

Art. 2. Dans l'article 3 du même arrêté, les mots « 125.000 euros » sont remplacés par les mots « 150.000 euros ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mai 2004.

Namur, le 11 juin 2004.

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3224

[C — 2004/27203]

11. JUNI 2004 — Ministerialerlass zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 1. April 2003 zur Ausführung vom durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. März 2003 abgeänderten Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohnungsbuches erwähnten Hypothekendarlehen

Der Minister des Wohnungswesens,

Aufgrund des Wallonischen Wohnungsbuches, insbesondere des Artikels 23;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohnungsbuches erwähnten Hypothekendarlehen, insbesondere des durch Artikel 2 des Erlasses vom 20. März 2003 ersetzten Artikels 3;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund der Regelung über die sozialen Hypothekendarlehen, die am 22. April 2004 in Anwendung von Artikel 175.2 des Wallonischen Wohnungsbuches von der Wallonischen Regierung genehmigt worden ist;

In der Erwägung, dass die vorerwähnte Regelung der sozialen Hypothekendarlehen der «Société wallonne du Crédit social» (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) und den Sozialkreditschaltern erlaubt, Darlehen für Wohnungen zu gewähren, deren Wert 150.000 Euro mit Indexbindung, inkl. MwSt. und exkl. Grundstückswert nicht überschreitet. Diese Darlehen dürfen 125% des Bauwertes des Gutes ohne Grundstück, oder seines Verkehrswerts ggf. nach Ausführung von Arbeiten, inkl. MwSt., nicht überschreiten;

In Erwägung der Dringlichkeit, die dadurch begründet ist, dass diese Regelung am 1. Mai 2004 in Kraft getreten ist, und dass es Anlass gibt, den Ministerialerlass zur Ausführung vom durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. März 2003 abgeänderten Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohnungsetzbuches erwähnten Hypothekendarlehen zu harmonisieren, um die Gewährung der Ausfallbürgschaft für alle von der «Société wallonne du Crédit social» und den Sozialkreditschaltern bewilligten Darlehen zu ermöglichen,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Ministerialerlasses vom 1. April 2003 zur Ausführung vom durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. März 2003 abgeänderten Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohnungsetzbuches erwähnten Hypothekendarlehen werden die folgenden Abänderungen vorgenommen:

1° in Absatz 1 wird der Wortlaut «125.000 Euro nicht überschreiten» durch den Wortlaut «150.000 Euro nicht überschreiten» ersetzt;

2° in Absatz 2 wird der Wortlaut «inkl. Grundstück und MwSt., 125.000 Euro nicht überschreiten» durch den Wortlaut «inkl. MwSt. und exkl. Grundstückswert, 150.000 Euro nicht überschreiten» ersetzt;

Art. 2 - In Art. 3 desselben Erlasses wird der Wortlaut «125.000 Euro» durch den Wortlaut «150.000 Euro» ersetzt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Mai 2004 wirksam.

Namur, den 11. Juni 2004

M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 3224

[C - 2004/27203]

11 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 april 2003 tot uitvoering van artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 maart 2003 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode

De Minister van Huisvesting,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 3, zoals vervangen bij artikel 2 van het besluit van 20 maart 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het reglement van het sociaal hypothecair krediet goedgekeurd door de Waalse Regering van 22 april 2004 overeenkomstig artikel 175.2 van de Waalse Huisvestingscode;

Overwegende dat reglement van bovenbedoeld sociaal hypotheekkrediet voortaan de mogelijkheid biedt aan de « Société wallonne du Crédit social » (Waalse maatschappij voor sociaal krediet) en aan de loketten voor sociaal krediet om leningen toe te kennen voor woningen waarvan de geïndexeerde waarde niet hoger is dan 150.000 euro, incl. BTW en excl. terreinwaarde. Die leningen mogen niet 125 % van de bouwwaarde van het goed overschrijden, excl. terrein, of van de handelswaarde ervan na eventuele werken, incl. BTW;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat bedoeld reglement in werking getreden is op 1 mei 2004 en dat zo spoedig mogelijk voorzien moet worden in een harmonisering van het ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 maart 2003 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode met het oog op de toekenning van de waarborg van honorering voor alle leningen toegekend door de « Société wallonne du Crédit social » en de loketten voor sociaal krediet,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 1 april 2003 tot uitvoering van artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 maart 2003 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « niet hoger liggen dan 125.000 euro » vervangen door de woorden « niet hoger liggen dan 150.000 euro. »;

2° in het tweede lid worden de woorden « grond en BTW inbegrepen, niet hoger liggen dan 125.000 euro » vervangen door de woorden « niet hoger liggen dan 150.000 euro, incl. BTW en excl. terreinwaarde. »

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde besluit wordt het bedrag « 125.000 euro » vervangen door het bedrag « 150.000 euro. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

Namen, 11 juni 2004.

M. DAERDEN

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2004/00403]

9 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 9 december 2003 tot benoeming van de leden van de Franstalige en Duitstalige Supraprovinciale Raad en van de leden van de Nederlandstalige Supraprovinciale Raad

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot instelling van een Hoge Raad voor de opleiding voor de openbare brandweerdiensten en twee Supraprovinciale Opleidingsraden voor de openbare brandweerdiensten, inzonderheid op de artikelen 27 en 29;

Gelet op het ministerieel besluit van 9 december 2003 tot benoeming van de leden van de Franstalige en Duitstalige Supraprovinciale Raad en van de leden van de Nederlandstalige Supraprovinciale Raad;

Gelet op het Ministerieel besluit van 10 maart 2004 tot erkenning van de V.Z.W. « Opleidingscentrum van de Brusselse Brandweer » als Provinciaal opleidingscentrum voor de openbare brandweerdiensten;

Gelet op het verzoek van 6 april 2004 van de directeur van het opleidingscentrum voor de openbare brandweerdiensten van de Provincie Luik;

Gelet op het verzoek van 25 april 2004 van de directeur van het opleidingscentrum voor de openbare brandweerdiensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de commandant van de Brusselse hoofdstedelijke dienst voor brandweer en dringende medische hulp;

Gelet op het verzoek van 29 april 2004 van de voorzitter van de Franstalige en Duitstalige Supraprovinciale Raad;

Gelet op het verzoek van 1 juni 2004 van de directeur van het opleidingscentrum voor de openbare brandweerdiensten van de Provincie Waals-Brabant,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 9 december 2003 tot benoeming van de leden van de Franstalige en Duitstalige Supraprovinciale Raad en van de leden van de Nederlandstalige Supraprovinciale Raad, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) 2°, a), lid 3, wordt vervangen als volgt : « de heer Collignon, Daniel, coördinator bij het provinciaal opleidingscentrum van Luik; »;

2) 2°, a), lid 4, wordt vervangen als volgt : « Mevr. Jasselette, Evelyne, provinciaal ambtenaar belast met de administratieve werking van het provinciaal opleidingscentrum van Waals-Brabant; »;

3) 2°, a) wordt aangevuld als volgt : « de heer Dengis, Armand, adjunct-directeur van het opleidingscentrum van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; »;

4) 2°, b), lid 3, wordt vervangen als volgt : « de heer Ohles, Jean-Pierre, directeur van het provinciaal opleidingscentrum van Luik; »;

5) 2°, b), wordt aangevuld als volgt : « de heer Devijver, Ivo, directeur van het opleidingscentrum van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; »;

6) in 3°, b), lid 2, wordt het woord « Jean-Marie » vervangen door het woord « Jean-Marc »;

7) in 3°, b), lid 3, wordt het woord « Jacobs » vervangen door het woord « Jacob »;

8) 5°, b), eerste lid, wordt vervangen als volgt : « de heer Baudhuin, Marc, onderluitenant. ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2004/00403]

9 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 9 décembre 2003 portant nomination des membres du Conseil supraprovincial francophone et germanophone et des membres du Conseil supraprovincial néerlandophone

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté royal du 4 avril 2003 créant un Conseil supérieur de formation pour les services publics d'incendie et deux Conseils supraprovinciaux de formation pour les services publics d'incendie, notamment les articles 27 et 29;

Vu l'arrêté ministériel du 9 décembre 2003 portant nomination des membres du Conseil supraprovincial francophone et germanophone et des membres du Conseil supraprovincial néerlandophone;

Vu l'arrêté ministériel du 10 mars 2004 portant agrément de l'A.S.B.L. « Centre de Formation des Pompiers de Bruxelles » en tant que Centre provincial de formation des services publics d'incendie;

Vu la demande du 6 avril 2004 du directeur du centre de formation des services publics d'incendie de la Province de Liège;

Vu la demande du 25 avril 2004 du directeur du centre de formation des services publics d'incendie de la Région de Bruxelles-Capitale et du commandant du service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu la demande du 29 avril 2004 du président du Conseil supraprovincial francophone et germanophone;

Vu la demande du 1^{er} juin 2004 du directeur du centre de formation des services publics d'incendie de la Province du Brabant wallon,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 9 décembre 2003 portant nomination des membres du Conseil supraprovincial francophone et germanophone et des membres du Conseil supraprovincial néerlandophone, sont apportées les modifications suivantes :

1) le 2°, a), alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante : « M. Collignon, Daniel, coordinateur au centre provincial de formation de Liège; »;

2) le 2°, a), alinéa 4, est remplacé par la disposition suivante : « Mme Jasselette, Evelyne, agent provincial en charge du fonctionnement administratif du centre provincial de formation du Brabant wallon; »;

3) le 2°, a), est complété par la disposition suivante : « M. Dengis, Armand, directeur adjoint du centre de formation de la Région de Bruxelles-Capitale; »;

4) le 2°, b), alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante : « M. Ohles, Jean-Pierre, directeur du centre provincial de formation de Liège; »;

5) le 2°, b), est complété par la disposition suivante : « M. Devijver, Ivo, directeur du centre de formation de la Région de Bruxelles-Capitale; »;

6) dans le 3°, b), alinéa 2, le mot « Jean-Marie » est remplacé par le mot « Jean-Marc »;

7) dans le 3°, b), alinéa 3, le mot « Jacobs » est remplacé par le mot « Jacob »;

8) le 5°, b), alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante : « M. Baudhuin, Marc, sous-lieutenant. ».

Art. 2. In artikel van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) 2°, a), wordt aangevuld als volgt : « de heer Devijver, Ivo, directeur van het opleidingscentrum van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; »;

2) 2°, b), wordt aangevuld als volgt : « de heer Grumeau, Maurice, coördinator bij het opleidingscentrum van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; »;

3) 5°, b), eerste lid, wordt vervangen als volgt : « de heer Roseleth, Pieter, luitenant. ».

Brussel, 9 juli 2004.

P. DEWAELE

Art. 2. A l'article 2 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1) le 2°, a), est complété par la disposition suivante : « M. Devijver, Ivo, directeur du centre de formation de la Région de Bruxelles-Capitale; »;

2) le 2°, b), est complété par la disposition suivante : « M. Grumeau, Maurice, coordinateur au centre de formation de la Région de Bruxelles-Capitale; »;

3) le 5°, b), alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante : « M. Roseleth, Pieter, lieutenant. ».

Bruxelles, le 9 juillet 2004.

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09577]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 10 augustus 2004, dat in werking treedt op 31 augustus 2004, is aan de heer Demazy, J., ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Beauraing-Dinant-Gedinne.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 10 augustus 2004 is het verlof wegens opdracht verleend aan de heer Ullmann, Ph., advocaat-generaal bij het hof van beroep te Brussel, verlengt voor een periode van een jaar met ingang van 1 september 2004.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09577]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 10 août 2004, entrant en vigueur le 31 août 2004, est acceptée la démission de M. Demazy, J., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 10 août 2004 le congé pour cause de mission accordé à M. Ullmann, Ph., avocat général près la cour d'appel de Bruxelles, est prolongé pour une période d'un an prenant cours le 1^{er} septembre 2004.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09576]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 10 augustus 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 2004, is benoemd tot eerstaanwendend adjunct-griffier bij het hof van beroep te Brussel, de heer Gillioen, T., adjunct-griffier bij dit hof.

Bij koninklijk besluit van 10 augustus 2004 is benoemd tot secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, Mevr. Jacobs, K., adjunct-secretaris bij dit parket.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij ministerieel besluit van 13 augustus 2004 blijft tijdelijk opdracht gegeven tot het ambt van adjunct-griffier bij de arbeidsrechtbank te Nijvel, Mevr. Renaux, M., eerstaanwendend beambte bij de griffie van deze rechtbank.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09576]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 10 août 2004, produisant ses effets le 1^{er} juillet 2004, est nommé greffier-adjoint principal à la cour d'appel de Bruxelles, M. Gillioen, T., greffier adjoint à cette cour.

Par arrêté royal du 10 août 2004, est nommée secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Louvain, Mme Jacobs, K., secrétaire adjoint à ce parquet.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté ministériel du 13 août 2004, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de travail de Nivelles, Mme Renaux, M., employée principale au greffe de ce tribunal.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2004/36315]

**Provinciale commissies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen
van het Vlaamse Gewest**

Verlenen van het eervol ontslag aan de voorzitters, ondervoorzitters, leden en secretarissen

Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 4 juni 2004, dat in werking treedt op 1 juni 2004, wordt bepaald :

Artikel 1. § 1. Eervol ontslag wordt verleend aan de voorzitters, ondervoorzitters, leden en secretarissen van de Provinciale Commissies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Vlaamse Gewest.

§ 2. Worden gemachtigd tot het voeren van de titel van « Ere-voorzitter van de Provinciale Commissie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Vlaamse Gewest » :

- 1° de heer H. Balthazar, Gouvernementsstraat 1, 9000 Gent;
- 2° de heer P. Breyne, Burg 3, 8000 Brugge;
- 3° de heer L. De Witte, Diestse steenweg 52-54, 3010 Leuven;
- 4° Mevr. H. Houben-Bertrand, Hoogstraat 113, 3600 Genk;
- 5° de heer C. Paulus, Koningin Elisabethlei 22, 2018 Antwerpen.

§ 3. Worden gemachtigd tot het voeren van de titel van « Ere-ondervoorzitter van de Provinciale Commissie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Vlaamse Gewest » :

- 1° de heer E. Boterberge, E. Jameslaan 11, 8370 Blankenberge;
- 2° de heer L. Daels, Kwakstraat 5, 9830 Sint-Martens-Latem;
- 3° de heer M. Franssens, Steenstraat 33A, 1500 Halle;
- 4° de heer P. Gevers, Kempenstraat 9, 2460 Kasterlee;
- 5° de heer A. Nivelles, Casterstraat 70/3, 3500 Hasselt.

§ 4. Worden gemachtigd tot het voeren van de titel « Ere-lid van de Provinciale Commissie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Vlaamse Gewest » :

- 1° de heer J. Baele, Lievestraat 15, 9920 Lovendegem;
- 2° de heer K. Baert, Gentsestraat 70, 9300 Aalst;
- 3° de heer R. Baetens, A. Dineurlaan 40, 2900 Schoten;
- 4° de heer G. Ballet, Woestijnstraat 9, 1755 Gooik;
- 5° de heer L. Berghmans, Molhemstraat 35, 3990 Peer;
- 6° de heer F. Beun, Sparrenlaan 8, 8670 Koksijde;
- 7° de heer M. Boel, Scheldestraat 104, 9140 Temse;
- 8° de heer P. Bostoën, Coupure 10, 9000 Gent;
- 9° mevrouw. Bussers, Leysstraat 19, 2000 Antwerpen;
- 10° de heer A. Calders, Buizegemlei 41, 2650 Edegem;
- 11° de heer D. Callebaut, Pastorijdreef 8, 9260 Wichelen;
- 12° de heer J. Christiaens, Christinastraat 2/6, 8400 Oostende;
- 13° de heer L. Constandt, Vlamingstraat 90, 8000 Brugge;
- 14° de heer H. Cornelis, F. Vandersteenstraat 30, 1750 Lennik;
- 15° de heer G. Couck, Populierenlaan 23, 9470 Denderleeuw;
- 16° de heer F. Coulier, Van de Woestijnelaan 20 B1, 8790 Waregem;
- 17° de heer G. De Béthune, Patersmotestraat 40, 8500 Kortrijk;
- 18° de heer M. De Dapper, Soudanlaan 3, 9800 Sint-Martens-Laarne;
- 19° de heer H. De Kok, Bisschopsaan 94, 2340 Beerse;

- 20° de heer A. De Naeyer, Plantinkaai 22, bus 1, 2000 Antwerpen;
- 21° de heer P. de Pessemier, Kasteel van Laarne, 9270 Laarne;
- 22° de heer H. De Winter, Zoerlselbosdreef 53, 2980 Zoersel;
- 23° Mevr. D. Debrouwer, Leuvensebaan 378, 3040 Huldenberg;
- 24° de heer M. Depreeuw, Moorensplein 18, 2140 Borgerhout;
- 25° de heer F. Dethier, Dorpstraat 1, 3859 Diepenbeek;
- 26° de heer M. Dewilde, Bovekerkestraat 26, 8680 Koekelare;
- 27° de heer M. Dietens, Bernard Spaelaan 143, 9000 Gent;
- 28° de heer R. Dubaere, Tielstraat 143a, 8760 Meulebeke;
- 29° de heer L. Fornoville, A. bijnsstraat 27, 2600 Berchem;
- 30° de heer J. Gerits, Vossenpad 9, 3670 Gruitrode;
- 31° de heer R. Groothaert, Boekenberglei 129, 2100 Deurne;
- 32° de heer F. Hellemans, Hoge Akker 64, 2550 Kontich;
- 33° de heer R. Herbosch, Harmoniestraat 41, 2018 Antwerpen;
- 34° de heer L. Isebaert, Wervikstraat 99, 8930 Menen;
- 35° Mevr. M.-Chr. Laleman, K. Leopold II laan 99E, 9000 Gent;
- 36° Mevr. M. Lauwaert, Jean Dambrestraat 105, 1600 Sint-Pieters-Leeuw;
- 37° de heer F. Lens, Berlaarsesteenweg 51, 2560 Kessel;
- 38° Mevr. M. Lenssens, St. Jorisdijle 23, 9200 Dendermonde;
- 39° de heer G. Luyts, Zilverberkstraat 13, 2300 Turnhout;
- 40° Mevr. P. Maclot, Korte Brilstraat 7, 2000 Antwerpen;
- 41° de heer H. Markey, Molenmeers 48, 8000 Brugge;
- 42° Mevr. M. Martens, Pimberg 18, 3360 Korbeek-Lo;
- 43° de heer F. Mees, Daalbos 19, 9700 Oudenaarde;
- 44° Mevr. I. Nuyens, Kerkstraat 2, 2500 Lier;
- 45° de heer L. Robijns, Oude Berg 11, 3840 Borgloon;
- 46° de heer E. Schepens, Langerei 1, 8000 Brugge;
- 47° Mevr. K. Stals, Mercatorpad 14/301, 3000 Leuven;
- 48° de heer M. Timperman, Bloemenlaan 18, 8630 Veurne;
- 49° de heer J. Van Acker, Sasstraat 19, 8630 Veurne;
- 50° Mevr. L. Van Biervliet, Sint-Annarei 11, 8000 Brugge;
- 51° de heer B. Van de Steene, Stoepestraat 34, 9940 Ertvelde;
- 52° de heer L. Van Impe, Schapenstraat 67, 3000 Leuven;
- 53° Mevr. E. Vandenabeele, Veurzerveld 28a, 3790 Sint-Martens-Voeren;
- 54° de heer G. Vandenbergh, Wilgendijk 30, 8600 Diksmuide;
- 55° de heer F. Van Winkel, Oude Markt 10, 3900 Overpelt;
- 56° de heer F. Vermeulen, Hooglatenweg 12, 9830 Sint-Martens-Latem;
- 57° de heer T. Waegeman, Heidestraat 118, 3590 Diepenbeek;
- 58° de heer L. Wante, Vichtsesteenweg 183, 8570 Anzegem;
- 59° de heer T. Wieërs, Kessenicherweg 25, 3640 Kinrooi;
- 60° de heer F. Willems, Broekantstraat 37, 9200 Dendermonde;
- 61° de heer W. Wouters, Brusselse steenweg 104, 1500 Halle.

Art. 2. Worden gemachtigd tot het voeren van de titel « Ere-secretaris van de Provinciale Commissie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Vlaamse Gewest » :

- 1° Mevr. M. Huys, Damse Vaart Oost 2, 8350 Oostkerke;
- 2° Mevr. A. Malliet, Tabaksvest 4, 2000 Antwerpen;
- 3° Mevr. G. Paesmans, Wolfshaegen 83, 3040 Huldenberg;
- 4° Mevr. E. Schlusmans, Naamsesteenweg 41, 3800 Sint-Truiden;
- 5° Mevr. G. Van Branden, Vrijheidsplein 14, 9160 Lokeren;

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2004.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[S - C - 2004/36320]

Bos en Groen. — Erkenning wildbeheereenheden

Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking van 14 juli 2004 werden de volgende wildbeheereenheden erkend met ingang van 1 juli 2004 :

De Grote Beek te Ham;
 De Halense Jachtvrienden te Halen;
 De Herk te Wellen;
 De Korhaan te Peer;
 De Oetervallei te Maaseik;
 De Zandhaas te Hechtel-Eksel;
 Herkenrode te Kermt-Hasselt;
 Laagland te Eeklo;
 Meerle-Heerle-Hal te St.-Lenaerts;
 St.-Michiel te Bree;
 Zuid-Oost Vlaanderen te Kruishoutem.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2004/31421]

Gemeentelijk ontwikkelingsplan van Sint-Jans-Molenbeek
Goedkeuring

Een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 2004 keurt het gemeentelijk ontwikkelingsplan goed van Sint-Jans-Molenbeek.

ADVIES VAN DE GEWESTELIJKE ONTWIKKELINGSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VAN 21 NOVEMBER 2003 MET BETREKKING TOT HET ONTWERP VAN GEMEENTELIJK ONTWIKKELINGSPLAN VAN SINT-JANS-MOLENBEEK

Gelet op de ordonnantie houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw van 29 augustus 1991, meer bepaald de artikels 9 en 36 tot 43;

Gelet op de wijzigingsordonnantie van de OOPS van 18 juli 2002, meer bepaald het artikel 74;

Gelet op het Besluit van de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 4 februari 1993 aangaande de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie hierna genoemd « De Commissie »;

Gelet op het besluit van 7 december 1995 inzake de inhoud van het gemeentelijk ontwikkelingsplan en de algemene voorstelling van het basisdossier;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 mei 2001 tot goedkeuring van het gewestelijk bestemmingsplan;

Gelet op het besluit van 12 september 2002 tot vaststelling van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan;

Gelet op het advies van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie van 1 december 1999 inzake het basisdossier van het gemeentelijk ontwikkelingsplan van Sint-Jans-Molenbeek;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 juli 2001 houdende de voorwaardelijke goedkeuring van het basisdossier van het gemeentelijk ontwikkelingsplan van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek;

Gelet op het ontwerp van gemeentelijk ontwikkelingsplan van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek dat voorlopig werd goedgekeurd door de gemeenteraad op 3 juli 2003;

Gelet op het openbaar onderzoek dat gehouden werd van 3 september tot 10 oktober 2003.

Overwegende de hoorzitting met de vertegenwoordigers van de gemeente, evenals de ontwerper van het GemOP, tijdens de voltallige zitting van de Commissie van 9 oktober 2003;

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2004/31421]

Plan communal de développement de Molenbeek-Saint-Jean
Approbation

Un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 2004 approuve le Plan communal de développement de la commune de Molenbeek-Saint-Jean.

AVIS DE LA COMMISSION REGIONALE DE DEVELOPPEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE DU 21 NOVEMBRE 2003 RELATIF AU PROJET DE PLAN COMMUNAL DE DEVELOPPEMENT DE LA COMMUNE DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN

Vu l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme du 29 août 1991, notamment ses articles 9 et 36 à 43;

Vu l'ordonnance modificative de l'OOPU du 18 juillet 2002, notamment son article 74;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 février 1993 relatif à la Commission régionale de développement ci-après dénommée « La Commission »;

Vu l'arrêté du 7 décembre 1995 relatif au contenu du Plan communal de développement et à la présentation générale du dossier de base;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2001 adoptant le plan régional d'affectation du sol;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 12 septembre 2002 adoptant le Plan régional de développement;

Vu l'avis de la Commission régionale de développement du 1^{er} décembre 1999 relatif au dossier de base du Plan communal de développement de la commune de Molenbeek-Saint-Jean;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 juillet 2001 portant approbation conditionnelle du dossier de base du Plan communal de développement de la commune de Molenbeek-Saint-Jean;

Vu le projet de Plan communal de développement de la commune de Molenbeek-Saint-Jean, adopté provisoirement par le Conseil communal le 3 juillet 2003;

Vu l'enquête publique qui s'est déroulée du 3 septembre au 10 octobre 2003;

Entendu les représentants de la commune, ainsi que l'auteur de projet de PCD, lors de la séance plénière de la Commission du 9 octobre 2003;

Gelet op de ontvangst op 23 oktober 2003 van het volledig dossier van ontwerp van GemOP van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek;

Gelet op de mogelijkheid die aan de gemeente wordt geboden via de OOPS om haar ontwerpplan te wijzigen in functie van de opmerkingen van het openbaar onderzoek en het advies van de Commissie vooraleer het aan de Regering ter goedkeuring voor te leggen,

De Commissie is overgegaan tot een algemene analyse samen met een reeks verregaande analyses inzake precieze elementen evenals een gedetailleerde analyse van de bezwaarschriften en opmerkingen uit het openbaar onderzoek aangezien de termijn die haar wordt toegekend (30 dagen) haar niet in staat stelt om op systematische en diepgaande wijze alle elementen van het ontwerp te onderzoeken.

Zij brengt op 21 november 2003 volgend advies uit.

1. Vorm en inhoud van het ontwerpplan

1.1. Algemene beschouwingen

De Gewestelijke Ontwikkelingscommissie is overgegaan tot een vergelijking tussen het basisdossier en het ontwerpplan en heeft nagegaan of dit laatste beantwoord of gevolg geeft aan de adviezen uitgebracht door de adviesorganen en door de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie over het basisdossier en het Regeringsbesluit tot goedkeuring ervan;

De Commissie oordeelt dat de gemeente geantwoord heeft op de vragen geformuleerd in haar advies over het basisdossier, met uitzondering van een paar elementen waaraan niet kan tegemoet gekomen worden door de gemeenten tenzij door een actieve medewerking van het Gewest en haar diensten zoals bijvoorbeeld de « stad-kindercontracten », de « huisvestingscontracten »,...

De Commissie laat opmerken dat het GewOP de gemeenten talrijke keren vermeldt als partners voor de uitvoering van het gewestelijk beleid, dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot op heden niet voldoende een impuls heeft gegeven voor concrete acties om de gemeentelijke initiatieven te doen ontstaan, te steunen en te coördineren en dat deze toestand de gemeenten in een moeilijke situatie brengt, meer bepaald op financieel vlak;

De Commissie meent dat het ontwerp gestructureerd is als een echt politiek ontwerp, dat het coherent en duidelijk de door gemeente gekozen opties tot uiting laat komen evenals de belangrijke ruimtelijke verschillen binnen de gemeente en dat het steunt op een vrij duidelijke diagnose;

Overwegende dat het ontwerpplan globaal de grote opties volgt van het basisdossier;

Overwegende dat dit onder meer werd aangevuld met :

- een nieuw hoofdstuk over het overlegbeleid tussen de grote stedelijke actoren en de aangrenzende gemeenten die concreet de belangrijkste problemen samenvatten die behandeld moeten worden met de andere openbare actoren;
- een nieuw hoofdstuk gewijd aan de duurzame ontwikkeling;
- stuurtabel voorafgegaan door een methodologische nota en een samenvattende tabel van de belangrijkste uit te voeren bijzondere maatregelen;
- verduidelijkingen op het vlak van het erfgoedkundig beleid;

Overwegende dat de « methodologische inleiding » van de stuurtabel verduidelijkt dat deze het moeten mogelijk maken een balans op te maken van de pertinentie en de doeltreffendheid van de instrumenten die zouden kunnen leiden dat hierop wordt teruggekomen;

De Commissie meent dat de « stuurtabel » een interessant initiatief zijn voor de fasering van de maatregelen en het bepalen van de betrokken actoren, dat zij licht werpen op de haalbaarheid van het ontwerp en getuigen van de geloofwaardigheid ervan;

Overwegende dat artikel 6 over het besluit van de inhoud van het gemeentelijk ontwikkelingsplan verduidelijkt dat dit een afzonderlijk hoofdstuk moet omvatten over de uit te voeren middelen in samenwerking met de andere openbare overheden;

Overwegende de wens van de gemeente om de relaties met de andere partners op te nemen in haar beleid van openbaar beheer evenals haar bedoeling om over te gaan tot de opmaak van een jaarlijkse balans van het plan;

De Commissie verheugt zich over het initiatief van de gemeente voor het sturen van het plan in de toekomst en over de algemene kwaliteit van het geleverd werk.

Vu la réception en date du 23 octobre 2003 du dossier complet du projet de Plan communal de développement de la commune de Molenbeek-Saint-Jean;

Vu la possibilité donnée à la Commune par l'OOPU de modifier son projet de Plan en fonction des remarques de l'enquête publique et de l'avis de la Commission avant de le présenter au Gouvernement pour approbation;

La Commission a procédé à une analyse générale assortie d'une série d'analyses pointues relatives à des éléments précis ainsi qu'à une analyse détaillée des réclamations et des observations issues de l'enquête publique étant donné que le temps qui lui est imparti (30 jours) ne lui permet pas d'approfondir de façon systématique tous les éléments du projet.

Elle émet le 21 novembre 2003 l'avis suivant :

1. Forme et contenu du projet de plan

1.1. Considérations générales

La Commission régionale de développement a procédé à une comparaison entre le dossier de base et le projet de plan et a vérifié si ce dernier répond ou donne suite aux avis émis par les instances consultatives et par la Commission régionale de développement sur le dossier de base ainsi qu'à l'Arrêté du Gouvernement l'approuvant;

La Commission considère que la Commune a répondu à ses demandes formulées dans son avis sur le dossier de base, à l'exception de certaines d'entre elles qui ne peuvent être rencontrées par les communes que grâce à un soutien actif de la Région et de ses services, comme par exemple les « contrats ville-enfance », les « contrats logement »,...

La Commission tient à faire remarquer que le PRD cite de nombreuses fois les communes comme partenaires de la mise en œuvre des politiques régionales, qu'à ce jour, la Région de Bruxelles-Capitale n'a pas donné assez souvent l'impulsion à des actions concrètes, suscitant, soutenant et coordonnant ainsi les initiatives communales et que cette situation met les communes dans une position difficile, notamment au plan financier;

La Commission considère que le projet est structuré comme un véritable projet politique, qu'il est cohérent et met clairement en évidence les choix posés par la commune ainsi que les importantes variations spatiales au sein de la commune et qu'il s'appuie sur un diagnostic assez précis;

Considérant que globalement le projet de plan suit les grandes options du dossier de base;

Considérant que celui-ci a, entre autres, été complété par :

- un nouveau chapitre sur la politique de concertation entre grands acteurs urbains et communes limitrophes qui résume concrètement les principaux problèmes à traiter avec les autres acteurs publics;
- un nouveau chapitre consacré au développement durable;
- des tableaux de bord précédés d'une note méthodologique et d'un tableau de synthèse des principales mesures particulières à mettre en œuvre;
- des précisions en matière de politique patrimoniale;

Considérant que « l'introduction méthodologique » aux tableaux de bord précise que ceux-ci doivent permettre de faire un bilan de la pertinence et la performance des outils pouvant mener à une remise en cause de ceux-ci;

La Commission considère que les « tableaux de bord » constituent une initiative intéressante en matière de phasage des mesures et de détermination des acteurs concernés, qu'ils apportent un éclairage sur la faisabilité du projet et attestent de sa crédibilité;

Considérant l'article 6 de l'arrêté sur le contenu du Plan communal de développement précisant que celui-ci doit comprendre un chapitre séparé consacré aux moyens à mettre en œuvre en collaboration avec d'autres pouvoirs publics;

Considérant le souci de la Commune d'englober les relations avec les autres partenaires dans sa politique de gestion publique ainsi que son intention de procéder à un bilan annuel du plan;

La Commission se réjouit de l'initiative de la Commune en matière de pilotage futur du plan et de la qualité générale du travail fourni.

Zij vraagt evenwel de benaming van de stuurtabellen te wijzigen omdat het in feite niet gaat om « stuurtabellen » die samengesteld zijn uit indicatoren die het mogelijk maken de evolutie te volgen van de verschillende sectorale aspecten van de gemeente (bevolking, tewerkstelling, huisvesting, enz). De Commissie stelt eerder de term « werkingstabellen van het beleid » voor.

Overwegende dat een reeks gegevens op gerichte wijze werden aangepast ten aanzien van het basisdossier op verschillende tijdstippen volgens de beschikbare onderwerpen en statistieken, zonder systematische aanduiding van de datum of de periode waarnaar ze verwijzen, noch een systematische aanpassing van de tekst; dat bepaalde beschikbare gegevens niet werden aangepast alhoewel zij een specifiek beleid ondersteunen dat vermeld is in de tekst;

De Commissie erkent de inspanning met betrekking tot de aanpassing maar vraagt dat de datum of de periode waarnaar de gegevens verwijzen systematisch zou vermeld worden indien nodig. Dit geldt vooral voor de samenvattende tabellen van de bijlagen.

De Commissie vraagt overigens dat de gegevens die zich baseren op een specifiek doel van het ontwerp zouden aangepast worden uitgaande van de beschikbare gegevens.

1.2. Leesbaarheid – cartografie

Overwegende dat het Regeringsbesluit vroeg om de leesbaarheid van de kaarten te verbeteren en een samenvattende kaart te bezorgen met vermelding van de prioritair interventiegebieden;

De Commissie stelt de toevoeging van een samenvattende kaart van de acties die op het grondgebied waar te nemen zijn op prijs;

Overwegende dat elke kaart voorafgegaan wordt van een systematische invoering van de kaarten in het corpus van de tekst door een specifiek punt waarbij sommige van deze gegevens het cartografisch document op juiste wijze expliciteren en andere een inleiding vormen zonder commentaar;

De Commissie oordeelt dat een eenvoudige verwijzing naar de kaart in het corpus van de tekst kan volstaan op voorwaarde dat de kaart voldoende duidelijk is. Alle namen en tekens van de legende moeten uitdrukkelijk geformuleerd worden en rechtstreeks verwijzen naar elementen van de tekst.

Overwegende dat termen (Masterplan 2015 van de haven van Brussel – federale studie over de openbare ruimten) in de legende van de kaarten staan maar niet gedefinieerd zijn in het ontwerp van GemOP;

De Commissie vraagt dat de gebruikte termen zouden verklaard worden.

1.3. Openbaar onderzoek

Overwegende dat de gemeente zich tijdens het openbaar onderzoek ingespannen heeft om in contact te treden met de bewoners en de actoren van de gemeente via verschillende informatiekanaalen voor het publiek (uitgave van een speciaal nummer van de gemeentekrant dat aan iedereen wordt verspreid met een GemOP-dossier dat vier samenvattende bladzijden omvat, gratis CD-rom, GemOP-dossier op de internetsite van de gemeente,...);

de Commissie verheugt zich over de inspanningen van de gemeente om de inwoners en de drijvende krachten van de gemeente ertoe aan te zetten deel te nemen aan het openbaar onderzoek.

Zij merkt evenwel op dat de resultaten van de openbare raadpleging over het basisdossier (hoeveel personen/verenigingen hebben geantwoord, werden alle lagen van de bevolking bereikt, welke waren de belangrijkste vragen,...) evenals de mate waarin het ontwerpplan heeft rekening gehouden met deze vragen en voorstellen niet op duidelijke wijze tot uiting komen in het ontwerp van GemOP en zij vraagt aan de gemeente deze te verduidelijken;

2. Thematische beschouwingen

2.1. Mobiliteit

2.1.1. Verband GemOP – GemMP (Gemeentelijk mobiliteitsplan)

Overwegende dat het mobiliteitsluik van het ontwerp van GemOP bepaalde richtlijnen ter zake vaststelt dat concrete voorstellen worden gedaan in sommige specifieke domeinen, maar dat in andere domeinen het GemOP zich houdt bij algemeenheden; aldus worden de luiken inzake parkeren en vrachtwagens bijvoorbeeld weinig behandeld;

Dat de gemeente in haar ontwerp van GemOP meedeelt dat zij beslist heeft een gemeentelijk mobiliteitsplan op te stellen (GemMP) voor de organisatie van een duurzame mobiliteit voor personen en goederen op het gemeentelijk grondgebied;

Dat dit plan afgerond zou zijn in de loop van 2004;

Dat bepaalde concrete voorstellen vermeld in het huidige GemOP zullen nagegaan worden bij de opmaak van het GemMP;

Elle demande cependant de changer la dénomination des tableaux de bord car il ne s'agit pas à proprement parler de « tableaux de bord » qui sont composés d'indicateurs permettant de suivre l'évolution de différents aspects sectoriels de la commune (population, emploi, logement, etc.). La Commission propose plutôt le terme de « tableaux de marche des politiques ».

Considérant qu'une série de données ont ponctuellement fait l'objet d'une mise à jour par rapport au dossier de base, à des dates variables selon les thématiques et les statistiques disponibles, sans indication systématique de la date ou la période à laquelle elles se rapportent, ni adaptation systématique du texte; que certaines données, pourtant disponibles, n'ont pas été actualisées alors qu'elles sous-tendent une politique particulière explicitée dans le texte;

La Commission reconnaît l'effort de mise à jour mais demande que la date ou la période à laquelle se rapportent les données soit systématiquement mentionnée et que le texte soit revu si nécessaire. Ceci, en particulier dans les tableaux synthétiques des annexes.

Par ailleurs, la Commission demande que les données qui sous-tendent un objectif particulier du projet soient mises à jour à partir des données disponibles.

1.2. Lisibilité - cartographie

Considérant que l'Arrêté du Gouvernement demandait de privilégier la lisibilité des cartes et de présenter une carte de synthèse pointant les zones d'intervention prioritaires;

La Commission apprécie l'ajout d'une carte de synthèse des actions « territorialisables ».

Considérant que chaque carte est précédée d'une introduction systématique dans le corps de texte par un point spécifique, certaines de ces introductions explicitant judicieusement le document cartographique, d'autres l'introduisant sans commentaire;

La Commission considère qu'un simple renvoi à la carte dans le corps de texte peut suffire à condition que la carte soit suffisamment explicite. L'ensemble des intitulés et sigles de la légende doivent être explicités et faire référence directement à des éléments du texte.

Considérant que des termes (Masterplan 2015 du Port de Bruxelles – Etude fédérale sur les espaces publics) figurant en légende des cartes ne sont pas définis dans le projet de PCD;

La Commission demande que les termes utilisés soient expliqués.

1.3. Enquête publique

Considérant que lors de l'enquête publique, la Commune s'est efforcée de toucher les habitants et les acteurs de la commune en employant différents canaux d'information du public, l'édition d'un numéro spécial du journal communal distribué toutes boîtes avec un dossier PCD comprenant quatre pages de synthèse, un CD-rom gratuit, le dossier PCD repris sur le site internet de la commune,...;

La Commission se réjouit des efforts faits par la Commune pour inciter les habitants et les forces vives de la commune à participer à l'enquête publique.

Elle remarque toutefois que les résultats de la consultation publique sur le dossier de base (combien de personnes/associations ont répondu, toutes les couches de la population ont-elles été atteintes, quelles étaient les demandes principales,...), ainsi que la mesure dans laquelle le projet de plan a tenu compte de ces demandes et propositions n'apparaissent pas de façon précise dans le projet de PCD et elle demande à la Commune de les expliciter;

2. Considérations thématiques

2.1. Mobilité

2.1.1. Articulation PCD - PCM (Plan communal de mobilité)

Considérant que le volet mobilité du projet de PCD établit certaines lignes directrices en la matière, que des propositions concrètes sont énoncées dans certains domaines particuliers mais que dans d'autres domaines, le PCD s'en tient à des généralités; ainsi, les volets stationnement et poids lourds, par exemple, ne sont que peu développés;

Que la Commune annonce dans son projet de PCD qu'elle a décidé d'élaborer un Plan communal de mobilité (PCM) destiné à organiser une mobilité durable des personnes et des marchandises sur le territoire communal;

Que ce plan devrait être terminé courant 2004;

Que certaines propositions concrètes figurant au présent PCD seront vérifiées lors de l'élaboration du PCM;

Dat de gemeente de Commissie ervan heeft op de hoogte gebracht, tijdens de hoorzitting, dat het GemMP zich nu in de « diagnosefase » bevindt welke zal beëindigd zijn eind november, begin december;

Dat het ontwerp van GemMP ter raadpleging zal komen van de bewoners;

Dat de gemeente opmerkt dat het GemMP op gemeentelijk vlak overeenkomt met het IRIS-vervoersplan;

Dat zij tevens melding heeft gemaakt van de moeilijkheid om algemene ideeën op politiek vlak voor te stellen zonder ernstige diagnose;

Dat om een detailniveau te bereiken die het mogelijk maakt concrete maatregelen van aanleg vast te stellen en er op correcte wijze de gevolgen van te meten, men een bijkomende analyse moet maken, die meer gedetailleerd is dan hetgeen mogelijk is in het raam van een GemMP;

Dat de gemeente Molenbeek evenwel bij de eerste gemeenten was in het Brussels Gewest om een GemMP op te maken;

Dat de gemeente onderstreept dat het verband tussen de twee instrumenten op zeer natuurlijke wijze wordt verzekerd op gemeentelijk vlak daar het GemOP eerst wordt goedgekeurd en de richtlijnen bepaalt;

En dat het verband tussen deze twee plannen en het GemMP ten aanzien van het GewOP en het Irisplan ook is voorzien in het raam van de « raamconvenant mobiliteit » en het « protocolakkoord voor de realisatie van een GemMP » die de gemeente heeft afgesloten met het Gewest, de politiekezone en de MIVB;

Dat dit verband verloopt via de invoering van een gewestelijk begeleidingscomité dat de coherentie verzekert met de andere plannen;

Dat de inhoud van het GemMP zoals vastgesteld door het bestek het voorwerp heeft uitgemaakt van een goedkeuring van de gewestelijke overheden in het raam van het voormelde protocolakkoord;

Dat het GemOP melding maakt van de verschillende doelstellingen ingesteld in het raam van het contracten van de mobiliteitsconvenant tussen de gemeente, het Gewest, de MIVB en de andere vervoermaatschappijen en de politiekezone;

Dat de gemeente in haar GemOP verduidelijkt dat het GemMP zal aangevuld worden door een structuurplan zone 30, woonerven en voetgangerszones;

Dat zij tijdens haar hoorzitting heeft verduidelijkt dat voor dit richtplan zones 30 de studies aan de gang zijn voor het invoeren van de zones 30 voor +/- 50 % van het gemeentelijk grondgebied;

Dat een lijst van de nuttige en noodzakelijke plaatsen werd opgesteld : omgeving scholen, woonwijken, historisch centrum;

Dat bovendien een begeleidingscomité werd opgericht die gewestelijke en gemeentelijke organen omvat;

De Commissie stelt vast dat talrijke belangrijke inlichtingen inzake mobiliteit die behandeld hadden moeten zijn op het vlak van het GemOP, werden afgevoerd en verwezen naar het gemeentelijk mobiliteitsplan ongeacht of deze betrekking hebben op de vaststelling, de voorstellen of de concrete voorstellen voor de uitvoering.

Het GemOP zoals de wetgever dit gewild heeft is het raamplan van het gemeentebestuur, dat de samenhang waarborgt van de gemeentelijke actie in alle bevoegdheids- en activiteitsdomeinen van de gemeente. Het GemOP haar « mobiliteits » luik ontnemen gaat in tegen de wil van deze samenhang.

Bovendien stelt de GOC zich vragen bij de risico's op incoherentie of splitsing van het mobiliteitsbeleid binnen de talrijke plannen of programma's (GemOP, structuurplannen zones 30, enz).

Zoals voorzien bij artikel 36, lid 2 van de Ordonnantie houdende Organisatie van de Planning en de Stedenbouw van 29 augustus 1991, geeft het gemeentelijk ontwikkelingsplan aan « voor het volledige grondgebied van de gemeente de doelstellingen en prioriteiten inzake ontwikkeling met inbegrip van ruimtelijke ordening zoals die door economische, sociale verplaatsings- en milieubehoefte worden vereist evenals de middelen die moeten worden aangewend om de aldus bepaalde doelstellingen en prioriteiten te bereiken;

Que la commune a informé la Commission, lors de la séance d'audition, que le PCM se trouve actuellement dans la phase de « diagnostic », qui se terminera fin novembre, début décembre;

Que le projet de PCM devra ensuite être mis en consultation auprès des habitants;

Que la commune remarque que le PCM est, au niveau communal, un plan équivalent au plan IRIS des déplacements;

Qu'elle a fait part également de la difficulté de présenter des idées générales au niveau politique sans un diagnostic sérieux;

Que, pour arriver à un niveau de détail permettant d'établir des mesures d'aménagement concrètes et d'en mesurer correctement les conséquences, il y a lieu de faire une analyse complémentaire, plus détaillée que ce qui est possible dans le cadre d'un PCM;

Que toutefois, la commune de Molenbeek était parmi les premières communes en Région bruxelloise à établir un PCM;

Que la commune souligne que l'articulation entre ces deux outils est assurée très naturellement au niveau communal étant donné que le PCD est adopté en premier et définit les lignes guides;

Et que l'articulation de ces deux plans et du PCM vis-à-vis du PRD et du plan Iris, est également prévue dans le cadre de la « convention cadre de mobilité » et du « protocole d'accord pour la réalisation d'un PCM » que la commune a passé avec la Région, la zone de police et la STIB;

Que cette articulation passe notamment par la mise en place d'un comité d'accompagnement régional qui assure la cohérence avec les autres plans;

Que par ailleurs, le contenu du PCM tel que fixé par le cahier des charges a fait l'objet d'une approbation des autorités régionales dans le cadre de dudit protocole d'accord;

Que le PCD fait mention des différents objectifs du partenariat instauré dans le cadre du contrat et de la convention de mobilité entre la commune, la Région, la STIB et les autres transporteurs et la zone de police;

Que la commune précise dans son PCD que le PCM sera complété par un Plan directeur de zones 30, zones résidentielles et piétonnes;

Qu'elle a précisé lors de l'audition que, pour ce Plan directeur des zones 30, les études sont en cours pour la mise en zone 30 de +/- 50 % du territoire communal;

Qu'un relevé des endroits utiles et nécessaires a été effectué : abords d'écoles, quartiers résidentiels, centre historique;

Que de plus, un comité d'accompagnement est mis sur pied, comprenant les instances régionales et communales;

La Commission constate que de nombreuses informations importantes concernant la mobilité qui auraient dû être traitées au niveau du PCD, ont été soustraites et reportées au Plan communal de mobilité, que ce soit au niveau du constat, des objectifs ou des propositions.

Le PCD, tel que l'a voulu le législateur, constitue le plan cadre de l'ensemble des politiques communales, garantissant ainsi la cohérence de l'action communale dans tous les domaines de compétence et d'activité de la commune. Priver le PCD de son volet « mobilité » va à l'encontre de cette volonté de cohérence.

De plus la CRD s'interroge sur les risques d'incohérence ou d'éclatement de la politique de mobilité au travers des programmes multiples (PCM, Plans directeurs zones 30, etc.);

Comme le prévoit l'article 36, alinéa 2, de l'Ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme du 29 août 1991, le Plan communal de développement indique « pour l'ensemble du territoire de la commune les objectifs et les priorités de développement, en ce compris l'aménagement du territoire, requis par les besoins économiques, sociaux, de déplacement et d'environnement ainsi que les moyens à mettre en œuvre pour atteindre les objectifs et priorités ainsi définis »;

Het Regeringsbelsuit van 12/06/2003 inzake de inhoud van de GemOP bepaalt in dit verband in haar artikel 3, § 1 dat het plan ten minste de volgende onderwerpen moet behandelen :

« ... 4° het verkeer, de verplaatsingen, het parkeren en de verkeersveiligheid; »

en in par. 2° dat voor elk van de onderwerpen het plan meer bepaald het volgende omvat :

1° de vaststelling van de bestaande feitelijke toestand en van de bestaande rechtstoestand met inbegrip van haar evolutie;

2° de grote bestaande of geplande openbare en privé-projecten;

3° de gemeente in de gewestelijke context en in haar relatie met haar bureaus;

4° de identificatie van de gewestelijke doelstellingen ter zake;

5° de evolutie van de behoeften. »

De Commissie dringt bijgevolg aan op de noodzaak om de algemene opties inzake mobiliteit te vermelden in het GemOP : zij kan niet aanvaarden dat de tekortkomingen in deze materie zouden gerechtvaardigd worden door een verwijzing naar het gemeentelijk mobiliteitsplan, te meer daar het niet over een wettelijke basis beschikt en niet verplicht onderworpen is aan een openbaar onderzoek.

In dit verband wenst de Commissie tevens te beklemtonen zoals zij dit gedaan heeft in haar advies over het GewOP, dat het GemMP in feite een uitvoeringsprogramma is van het ontwikkelingsplan.

2.1.2. De specialisatie van de wegen

Overwegende dat de specialisatie van de wegen zoals vermeld op kaart 2.8.c kaart 5 « wegen » van het GewOP naleeft (daar zij geen wijzigingen voorstelt);

Dat de voorstellen van wijkverzamelwegen worden voorgesteld op kaart 2.8.c.;

Dat de motivering voor iedere keuze van wijkverzamelwegen ontbreekt;

Dat het plan niet de gevolgen analyseert van deze opties;

Dat er geen concrete voorstellen inzake aanleg of begeleiding worden gedaan voor de uitvoering van deze wijkverzamelwegen;

Dat de voorstellen van de gemeente inzake wijkverzamelwegen sterk betwistbaar zijn;

Inderdaad de wijkverzamelwegen leiden, volgens de definitie van het GBP en het GewOP, het verkeer naar een wijk en brengen het naar een weg van het interwijkenet of van het primair netwerk; het gaat er niet om bijkomende verkeersmogelijkheden doorheen de gemeente of in de woonwijken voor te stellen;

Maar het plan zoals het werd opgesteld zorgt voor bijkomende wijkennetten en bevestigt de nu belaste routes in plaats van een controle van de doorstroming doorheen de mazen voorop te stellen;

Bovendien rijden in het merendeel van deze wijkverzamelwegen-bussen en bovendien kan door een toegenomen verkeersdruk geen normale dienst meer gewaarborgd worden terwijl de gemeente overigens over de verbetering van de reissnelheid van het openbaar vervoer waakt;

Dat het karakter van een verzamelweg voor bepaalde wegen niet gepast is zonder begeleidende maatregelen voor een beperking van het doorgaand verkeer;

Dat men het doorlopend karakter van deze verzamelwegen moet vermijden (door tegengestelde eenrichtingsstraten, doodlopende straten, lussen of eender welke gelijkaardige methode die de enige methodes blijken om deze wijken te beschermen);

De Commissie heeft akte genomen van de bijkomende informatie van de gemeente tijdens de hoorzitting en meer bepaald het feit dat verzamelwegen met een doorlopend tracé zouden onderbroken worden door maatregelen met betrekking tot het verkeer. Zij meent dat deze verduidelijkingen moeten vermeld worden in het plan.

2.1.3. Openbaar vervoer

Overwegende dat het luik van het openbaar vervoer goed uitgebouwd is in de analyse van de bestaande toestand (het GemOP analyseert de verkeersmoeilijkheden van het bovengronds openbaar vervoer op haar grondgebied lijn per lijn : de trams 18 en 32, de bussen van de MIVB 14, 20, 49, 63, 84, 85, 89, de bussen van De Lijn,...) en de behoeften maar geeft geen detail van de oplossingen;

Dat de opties van de gemeente op het vlak van openbaar vervoer in onafhankelijke baan (metro en spoorweg) duidelijk en behoorlijk gemotiveerd zijn;

L'Arrêté du Gouvernement du 12/06/2003 relatif au contenu du PCD dispose à cet égard dans son article 3, § 1^{er}, « que le plan doit au moins traiter des thèmes suivants :

« ... 4° la circulation, les déplacements, le stationnement et la sécurité routière; »

et dans le § 2, que pour chacun des thèmes le plan comprend notamment :

« 1° un constat de la situation existante de fait et de droit en ce compris son évolution;

2° les grands projets existants ou à l'étude, publics et privés;

3° la commune dans le contexte régional et en relation avec ses voisines;

4° l'identification des objectifs régionaux en la matière;

5° l'évaluation des besoins. »

La Commission insiste donc sur la nécessité de faire figurer les options générales de mobilité dans le PCD : elle ne peut admettre que les lacunes en cette matière soient justifiées par un renvoi au plan communal de mobilité, d'autant plus que celui-ci ne dispose pas de base légale et n'est pas obligatoirement soumis à enquête publique.

A cet égard, la Commission souhaite également souligner, comme elle l'a fait dans son avis sur le PRD, que le PCM est en réalité un programme d'exécution du plan de développement.

2.1.2. La spécialisation des voiries

Considérant que la spécialisation des voiries telle que reprise sur la carte 2.8.c respecte la carte 5 « voiries » du PRD (en ce qu'elle ne propose pas de modification);

Que les propositions de collecteurs de quartier sont représentées sur la carte 2.8.c.;

Que la motivation de chaque choix de collecteur de quartier manque;

Que le plan n'analyse pas les effets de ces choix;

Qu'il ne précise pas de mesures concrètes d'aménagement ni d'accompagnement de la mise en œuvre de ces collecteurs de quartier;

Que les propositions de la commune en matière de collecteurs de quartier sont fort discutables;

En effet les collecteurs de quartier, selon la définition du PRAS et du PRD, drainent la circulation d'accès dans un quartier et l'amènent sur une voirie des réseaux interquartier ou primaire : il ne s'agit pas d'offrir des possibilités supplémentaires de trafic traversant la commune ou pénétrant dans les quartiers d'habitation;

Or, le plan tel que conçu crée des interquartiers supplémentaires et avalise des itinéraires actuellement chargés au lieu de s'inscrire dans la logique de maîtrise de la percolation au travers des mailles;

De plus, la plupart de ces collecteurs de quartier sont empruntés par des bus, il y a donc risque qu'un service correct ne puisse plus être offert en raison d'une pression accrue du trafic, tandis que, par ailleurs, la commune est très soucieuse de l'amélioration de la vitesse commerciale des transports en commun;

Qu'il apparaît ainsi que pour certaines voiries, le caractère de collecteur de quartier ne convient pas sans mesures d'accompagnement destinées à limiter le trafic de transit;

Qu'il convient d'éviter de créer une continuité entre ces collecteurs de quartier (en utilisant des sens uniques opposés, des impasses, des boucles ou tout autre moyen équivalent qui sont seuls aptes à protéger les quartiers);

La Commission a pris acte des compléments d'information apportés par la commune lors de son audition, et notamment le fait que la Commune veillera à ce que les collecteurs de quartier dont le tracé est continu, soient interrompus par des dispositions relatives à la circulation. Elle estime que ces précisions doivent figurer dans le plan.

2.1.3. Transports en commun

Considérant que le volet des transports en commun est bien développé dans l'analyse de la situation existante (le PCD analyse les difficultés de circulation des transports en commun en surface sur son territoire ligne par ligne : les trams 18 et 82, les bus de la STIB 14, 20, 49, 63, 84, 85, 89, les bus De Lijn,...) et des besoins, mais n'entre pas vraiment dans l'esquisse de solutions;

Que les options de la Commune en matière de transports en commun en site indépendant (métro et chemin de fer) sont claires et dûment motivées;

De Commissie deelt de opties van de gemeente op het vlak van openbaar vervoer. Zij vraagt om de geplande maatregelen te detailleren ten einde de reïssnelheid van het bovengronds openbaar vervoer te verbeteren op de wegen beheerd door de gemeente.

Met betrekking tot deze problemen van reïssnelheid van het openbaar vervoer vestigt de Commissie de aandacht op het advies van het BUV dat opmerkt dat de problemen vooral liggen bij het statuut van de « feitelijke wegen voor doorstromend verkeer » op de wegen die gebruikt worden door trams en bussen.

Het volstaat melding te maken van de gemeentelijke initiatieven teneinde deze toestand te verhelpen.

De Commissie neemt akte van het antwoord van de gemeente dat op de gemeentelijke wegen de structurele maatregelen voor de uitvoering van de verbetering van de reïssnelheid op deze wegen afhangt van een complexe studie voor een globale reorganisatie van het verkeer die het kader van het GemOP overschrijft en dat deze elementen zullen verduidelijkt worden in het GemMP.

Betreffende de gerechtvaardigde aanvragen – omdat ze beantwoorden aan de globale logica voor de verbetering van de regelmaat en de reïssnelheid van het openbaar vervoer van het GewOP – van de gemeente op de gewestelijke assen, moet men een overleg plegen met de MIVB en de gewestelijke instellingen die haar mede-contractanten zijn in het raam van de uitvoering van hun GemMP. Dit overleg zou meer bepaald moeten handelen over de volgende punten :

- de verbetering van de reïssnelheid (meer bepaald de trams 82, 83, bussen 20 en 89);
- de problemen van overstap (bijvoorbeeld : tussen de metro graaf van Vlaanderen en Ossegem en de andere middelen voor openbaar vervoer die de gemeente aandoen);
- de problemen van toegankelijkheid van bepaalde stations (Beek-kant, Weststation);
- de verbetering van de doeltreffendheid van het openbaar vervoer in de avond en het weekend met inbegrip van de lijnen van het openbaar vervoer die de rand bedienen en die tevens moet zorgen voor een performante binnenstedelijke bediening, (bijvoorbeeld door de aanleg van een eigen bedding voor bussen op de Ninofse steenweg).

De Commissie steunt het voorstel van de gemeente voor de aanleg van een rechtstreekse verbinding tussen het Westen van de gemeente en het centrum ervan door opnieuw een autobuslijn in te voeren (bus 85) op het gedeelte van de Gentssteenweg tussen Karreveld en Zwarte Vijvers die nu niet meer bestaat. Deze maatregel zou inderdaad een onmiddellijke (voorlopige) oplossing brengen voor de verbinding die vermeld staat op kaart 6 van het GewOP voor een « te bestuderen lijn in onafhankelijke baan ».

De gemeente moet ook in haar GemOP voorstellen doen ten aanzien van de problemen met betrekking tot de toegankelijkheid van bepaalde stations en de overstap van een bepaalde openbare vervoersmodus naar een andere (bepaalde stedenbouwkundige maatregelen, inrichtingen, enz.).

2.1.4. Parkeren

Overwegende dat het luik parkeren zwak is uitgebouwd;

Dat het GemOP er zich toe beperkt de uitbouw van het luik parkeren te verwijzen naar het toekomstig GemMP en enkel de (algemene) doelstellingen vermeldt waarbij op de kaart 2.8.c. de « zones waar de parkeerproblemen bij voorrang moeten worden bestudeerd » worden vermeld;

Dat het document verduidelijkt dat een eerste algemene analyse aangeeft dat vooral in het historisch centrum de parkeerdruk op de openbare ruimte zeer groot is;

Dat de problematiek nog niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een concreet ontwerp;

Dat de inventaris van de parkeerbehoeften per wijk ontbreekt;

Dat de gemeente, tijdens de hoorzitting, heeft verduidelijkt, dat daar de tellingen nog aan de gang waren, het bij deze stand van zaken onmogelijk was om verduidelijkingen te geven op het vlak van parkeren, doorgaand verkeer, enz;

De Commissie vraagt, om de verplichtte inhoud van het GemOP in acht te nemen, krachtens de OOPS en het Regeringsbesluit over de inhoud van de GemOP, om het parkeerluik te vervolledigen met de definitie van de doelstellingen en de uit te voeren middelen en het verband tussen de tekst en kaart 2.8.c. te verbeteren, meer bepaald op het vlak van de « zones waar de parkeerproblemen bij voorrang moeten worden bestudeerd ».

La Commission partage les options de la commune en matière de transports en commun. Elle demande de détailler les mesures envisagées afin d'améliorer la vitesse commerciale des transports en commun de surface sur les voiries gérées par la Commune.

Par rapport à ces problèmes de vitesse commerciale des transports en commun, la Commission attire l'attention sur l'avis de l'AED, qui remarque que c'est en grande partie en raison du statut de « voies de transit de fait » des voiries empruntées par les trams et les bus que le problème se pose.

Il convient de préciser les initiatives communales afin de remédier à ce problème.

La Commission prend acte de la réponse de la commune précisant que les mesures structurelles de mise en œuvre de l'amélioration de la vitesse commerciale sur les voiries communales relèvent d'une étude complexe de réorganisation globale de la circulation qui dépasse le cadre du PCD, et que ces éléments seront précisés dans le PCM.

En ce qui concerne les demandes justifiées – car s'inscrivant dans la logique du PRD d'amélioration de la régularité et de la vitesse commerciale des transports en commun – de la commune portant sur les axes régionaux, la Commission estime que la commune devrait entamer une concertation avec la STIB et les instances régionales qui sont ses co-contractants dans le cadre de la réalisation de leur PCM. Cette négociation devrait notamment porter sur les points suivants :

- l'amélioration de la vitesse commerciale (notamment les trams 82, 83, bus 20, 89);
- les problèmes de transfert modal (exemple : entre le métro Comte de Flandre et Ossegem et les autres moyens de transports en commun qui desservent la commune);
- les problèmes d'accessibilité de certaines stations (Beek-kant, gare de l'Ouest);
- l'amélioration de la performance des transports en commun le soir et le weekend, y compris amélioration des lignes de transports en commun qui desservent la périphérie, servant également de desserte intra-urbaine performante (par exemple aménagement d'un site propre bus chaussée de Ninove).

La Commission soutient la proposition de la commune, de création d'une liaison directe entre l'Ouest de la commune et son centre, en rétablissant une ligne d'autobus (bus 85) sur la section de la chaussée de Gand entre Karreveld et Etangs Noirs, qui n'est plus desservie actuellement. En effet, cette mesure apporterait une solution immédiate, même si elle est provisoire, au principe de liaison qui est repris à la carte 6 du PRD en « itinéraire en site indépendant à étudier ».

Il y a lieu également que la Commune apporte dans le PCD des propositions de solution aux problèmes évoqués d'accessibilité de certaines stations et de passage d'un mode de transport en commun vers l'autre (certaines mesures urbanistiques, d'aménagement, etc.).

2.1.4. Stationnement

Considérant que le volet stationnement est faiblement développé;

Que le PCD se limite à renvoyer l'élaboration du volet stationnement au futur PCM, en précisant uniquement les objectifs (généraux) à atteindre et en indiquant sur la carte 2.8.c les « zones où les problèmes de stationnement sont à étudier en priorité »;

Que le document précise qu'une première analyse générale indique que particulièrement dans le centre historique, la pression du stationnement sur l'espace public est très forte;

Que la problématique n'a cependant pas encore fait l'objet d'un projet concret;

Qu'il manque notamment l'inventaire des besoins de parking par quartier;

Que lors de l'audition, la Commune a précisé que les comptages étant encore en cours, il est impossible dans l'état d'avancement actuel d'apporter des précisions en matière de stationnement, flux de transit, etc.;

La Commission demande, pour respecter le contenu obligatoire du PCD, conformément à l'OOPU et à l'Arrêté du Gouvernement sur le contenu des PCD, de compléter le volet stationnement par la définition des objectifs et des moyens à mettre en œuvre, et d'améliorer le lien entre le texte et la carte 2.8.c, notamment au niveau de la mention des « zones où les problèmes de stationnement sont à étudier en priorité ».

2.1.5. Vrachtwagens

Overwegende dat de problematiek van de vrachtwagens maar nauwelijks aan bod komt in het ontwerp van GemOP;

Dat de belangrijkste assen en wijken met betrekking tot de vrachtwagens maar kort worden aangehaald;

Dat op het vlak van het beleid, de gemeente de algemene principes deelt van het GewOP ter zake en zich verheugd over het feit dat de toegang voor vrachtwagens enkel op selectieve wijze mogelijk is in het historisch Molenbeek;

Dat de gemeente voor het overige verwijst naar het GemMP;

Dat zij er in samenwerking met de GOMB zal bestuderen wie over de expertise beschikt op het vlak van de economische activiteiten, de vermindering van het aantal lokale wegen of wegen van het wijkennet die toegankelijk zijn voor de vrachtwagens;

De Commissie vraagt dat het GemOP de doelstellingen en de uit te voeren maatregelen zou formuleren op het vlak van de verkeersproblematiek en het parkeren van vrachtwagens. Het gaat hem inderdaad om een belangrijk onderwerp gelet meer bepaald op :

- de belangrijke verkeersconcentratie voor de ondernemingen ten westen van Brussel;
- het feit dat de bewoners van verschillende verkeersassen klagen over de aanwezigheid van vrachtwagens 's nachts in de woongebieden.

Overwegende dat de gemeente gekant is tegen het gewestelijk ontwerp (GewOP, afb. 109) van parkeerplaatsen voor lange duur voor vrachtwagens op een deel van de site van het Weststation;

Dat ieder ontwerp van GemOP moet rekening houden met de bestaande gewestelijke plannen;

Dat de gemeente in haar ontwerp van GemOP verduidelijkt dat de afwerking van de kleine ring de rol bevestigt van het Weststation (welke het eindpunt wordt van lijn 1A) als belangrijkste vervoerspool ten westen van het Gewest;

Dat tijdens de hoorzitting de gemeente heeft geargumenteed dat het historisch Molenbeek een zeer dichte wijk is met veel hinder die nog zou verergerd worden door de aanwezigheid van vrachtwagens; dat zij meent dat het parkeren van vrachtwagens beter op andere plaatsen zou gespreid worden (zoals in de grondreservegebieden bijvoorbeeld);

Dat in de aanvullende informatie de gemeente eveneens de volgende argumenten heeft vermeld :

- de voorgestelde ligging ligt buiten het middelpunt van de industrie-as en zal bijgevolg onnodige trajecten meebrengen door dicht bewoonde wijken. De voorgestelde site is overigens zelf gevestigd binnen een dicht bewoonde wijk. Een dergelijke infrastructuur zal onvermijdelijk belangrijke hinder meebrengen voor de talrijke bewoners (vervoer, lawaai, vervuiling). Een ligging binnen een meer industriële zone en dichter bij een industrie-as zou beter aangepast lijken;
- op het GBP is de site van het Weststation vermeld binnen een Gebied van Gewestelijk Belang en op het GewOP binnen een hefboomgebied. Haar toekomst voorziet de uitbouw van een belangrijk vastgoedprogramma dat weinig verenigbaar is op het vlak van aantrekkelijkheid, met een infrastructuur voor een parking voor vrachtwagens.

De Commissie oordeelt dat de gemeenten hun bezwaren konden kenbaar maken gedurende de procedure voor openbaar onderzoek van de ontwerpen van GBP en GewOP en dat, daar deze plannen reeds definitief werden goedgekeurd, men niet moet trachten om via de GemOP reeds eerder geformuleerde bezwaren opnieuw in te dienen maar wel om de « gewestelijke plannen na te leven » (art. 36 van de OOPS) en deze uit te voeren.

2.1.6. Voetgangers en fietsers

Overwegende de thematische kaart 2.8.a van de ontwerpen inzake voetgangers- en fietsverkeer;

Dat op niveau van het fietsverkeer het GemOP verschillende voorstellen doet om het gebruik van de fiets te bevorderen :

- een belangrijke rol spelen in de initiatieven ten gunste van de combinatie fiets-openbaar vervoer;
- het Gewestelijk netwerk van fietsroutes aanvullen door gemeentelijke fietsroutes zodat een netwerk wordt uitgebouwd voor de hele gemeente en dat de activiteitspolen, de verplaatsingspolen en de ontspanningsruimten met elkaar verbindt : het GemOP stelt 5 gemeentelijke fietsroutes voor waarvan het tracé moet vastgelegd worden door het GemMP;
- de snelheid van het autoverkeer verminderen in het raam van het richtplan zone 30;

2.1.5. Poids lourds

Considérant que la problématique des poids lourds n'est guère abordée dans le projet de PCD;

Que les principaux axes et quartiers concernés par les poids lourds sont brièvement indiqués;

Qu'au niveau de la politique, la commune partage les principes généraux du PRD en la matière et se réjouit du fait que l'accès des camions n'est plus possible que de manière sélective dans le Molenbeek historique;

Que pour le reste, la commune renvoie au PCM;

Qu'elle y étudiera, notamment en collaboration avec la SDRB qui a l'expertise au niveau des activités économiques, la mise en œuvre de la réduction du nombre de voiries locales ou interquartiers accessibles aux poids lourds;

La Commission demande que le PCD explicite les objectifs et les mesures à mettre en œuvre au niveau de la problématique de circulation et de stationnement des poids lourds. En effet, il s'agit d'un sujet important, vu notamment :

- l'importante concentration de trafic à destination des entreprises de l'Ouest de Bruxelles;
- le fait que les riverains de plusieurs artères se plaignent de la présence de poids lourds la nuit en zone d'habitation.

Considérant que la commune s'oppose au projet régional (PRD, figure 109) de parking pour camions de longue durée sur une partie du site de la gare de l'Ouest;

Que tout projet de PCD doit tenir compte des plans régionaux existants;

Que la commune précise dans son projet de PCD que le bouclage de la petite ceinture confirme le rôle de la gare de l'Ouest (qui deviendra le terminus de la ligne 1A) comme pôle de transport principal de l'ouest de la Région;

Que, lors de l'audition, la commune a argumenté que le Molenbeek historique est un quartier très dense avec de nombreuses nuisances qui seraient encore aggravées par la présence de poids lourds; elle estime qu'il vaudrait mieux répartir le stationnement des poids lourds à d'autres endroits (comme dans les réserves foncières par exemple);

Que dans les compléments d'information apportés, la commune a fait également valoir les arguments suivants :

- la localisation proposée est excentrée par rapport à l'axe industriel et génèrera donc des trajets inutiles au travers de quartiers densément habités. Le site proposé est par ailleurs lui-même implanté au cœur d'un quartier très densément habité. Une telle infrastructure génèrera inévitablement des nuisances importantes pour les nombreux riverains (charroi, bruit, pollution). Une localisation dans une zone à vocation plus industrielle et plus proche de l'axe industriel semblerait mieux adaptée;
- le PRAS classe le site de la gare de l'Ouest en Zone d'Intérêt régional et le PRD en Zone Levier. Son avenir passe par le développement d'un programme immobilier important qui est peu compatible en terme d'attractivité avec une infrastructure du type parking poids-lourds.

La Commission considère que les communes ont pu faire valoir leurs objections pendant la procédure d'enquête publique des projets de PRAS et de PRD et que, ces plans ayant été adoptés définitivement, il n'y a pas lieu de réintroduire, par le biais des PCD des objections déjà formulées précédemment, mais bien de « respecter les plans régionaux » (art. 36 de l'OOPU) et de les mettre en œuvre.

2.1.6. Piétons et cyclistes

Considérant la carte thématique 2.8.a des projets en matière de circulation piétonne et cycliste;

Qu'au niveau de la circulation cycliste, le PCD avance différentes propositions pour favoriser l'usage du vélo :

- jouer un rôle important dans les initiatives favorisant la combinaison vélo-transports en commun;
- compléter le réseau des ICR par des itinéraires cyclables communaux (ICC), de façon à créer un réseau couvrant la commune et reliant entre eux les pôles d'activité, les pôles de déplacements et les espaces de loisirs : le PCD propose 5 ICC, dont le trajet est à préciser par le PCM;
- modérer la vitesse automobile dans le cadre du Plan directeur zone 30;

- binnen heel de gemeente en bij voorrang de handelspolen, culturele polen en vervoerspolen uitrusten met inrichtingen voor het parkeren van fietsen;
- op het vlak van de nieuwe federale reglementering die in het algemeen de fietsers toelaat om in beide richtingen te rijden in de eenrichtingsstraten die breder zijn dan 3 m : aandacht hebben voor de toepassingsmodaliteiten van de reglementering in het bijzonder op het vlak van de veiligheid;
- een informatie- en communicatiebeleid voeren samen met de fietsersverenigingen;

Dat de gemeente het noodzakelijk vindt om de toestand van de fietsers te verbeteren op de grote assen zoals de Mettewielaan, de Leopold-II-laan (gewestelijke assen), de as Karreveld-Piron-Baek : aanleg van fietspaden en aanpassing van de kruispunten;

De Commissie deelt de opties van de gemeente maar vraagt om deze te verduidelijken.

Wat betreft de toepassing van de reglementering die de fietsers toelaat om in beide richtingen te rijden in de eenrichtingsstraten zet de Commissie de gemeente ertoe aan een meer voluntaristische houding aan te nemen te meer daar de toelagen ter zake bestaan.

Ten aanzien van de vragen van de gemeente om verbeteringen aan te brengen ten gunste van de fietsers op de gewestwegen, zou de gemeente een belangrijke rol kunnen spelen voor het opstarten van het overleg met de organen die verantwoordelijk zijn voor het beheer van die assen.

Wat het voetgangersverkeer betreft zou er een bijzondere aandacht moeten geschonken worden aan de problematiek van de slechtzienden door een systematisering van de geleiding nabij de oversteekplaatsen. Het in aanmerking nemen van personen met beperkte mobiliteit moet tevens worden opgenomen. De maatregelen die de gemeente hiertoe plant moeten eveneens verduidelijkt worden op het vlak van het GemOP.

2.2. Bevolkings- en huisvestingsbeleid

Overwegende de voorrang die door het GewOP gegeven wordt aan de residentiële aantrekkelijkheid en het sociaal evenwicht;

Overwegende de voorrang die door het GewOP gegeven wordt aan de waarborg voor alle Brusselaars voor een degelijke en betaalbare woning waarbij talrijke malen beroep gedaan wordt op gemeentelijke initiatieven zowel op het vlak van de doelstellingen als het invoeren van instrumenten ter bevordering van een dynamisch huisvestingsbeleid in het raam van de prioriteiten bepaald door het Gewest; dat het GewOP expliciet wijst op de wens van het Gewest dat de gemeenten in het raam van hun GemOP alle instrumenten zouden gebruiken ten einde het sociaal woningpark uit te breiden;

Overwegende het besluit van de BHR en/of het advies van de GOC inzake het basisdossier :

- dat vraagt dat het ontwerp van GemOP het potentieel aan bijkomende woningen kwantificeert welke het beleid en de voorgestelde projecten kunnen overwegen in Molenbeek;
- dat de aandacht van de gemeente vestigt op de negatieve gevolgen van een te grote dichtheid binnen het historisch Molenbeek;
- dat voorstelt om het beleid voor de bouw van woningen niet te concentreren op de kleine woningen voor alleenstaanden;

Overwegende dat de reclamanten oordelen dat bevolkingsdichtheid te hoog is in bepaalde wijken;

Overwegende dat het GemOP globaal gesproken het beleid volgt vooropgesteld door het GewOP inzake demografie en huisvesting; dat het vooral de klemtoon legt op de bevordering van de aantrekkelijkheid van de gemeente, het « recht op de huisvesting » en de « sociale gemengdheid ».

Gelet op de antwoorden van de gemeente op de vragen van de Commissie;

De Commissie stelt de bezorgdheid van de gemeente op prijs om de woningen toegankelijk te houden voor de bestaande bevolking bij gelegenheid van de operaties voor herwaardering van de wijken. De Commissie vraagt de gemeente om een betere evaluatie te doen van het aantal gerealiseerde woningen en de geplande, in de programma's voor wijkcontracten en van de GOMB, in het nieuw hoofdstuk gewijd aan de programmacontracten.

— équiper l'ensemble de la commune et en priorité les pôles commerciaux, culturels et de transport de dispositifs pour le parcage de vélos;

— au niveau de la nouvelle réglementation fédérale qui autorise de façon générale les cyclistes à circuler dans les deux sens (SUL) dans les rues à sens unique plus larges que 3m : être attentif aux modalités d'application de la réglementation, en particulier en matière de sécurité;

— mener une politique d'information et de communication en partenariat avec les associations cyclistes;

Que la commune estime nécessaire d'améliorer la condition des cyclistes sur des grands axes tels que le boulevard Mettewie, le boulevard Léopold II (axes régionaux), l'axe Karreveld-Piron-Baek : aménagement de pistes cyclables et adaptation des carrefours;

La Commission partage les options de la commune mais elle demande de les préciser.

Pour ce qui concerne l'application de la réglementation autorisant les cyclistes à circuler dans les deux sens dans les rues à sens unique, la Commission incite la Commune à prendre une attitude plus volontariste, d'autant que des subsides régionaux existent en la matière.

Par rapport aux demandes de la commune d'apporter des améliorations en faveur des cyclistes sur les voiries régionales, la Commune pourrait jouer un rôle important au niveau de l'activation de la concertation avec les instances responsables de la gestion de ces axes.

Concernant la circulation des piétons, il conviendrait de porter une attention particulière à la problématique des mal-voyants en systématisant le guidage aux abords des passages piétons. La prise en compte des personnes à mobilité réduite doit également être intégrée. Les mesures qu'envisage la Commune pour ce faire doivent également être précisées au niveau du PCD.

2.2. Politique de population et de logement

Considérant la priorité accordée par le PRD à l'attractivité résidentielle et à l'équilibre social;

Considérant la priorité accordée par le PRD à la garantie pour tous les Bruxellois d'accéder à un logement décent et abordable, en sollicitant à de nombreuses reprises des initiatives communales, tant au niveau des objectifs à poursuivre que de la mise en place d'outils favorisant une politique dynamique du logement dans le cadre des priorités définies par la Région; que le PRD précise explicitement le souhait régional de voir les communes mobiliser, dans le cadre de leur PCD, tous les outils en vue d'augmenter le parc de logements à vocation sociale;

Considérant l'arrêté du GRBC et/ ou l'avis de la CRD relatif au dossier de base :

- demandant que le projet de PCD quantifie le potentiel de logements supplémentaires que la politique et les projets proposés permettent d'envisager à Molenbeek;
- attirant l'attention de la commune sur les conséquences négatives d'une trop grande densification du Molenbeek historique;
- suggérant de ne pas axer la politique de création de logements sur les petits logements destinés à une seule personne;

Considérant que des réclamants estiment que la densité de population est trop élevée dans certains quartiers;

Considérant que le PCD suit globalement les politiques prônées par le PRD en matière démographique et de logement; qu'il met en particulier l'accent sur l'accroissement de l'attractivité de la commune, le « droit au logement » et la « mixité sociale ».

Entendu les réponses de la Commune aux questions de la Commission;

La Commission apprécie le souci de la commune d'essayer de maintenir des logements accessibles aux populations en place à l'occasion des opérations de réhabilitation de quartiers. La Commission invite la commune à procéder à une meilleure évaluation du nombre de logements réalisés et prévus dans les programmes de contrat de quartier et de la SDRB, dans le nouveau chapitre consacré aux contrats-programmes.

De Commissie dringt er tevens op aan dat het GemOP een schatting zou geven van het potentieel aan bijkomende woningen, los van de programma's voor wijkcontracten en die van de GOMB in het bijzonder voor de zones « met opportuniteiten voor nieuwe woningen » zoals vermeld op kaart 1.2. « bevolking en huisvesting »; en dat het de vaststelling waarop de doelstelling voor de bouw van woningen voor alleenstaande personen gebaseerd is zou rechtvaardigen, actualiseren of relativeren.

2.3. Sociaal beleid en beleid inzake collectieve voorzieningen

Overwegende dat het GewOP voorrang geeft aan het antwoord op de sociale behoeften, in het bijzonder ten aanzien van de kwetsbare bevolking evenals voor bepaalde bevolkingsgroepen of leeftijdsgroepen zoals kinderen of bejaarden;

Overwegende talrijke niveau's van de overheden en bevoegde instellingen voor deze materies op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Gewest wenst dat er een overleg zou gebeuren voor deze onderwerpen, meer bepaald op gemeentelijk vlak;

Overwegende dat het GemOP globaal genomen de oriëntaties volgt van het GewOP op sociaal vlak door een bijzondere klemtoon te leggen op de « sociale cohesie ».

De Commissie stelt globaal genomen de kwaliteit op prijs van de gestelde diagnose en de klemtoon op de sociale cohesie.

2.4. Veiligheids- en preventiebeleid

De Commissie neemt akte van de gerealiseerde actualisering van dit hoofdstuk ten aanzien van het basisdossier.

2.5. Beleid inzake economie tewerkstelling en handel

Overwegende de noodzaak om de leegstaande industrieruimten te herbesteden voor nieuwe economische activiteiten en niet enkel voor culturele of sociale activiteiten;

de Commissie keurt de wil van de gemeente goed om de economische herbesteding te bevorderen van leegstaande industriegebouwen, meer bepaald met de hulp van de GOMB.

Overwegende dat het ontwerp van GemOP de aan de gang zijnde operaties van handelskernen aan de Ninoofsesteenweg (Hertogin/kanaal) hebben afgerond waar het handelskarakter van de wijk moet beschermd worden;

De Commissie stelt vast dat het duurzaam karakter van het beleid van de handelskernen en bijgevolg van de ontwikkeling van het gemeentelijk beleid op middellange en lange termijn enkel afhangen van de gewestelijke financiering.

2.6. Beleid inzake openbare ruimte, leefmilieu en erfgoed

Overwegende dat het ontwerp van GemOP globaal beantwoordt aan de verwachtingen van het GewOP inzake leefmilieu en openbare ruimten;

Overwegende dat de gemeente de opties van het gewestelijk beleid goedkeurt en haar argumentaties hierop steunt;

Overwegende dat de materies van dit hoofdstuk in het centrum staan van de bekommernissen van de gemeente en dat het ontwerpplan op gedetailleerde wijze beantwoordt aan verschillende aspecten van deze materie – meer bepaald inzake openbare ruimten – door de ruimtelijke verschillen binnen het gemeentelijk grondgebied tot uiting te laten komen;

Overwegende dat het beleid inzake openbare ruimten getuigt van coherentie, een duidelijke gedragslijn laat zien en onderverdeeld is in 4 belangrijke interventiegroepen; dat het schema van de openbare ruimten (herstructureren en herbenaming) het mogelijk maakt de interventies precies te lokaliseren;

De Commissie stelt de algemene kwaliteit op prijs van het ontwerpplan inzake het beleid.

Overwegende het belang dat gehecht wordt aan het erfgoedkundig beleid;

Overwegende dat de datum voor de aanpassing van de gegevens over de beschermde eigendommen niet gepreciseerd wordt daar waar de gegevens een bestaande rechtstoestand moeten weergeven;

De Commissie meent dat men die datum moet vermelden en dat de lijst desgevallend moet aangepast worden.

Overwegende dat het ontwerp het te voeren beleid detailleert inzake de verbetering van de binnenterreinen van huizenblokken;

De Commissie herinnert eraan dat de bescherming van de binnenterreinen van huizenblokken en hun herwaardering een fundamentele doelstelling is zowel van het GBP als van het GewOP. Zij herinnert er tevens aan dat de milieuvergunningen per definitie van beperkte duur zijn (15 jaar) zodat de uitreikende overheid de pertinentie van de activiteit kan herevalueren.

La Commission insiste également pour que le PCD présente une estimation du potentiel de logements supplémentaires, en dehors des programmes de contrat de quartier et SDRB, en particulier pour les zones « d'opportunité de logements neufs » telles que mentionnées sur la carte 1.2 « population et logement » et qu'il justifie, voire actualise ou relativise le constat sous-tendant l'objectif de création de logements pour personnes isolées.

2.3. Politique sociale et d'équipements collectifs

Considérant que le PRD accorde une priorité à la réponse aux besoins sociaux, en particulier vis-à-vis des populations les plus fragilisées ainsi qu'à certains groupes de population ou classes d'âges tels que les enfants ou les seniors;

Considérant la multiplicité des niveaux de pouvoirs et institutions compétentes pour ces matières sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, la Région souhaite qu'une concertation s'établisse pour ces matières, entre autres au niveau communal;

Considérant que le PCD suit globalement les orientations du PRD en matière sociale, en mettant un accent tout particulier sur la « cohésion sociale ».

La Commission apprécie globalement la qualité du diagnostic posé et l'accent mis sur la cohésion sociale.

2.4. Politique de sécurité et de prévention

La Commission prend acte de l'actualisation réalisée pour ce chapitre par rapport au dossier de base.

2.5. Politique économique, de l'emploi et du commerce

Considérant la nécessité de réaffecter les locaux industriels vacants à de nouvelles activités économiques et non pas uniquement à des activités culturelles ou sociales;

La Commission approuve la volonté de la commune d'encourager la réaffectation économique d'immeubles industriels inoccupés, notamment avec l'aide de la SDRB.

Considérant que le projet de PCD a complété les opérations de noyaux commerciaux en cours chaussée de Ninove (Duchesse/canal), où il y a lieu de protéger la vocation commerciale du quartier;

La Commission constate que la pérennisation de la politique de noyaux commerciaux et donc le développement de la politique communale sur le moyen et le long terme dépendent exclusivement du financement régional.

2.6. Politique des espaces publics, de l'environnement et du patrimoine

Considérant que le projet de PCD répond globalement aux attentes exprimées dans le PRD concernant l'environnement et les espaces publics;

Considérant que la commune approuve les options de la politique régionale et appuie ses argumentations sur celles-ci;

Considérant que les matières de ce chapitre sont au centre des préoccupations de la commune et que le projet de plan répond de manière détaillée à plusieurs aspects de cette matière, notamment en matière d'espaces publics, en mettant en évidence les différences spatiales sur le territoire communal;

Considérant que la politique des espaces publics fait preuve de cohérence, énonce une ligne de conduite claire et est déclinée en 4 groupes d'interventions principales; que le schéma des espaces publics (restructuration et requalification) permet de localiser précisément les interventions;

La Commission apprécie la qualité générale du projet de plan en ce qui concerne ces politiques.

Considérant l'importance accordée à la politique du patrimoine;

Considérant que la date de mise à jour des données sur les biens protégés n'est pas précisée alors que ces données doivent refléter une situation existante de droit;

La Commission estime qu'il y a lieu d'indiquer cette date et de mettre à jour la liste le cas échéant.

Considérant que le projet explicite la politique à mener en matière d'amélioration d'intérieurs d'îlots;

La Commission rappelle que la protection des intérieurs d'îlots et leur revalorisation est un objectif fondamental tant du PRAS que du PRD. Elle rappelle également que les permis d'environnement sont par essence à durée limitée (15 ans) de façon à permettre à l'autorité délivrante de réévaluer la pertinence de l'activité.

Overwegende dat de reconversie van het industrieel erfgoed en de strijd tegen de ongezonde woningen zich beperkt tot de hoofdstukken huisvesting, economie, voorzieningen;

Overwegende dat de gemeente tijdens haar hoorzitting heeft meege-deeld een belasting te innen op de leegstaande gebouwen;

De Commissie betreurt dat deze problematiek niet rechtstreeks in verband wordt gebracht met het beleid inzake openbare ruimten en erfgoed. Zij vraagt tevens dat het beleid inzake de leegstaande gebouwen uitdrukkelijk zou vermeld worden in het plan.

Overwegende de duidelijke belangstelling voor de bescherming voor het erfgoed weergegeven in het ontwerpplan;

De Commissie is verwonderd deze problematiek niet terug te vinden in de stuurtabellen.

Overwegende dat de Commissie in haar advies over het basisdossier gevraagd heeft dat de gemeente haar beleid inzake afwatering zou verduidelijken in het ontwerpplan, dat het Regeringsbesluit over de inhoud vraagt dat de kaart zou opgesteld worden van de bestaande toestand op het vlak van de afwateringsinfrastructuur;

De Commissie neemt akte dat de gemeente verklaard heeft tijdens haar hoorzitting de totaliteit van haar bevoegdheden ter zake te hebben overgedragen aan de BRIS.

2.7. Strategische sites

Overwegende dat het Regeringsbesluit vroeg dat het ontwerpplan de gemeentelijke intenties zou detailleren inzake de ontwikkeling van de site van het Weststation;

De Commissie wijst op het enorm potentieel van de site, dat gelegen is binnen een GGB en goed bediend door het openbaar vervoer (metro, GEN, treinen). Zij is verwonderd dat de gemeente niet verder is gegaan met de definitie van de doelstellingen die zij vooropstelt met het oog op het Regeringsbesluit dat het programma van deze zone definieert.

Indien het GBP voorziet dat het GGB nr. 3 een groene ruimte van minimum één hectare moeten omvatten dan stelt de Commissie voor dat, gelet op de omvang van de site de gemeente aangeeft dat deze ruimte aaneenliggend zal gerealiseerd worden ten einde een echt park te zijn.

Overwegende de streefdoelen die gebonden zijn aan de herwaarde-ring van de omgeving van het kanaal en de noodzaak van een sterke coördinatie tussen de gemeenten en het Gewest;

De Commissie waardeert de voorrang die gegeven wordt aan de herwaardering van de kanaalomgeving en haar overbruggingen voor het gedeelte tussen het Hertogin van Brabantplein en de Delacroixstraat en dringt aan op de coördinatie die moet verzekerd worden door het Gewest.

Overwegende dat het ontwerp van GemOP een overzicht omvat van de te nemen maatregelen voor een verbetering van de toestand van het verval van de Heyvaertwijk maar dat deze een graad van detail hebben die onvoldoende lijkt;

Overwegende de bijkomende informatie die door de gemeente werd gegeven tijdens de hoorzitting;

Overwegende de belangrijke weerslag van de aanwezigheid van de autohandelaars in de Heyvaertwijk;

De Commissie vraagt dat het plan meer details geeft over de strategie inzake de sanering van de autohandels en de heropleving van de wijk, over de reglementaire en controle-instrumenten (bvb. belasting op de autohandels) evenals over de coördinatie met de gemeente Anderlecht;

Overwegende dat in haar advies over het basisdossier de Commissie zich vragen stelde over de weerslag van de inrichting van de site Thurn & Taxis op de scheepvaartwijk;

De Commissie neemt akte van de uitleg die gegeven werd door de gemeente tijdens haar hoorzitting inzake het recent akkoord over het wijkcontract met dezelfde naam waarvan het programma een eigen identiteit wil geven aan dit deel van de gemeente, meer bepaald via een luik over economie, cultuur en huisvesting.

Considérant que la reconversion du patrimoine industriel et la lutte contre les logements insalubres semblent cantonnés dans les chapitres logement, économie, équipement;

Considérant que la commune a déclaré lors de son audition percevoir une taxe sur les immeubles à l'abandon;

La Commission regrette que cette problématique ne soit pas directement mise en relation avec les politiques d'espaces publics et de patrimoine. Elle demande aussi que la politique relative aux immeubles à l'abandon soit explicitée dans le plan.

Considérant l'intérêt manifeste pour la protection du patrimoine exprimé dans le projet de plan;

La Commission s'étonne de ne pas retrouver cette problématique dans les tableaux de bord.

Considérant que la Commission a demandé, dans son avis sur le dossier de base, que la commune clarifie sa politique en matière d'égouttage dans le projet de plan, que l'arrêté du Gouvernement sur le contenu demande que soit dressée la carte de situation existante en matière d'infrastructure d'égouttage;

La Commission prend acte que la commune a déclaré lors de son audition avoir transféré la totalité de ses compétences en cette matière à l'IBrA.

2.7. Sites stratégiques

Considérant que l'arrêté du Gouvernement demandait que le projet de plan détaille les intentions communales concernant le développement du site de la Gare de l'Ouest;

La Commission rappelle le potentiel énorme du site, couvert par une ZIR et extrêmement bien desservi par les transports en communs (métro, RER, trains). Elle s'étonne que la commune n'ait pas avancé dans la définition des objectifs qu'elle préconise en vue de l'Arrêté du Gouvernement définissant le programme de cette zone.

Si le PRAS prévoit que cette ZIR n° 3 doit comprendre un espace vert d'un hectare minimum, la Commission suggère que, vu la taille du site, la commune indique que cet espace vert sera réalisé d'un seul tenant afin de constituer un véritable parc.

Considérant les enjeux liés à la revalorisation des environs du canal et la nécessité d'une coordination forte entre les communes et la Région;

La Commission apprécie la priorité donnée à la revalorisation des environs du canal et de ses traversées dans la partie située entre la place de la Duchesse de Brabant et la rue Delacroix et insiste sur la coordination à assurer par la Région.

Considérant que le projet de PCD comporte l'énoncé de mesures à prendre pour améliorer la situation de dégradation du quartier Heyvaert mais que celles-ci présentent un degré de détail qui semble insuffisant;

Considérant les compléments d'information qui ont été apportés par la Commune lors de l'audition;

Considérant l'impact important de la présence des commerces de voitures sur le développement du quartier Heyvaert;

La Commission demande que le plan donne plus de détails sur la stratégie visant l'assainissement des commerces de voitures et la redynamisation du quartier, sur les outils réglementaires et de contrôle (ex. : taxe sur commerces de voitures) ainsi que sur la coordination avec la commune d'Anderlecht;

Considérant que, dans son avis sur le dossier de base, la Commission s'interrogeait sur les retombées de l'aménagement du site de Tour et Taxis sur le Quartier maritime;

La Commission prend acte des explications données par la commune lors de l'audition quant à l'accord récent sur le contrat de quartier du même nom dont le programme veut redonner une identité propre à cette partie de la commune au moyen de volets économique, culturel et logement notamment.

2.8. Bijzondere bestemmingsplannen

Overwegende dat de analyse van de BBP is gebeurd na het in aanmerking nemen van de historiek van het dossier, de reeds geproduceerde resultaten van de plannen en hun uitwerking, de overeenkomst ten aanzien van het GBP en de doelstellingen van het ontwerp van GemOP;

Daar de Commissie de tijd noch de middelen heeft om een diepgaande studie uit te voeren over de kwestie, houdt zij zich bij het advies van het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting dat hierbij wordt gevoegd (doc. 1336) en keurt meer bepaald de door de gemeente voorgestelde opheffing goed van het BBP nr. 6c « Scheutbos » (nr. BROH : 24) met het oog op het in overeenkomst brengen met het GBP (parkgebied), ondanks het verzet van een reclamant.

De bijlage (doc. 1336) waarvan sprake in de vorige paragraaf is op aanvraag verkrijgbaar bij het Secretariaat van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie — CCN, Vooruitgangstraat 80, bus 1, 7^e verdieping, 1035 Brussel; tel. 02-204 23 76; fax. 02-204 15 24.

J. SIMONET

2.8. Plans particuliers d'affectation du sol

Considérant que l'analyse des PPAS a été réalisée en prenant en compte l'historique du dossier, les effets déjà produits des plans et leur réalisation, la conformité par rapport au PRAS et aux objectifs du projet de PCD;

La Commission, n'ayant ni le temps ni les moyens de réaliser une étude approfondie de la question, s'en remet à l'avis de l'Administration du territoire et du logement joint en annexe (doc.1336) et approuve notamment l'abrogation proposée par la Commune du PPAS n° 6c « Scheutbos » (n°AATL : 24) en vue de la mise en conformité avec le PRAS (zone de parc), malgré l'opposition d'un réclamant.

L'annexe (doc. 1336) dont question au paragraphe précédent est disponible sur simple demande au secrétariat de la Commission régionale de développement — CCN, rue du Progrès 80, bte 1, 7^e étage, 1035 Bruxelles; tel. 02-204 23 76; fax. 02-204 15 24.

J. SIMONET

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS**FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**

[2004/03331]

**Administratie van de BTW, registratie en domeinen
(Vervreemding van onroerende domeingooderen)***Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923*

Het Waalse Gewest is voornemens uit de hand te verkopen :

Stad Charleroi (vroeger Gilly) :

"Quartier Joseph Gailly", naast het nr. 44, een grond voor een oppervlakte volgens het meten van 3 a 10 ca, gekadastréerd of het geweest zijnde wijk A, zonder nummer, palende of gepaald hebbende aan het Waalse Gewest en aan Bousmans-Alexandre, Didier of vertegenwoordigers.

Gewestplan Charleroi : woongebied (bouwvrije strook).

Prijs : 500 EUR buiten de kosten.

De eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen de maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te 6000 Charleroi, place Albert I^{er} 4, bte 12, 19^e étage.

Tel. : 071-27 22 40 of 33.

Verwijzing : 52011/935/GL

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2004/03331]

**Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines
(Aliénation d'immeubles domaniaux)***Publication faite en exécution de la loi du 31 mai 1923*

La Région wallonne se propose de vendre de gré à gré :

Ville de Charleroi (ex Gilly) :

Quartier Joseph Gailly, à côté du n° 44, une terre de contenance suivant mesurage de 03 a 10 ca, cadastrée ou l'ayant été section A, sans numéro, tenant ou ayant tenu à la Région wallonne et à Bousmans-Alexandre, Didier ou représentants.

Plan de secteur de Charleroi : zone d'habitat (zone non aedificandi).

Prix : 500 EUR outre les frais.

Les réclamations ou les offres supérieures éventuelles doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition d'immeubles à Charleroi, place Albert I^{er} 4, bte 12, 19^e étage, à 6000 Charleroi.

Tél. : 071-27 22 40 ou 33.

Réf. : 52011/935/GL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**Administratie van het kadaster, registratie en domeinen***Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2004/54182]

Erfloze nalatenschap van Knockaert, Daniël

De heer Knockaert, Daniël René Cornelius, geboren te Oostende op 27 januari 1938, ongehuwd, laatst wonende te 8400 Oostende, Schaafstraat 5, is overleden te Oostende op 27 oktober 2001, zonder gekende erfgenamen na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, bij beschikking van 20 januari 2004, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 11 februari 2004.

De gewestelijke directeur van de registratie a.i.,
P. Verstraete.

(54182)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines***Publication prescrite par l'article 770
du Code civil*

[2004/54182]

Succession en déshérence de M. Knockaert, Daniël

M. Knockaert, Daniël René Cornelius, né à Ostende le 27 janvier 1938, domicilié à 8400 Ostende, Schaafstraat 5, est décédé à Ostende le 27 octobre 2001, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruges a, par ordonnance du 20 janvier 2004, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 11 février 2004.

Le directeur régional de l'enregistrement,
P. Verstraete.

(54182)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2004/43008]

Indexcijfers van de kostprijs
van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer)

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg mede (ongeregeld vervoer) voor de maand augustus 2004 (basis 31 december 1999 = 100) :

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2004/43008]

Indices du prix de revient du transport professionnel
de personnes par route (services occasionnels)

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels) pour le mois d'août 2004 (base 31 décembre 1999 = 100) :

	Indexcijfer augustus 2004	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden		Indice août 2004	Moyenne mobile 3 mois
Nationaal vervoer			Transport national		
Algemeen	112,50	112,43	Général	112,50	112,43
Algemeen internationaal vervoer			Transport international général		
België-Frankrijk (korte rit)	112,83	112,97	Belgique-France (court voyage)	112,83	112,97
België-Frankrijk (lange rit)	110,86	110,91	Belgique-France (long voyage)	110,86	110,91
België-Duitsland	111,02	111,16	Belgique-Allemagne	111,02	111,16
België-Italië	111,80	111,78	Belgique-Italie	111,80	111,78
België-Spanje	111,60	111,56	Belgique-Espagne	111,60	111,56
Standaardindexcijfer (andere gevallen)	111,51	111,53	Indice standard (autres cas)	111,51	111,53

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/36296]

30 APRIL 2004. — Omzendbrief FB/FIM/2004.1.

**Interpretatie van artikel 60bis van het Wetboek der successierechten inzake de vrijstelling
voor vererving van familiale ondernemingen en familiale vennootschappen**

1. Inleiding

Deze omzendbrief geeft de interpretatie van de Vlaamse regering weer over de wetgeving betreffende de vrijstelling van successierechten bij vererving van familiale ondernemingen en familiale vennootschappen om tot een rechtlijnige toepassing van het decreet te komen.

In de bijlage wordt de volledige tekst van artikel 60bis van het Wetboek der successierechten opgenomen, alsook het uitvoeringsbesluit.

Deze omzendbrief vervangt de omzendbrief van 6 juli 2001.

2. Waardering van de activa of aandelen

Artikel 60bis, § 1 : "In afwijking van de artikelen 48 en 48² wordt van het successierecht vrijgesteld, de nettowaarde van :

- a) de activa die door de erflater of zijn echtgenoot beroepsmatig zijn geïnvesteerd in een familiale onderneming;
- en
- b) de aandelen in een familiale vennootschap of vorderingen op een dergelijke vennootschap. (...)"

De waarde van de aandelen of activa kan op datum van overlijden hoger of lager zijn dan de balanswaarde op het einde van het vorige boekjaar. Een verschil in waardering met die van de federale ontvanger is ongewenst.

De bijlagen van het besluit van de Vlaamse regering betreffende de vrijstelling der successierechten voor familiale ondernemingen en familiale vennootschappen van 18 november 1997 werden daarom op 6 juli 2001 aangepast.

Sindsdien wordt op het attest geen bedrag meer vermeld, maar enkel een precieze beschrijving van de activa of de aandelen en vorderingen die in aanmerking komen voor de vrijstelling.

Voor de aandelen wordt de precieze aard en het aantal vermeld, alsook het percentage waarvoor de vrijstelling geldt.

Voor de vorderingen wordt een precieze omschrijving gegeven, waar mogelijk door een verwijzing naar de jaarrekening. De nodige bewijsstukken worden door de belastingplichtige meegestuurd.

Voor de activa wordt een precieze omschrijving gegeven, waar mogelijk door een verwijzing naar de jaarrekening. Er wordt hier ook verwezen naar artikel 42, VI en VII van het Wetboek der successierechten. Die verwijzing geldt algemeen en niet enkel voor ondernemingen.

De activa die voor het verlaagde tarief in aanmerking komen, zijn ruimer dan bijvoorbeeld die van artikel 41 van het Wetboek der inkomstenbelastingen, en omvatten onder meer ook de voorraden, vorderingen en thesauriebeleggingen. Ook activa, gebruikt door beoefenaars van vrije beroepen voor hun beroep, komen in aanmerking voor de vrijstelling.

3. Bewijs van het aandelenbezit

(...) op voorwaarde dat de onderneming of de aandelen van de vennootschap in de drie jaar voorafgaand aan het overlijden ononderbroken voor ten minste 50 procent toebehoorden aan de overledene en/of zijn echtgenoot, en dat deze spontaan in de aangifte van nalatenschap worden vermeld.

Voor de familiale vennootschap kan dit bewijs als volgt geleverd worden :

Voor *aandelen op naam* volstaat het om een afschrift van het aandeelhoudersregister mee te sturen. Indien daaruit blijkt dat de erfflater of zijn echtgeno(o)t(e) gedurende de drie jaar voor het overlijden minstens 50 % van de aandelen in hun bezit hadden op een ononderbroken wijze, dan is aan de participatievoorwaarde voldaan.

Voor *aandelen aan toonder* is de bewijslevering moeilijker. Aangezien het hier om eenvoudig overdraagbare titels gaat, is er in principe geen sluitend bewijs mogelijk. Aangezien geen afwijkende bewijsregels opgenomen zijn in artikel 60bis Wb.Succ., kan het aandelenbezit bewezen worden met alle middelen gemeen recht uitgezonderd de eed. Het aandelenbezit wordt als voldoende bewezen beschouwd, onder meer in de volgende gevallen :

1° wanneer uit de notulen van de jaarlijkse, bijzondere of buitengewone algemene vergaderingen gedurende de drie jaar voor het overlijden blijkt dat men met alle aandelen is verschenen;

2° wanneer men door uittreksels van dividenduitkeringen kan aantonen dat men gedurende de drie jaar voor het overlijden eigenaar was van de aandelen;

3° wanneer de aandelen gedurende de drie jaar voor het overlijden in open of gesloten bewaargeving zijn gegeven bij een bankinstelling, aan te tonen door een attest van de bankinstelling.

Indien het aandelenbezit in aantal schommelt gedurende de drie jaar voor het overlijden, dan wordt rekening gehouden met het laagste aantal aandelen dat in het bezit was.

De aandelen moeten spontaan in de aangifte van nalatenschap worden vermeld. Indien dat niet gebeurt, dan wordt het normale tarief geheven. "Spontaan" houdt in dat het bestaan van die aandelen in beginsel in een eerste aangifte van nalatenschap moet worden aangegeven. Wanneer de erfgenamen na de eerste aangifte nog extra aandelen ontdekken en die zelf vrijwillig aangeven, komen ook die aandelen in aanmerking voor een vrijstelling.

4. Schenking van aandelen binnen drie jaar voor het overlijden van de erfflater

Als de erfflater binnen drie jaar voor zijn overlijden een schenking van aandelen of activa als bedoeld bij artikel 60bis Wb.Succ. heeft gedaan en als op die schenking geen schenkingsrechten werden geheven, dan kunnen zich de twee volgende scenario's voordoen :

1° De schenking komt tot uiting door spontane aangifte van de nalatenschap : ze komt in beginsel in aanmerking voor de vrijstelling als de voorwaarden vervuld zijn.

2° Er wordt géén spontane aangifte van de schenking in de nalatenschap gedaan : ze komt niet in aanmerking voor de vrijstelling.

Voorbeeld :

Vader heeft 1650 aandelen (70 % - participatie) in NV X. Die aandelen worden bij handgift overgemaakt aan zijn twee zonen (elk 825 aandelen). De vader overlijdt twee jaar na de handgift. Volgens de fictiebepaling in artikel 7 van het Wetboek der successierechten vallen de aandelen terug in de nalatenschap van de erfflater.

Voor de toepassing van artikel 60bis betekent dat het volgende :

1° de aandelen worden spontaan in de aangifte van successierechten aangegeven : de vrijstelling wordt toegestaan op voorwaarde dat aan alle andere voorwaarden voldaan is;

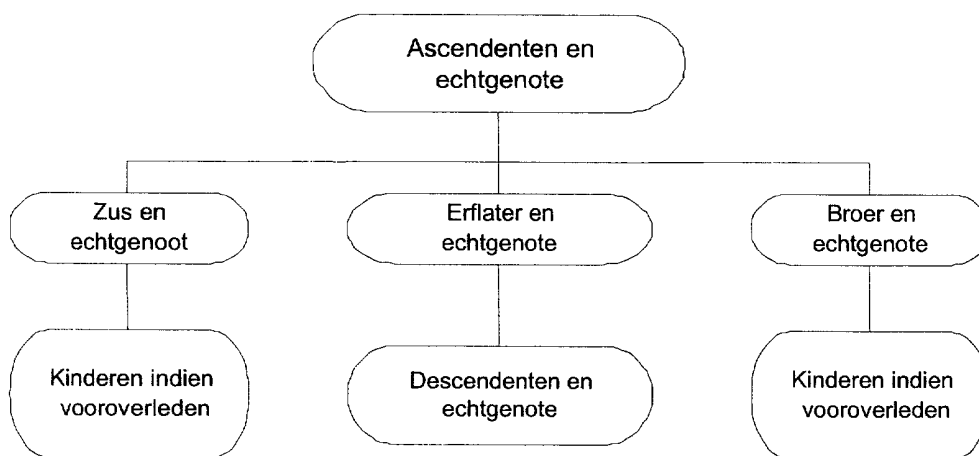
2° de aandelen worden niet spontaan in de aangifte van successierechten aangegeven : de aandelen worden belast aan het normale tarief.

Indien reeds schenkingsrechten werden betaald, zijn er geen successierechten meer verschuldigd. Bij toepassing van artikel 66bis, tweede lid Wb.Succ. zullen deze schenkingen eveneens niet meer meegerekend worden om het progressieve tarief op de andere goederen van de nalatenschap te bepalen.

5. Berekening 50 % - aandelenbezit

Voor de berekening van de 50 procent wordt tevens rekening gehouden met de activa of de aandelen :

- die in het bezit zijn of waren van ascendenten of descendenten en hun echtgenoten, of van de zijverwanten van de overledene tot en met de 2e graad en hun echtgenoten;
- die in het bezit zijn van kinderen van vooroverleden broers en zusters van de overledene.



In artikel 60bis werd § 1, tweede lid, aangepast om problemen te voorkomen als het bezit van aandelen bewezen moet worden. Wanneer het vruchtgebruik van de langstlevende echtgenoot van vooroverleden broers en zusters van de erflater niet mag worden meegeteld, dan betekent dat dat het bezit van de blote eigendom door de kinderen van de vooroverleden broer of zuster voldoende moet zijn om de 50 % - participatie te kunnen aantonen. Door ook de participatie (in vruchtgebruik) van de langstlevende echtgenoot van de vooroverleden broer of zuster mee te tellen, worden die moeilijkheden voorkomen.

Voorbeeld :

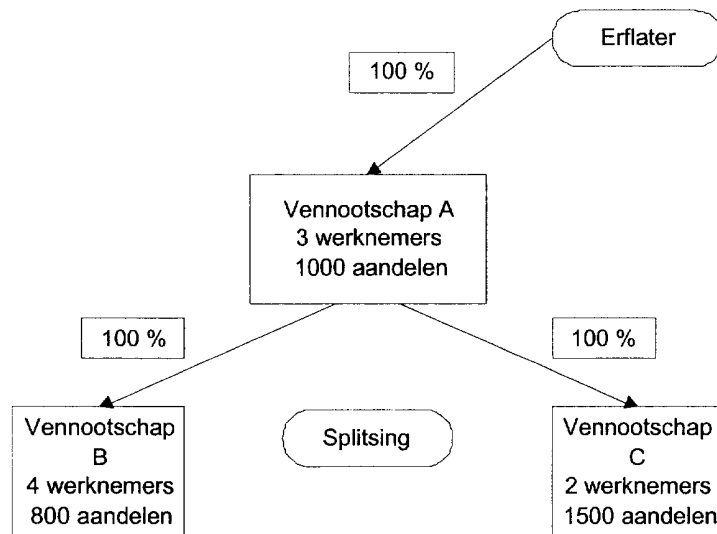
Drie broers hadden samen 100 % van de aandelen in vennootschap X (ieder een derde). Twee van hen zijn reeds overleden. De blote eigendom van die aandelen is nu in het bezit van de kinderen, het vruchtgebruik is in het bezit van de langstlevende echtgenoot. Bij het overlijden van de derde broer kan er een probleem ontstaan bij de berekening van de participatie. De erfenamen van de erflater hebben in totaal een derde van de aandelen of 33,33 % in hun bezit. Om tot de 50 % - participatie te komen, mogen hierbij de aandelen geteld worden die in het bezit zijn van de kinderen van de vooroverleden broers. Die bezitten echter alleen de blote eigendom. Men kan zich hier de vraag stellen of dat voldoende is. Om elk interpretatieprobleem hieromtrent uit te sluiten, worden daarom ook de aandelen in het bezit van echtgenoten van zijverwanten tot en met de tweede graad in aanmerking genomen.

6. Fusie, splitsing en inbreng

Fusie, splitsing, inbreng van aandelen of andere verrichtingen in de drie jaar vóór het overlijden, waarbij de betrokkene rechtstreeks of onrechtstreeks aandeelhouder werd of blijft, belet niet dat het 0 % - tarief wordt toegepast, op voorwaarde dat de betrokkene vóór en na de verrichting aan de voorwaarden voldoet.

Wanneer een reorganisatie een kapitaalsverhoging met zich meebrengt binnen drie jaar voor het overlijden van de erflater, dan wordt die onmiddellijk aanvaard, aangezien reorganisaties als neutrale verrichtingen moeten worden behandeld. Artikel 60bis, § 6, is hier dus niet meer van toepassing, m.a.w. er moet niet meer aangetoond worden dat de kapitaalsverhoging beantwoordt aan rechtmatige financiële of economische behoeften.

Voorbeeld splitsing :



Vóór de splitsing :

Vennootschap A voldoet aan alle voorwaarden : de vrijstelling wordt toegestaan op 100 % van de aandelen voor 60 % (slechts 3 VTE's tewerkgesteld). Er worden dus 1000 aandelen vrijgesteld, beperkt tot 60 % van hun waarde op datum van overlijden.

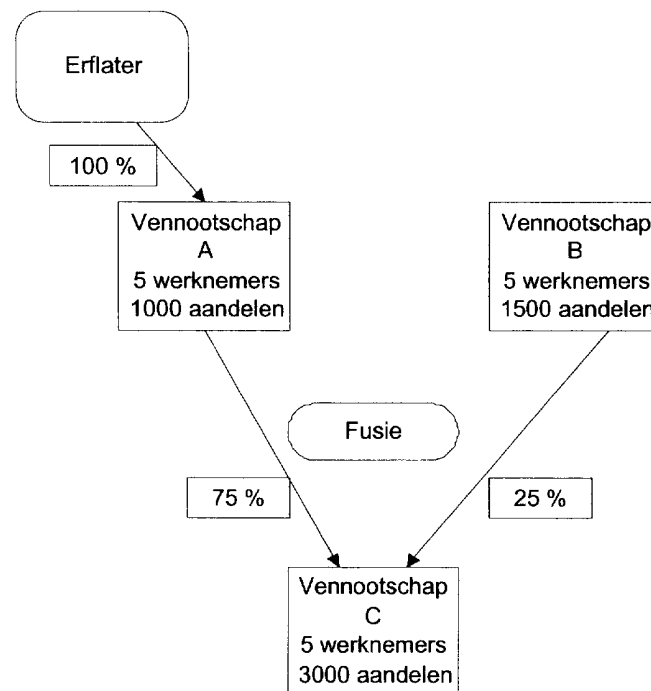
Na de splitsing :

Vennootschap B voldoet aan alle voorwaarden : de vrijstelling wordt toegestaan op 100 % van de aandelen voor 60 % (er wordt altijd rekening gehouden met het laagste aantal werknemers gedurende de 3 jaar voor overlijden). Er worden dus 800 aandelen vrijgesteld, beperkt tot 60 % van hun waarde op datum van overlijden.

Vennootschap C voldoet aan alle voorwaarden : de vrijstelling wordt toegestaan op 100 % van de aandelen voor 40 % van hun waarde op datum van overlijden.

Voorbeeld fusie :

Voorbeeld 1 :



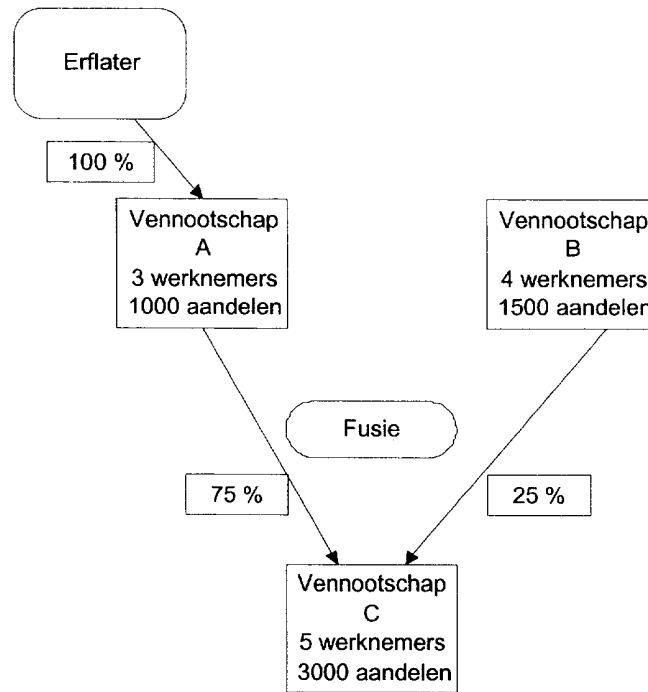
Vóór de fusie :

Vennootschap A voldoet aan alle voorwaarden : de vrijstelling wordt toegestaan voor 100 % van de aandelen in vennootschap A voor 100 % (vijf VTE's tewerkgesteld). Concreet betekent dat dat 1000 aandelen worden vrijgesteld voor hun waarde op datum van overlijden.

Na de fusie :

Voor vennootschap C is aan alle voorwaarden voldaan. Er kan een vrijstelling worden toegestaan voor de aandelen van de erflater in vennootschap C, d.w.z. ten belope van zijn participatie van 75 %. 75 % van de 3000 aandelen zal worden vrijgesteld voor 100 % (vijf VTE's tewerkgesteld). Concreet betekent dat dus een vrijstelling voor 2250 aandelen voor hun waarde op datum van overlijden.

Voorbeeld 2 :



Vóór de fusie :

Vennootschap A voldoet aan alle voorwaarden : de vrijstelling kan worden toegestaan voor 100 % van de aandelen ten belope van 60 % (drie VTE's tewerkgesteld). Concreet betekent dat dat 1000 aandelen worden vrijgesteld, beperkt tot 60 % van hun waarde op datum van overlijden.

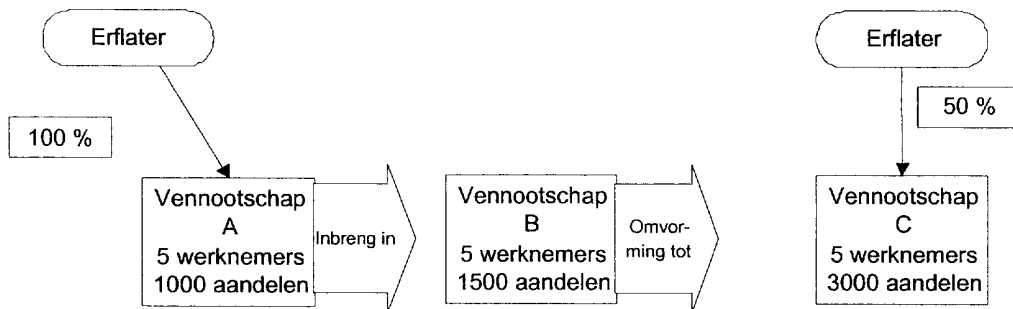
Na de fusie :

Vennootschap C voldoet aan alle voorwaarden : er kan een vrijstelling worden verleend ten belope van de participatie van 75 % van de erflater in vennootschap C. 75 % van de aandelen in vennootschap C zullen worden vrijgesteld, voor 60 % (minimaal drie VTE's tewerkgesteld in de drie jaar voor het overlijden). Concreet betekent dat dat 2250 aandelen worden vrijgesteld, beperkt tot 60 % van hun waarde op datum van overlijden.

Voorbeelden van inbreng :

We veronderstellen dat de erflater een 100 % - participatie bezit in vennootschap A. Vennootschap A wordt ingebracht in vennootschap B en samen worden ze omgevormd tot een nieuwe vennootschap C.

Voorbeeld 1 :



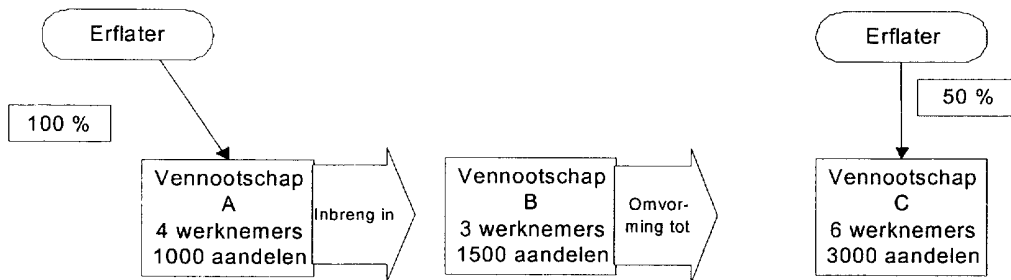
Vóór de inbreng :

Vennootschap A voldoet aan alle voorwaarden : er kan een vrijstelling worden toegestaan voor 100 % van de aandelen ten belope van 100 % van hun waarde (vijf VTE's tewerkgesteld). Concreet betekent dat dat 1000 aandelen worden vrijgesteld voor hun waarde op datum van overlijden.

Na de inbreng :

Vennootschap C voldoet aan alle voorwaarden. De vrijstelling kan worden toegestaan ten belope van de participatie van 50 % van de erflater. 50 % van de aandelen in vennootschap C worden vrijgesteld voor 100 % (vijf VTE's tewerkgesteld). Concreet betekent dat dus dat 1500 aandelen worden vrijgesteld voor hun waarde op datum van overlijden.

Voorbeeld 2 :



Vóór de inbreng :

Vennootschap A voldoet aan alle voorwaarden : er wordt een vrijstelling toegestaan voor 100 % van de aandelen ten belope van 80 % (4 VTE's tewerkgesteld). Concreet betekent dit dat 1000 aandelen worden vrijgesteld, beperkt tot 80 % van hun waarde op datum van overlijden.

Na de inbreng :

Vennootschap A met vier werknemers wordt ingebracht in vennootschap B met - voor de inbreng van A - drie werknemers. Ter gelegenheid van de inbreng van A in B wordt de vennootschap omgevormd tot C. Vennootschap C voldoet aan alle voorwaarden. Er kan een vrijstelling worden verleend ten belope van de participatie van de erflater van 50 % in vennootschap C. 50 % van de aandelen in vennootschap C wordt vrijgesteld ten belope van 80 % (minimaal vier VTE's tewerkgesteld in de 3 jaar voor het overlijden). Concreet betekent dat dat 1500 aandelen in vennootschap C worden vrijgesteld, beperkt tot 80 % van hun waarde op datum van overlijden.

Er wordt dus géén rekening gehouden met de tewerkstelling van de vennootschap waarin men inbrengt.

7. Inbreng of overgang van een eenmanszaak naar een vennootschap

Het is niet de bedoeling van de Vlaamse overheid om de omvorming van een eenmanszaak naar een vennootschap na het overlijden te verhinderen. De vennootschap moet wel blijven voldoen aan de voorwaarden om de vrijstelling te kunnen blijven genieten.

Een probleem rijst bij de controle van de tewerkstellingsvoorwaarde. Bij versmelting kan niet meer gedetecteerd worden hoeveel personeelsleden tot de eenmanszaak behoorden, en hoeveel er nu behoren tot de vennootschap.

Om na te gaan of nog steeds voldaan is aan de tewerkstellingsvoorwaarde, zal de Vlaamse overheid zich baseren op het aantal personeelsleden dat aanwezig was op datum van overlijden. Na vijf jaar wordt het totale aantal opgeteld. Als dat aantal lager ligt, is in die mate de belasting tegen het normale tarief verschuldigd.

Voorbeeld :

Tijdstip t : datum overlijden : tien personeelsleden in eenmanszaak.

Tijdstip t + 2 : omvorming van de eenmanszaak naar een vennootschap : totaal vijftig personeelsleden.

Tijdstip t + 5 :

Eerste mogelijkheid : er zijn nog meer dan tien personeelsleden aanwezig in de vennootschap : de voorwaarden blijven vervuld.

Tweede mogelijkheid : er zijn nog acht personeelsleden aanwezig in de vennootschap : de belasting is verschuldigd tegen het normale tarief in de mate dat de tewerkstelling is gedaald ten opzichte van het aantal aanwezige personeelsleden op datum van overlijden.

Dit volgens de formule : $100\% - (100\% \times 8/10)$.

8. Begrip familiale onderneming en vennootschap

Artikel 60bis, § 2 : Onder familiale onderneming wordt verstaan : een nijverheids-, handels-, ambachts- of landbouwbedrijf of een vrij beroep, dat door de erflater en/of zijn echtgenoot, al dan niet samen met anderen, persoonlijk wordt geëxploiteerd of uitgeoefend.

Artikel 60bis, § 3 : Onder familiale vennootschap wordt verstaan : de vennootschap met zetel van werkelijke leiding in een van de lidstaten van de Europese Unie, die :

- ofwel zelf beantwoordt aan de voorwaarden van § 1, 5 en 8;
- ofwel, die aandelen en desgevallend vorderingen houdt van dochtervennootschappen die aan deze voorwaarden beantwoorden.

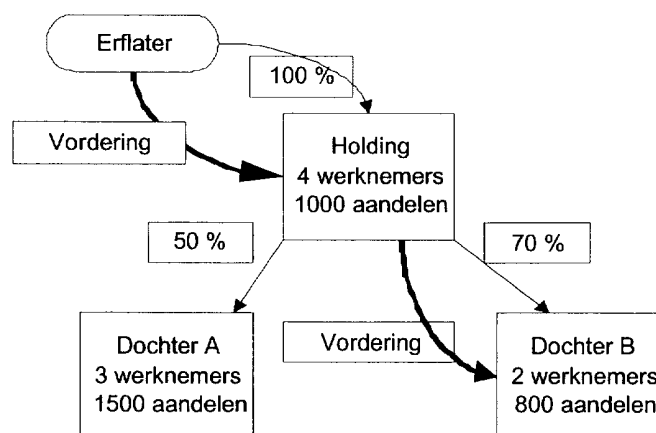
In dit laatste geval wordt de participatievoorwaarde op geconsolideerde basis berekend; de tewerkstellingsvoorwaarde, zoals bedoeld in § 5, wordt echter per vennootschap berekend.

Memorie van Toelichting :

Het is evenwel niet de bedoeling dat de aandelen van een holdingvennootschap, die zelf geen 5 werknemers tewerkstelt, vrijgesteld zouden kunnen worden, indien zij, naast een werkmaatschappij met minstens 5 werknemers, een patrimoniumvennootschap houdt die niet aan de voorwaarden beantwoordt. In dit laatste geval wordt de waarde van de werkmaatschappij, in de mate dat zij in de waarde van de aandelen van de holdingvennootschap gereflecteerd wordt, vrijgesteld; de waarde van de patrimoniumvennootschap wordt echter tegen het normale tarief belast.

De betekenis van deze paragraaf zal aan de hand van enkele voorbeelden worden toegelicht.

Voorbeeld 1 :



Actief van de holding :

- participatie in dochter A : 750 aandelen;
- participatie in dochter B : 560 aandelen;
- vordering op dochter B.

Passief van de holding :

- eigen vermogen, zijnde de waarde van 1000 aandelen;
- schuld aan de erfflater.

De belastingplichtige is vrij te kiezen of de vrijstelling wordt toegepast op basis van het aantal aandelen of vorderingen in de holding of op basis van het aantal aandelen of vorderingen in de dochtervennootschappen.

Als de keuze gemaakt is, zal ook de terugname van de vrijstelling ingevolge een verminderde tewerkstelling na de periode van vijf jaar op basis van die keuze berekend worden.

Wanneer de belastingplichtige in bovenstaand voorbeeld kiest voor de vrijstelling op niveau van de holding, dan komen volgende aandelen of vorderingen in aanmerking :

- 1000 aandelen in de holding, beperkt tot 80 % van hun waarde op datum van overlijden (in de drie jaar voor het overlijden waren slechts vier VTE's tewerkgesteld);
- vordering op de holdingvennootschap, beperkt tot 80 % van de waarde op datum van overlijden (slechts vier VTE's).

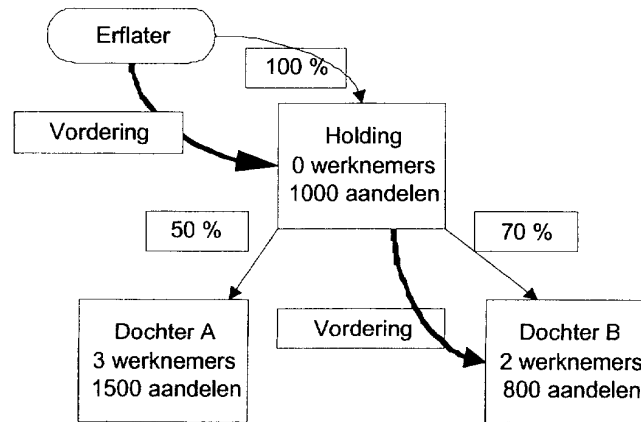
Wanneer de belastingplichtige in bovenstaand voorbeeld kiest voor de vrijstelling op niveau van de dochtervennootschappen, dan komen volgende aandelen of vorderingen in aanmerking :

- 50 % van de aandelen in dochter A (d.i. 750 aandelen), beperkt tot 60 % van hun waarde op datum van overlijden (slechts drie VTE's);
- 70 % van de aandelen in dochter B (d.i. 560 aandelen), beperkt tot 40 % van hun waarde op datum van overlijden (slechts twee VTE's);
- 70 % van de vordering op dochter B, beperkt tot 40 % van de waarde op datum van overlijden (slechts twee VTE's).

De waarde van deze activa is vrijgesteld, in de mate dat ze terug te vinden is in de aandelen van en de vorderingen op de holding. Mocht de waarde van de aandelen van en vorderingen op de holding lager zijn (bv. omdat er schulden zijn aan derden), dan kan uiteraard nooit meer dan 100 % van die waarde vrijgesteld zijn. Dat kan bijvoorbeeld het geval zijn indien de holding aandelen van de dochtermaatschappijen aangekocht heeft van derden.

Op het attest wordt, indien men bv. een vrijstelling verkiest op niveau van de dochtervennootschappen bij een holding zonder werknemers, enkel het aantal aandelen die de erfflater via de holding in de dochtervennootschap heeft, vermeld. Dat betekent niet dat de holdingvennootschap niet als familiale vennootschap beschouwd wordt. Doordat de waardering van de activa, de aandelen en de vorderingen nog steeds de bevoegdheid van de federale ontvanger is, zal de Vlaamse overheid op het attest enkel vermelden welke aandelen van of vorderingen op de dochtervennootschappen in aanmerking komen voor de vrijstelling. De aandelen of vorderingen komen weliswaar niet altijd als dusdanig tot uiting in de aangifte van nalatenschap. Wanneer men op het attest aantreft : "de vrijstelling wordt verleend voor X aantal aandelen in dochtervennootschap A", dan moet die gelezen worden als volgt : de vrijstelling wordt verleend voor de waarde van X aantal aandelen in dochtervennootschap A zoals die tot uiting komt in het actief van de holdingvennootschap. De federale ontvanger zal aan deze X aandelen een waarde toekennen en die waarde moet vrijgesteld worden van successierechten, eventueel beperkt tot de waarde van de holding zelf.

Voorbeeld 2 :



Actief van de holding :

- participatie in dochter A : 750 aandelen;
- participatie in dochter B : 560 aandelen;
- vordering op dochter B.

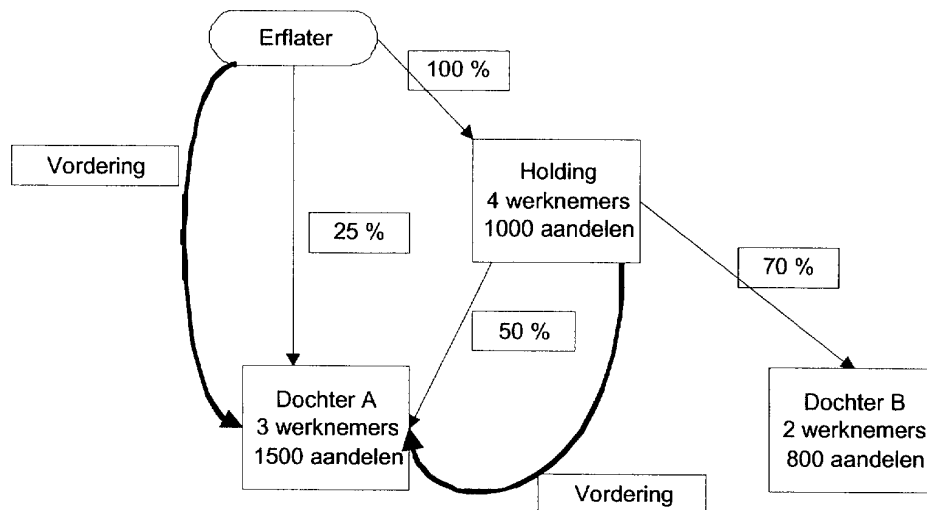
Passief van de holding :

- eigen vermogen, zijnde de waarde van 1000 aandelen;
- schuld aan de erflater.

In dit voorbeeld zal men automatisch de vrijstelling toepassen op niveau van de dochtervennootschappen, aangezien de holding zelf geen werknemers heeft :

- 50 % van de aandelen in dochter A (d.i. 750 aandelen), beperkt tot 60 % van hun waarde op datum van overlijden (slechts drie VTE's);
- 70 % van de aandelen in dochter B (d.i. 560 aandelen), beperkt tot 40 % van hun waarde op datum van overlijden (slechts twee VTE's);
- vordering op dochter B, beperkt tot 40 % van de waarde op datum van overlijden (slechts twee VTE's), dit alles beperkt tot de waarde van de aandelen van en de vordering op de holding.

Voorbeeld 3 :



Actief van de holding :

- participatie in dochter A : 750 aandelen;
- participatie in dochter B : 560 aandelen;
- vordering op dochter A.

Passief van holding :

- eigen vermogen, zijnde de waarde van 1000 aandelen.

De erflater heeft ook een rechtstreekse participatie in dochter A van 25 % en een vordering op dochter A.

Ook hier heeft de belastingplichtige de keuze om de vrijstelling te laten toepassen op niveau van de holding of op niveau van de dochters.

Wanneer gekozen wordt voor de vrijstelling op niveau van de holding, komen volgende aandelen of vorderingen in aanmerking :

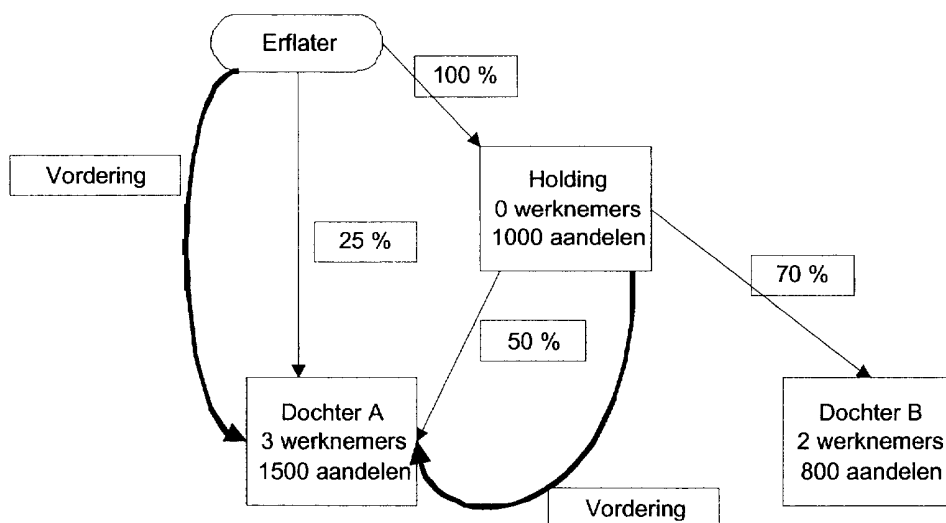
- 100 % van de aandelen in de holding (d.i. 1000 aandelen), beperkt tot 80 % van hun waarde op datum van overlijden (slechts vier VTE's);
- 25 % van de aandelen in dochter A (d.i. 375 aandelen), beperkt tot 60 % van hun waarde op datum van overlijden (slechts drie VTE's);
- rechtstreekse vordering op dochter A, beperkt tot 60 % van de waarde op datum van overlijden (slechts drie VTE's).

Wanneer gekozen wordt voor de vrijstelling op niveau van de dochtervennootschappen, komen volgende aandelen of vorderingen in aanmerking :

- 1) 25 % van de aandelen in dochter A (d.i. 375 aandelen), beperkt tot 60 % van hun waarde op datum van overlijden (slechts drie VTE's);
- 2) 50 % van de aandelen in dochter A (d.i. 750 aandelen, onrechtstreeks via de holding), beperkt tot 60 % van hun waarde op datum van overlijden (slechts drie VTE's);
- 3) vordering op dochter A, beperkt tot 60 % van de waarde op datum van overlijden (slechts drie VTE's);
- 4) onrechtstreekse vordering op dochter A, beperkt tot 60 % van de waarde op datum van overlijden;
- 5) 70 % van de aandelen in dochter B (d.i. 560 aandelen), beperkt tot 40 % van hun waarde op datum van overlijden (slechts twee VTE's).

De vrijstelling van de bestanddelen onder b, c en d worden eventueel beperkt tot de waarde van de aandelen van de holding.

Voorbeeld 4 :



Actief van de holding :

- participatie in dochter A : 750 aandelen;
- participatie in dochter B : 560 aandelen;
- vordering op dochter A.

Passief van de holding :

- eigen vermogen, zijnde de waarde van 1000 aandelen.

De erflater heeft ook een rechtstreekse participatie in dochter A van 25 % en een vordering op dochter A.

Aangezien er geen werknemers aanwezig zijn in de holding, kan de vrijstelling enkel worden toegepast op niveau van de dochters. Volgende aandelen of vorderingen komen in aanmerking voor de vrijstelling :

- a) 25 % van de aandelen in dochter A (d.i. 375 aandelen), beperkt tot 60 % van hun waarde op datum van overlijden (slechts drie VTE's);
- b) 50 % van de aandelen in dochter A (d.i. 750 aandelen, via holding), beperkt tot 60 % van hun waarde op datum van overlijden;
- c) rechtstreekse vordering op dochter A, beperkt tot 60 % van de waarde op datum van overlijden;
- d) onrechtstreekse vordering op dochter A, beperkt tot 60 % van de waarde op datum van overlijden;
- e) 70 % van de aandelen in dochter B (d.i. 560 aandelen, via holding), beperkt tot 40 % van hun waarde op datum van overlijden (slechts twee VTE's).

De vrijstelling van de bestanddelen onder b, d en e wordt eventueel beperkt tot de waarde van de aandelen van de holding.

9. Begrip aandelen

Artikel 60bis, § 4 : Onder aandelen wordt tevens begrepen :

- a) maatschappelijke rechten in vennootschappen;
- b) certificaten van aandelen, uitgereikt door rechtspersonen met zetel in een van de lidstaten van de Europese Unie, ter vertegenwoordiging van aandelen van familiale vennootschappen die aan de gestelde voorwaarden voldoen en waarvan de rechtspersoon de verplichting heeft om de dividenden en andere vermogensvoordelen onmiddellijk en ten laatste binnen de maand door te storten aan de certificaathouder.

Onder vorderingen wordt tevens begrepen de certificaten van vorderingen, uitgereikt door rechtspersonen met zetel in een van de lidstaten van de Europese Unie, ter vertegenwoordiging van vorderingen op familiale vennootschappen die aan de gestelde voorwaarden voldoen en waarvan de rechtspersoon de verplichting heeft om de interesten en andere vermogensvoordelen onmiddellijk en ten laatste binnen de maand door te storten aan die certificaathouder.

Onder deze paragraaf moet tevens vermeld worden dat certificaten van certificaten ook in aanmerking worden genomen.

10. Tewerkstellingsvoorwaarde voor overlijden

Artikel 60bis, § 5 : De vrijstelling wordt slechts toegestaan op voorwaarde dat de onderneming of de vennootschap in de drie jaar voorafgaand aan het overlijden minstens vijf in het Vlaams Gewest tewerkgestelde werknemers telt, uitgedrukt in voltijdse eenheden.

We veronderstellen dat ook aan de tewerkstellingsvoorwaarde voldaan is, wanneer men deeltijds tewerkgestelden in dienst heeft, voor zover men in totaal vijf VTE's heeft.

Om het aantal voltijds tewerkgestelde eenheden te berekenen moet niet enkel rekening worden gehouden met de werkelijk gepresteerde arbeidsdagen. Ook vakantiedagen en gelijkgestelde dagen (waaronder ziekteverlof, zwangerschapsverlof,...) worden meegeteld.

In een volledig jaar wordt het totale aantal gewerkte dagen vastgesteld op 251 in een vijfdaagse werkweek en 306 in een zesdaagse werkweek.

Voorbeeld vijfdaagse werkweek :

Er wordt uitgegaan van een vijfdaagse werkweek. Om het aantal VTE's per kwartaal te bepalen, wordt de volgende berekening gehanteerd :

	Aantal gepresteerde dagen	251 dagen / 4	Quotiënt	Afgerond
Kwartaal 1 - jaar 1	498	62, 75	7, 94	7
Kwartaal 2	500	62, 75	7, 97	7
Kwartaal 3	350	62, 75	5, 58	5
Kwartaal 4	280	62, 75	4, 46	4
Kwartaal 1 - jaar 2	248	62, 75	3, 95	3
Kwartaal 2	625	62, 75	9, 96	9
Kwartaal 3	452	62, 75	7, 20	7
Kwartaal 4	541	62, 75	8, 62	8
Kwartaal 1 - jaar 3	352	62, 75	5, 61	5
Kwartaal 2	365	62, 75	5, 82	5
Kwartaal 3	452	62, 75	7, 20	7
Kwartaal 4	402	62, 75	6, 41	6

Deze berekening gebeurt voor de twaalf kwartalen voor het overlijden van de erflater op basis van de RSZ-aangiftes die verstrekt worden door het sociaal secretariaat. Om na te gaan hoeveel de tewerkstelling gedurende de drie jaar voor het overlijden was, gebruikt men het laagste cijfer gedurende die twaalf kwartalen. In het bovenstaande voorbeeld zou dat drie VTE's zijn.

Voorbeeld zesdaagse werkweek :

In dit voorbeeld wordt uitgegaan van een zesdaagse werkweek.

	Aantal gepresteerde dagen	306 dagen / 4	Quotiënt	Afgerond
Kwartaal 1 - jaar 1	498	76, 50	6, 51	6
Kwartaal 2	500	76, 50	6, 54	6
Kwartaal 3	350	76, 50	4, 58	4
Kwartaal 4	280	76, 50	3, 66	3
Kwartaal 1 - jaar 2	248	76, 50	3, 24	3
Kwartaal 2	625	76, 50	8, 17	8
Kwartaal 3	452	76, 50	5, 91	5
Kwartaal 4	541	76, 50	7, 07	7
Kwartaal 1 - jaar 3	352	76, 50	4, 60	4
Kwartaal 2	365	76, 50	4, 77	4
Kwartaal 3	452	76, 50	5, 91	5
Kwartaal 4	402	76, 50	5, 25	5

Ook in dit voorbeeld is het laagste cijfer drie VTE's.

11. Proportionele vermindering vrijstelling bij minder dan vijf VTE's

(...) In afwijking van het eerste lid, wordt, indien de onderneming of de vennootschap in de drie jaar voorafgaand aan het overlijden 1, 2, 3 of 4 in het Vlaams Gewest tewerkgestelde werknemers telt, uitgedrukt in voltijdse eenheden, de vrijstelling toegepast op respectievelijk 20 %, 40 %, 60 % of 80 % van de nettowaarde bepaald in § 9. Deze vrijstelling wordt slechts toegekend en behouden voor zover gedurende 5 jaar na het overlijden de aandelen of de vorderingen toebehoren aan de erfgenamen die de vrijstelling genoten. Wanneer een erfgenaam in de periode van vijf jaar komt te overlijden, blijft de vrijstelling slechts behouden voor zover diens aandeel in rechte lijn of tussen echtgenoten wordt vererfd.

Wanneer men zoals in de bovenstaande voorbeelden in totaal geen vijf VTE's heeft in de twaalf kwartalen voor het overlijden van de erflater, dan kan toch nog een proportionele vrijstelling worden toegestaan. In het voorbeeld wordt dat 60 % voor drie VTE's. Een aanvullende voorwaarde wanneer men de vrijstelling op proportionele basis verkrijgt, is dat ze enkel wordt toegekend en behouden wanneer gedurende de vijf jaar na het overlijden (d.i. 60 kwartalen na het overlijden waarbij het kwartaal van overlijden inbegrepen is) de activa, aandelen of vorderingen toebehoren aan de erfgenamen die de vrijstelling hebben genoten. Dat betekent dat de vorderingen moeten blijven bestaan en de aandelen of de activa niet vervreemd mogen worden gedurende die vijf jaar.

Voor vrijstellingen toegekend op basis van een tewerkstelling van minimum 5 VTE's geldt deze bijkomende voorwaarde niet.

12. Tewerkstellingsvoorwaarde na overlijden

De vrijstelling wordt slechts behouden indien het aantal in het Vlaams Gewest tewerkgestelde personeelsleden, uitgedrukt in voltijdse eenheden, de eerste vijf jaar na het overlijden jaar na jaar behouden blijft. Indien en in de mate dat de tewerkstelling, uitgedrukt in voltijdse eenheden in een van de vijf jaren na het overlijden lager zou zijn, is de belasting tegen het normale tarief evenredig verschuldigd.

In afwijking van het vorige lid blijft de vrijstelling voorlopig volledig behouden, tijdens genoemde periode van vijf jaar, indien het voortschrijdende gemiddelde aantal in het Vlaams Gewest tewerkgestelde personeelsleden, uitgedrukt in voltijdse eenheden, berekend op het einde van elk van de eerste vijf jaar na het overlijden, tenminste gelijk is aan 50 % van het aantal personeelsleden, uitgedrukt in voltijdse eenheden, op het ogenblik van het overlijden. Indien en in de mate dat de tewerkstelling uitgedrukt in voltijdse eenheden na verloop van een termijn van vijf jaar lager is dan het aantal personeelsleden, uitgedrukt in voltijdse eenheden, op het ogenblik van het overlijden, is de belasting tegen het normale tarief verschuldigd.

In principe wordt de vrijstelling dus slechts behouden, indien :

- 1° het aantal voltijdse eenheden;
- 2° in het Vlaamse Gewest;
- 3° gedurende vijf jaar na het overlijden;
- 4° jaar na jaar behouden blijft.

Wanneer in een van de vijf jaren het tewerkstellingsniveau daalt onder dat van het niveau op datum van het overlijden, is de belasting tegen het normale tarief evenredig en in de mate van de daling van de tewerkstelling verschuldigd.

Dat "harde" principe wordt enigszins verzacht door het laatste lid van § 5.

Bij uitzondering wordt de vrijstelling voorlopig volledig behouden, als :

- 1° elk van de vijf jaar na het overlijden;
- 2° het voortschrijdend gemiddelde minstens 50 % bedraagt;
- 3° van het tewerkstellingsniveau op het ogenblik van het overlijden.

De vrijstelling wordt voorlopig behouden. Indien op het einde van de vijf jaar het tewerkstellingsniveau opnieuw het niveau van de datum van overlijden bereikt, is de vrijstelling volledig behouden. Indien echter na vijf jaar niet meer het oorspronkelijke niveau wordt bereikt, wordt het normale tarief verschuldigd. De tekst van het laatste lid is in deze laatste hypothese niet duidelijk : is het normale tarief evenredig of niet verschuldigd ? Een billijke interpretatie vereist de evenredigheid van het verschuldigde normale tarief. Het zou vreemd zijn mocht de "verzachtende uitzondering" uiteindelijk strenger uitvallen dan het "harde" principe.

Uiteraard kan wanneer het voortschrijdend gemiddelde wèl onder de vijftig procent daalt in de loop van de vijf jaar, geen beroep gedaan worden op deze uitzondering. In die hypothese speelt dus het volgende principe ten volle : het normale tarief is evenredig verschuldigd vanaf het ogenblik dat onder het voortschrijdend gemiddelde van vijftig procent wordt gedaald.

Enkele voorbeelden ter verduidelijking.

Voorbeeld 1 : Aantal VTE's bleef ieder jaar minimaal behouden

Aantal VTE's op het ogenblik van het overlijden bedroeg 6.

	Aantal gepresteerde dagen	/ 251 dagen (5-dagen werkweek)	Quotiënt	Afgerond
Jaar 1	1859	/ 251	7,41	7
Jaar 2	1942	/ 251	7,74	7
Jaar 3	1570	/ 251	6,25	6
Jaar 4	1531	/ 251	6,10	6
Jaar 5	1676	/ 251	6,68	6

In geen enkel jaar bedroeg het aantal VTE's lager dan het aantal VTE's op het ogenblik van het overlijden. De vrijstelling wordt dus behouden.

Voorbeeld 2 : Aantal VTE's onder niveau datum overlijden - voortschrijdend gemiddelde nooit onder 50 % - na vijf jaar aantal VTE's op niveau datum overlijden
Aantal VTE's op het ogenblik van het overlijden bedroeg 6.

	aantal gepresteerde dagen	:	251 dagen	=	Quotiënt	afgerond	voortschrijdend gemiddelde	afge-rond	In % van de tewerkstelling op datum overlijden
Jaar 1	1020	:	251	=	4,06	4	5,00	5	83%
Jaar 2	700	:	251	=	2,79	2	4,00	4	67%
Jaar 3	830	:	251	=	3,31	3	3,75	3	63%
Jaar 4	1230	:	251	=	4,90	4	3,80	3	63%
Jaar 5	1550	:	251	=	6,18	6	4,166667	4	69%

Het aantal VTE's daalde weliswaar verschillende jaren onder het aantal VTE's op datum van overlijden, maar het voortschrijdend gemiddeld bleef boven de vijftig procent. De uitzondering of de "verzachting" van het laatste lid van § 5 speelt dus ten volle. Aangezien na vijf jaar opnieuw het tewerkstellingsniveau van de datum van het overlijden wordt behaald, wordt de vrijstelling volledig behouden.

Voorbeeld 3 : Aantal VTE's onder niveau datum overlijden - voortschrijdend gemiddeld boven de 50 % - op einde vijf jaar aantal VTE's onder niveau datum overlijden

	aantal gepresteerde dagen	:	251 dagen	=	Quotiënt	afgerond	voortschrijdend gemiddelde	afge-rond	In % van de tewerkstelling op datum overlijden
Jaar 1	1020	:	251	=	4,06	4	5,00	5	83%
Jaar 2	700	:	251	=	2,79	2	4,00	4	67%
Jaar 3	830	:	251	=	3,31	3	3,75	3	63%
Jaar 4	1230	:	251	=	4,90	4	3,80	3	63%
Jaar 5	1230	:	251	=	4,90	4	3,83	3	63%

Het voortschrijdend gemiddelde daalde in dit voorbeeld nooit onder de vijftig procent. De "verzachting" kon dus steeds spelen : de vrijstelling bleef voorlopig en volledig behouden. Op het einde van de vijf jaar echter kon het oorspronkelijke tewerkstellingsniveau niet meer behaald worden : vier i.p.v. zes VTE's. De belasting wordt verschuldigd tegen het normale tarief, maar evenredig (d.i. voor 2/6).

Voorbeeld 4 : Aantal VTE's onder niveau datum overlijden - voortschrijdend gemiddelde onder 50 %
Aantal VTE's op het ogenblik van het overlijden bedroeg 6.

	aantal gepresteerde dagen	:	251 dagen	=	Quotiënt	afgerond	voortschrijdend gemiddelde	afge-rond	In % van de tewerkstelling op datum overlijden
jaar 1	700	:	251	=	2,79	2	4,00	4	67%
jaar 2	800	:	251	=	3,19	3	3,67	3	50%
jaar 3	200	:	251	=	0,80	0	2,75	2	33%
jaar 4	350	:	251	=	1,39	1	2,40	2	33%
jaar 5	1550	:	251	=	6,18	6	3,40	3	50%

Het voortschrijdend gemiddelde daalde vanaf het derde jaar onder de vijftig procent. De "verzachting" kan bijgevolg niet meer toegepast worden. Vanaf dat ogenblik gaat de vrijstelling evenredig en definitief verloren. Het feit dat op het einde van de vijf jaar opnieuw het tewerkstellingsniveau van op het ogenblik van overlijden wordt behaald, is niet relevant.

Voorbeeld 5 : Aantal VTE's onder niveau datum overlijden - voortschrijdend gemiddelde onder 50 % - op einde vijf jaar aantal VTE's onder niveau datum overlijden

Wanneer het voortschrijdend gemiddelde in de loop van de vijf jaar onder de 50 % daalde en op het einde van de termijn van vijf jaar het aantal VTE's onder het niveau van de datum van het overlijden ligt, is ook het normale tarief evenredig verschuldigd vanaf het jaar waarin onder de 50 % wordt gedaald. Aangezien de "verzachting" niet meer speelt, is het niet relevant welk tewerkstellingsniveau wordt bereikt na die vijf jaar. Het "principe" speelt immers ten volle.

13. Bijkomende beleggingen

Artikel 60bis, § 6 :

De activa die bijkomend belegd werden in de onderneming in de laatste 3 jaar voor het overlijden, komen voor de vrijstelling niet in aanmerking, tenzij de bijkomende belegging van deze activa beantwoordt aan rechtmatige financiële of economische behoeften.

Kapitaalverhogingen of bijkomende leningen, die in de laatste drie jaar voor het overlijden werden volgestort of toegestaan, komen voor de vrijstelling niet in aanmerking, tenzij deze beantwoorden aan rechtmatige financiële of economische behoeften.

Deze bepaling heeft tot doel te vermijden dat, kort voor het overlijden, bijvoorbeeld belangrijke voorraden of bedrijfsgoederen worden aangekocht, om zo nog het verlaagde tarief te genieten. Die voorwaarde moet overigens met redelijkheid geïnterpreteerd worden. Zo verhindert de voorraadrotatie uiteraard de vrijstelling niet.

Met bijkomende leningen wordt hier niet bedoeld financieringen van een financiële instelling, maar een lening van de erflater aan de bedoelde onderneming of vennootschap.

De kapitaalverhogingen of bijkomende leningen, die niet in aanmerking zullen genomen worden, zullen zo specifiek mogelijk op het attest omschreven worden (in absolute cijfers).

14. Voorwaarde tot behoud van kapitaal

Artikel 60bis, § 7 :

Indien het belegd vermogen of het kapitaal en de vorderingen bedoeld in § 1 dalen door uitkeringen of terugbetalingen in de vijf jaar na het overlijden wordt het normaal tarief evenredig verschuldigd.

Memorie van Toelichting :

In deze paragraaf wordt de voorwaarde tot kapitaalsbehoud ingeschreven eveneens met het oog op het behoud van continuïteit. Net zoals in § 5 is ook hier geen absolute sanctie omdat het strikte kapitaalbehoud niet noodzakelijk is voor de continuïteit en aldus zou belet worden dat activa herbelegd worden in nieuwe economische activiteiten. Bijgevolg wordt ook hier een proportionele vermindering voorgesteld. Ook in dit geval moet een nieuwe aangifte worden ingediend.

Het belegd vermogen (bij familiale ondernemingen) of het kapitaal en de vorderingen (bij familiale vennootschappen), zoals die in de balans zijn opgenomen op datum van overlijden, mogen niet dalen ten gevolge van uitkeringen of terugbetalingen. Er wordt hier evenwel geen rekening gehouden met loutere waardevermeerderingen of -verminderingen.

Substitutie tussen verschillende categorieën (van vorderingen, schulden,...) is wel mogelijk.

Voorbeelden :

- Een obligatie wordt op de vervaldag uitbetaald, maar er wordt beslist het geld in de onderneming te laten in de vorm van een rekening-courant. Het bedrag wordt wel van de ene boekhoudrekening naar de andere overgeboekt, maar er is geen echte uitkering geweest. De overboeking wordt niet als een terugbetaling beschouwd en heeft dus geen gevolg.
- Ook de conversie van een converteerbare obligatie in aandelen van dezelfde vennootschap heeft geen gevolg op de vrijstelling.
- De beschikbare reserves worden gebuikt om uitkeringen te doen (onder de vorm van dividenden) aan de aandeelhouders. Het kapitaal daalt echter niet en de vrijstelling gaat dus niet verloren.

De sanctie bij kapitaalsverminderingen of terugbetalingen wordt proportioneel toegepast. Wanneer een vordering voor 25 % wordt terugbetaald, betekent dat dat de vrijgestelde vordering voor 25 % belast zal worden aan het normale tarief. Dezelfde redenering wordt gevolgd bij kapitaalsverminderingen.

Het zijn ook enkel de vorderingen die door toepassing van artikel 60bis werden vrijgesteld die gesanctioneerd kunnen worden. Vorderingen die niet op het attest voorkomen, mogen dus wel worden terugbetaald.

15. Verplichting opmaak jaarrekening

Artikel 60bis, § 8 :

De onderneming of de vennootschap komt slechts voor de vrijstelling in aanmerking voor zover de onderneming of de vennootschap een jaarrekening opmaakt overeenkomstig het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van ondernemingen, welke tevens aangewend werd ter verantwoording van de aangifte in de inkomstenbelasting gedurende een periode van drie jaar voor en vijf jaar na het overlijden.

Ondernemingen of vennootschappen waarvan de maatschappelijke zetel gelegen is buiten het Vlaams Gewest moeten een jaarrekening opmaken overeenkomstig de geldende wetgeving van de plaats waar de maatschappelijke zetel gevestigd is.

De verplichting om een jaarrekening op te maken is opgelegd om een controle te kunnen uitoefenen op de voorwaarden die worden opgelegd in de vorige paragrafen.

16. Begrip nettowaarde

Artikel 60bis, § 9 :

Onder nettowaarde wordt verstaan de waarde van de activa of aandelen verminderd met de schulden, behalve die welke specifiek werden aangegaan om andere goederen te verwerven of te behouden.

Ingeval een vennootschap overeenkomstig § 3 als een familiale vennootschap wordt beschouwd op grond van het feit dat zij aandelen en desgevallend vorderingen houdt van een of meer dochtervennootschappen die aan de voorwaarden van § 1, 5 en 8 beantwoorden, wordt de nettowaarde van de aandelen en de vorderingen op de vennootschap beperkt tot de som van de waarden van de aandelen van en desgevallend vorderingen op de dochtervennootschappen die aan de voornoemde voorwaarden beantwoorden.

In de mate dat de waarden van de aandelen van en desgevallend vorderingen op deze dochtervennootschappen slechts gedeeltelijk in aanmerking kunnen worden genomen volgens § 5, tweede lid, van dit artikel, wordt de nettowaarde overeenkomstig beperkt.

Deze paragraaf moet samen gelezen worden met § 3. Voor voorbeelden wordt dan ook verwezen naar de voorbeelden uitgewerkt onder § 3.

B. SOMERS,

Minister-president van de Vlaamse regering

D. VAN MECHELEN,

Vlaams minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

Vacante mandaten van A.A.P. en B.A.P. - 2004
28e lijst

Internetadres : <http://www.kuleuven.ac.be/vacatures>

De rector van de K.U.Leuven maakt bekend dat onderstaande mandaten vacant worden gesteld.

Als u wil solliciteren, dient u de verplichte C3-formulieren in te vullen die u kan aanvragen op tel. 016-32 83 00, op het administratief secretariaat van elke faculteit of via onze website. Deze formulieren, één per kenmerk, moeten vóór 1 september 2004, om 10 uur, teruggestuurd worden naar Personeelsbeheer, Parijsstraat 72B, 3000 Leuven. Sollicitaties per e-mail stuurt u naar Lieve.Lesage@pers.kuleuven.ac.be

Als u zich voor meer dan één mandaat kandidaat stelt, kan u een lijst toevoegen waarin u de vacatures in volgorde van voorkeur klasseert. Deze lijst wordt enkel aan de decaan van de faculteit bezorgd.

Om in aanmerking te komen, hebt u tijdens uw universitaire studies bij voorkeur onderscheiding behaald.

Studenten die dit academiejaar hun universitaire studies beëindigen, kunnen solliciteren voor onderstaande mandaten.

Inzake haar benoemingen voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid.

Faculteit economische en toegepaste economische wetenschappen

Kenmerk : 00200428 - 50005996

Project : FLOF nr. 11766

Functie : 100 % bursaal, Dept. T.E.W., vanaf 1 oktober 2004 voor 1 jaar, hernieuwbaar.

Diploma : lic. EW/TEW, Hir, Hir in beleidsinformatica, GGS EW/TEW, MBA.

Opricht : onderzoek binnen het domein v.d. taaktoewijzing onder volgorde- en capaciteitsbepalingen (scheduling en sequencing);

hulp bij begeleiden v. eindverhandelingen in het domein Productie en logistiek; supervisie v. examens en/of ombudsfuncties waarnemen; voorbereiden doctoraat.

Kenmerk : 00200428 - 50007087

Project : FLOF nr. 11484

Functie : 100 % bursaal, Dept. T.E.W., vanaf heden voor 1 jaar, hernieuwbaar.

Diploma : lic. EW/TEW, Hir, Hir in Beleidsinformatica, GGS EW/TEW, MBA, burg. ir met spec. Operations Management.

Opricht : doctoraatsonderzoek in het domein v. Factory Physics (toegepast in de gezondheidssector); hulp bij begeleiden v. eindverhandelingen in het domein Productie en logistiek; supervisie v. examens en/of ombudsfuncties waarnemen.

Kenmerk : 00200428 - 50009922

Functie : deeltijds (% overeen te komen) praktijkassistent, Dept. T.E.W., vanaf 1 oktober 2004 voor 1 jaar.

Diploma : lic. EW/TEW, Hir, Hir in beleidsinformatica, GGS EW/TEW, MBA.

Opricht : onderwijsondersteuning in de richting Financiewezen; waarnemen v. ombudsfuncties; supervisie v. examens; begeleiden v. eindverhandelingen in deze richting; cursussen herwerken.

Dienst Universitair Onderwijs

Kenmerk : 00200428 - 50384056

Project : OOF

Functie : 100 % wetensch. medew., D.U.O., vanaf 1 oktober 2004 tot 15 april 2005.

Diploma : lic. psych. of pedag. wet. of een ander lic.diploma met duidelijk aantoonbare affiniteit met onderwijskundige professionalisering (hoger onderwijs).

Opricht : beknopte literatuurstudie; studie op het terrein v. voorbeelden v. studentgecentreerd onderwijs en v. professionaliseringsinitiatieven in dat kader; in kaart brengen v. onderwijskundige professionaliseringsbehoeften; inventariseren, ontwikkelen, uittesten, documenteren en elektronisch ontsluiten v. professionaliseringsinitiatieven. Voor meer info : www.kuleuven.ac.be/duo-icto/vacature/okp-oof-project.pdf (19515)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**"Deverma", naamloze vennootschap,
Izegemseardeweg 231, 8800 Roeselare**

Rechtspersonenregister 0443.663.053 — BTW 443.663.053

Gerechtelijk arrondissement Kortrijk

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden ten kantore van notaris Francis Vlegels, te Ingelmunster, op 27 augustus 2004, om 11 uur, met volgende agenda :

1. Uitdrukking kapitaal in euro.

2. Kapitaalvermindering met € 3.634,99 om het kapitaal te brengen op € 2.286.157,50 ter aanzuivering van geleden verliezen ten belope van het overeenkomstig bedrag, aan te rekenen op het werkelijk volgestort kapitaal.

3. Beslissing tot inkoop door de vennootschap van maximum 3.079 eigen aandelen aan fractiewaarde, die € 247,50 per aandeel bedraagt en met toepassing van artikel 621, 1° van het Wetboek van vennootschappen. Bepaling van de modaliteiten inzake deze inkoop.

4. Onder de opschortende voorwaarden van de verwezenlijking van de kapitaalvermindering en van de inkoop van maximum 3.079 eigen aandelen, vermindering van het kapitaal met een bedrag van maximum € 762.052,50 om het te brengen op minimum € 1.524.105,00 door vernietiging van maximum 3.079 aandelen die het voorwerp uitmaken van de inkoop, integraal aan te rekenen op het werkelijk volgestort kapitaal.

5. Onder de opschortende voorwaarden van de verwezenlijking van de kapitaalvermindering en van de inkoop van 3.079 aandelen, kapitaalvermindering met € 105,00 om het kapitaal te brengen op € 1.524.000,00 en dit ter aanzuivering van geleden verliezen ten belope van het overeenkomstig bedrag, aan te rekenen op het werkelijk volgestort kapitaal.

6. Verlenen van de nodige bevoegdheden aan de raad van bestuur om het inkoopaanbod te laten kennen aan de aandeelhouders overeenkomstig de te beslissen modaliteiten terzake en om de inkoop uit te voeren; alsook tot het vaststellen van de verwezenlijking van de inkoop van maximum 3.079 eigen aandelen, evenals de vernietiging ervan; toekenning bevoegdheid tot vaststelling van de corresponderende kapitaalvermindering en in voorkomend geval tot vaststelling van de verwezenlijking van de opschortende voorwaarde voor de derde kapitaalvermindering en het aanbrengen van de vereiste-wijzigingen aan de statuten.

7. Creatie en toekenning van 1.000 aandelen buiten kapitaal in het voordeel van de heer Mik Deraeve, wonende te 8800 Roeselare, Izegemseardeweg 231, en bepaling van hun rechten meer bepaald voordrachtrecht van de meerderheid van de bestuurders.

8. Na kennisname vereiste verslag : hernieuwen bevoegdheid raad van bestuur om het kapitaal te verhogen en aanpassen van het bedrag van het toegestane kapitaal evenals toekennen van de bevoegdheid aan de raad van bestuur tot het verkrijgen van eigen aandelen of winstbewijzen en hernieuwen van de bevoegdheid tot conversie van aandelen.

9. (Her)formulering van de modaliteiten betreffende : uitoefening van voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld; aflossing van het kapitaal; ondeelbaarheid, volstorting en uitgifte van effecten; bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van bestuur; benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissaris(sen); bijeenkomst, werking van en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering; winstverdeling; ontbinding, vereffening en omzetting. Afschaffing van de statutaire verplichting tot het opmaken van een jaarverslag.

10. Aanneming van volledig nieuwe statuten in overeenstemming met te nemen besluiten en actualisering.

11. Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten.

12. Ontslag - (her)benoeming bestuurder(s) - volmachten.
(28479) De raad van bestuur.

**Immo-Elec, naamloze vennootschap,
Adriaanstraat 79, 3090 Overijse**

Ondernemingsnummer 0416.053.982

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 augustus 2004, te 11 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (28480)

**Travaro, société anonyme,
chaussée de Wavre 144, 1390 Grez-Doiceau**

Numéro d'entreprise 0400.357.701

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 28 août 2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31 mars 2004. Affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. Divers.

Si cette assemblée ne réunit pas le quorum, une seconde assemblée se tiendra le même jour à 18 h 30 m et pourra délibérer valablement quel que soit le quorum atteint. (28481)

**Etablissement Noël Georges, société anonyme,
avenue Albert Premier 43, 1342 Limelette**

Numéro d'entreprise 0465.134.497

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 août 2004, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement du mandat des administrateurs. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (28482)

**Bripar, société anonyme,
place Vieille Halle aux Blés 3, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0445.864.755

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 août 2004, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations. 6 Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (28483)

**Elveco-MSJ, société anonyme,
avenue Paul Hymans 101, bte 14, 1200 Bruxelles**

R.P.M. 0417.671.805

Assemblée générale ordinaire le 6 septembre 2004, à 18 heures, avenue Paul Hymans 101, bte 14, 1200 Bruxelles, 3^e étage. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (28484)

**Getec, société anonyme,
rue Eggerickx 20, à 1150 Bruxelles**

R.P.M. 0412.789.438

Assemblée générale extraordinaire le 27 août 2004, à 15 heures, en l'étude du notaire Bruno Le Maire, avenue de Stalingrad 37, 1000 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Conversion du capital en euros. 2. Mise en conformité des statuts avec le Code des sociétés. 3. Suppression des anciennes actions et remplacement de celles-ci par de 248 nouvelles actions. 4. Modification de l'objet social. (28485)

**Adnigo, naamloze vennootschap,
Scholtisplein 17, 3680 Neeroeteren**

Ondernemingsnummer 0441.226.670

Jaarvergadering op 02.09.2004 om 15.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (28532)

**Meubelfabriek Verfaillie gebroeders, naamloze vennootschap,
Gentsestraat 110, 8690 Moorslede**

H.R. Ieper 30884 — BTW 430.069.393

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 02.09.2004, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur en van commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaar- en de resultatenrekening en van de sociale balans per 31.03.2004. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 5. Divers. (28533)

**Sepo, naamloze vennootschap,
Leuvensesteenweg 396, 3190 Boortmeerbeek**

H.R. Leuven 72234 — BTW 434.661.948

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 02.09.2004 om 18 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.03.2004. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (28534)

IDC, naamloze vennootschap,
Sleutelbaan 92, 3130 Begijnendijk
 Leuven RPR 0456.577.020

Jaarvergadering op 3/09/2004 om 19 uur, ten maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur (incl. art. 523). 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting, ontslag en benoeming bestuurders. 5. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (28486)

Fenestra Construct, naamloze vennootschap,
Waregemseweg 154, 9790 Wortegem-Petegem
 Oudenaarde RPR 0469.141.092

Jaarvergadering op 03/09/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (28487)

CID Lines R & D, naamloze vennootschap,
Waterpoortstraat 2, 8900 Ieper
 Ieper RPR 0460.868.972

Jaarvergadering op 02/09/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (28488)

Everaert, naamloze vennootschap,
Stoepstraat 24, 9960 Assenede
 Gent RPR 0416.590.848

Jaarvergadering op 04/09/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (28489)

Unitric, naamloze vennootschap,
President Kennedypark 4, 8500 Kortrijk
 Ger. arr. Kortrijk RPR 0438.001.916 — BTW 438.001.916

Jaarvergadering op 04/09/2004 om 9 u., op de zetel. Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. 2. Kwijting. 3. Bezoldigingen. 4. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (28490)

Elan Europe, naamloze vennootschap,
Leuvensesteenweg 72, 3290 Diest
 Leuven RPR 0440.521.342

Jaarvergadering op 03/09/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (28491)

Maes Verzekeringen, naamloze vennootschap,
Vrijheidsplein 20, bus 1, 9160 Lokeren

Jaarvergadering op 03/09/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/04/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (28492)

Borrevelde, naamloze vennootschap,
Molenbeekstraat 30, 1653 Dworp
 Brussel RPR 0451.528.763

Jaarvergadering op 03/09/2004 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/3/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (28493)

Databuild Investments, naamloze vennootschap,
Torenlei 2, 2950 Kapellen
 Antwerpen RPR 0478.433.001

Jaarvergadering op 03/09/2004 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (28494)

Reedex Belgium, naamloze vennootschap,
Nachtegaallaan 48, 1731 Zellik
 Rb. kh. Brussel RPR 0421.485.982 — BTW 421.485.982

Jaarvergadering op 03/09/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/04/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen / ontslagen bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (28495)

Assapp, naamloze vennootschap,
De Lusthoven 96, 2370 Arendonk
 Turnhout RPR 0466.067.776

Jaarvergadering op 02/09/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (28496)

Perfect Europe, naamloze vennootschap,
Cadixstraat 49, 2000 Antwerpen
 Antwerpen RPR 0424.464.971

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 augustus 2004 te 11 uur, ten maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 maart 2004. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag/benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (28497)

Tillion - S.S.T., naamloze vennootschap,
Hulststraat 133, 3080 Tervuren
 Leuven RPR 0444.775.286

Jaarvergadering op 2/09/2004 om 19 uur, op de zetel. Agenda : Verslag van de raad van bestuur en commissaris-revisor. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2004. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de raad van bestuur en commissaris-revisor. Benoemingen en ontslag. Allerlei. Zich richten naar de statuten. Zo de algemene vergadering een dividend toekent, zal dit betaalbaar zijn in de ING vanaf 2/11/2004. (28498)

**Tenniscentrum Den Bruul, naamloze vennootschap,
Brukel 4, 2440 Geel**

Turnhout RPR 0413.691.835

Jaarvergadering op 04/09/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004.
Ontslag en benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei. (28499)

**De Bouwmeester, naamloze vennootschap,
Kempischesteenweg 170, 3500 Hasselt**

Hasselt RPR 0468.346.682

Jaarvergadering op 3/09/2004 om 19 u. 30 m., op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004.
Bestemming van het resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen en
benoemingen. Goedkeuring bezoldigingen. Jaarlijkse evaluatie herstel-
maatregelen in het kader van art. 633 W.Venn. Rondvraag. (28521)

**Eselbe, naamloze vennootschap,
Pleinstraat 33, 3201 Holsbeek**

Leuven RPR 0427.370.221

Jaarvergadering op 03/09/2004 om 19 u., op de zetel. Agenda :
Verslag van de raad van bestuur en de commissaris-revisor. Goedkeu-
ring jaarrekening per 31/03/2004. Bestemming resultaat. Kwijting
Raad van Bestuur en de Commissaris-Revisor. Benoeming en ontslag.
Allerlei. Zich richten naar de statuten. Zo de algemene vergadering een
dividend toekent, zal dit betaalbaar zijn in de ING, vanaf
02/11/2004. (28522)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

BTC - CTB

De Belgische Technische Coöperatie (BTC) is een naamloze vennoot-
schap van publiek recht met sociaal oogmerk die in opdracht van de
overheid bilaterale programma's en projecten uitvoert van de Belgische
officiële internationale samenwerking. De BTC is sinds april 1999
operationeel en beheert ruim 200 programma's in meer dan 35 landen
in Afrika, Azië en Latijns-Amerika. Momenteel stelt de BTC
240 personeelsleden te werk, waarvan 90 in het hoofdkantoor in Brussel
en 150 verspreid over de landen waar projecten en programma's
worden uitgevoerd.

In het kader van de verdere ontwikkeling van haar activiteiten, zoekt
BTC een (M/V) :

Expert in de aankoop van biomedisch materiaal, volgens de proce-
dures voor het beheer van overheidsopdrachten; assistent van de
afgevaardigde voor het medebeheer van de projecten : "Construction
d'un hôpital de district à Remera" en "Réhabilitation de la maternité
du CHUK" – RWA/00/008-2

Expert programmabeheer voor infrastructuurwerken te Ecuador;
Internationaal Codirecteur "Plan Binacional Ecuador : PROLOZA" –
ECU/03/010

Geïnteresseerd ?

Solliciteer uiterlijk tegen 5 september 2004, bij voorkeur via onze
website (www.btctb.org) of stuur uw sollicitatiebrief en curriculum
vitae (vermeld duidelijk de functie en het referentienummer) naar
humres@btctb.org

Voor de gedetailleerde beschrijvingen en profielen van deze functies
verwijzen wij naar onze website www.btctb.org (28500)

CTB - BTC

La Coopération technique belge (CTB) est une société anonyme de
droit public à finalité sociale chargée d'assurer, pour le compte du
Gouvernement belge, l'exécution des programmes et projets bilatéraux
de la coopération internationale officielle de la Belgique. La CTB est
opérationnelle depuis avril 1999 et gère plus de 200 programmes
répartis dans plus de 35 pays en Afrique, Asie et Amérique latine.
Actuellement, la CTB occupe 240 collaborateurs, dont 90 au siège à
Bruxelles et 150 répartis dans les pays où se déroule l'exécution des
projets et des programmes.

Dans le cadre du développement de ses activités, la CTB recherche
un (H/F) :

Expert en achat de matériel biomédical, selon les procédures de
gestion des marchés publics; assistant au délégué à la cogestion des
projets : « Construction d'un hôpital de district à Remera » et « Réha-
bilitation de la maternité du CHUK » - RWA/00/008-2

Expert en gestion de programmes pour des travaux d'infrastructure
en Equateur; Codirecteur(trice) international(e) « Plan Binacional
Ecuador : PROLOZA » - ECU/03/010

Intéressé ?

Postulez, au plus tard le 5 septembre 2004, de préférence via notre
site Web www.btctb.org, ou envoyez un courriel à humres@btctb.org
avec votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de motivation en
mentionnant clairement la fonction pour laquelle vous posez votre
candidature.

Les descriptions de fonctions et les profils détaillés sont disponibles
sur notre site Internet www.btctb.org (28500)

Provincie Oost-Vlaanderen

Provinciaal onderwijs

Vergelijkend aanwervingsexamen voor technicus (m/v)
in statutair verband

Het provinciebestuur van Oost-Vlaanderen organiseert onderwijs in
9 scholen voor secundair onderwijs, 4 scholen voor buitengewoon
onderwijs en 6 centra voor volwassenenonderwijs. In onze scholen
werken ongeveer 1 600 personeelsleden : leerkrachten, bestuurspersoneel,
paramedisch, ondersteunend en technisch personeel, mensen uit
de administratie en onderhouds- en keukenpersoneel.

Wij gaan over tot de aanwerving van twee voltijdse technici (m/v) in
statutair verband : één voor het Provinciaal Instituut Burgemeester van
Driessche te Hamme en één voor het Provinciaal Technisch Instituut te
Zottegem. Daarom organiseren wij een vergelijkend aanwervings-
examen.

Er wordt eveneens een wervingsreserve van technicus (mlv) voor het
Provinciaal Onderwijs Oost-Vlaanderen aangelegd met een geldig-
heidsduur van 4 jaar.

Je functie :

voorbereiding aankoop, onderhoud en herstelling van het didactisch
materiaal, de toestellen en de technische installaties;

opvolging en onderhoud van de technische uitrusting van de lokalen;

toezicht op werk van de technisch beambte en de technisch assistent.

Je profiel :

je bent op de hoogte van de veiligheidsvoorschriften en gaat op een
verantwoorde manier om met het materiaal;

je kan zelfstandig werken en je opdrachten met de nodige zin voor verantwoordelijkheid uitvoeren;

je bent in staat je theoretische kennis om te zetten in een efficiënte werkwijze;

je oefent je taken uit met de nodige discretie;

je hanteert de nodige beleefdheid en zin voor collegialiteit in de samenwerking met de technische assistenten en ten overstaan van je hiërarchische meerdere;

je communiceert met leveranciers, directie en leerkrachten;

je neemt een gepaste houding aan tegenover leerlingen of studenten.

Diplomaverenissen :

Je beschikt over een diploma van hoger secundair technisch onderwijs in de richting elektriciteit-elektronica.

Toelatingsvoorwaarden :

1. Je bent Belg of burger van de Europese Unie.
2. Je hebt een gedrag dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking. Bij de indiensttreding zal een getuigschrift van goed zedelijk gedrag opgevraagd worden.
3. Je geniet van de burgerlijke en politieke rechten.
4. Je hebt aan de dienstplichtwetten voldaan.
5. Je bent lichamelijk geschikt. Elke geslaagde zal zich bij de indiensttreding aan een geneeskundig onderzoek moeten onderwerpen.
6. Je hebt de leeftijd van 18 jaar bereikt.
7. Je slaagt voor het vergelijkend aanwervingsexamen.
8. Je bent houder van het diploma van hoger secundair technisch onderwijs in de richting elektriciteit-elektronica.

Indienen van de aanvraag :

Je dient :

het volledig ingevuld inschrijvingsformulier (verkrijgbaar bij het provinciebestuur);

een curriculum vitae;

een kopie van het gevraagde diploma,

te sturen naar de heer Gouverneur en leden van de Bestendige Deputatie van de provincie Oost-Vlaanderen, Gouvernementstraat 1, 9000 Gent, bij aangetekende zending, ten laatste op 30 september 2004 in de post afgeven.

Kandidaturen die niet beantwoorden aan de in deze oproep gestelde voorwaarden zullen niet aanvaard worden.

Ons aanbod :

Bezoldiging : in de weddenschaal C1 - C3 (13 550 - 24 800).

Beginwedde : 1 068,81 euro nettomaand (ongehuwd en geen kinderen ten laste).

Maaltijdcheques, gratis openbaar vervoer voor het woon-werkverkeer of een fietsvergoeding, gratis hospitalisatieverzekering, diverse opleidingsmogelijkheden, een degelijke verlofregeling.

Examendata :

De proeven zullen afgenomen worden op nog nader vast te stellen data. Je wordt met een aangetekende brief uitgenodigd tot de proeven.

Examenprogramma

1ste gedeelte :

Samenvatting van en commentaar op een voordracht of tekst over een onderwerp dat verband houdt met de functie.

Vereist : 18/30 punten.

2de gedeelte :

Schriftelijke proef over de vereiste theoretische kennis.

Vereist 12/20 punten.

Vakspecifieke praktische proef.

Vereist : 18/30 punten.

3de gedeelte :

Gesprek om vast te stellen of de kandidaat voldoet aan de taakomschrijving en functie-analyse.

Vereist : 12/20 punten.

Inlichtingen :

Uitvoerige informatie over deze vacature kan je aanvragen of afhalen :

Persoonlijk : Provinciaal Administratief Centrum

7e directie - dienst 71

Vierde verdieping - lokaal 456

Woodrow Wilsonplein 2, 9000 Gent

Telefonisch : 09-267 74 60

Contactpersoon : Christine Thienpont

Fax : 09-267 74 99

E-mail : christine.thienpont@oost-vlaanderen.be (28501)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het negende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake R.V. 04A493 op 4 augustus 2004 (Rep.R. 1310/2004), werd aangesteld als voorlopig bewindvoerder : Van Loock, Inez, advocaat, kantoorhoudende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Prins Boudewijnlaan 177-181, over Raeymaekers, Corneel, geboren te Essen op 9 juni 1924, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), rustoord Chambon, Lode Van Berckenlaan 190-192.

Borgerhout (Antwerpen), 11 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Callens, Kris. (67314)

Vrederegerecht van het twaafde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 13 augustus 2004, werd Huygebaert, Paulina Maria Josephus, weduwe van de heer Petrus Albertus Maria Willems, geboren te Borgerhout op 28 juni 1915, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Bisschoppenhoflaan 365-367, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Willems, Nicole Maria Louis, echtgenote van de heer Erik Gerard Van Steene, geboren te Borgerhout op 10 februari 1940, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Frans Van Dijkstraat 90.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 30 juli 2004.

Antwerpen (Deurne), 13 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier. (67315)

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 13 augustus 2004, werd Raes, Constantia Benedicta, weduwe van de heer Marcel Louis Helsen, geboren te Antwerpen op 19 november 1922, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), R.V.T. Atlantis, Bisschoppenhoflaan 365-367, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mertens, Jan Lodewijk, geboren te Merksem op 22 juli 1954, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Verbertstraat 22.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 26 juli 2004.

Antwerpen (Deurne), 13 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier. (67316)

Vrederechter van het kanton Beringen

Beschikking d.d. 3 augustus 2004, verklaart de heer Van Bets, Jos, geboren te Herk-de-Stad op 27 oktober 1959, wonende te 3980 Tessenderlo, Eersels 35, niet in staat zelf zijn goederen te beheren en voegt toe als voorlopig bewindvoerder: de heer Loots, Johny, advocaat, kantoorhoudende te 3980 Tessenderlo, Kolmen 58.

Beringen, 12 augustus 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Goris, Martine. (67317)

Vrederechter van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het derde kanton Gent, verleend op 27 juli 2004, werd Desmedt, Micheline, geboren te Halle op 27 februari 1946, wonende te 1500 Halle, Hollestraat 104, verblijvende in het P.C. Dr. Guislain, Jozef Guislainstraat 43, te 9000 Gent, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Verstringhe, Annick, advocaat te 9000 Gent, Monterreystraat 16.

Gent, 12 augustus 2004.

De griffier, (get.) Clauwaert, Christiane. (67318)

Vrederechter van het kanton Halle

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Halle, verleend op 4 augustus 2004, werd Westerlinck, Madeleine, geboren op 24 mei 1922, gepensioneerde, wonende te 1640 Sint-Genesius-Rode, Vlinderstraat 14, verblijvende in het Regionaal Sint-Maria Ziekenhuis, Ziekenhuislaan 100, te 1500 Halle, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Roobaert, Marcel, advocaat-plaatsvervangend vrederechter, met kantoor te 1500 Halle, Vestingstraat 8.

Halle, 12 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Collier, Paul. (67319)

Vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw,
zetel Sint-Pieters-Leeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 5 augustus 2004, werd Roelandts, Joanna Justina, geboren te Ternat op 29 mei 1927, verblijvende in het Centrum H. Vander Stokken te 1670 Pepingen, Palokenstraat 17, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerders: Rampelberg, Nancy, geboren te Asse op 14 maart 1973, wonende te 9400 Ninove, Pamelstraat 171; Rampelberg, Cindy, geboren te Asse op 6 februari 1978, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Postweg 192.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 22 juni 2004 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 12 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Partous, An. (67320)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 26 mei 2004, werd Van Looy, geboren te Kapellen op 1 januari 1960, wonende te 2950 Kapellen (Antwerpen), Christiaan Pallemansstraat 18, opgenomen in de instelling Ziekenhuis Inkendaal - De Bijtjes, Koninklijke Instelling v.z.w., Inkendaalstraat 1, te 1602 Vlezenbeek, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Looy, Gaby, hulp verpleging, wonende te 2950 Kapellen (Antwerpen), Hoevensebaan 187.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 30 juni 2004 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 13 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Partous, An. (67321)

Vrederechter van het kanton Kapellen

Vonnis d.d. 4 augustus 2004, Sebrechts, Elisabeth, geboren te Ossendrecht op 4 december 1932, wonende te 2910 Essen, Nollekensstraat 15, werd bij bovenvermeld vonnis niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Loon, Christine, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Kapellen (Antw.), 13 augustus 2004.

De griffier, (get.) Van Havermaet, Jeannine. (67322)

Vrederechter van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 12 augustus 2004, werd Verbeiren, Pierre, geboren te Aalst op 7 mei 1952, wettelijk gedomicilieerd te 2570 Duffel, Geleweg 42, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Raveschot, Denis, advocaat, met kantoor te 2570 Duffel, Mechelsebaan 203.

Voor eensluidend uittreksel, de adjunct-griffier, (get.) Meulenbrouck, Gerlinda. (67323)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 12 augustus 2004, werd Vossen, Kristina, geboren te Mortsel op 24 oktober 1961, wettelijk gedomicilieerd te 2570 Duffel, Geleweg 42, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Raveschot, Denis, advocaat, met kantoor te 2570 Duffel, Mechelsebaan 203.

Voor eensluidend uittreksel, de adjunct-griffier, (get.) Meulenbrouck Gerlinda. (67324)

Vrederechter van het kanton Tielt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tielt, verleend op 28 juli 2004, werd De Decker, Julien, geboren te Antwerpen op 2 juni 1930, wonende te 8760 Meulebeke, Kasteelstraat 65, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vanhulle, Christina, poetsvrouw, wonende te 8760 Meulebeke, Kasteelstraat.

Tielt, 12 augustus 2004.

De eerstaanwezene adjunct-griffier, (get.) Strosse, Hilda. (67325)

Vrederecht van het kanton Torhout

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 10 augustus 2004, werd Vantygheem, Rachel, geboren te Koekelare op 13 juli 1928, wonende te 8820 Torhout, Consciencestraat 36, verblijvend te 8820 Torhout, Vestingstraat 1, O.C.M.W.-rusthuis, niet in staat verklaard de eigen goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vantygheem, Michel, wonende te 8820 Torhout, Consciencestraat 36.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Marleen D'Hulster, griffier. (67326)

Vrederecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort,
zetel Veurne

Beschikking d.d. 5 augustus 2004, verklaart Dewaele, Jean, geboren te Lanaken op 5 januari 1920, wonende te 8670 Koksijde, Zonnige Urenlaan 3, opgenomen in de instelling Huize Maria Troost, Iepersesteenweg 98/A te 8630 Veurne, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Anessiadis, Konstantinos, advocaat met kantoor te 8630 Veurne, Astridlaan 2A.

Veurne, 11 augustus 2004.

De griffier, (get.) Candaele, Hugo. (67327)

Beschikking d.d. 5 augustus 2004, verklaart Simoen, Madeleine, geboren te Roesbrugge op 6 april 1918, wonende te 8691 Stavele, IJzerstraat 12B, opgenomen in de instelling Koningin Elisabeth Instituut, Dewittelaan 1 te 8670 Koksijde, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Vandaele, Paul, wonende te 8650 Houthulst, Diksmuidestraat 27.

Veurne, 12 augustus 2004.

De griffier, (get.) Candaele, Hugo. (67328)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 29 juillet 2004, sur requête déposée le 15 juin 2004, la personne ci-après: Sabelis, Suzanne, née à Bruxelles le 11 novembre 1951, domiciliée à 1190 Forest, chaussée de Neerstalle 265/home, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Defays, Christiane, avocat à 1190 Forest, rue du Vignoble 44.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzele. (67329)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 29 juillet 2004, sur requête déposée le 15 juin 2004, la personne ci-après: Willame, Françoise, née à Mont-Sainte-Aldegonde le 8 juillet 1948, domiciliée à 1190 Forest, chaussée de Neerstalle 265/home, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Defays, Christiane, avocat à 1190 Forest, rue du Vignoble 44.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzele. (67330)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 30 juillet 2004, par décision du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 12 août 2004, M. Ferrari, Ugo, italien, né à Correggio (Italie) le 1^{er} août 1918, pensionné, veuf, domicilié Thier du Bailly 9, à 4020 Jupille-sur-Meuse, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Ferrari, Elio, Belge, né à Liège le 15 juin 1954, responsable qualité, marié, domicilié Thier du Bailly 7, à 4020 Jupille-sur-Meuse.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Doyen, Anne-Françoise. (67331)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 26 juillet 2004, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 11 août 2004, M. El Asri Kouider, né à Oujda (Maroc) le 23 septembre 1940, domicilié rue Jean d'Outremeuse 64, 4020 Liège, résidant au Ipal site Le Péri, montagne Sainte-Walburge 4bis, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Omari, Fatima, avocat, dont l'étude est établie En Féronstrée 23, 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (67332)

Suite à la requête déposée le 26 juillet 2004, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 4 août 2004, M. Sennouni, Abdelouhab, né le 28 février 1966, domicilié rue Fond des Tawes 10, 4000 Liège, résidant au Ipal site Le Péri, montagne Sainte-Walburge 4bis, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Clignet, Jean-Claude, avocat, dont l'étude est établie boulevard de l'Est 4, 4020 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (67333)

Justice de paix du premier canton de Namur

Suite à la requête déposée le 28 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 12 août 2004, Mme Paula Bande, née à Nassogne le 23 janvier 1916, domiciliée et résidant à 5001 Belgrade, avenue J. Pochet 112, home « Le Fontiloy », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Michel Lefebure, enseignant à la retraite, domicilié à 5360 Hamois, rue d'Alvaux 17.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (67334)

Suite à la requête déposée le 28 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 12 août 2004, M. Marcel Lefebure, né à Geest-Gérompont-Petit Rosière le 24 décembre 1912, domicilié et résidant à 5001 Belgrade, avenue J. Pochet 112, home « Le Fontiloy », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Michel Lefebure, enseignant à la retraite, domicilié à 5360 Hamois, rue d'Alvaux 17.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (67335)

Suite à la requête déposée le 27 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 11 août 2004, M. Simon Lefebvre, né à Jumet le 2 août 1923, domicilié à Jumet, rue des Combattants 6, mais résidant actuellement à 5020 Flawinne, rue Camille Charlier 61, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Sophie Muller, secrétaire de direction, à 5000 Namur, avenue du Val Saint-Georges 95.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (67336)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 29 juin 2004, rendue sur requête déposée le 28 mai 2004, Cardyn, René Joseph, né à Etterbeek le 13 novembre 1945, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Willem Kuhnen 45, lien de parenté : fils, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Baeten, Antoinette Victorine, née à Schaerbeek le 4 novembre 1911, veuve Cardyn, Louis, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Armand De Roo 21, résidant actuellement à 1030 Schaerbeek, boulevard Lambermont 227, à la Résidence Bel Air.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Nezha Goagoua. (67337)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 13 août 2004, rendue sur requête déposée le 29 juin 2004, Pots, Dominique Jacqueline A.E., née à Schaerbeek le 24 novembre 1954, domiciliée à 1030 Schaerbeek, allée des Freesias 5/106, lien de parenté : fille, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Cousaerts, Gabrielle Marie Louise, née à Schaerbeek le 7 août 1922, veuve Pots, Robert, domiciliée et résidant à 1030 Schaerbeek, avenue des Capucines 7.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Nezha Goagoua. (67338)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont en date du vendredi 6 août 2004, M. Baar, Louis Etienne Julien Marie Ange, époux de Meurice, Denise, né à Rouvrex le 21 décembre 1921, domicilié et résidant Home « Le Bon Air », rue de Lillé 2, 4140 Sprimont, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : Mme Baar, Angèle, domiciliée rue de Wachnet 26, 4300 Waremme.

Sprimont, le 11 août 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Joseph Michotte. (67339)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont en date du lundi 9 août 2004, Mme Delmartino, Joëlle Marie Joséphine Juliette, divorcée, née à Grivegnée le 18 mars 1961, domiciliée et résidant Habitations protégées o/a; Aux-Petites-Croix 6, 4920 Aywaille, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Mme Timmermans, Nadine, juge de paix suppléant, domiciliée rue J. Bovy 10, 4053 Embourg (Chaufontaine).

Sprimont, le 13 août 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Joseph Michotte. (67340)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont en date du vendredi 6 août 2004, Mme Meurice, Denise Fernande Léonie Marie, épouse de Baar, Louis, née à Comblain-au-Pont le 2 mars 1925, domiciliée et résidant Home « Le Bon Air », rue de Lillé 2, 4140 Sprimont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Mme Baar, Angèle, domicilié rue de Wachnet 26, 4300 Waremme.

Sprimont, le 11 août 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Joseph Michotte. (67341)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 9 août 2004, M. Canonne, Vincent, né le 4 décembre 1982 à Frameries, domicilié à 7380 Quiévrain, rue de Bavay 116, résidant Centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », pavillon « Les Frênes », rue Despars 94, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (67342)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 9 août 2004, Mme Leviel, Marie-Noëlle, née le 21 décembre 1942 à Montreuil-sur-Mer, domiciliée à 7620 Brunehaut (Bléharies), rue des Combattants 37, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (67343)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 9 août 2004, Mme Leveque, Sabine, née le 19 novembre 1969 à Liège, domiciliée à 7700 Mouscron, rue de Ploegsteert 66, résidant Centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », pavillon « Les Frênes », rue Despars 94, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (67344)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 7 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 22 juillet 2004, Sablon, Stéphane, né à Ottignies le 8 novembre 1958, domicilié à 1332 Genval, rue Jean-Baptiste Stouffs 57, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Dourte, Jean-Marc, avocat, domicilié à 1300 Wavre, rue Provinciale 213.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marquis, Josée. (67346)

Suite à la requête déposée le 6 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 20 juillet 2004, Scherf, Yvonne, née à Etterbeek le 15 octobre 1918, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, rue des Floralies 89/B 137, résidant à l'établissement Résidence du Lac, avenue Hoover 31, à 1332 Genval, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Dourte, Jean-Marc, avocat, domicilié à 1300 Wavre, rue Provinciale 213.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marquis, Josée. (67347)

Suite à la requête déposée le 13 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 20 juillet 2004, Seghers, André, né à Hal le 22 avril 1958, domicilié à 1480 Tubize, rue Walravens 7, résidant à l'établissement Clinique Dr Derscheid, chaussée de Tervueren, à 1410 Waterloo, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de De Middeleer, Jean-Philippe, avocat, domicilié à 1330 Rixensart, avenue de la Paix 18.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marquis, Josée. (67348)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 9 août 2004, rép. 2936, par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, la nommée Vercammen, Angela Theresia Francisca, née à Kontich le 25 février 1921, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue Pégase 5, a été déclarée inapte à gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Van Lier, Stéphanie, domiciliée à 1030 Bruxelles, boulevard A. Reyers 4/1.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Kinon, Josiane. (67349)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 12 augustus 2004, werd vastgesteld dat aan de opdracht van Yves De Schryver, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32, als voorlopig bewindvoerder toegewezen aan Van den Brandt, Mariette, geboren te Antwerpen op 9 februari 1923, wonende te 2060 Antwerpen, Kerkstraat 118, opgenomen in de instelling Zina, Campus Stuivenberg, Lange Beeldekensstraat 267, te 2060 Antwerpen, bij beschikking verleend door de plaatsvervangend vrederechter van het eerste kanton Antwerpen op 16 juli 2004 (rolnummer 04A707 - Rep.R. 1894/2004, en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2004, bl 2. 57979, en onder nr. 66801), een einde is gekomen op datum van 29 juli 2004, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Antwerpen, 12 augustus 2004.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (67350)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 13 augustus 2004, werd vastgesteld dat aan de opdracht van Yves De Schryver, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32, als voorlopig bewindvoerder toegewezen aan Van der Haegen, René Georges Henri, geboren te Antwerpen op 30 januari 1920, gepensioneerd, wonende te 2060 Antwerpen, Van Stralenstraat 106, bij beschikking verleend door de toegevoegd vrederechter van het eerste kanton Antwerpen op 23 april 2004 (rolnummer 04A344 - Rep.R. 1081/2004, en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 mei 2004, bl 3. 37591, en onder nr. 64019), een einde is gekomen op datum van 8 augustus 2004, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Antwerpen, 13 augustus 2004.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (67351)

Vrederegerecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel,
zetel Geraardsbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 10 augustus 2004, werd een einde gesteld aan de opdracht van De Backer, Piet, advocaat te 9500 Geraardsbergen, er kantoorhoudende Brugstraat 20 B6, als voorlopig bewindvoerder over De Cock, Robert, geboren te Aalst op

19 maart 1929, in leven gedomicilieerd te 9300 Aalst, Denderstraat 52, doch in feite verblijvende voorheen te Geraardsbergen, Gasthuisstraat 4 (ASZ-Campus Geraardsbergen), thans te 9300 Aalst, Marktweg 20 (Rusthuis « Sint-Job »), ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Aalst op 29 juli 2004.

Geraardsbergen, 12 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Vanden Herreweghe, Kathleen. (67352)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 10 augustus 2004, werd een einde gesteld aan de opdracht van Thienpont, Marc, advocaat te 9500 Geraardsbergen, er kantoorhoudende Meersstraat 32, als voorlopig bewindvoerder over Vandenbossche, Clementina Angelina, geboren te Puurs op 3 maart 1912, in leven gedomicilieerd te 9500 Geraardsbergen, Lindeberg 9, doch in feite verblijvende te 9500 Geraardsbergen, Kattestraat 3 (Rusthuis « Vincent »), ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 12 juli 2004 te Geraardsbergen.

Geraardsbergen, 12 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Vanden Herreweghe, Kathleen. (67353)

Vrederegerecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 10 augustus 2004, werd Verdoodt, Jean Maria, geboren te Mechelen op 17 november 1957, wonende te 2650 Edegem, Oude Terelstraat 29/2V, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen, op 13 oktober 2003 (rolnr. 03B357 - Rep.V. 4243/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Verdoodt, Eduard Angela Pieter, geboren te Mechelen op 7 september 1923, laatst verblijvende in « De Polder », te 2800 Mechelen, Frans Broersstraat 1, met ingang van 1 augustus 2004 ontslagen van zijn opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Mechelen op 1 augustus 2004.

Mechelen, 10 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mia Discart, griffier. (67355)

Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut

Par ordonnance rendue le 29 juillet 2004, Mme le juge de paix du second canton judiciaire de Huy, siège de Hannut, constate que son ordonnance du 1^{er} juillet 2004, désignant Me Benoît Cartilier, avocat à Hannut, rue Albert I^{er} 96, en qualité d'administrateur provisoire à Mme Callut, Alice, née à Meeffe le 18 octobre 1916, veuve Mathot, Fernand, pensionnée, domiciliée à Burdinne, rue Ony à la Fontaine, mais résidant actuellement à Wasseiges, home le Hesbin, rue du Baron d'Obin 40, cesse de produire ses effets, cette personne étant décédée le 14 juillet 2004.

Pour extrait certifiée conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) L. Barchy. (67356)

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines, en date du 12 août 2004, il a été mis fin au mandat de Georges Somers, domicilié à Deux-Acres, Couture Trohelle 14A, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Victor Somers, né à Galmaarden le 20 juillet 1910, domicilié à Lessines, rue des Quatre Fils Aymon 17, cette personne étant décédée le 27 juin 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-M. Derobert-masure. (67357)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 9 août 2004, il a été constaté que par le décès, survenu le 1^{er} août 2004, de M. Le Greve, Pierre, né à Ixelles le 28 janvier 1916, de son vivant domicilié à 1180 Uccle, avenue du Furet 9, mais résidant à l'établissement Résidence Service, avenue du Lycée Français 6, à 1180 Uccle, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Oliviers, Gilles, avocat, ayant son cabinet à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Carine Herckenrath. (67358)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 6 août 2004, il a été constaté que par le décès, survenu le 31 juillet 2004, de Mme Speder, Françoise, née à Kessel-Lo le 23 octobre 1913, de son vivant domiciliée à la résidence Les Jardins de Longchamp, à 1180 Uccle, avenue Winston Churchill 255, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Moussebois, Martine, avocate, dont le cabinet est sis à 1050 Bruxelles, rue Paul-Emile Janson 11.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Carine Herckenrath. (67345)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederegerecht van het kanton Wetteren-Zele, zetel Wetteren

Beschikking d.d. 12 augustus 2004 :

verklaart Anne Marie Hoebeke, verzoekster aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Wetteren, op 4 december 2003 (rolnummer 03B112), tot voorlopig bewindvoerder over De Pauw, Johan, wonende te 9230 Wetteren, Kapellestraat 23 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 december 2003), met ingang van heden ontslagen van haar opdracht;

voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon De Pauw, Johan : Van Kerckhove, Ghislaine, advocaat, wonende te 9230 Wetteren, Wegvoeringstraat 62.

Wetteren, 12 augustus 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Boelaert, André. (67359)

Beschikking d.d. 12 augustus 2004 :

verklaart dat Anne Marie Hoebeke, verzoekster voornoemd, aangezien bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Wetteren, op 23 januari 2003 (rolnummer 02B128), tot voorlopig bewindvoerder over Huylebroeck, Marijke, van Belgische nationaliteit, geboren te Wetteren op 8 november 1962, arbeidster, wonende te 9230 Wetteren, Kapellestraat 23 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2003), met ingang van heden ontslagen van haar opdracht;

voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Huylebroeck, Marijke : Van Kerckhove, Ghislaine, advocaat, wonende te 9230 Wetteren, Wegvoeringstraat 62.

Wetteren, 12 augustus 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Boelaert, André. (67360)

Vrederegerecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 10 augustus 2004, werd Wuyts, Hilde, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 4 maart 1999 (R.V. 99B289 - Rep.R. 1356/1999), tot voorlopig bewindvoerder over Mesnati Bahija,

geboren te Zaventem op 17 augustus 1975, wettelijk gedomicilieerd te 2830 Willebroek, Kerkstraat 10, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 maart 1999, bl. 8144, en onder nr. 61490), met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Verwaest, Jef, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (67361)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 10 augustus 2004, werd Wuyts, Hilde, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 4 maart 1999 (R.V. 99B281 - Rep.R. 1327/1999), tot voorlopig bewindvoerder over Staelens, Marie-José, geboren te Brussel op 15 december 1958, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in De Witte Mol, Galbergen 21, te 2400 Mol (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 maart 1999, bl. 8144, en onder nr. 61495), met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Verwaest, Jef, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (67362)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 10 augustus 2004, werd Wuyts, Hilde, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 5 maart 1999 (R.V. 99B311 - Rep.R. 1377/1999), tot voorlopig bewindvoerder over Stevens, André, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 22 augustus 1937, wettelijk gedomicilieerd te 1780 Wemmel, Limburg-Stirumlaan 1, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 maart 1999, bl. 8143, en onder nr. 61488), met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Verwaest, Jef, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (67363)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 12 augustus 2004, verklaart Wuyts, Hilde, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 14 oktober 1999 (R.V. 99B1089 - Rep.R. 5366/1999), tot voorlopig bewindvoerder over Van Mulders, Nadia, geboren op 1 augustus 1967, wettelijk gedomicilieerd te 1700 Dilbeek, Molenvijver 29, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 oktober 1999, bl. 39796, en onder nr. 66542), met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Verwaest, Jef, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (67364)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 9 août 2004, le nommé M. Etienne Debar, né le 18 juin 1952 en France (Cuincy), domicilié à Anderlecht, rue Raphaël 21, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire, étant : Me Pierre Stocquart, avocat, dont le bureaux sont établis à 1190 Bruxelles, avenue Maréchal

Joffre 21, en lieu et place de Me Christine De Bock, avocate, dont les bureaux sont établis à Auderghem, boulevard du Souverain 144/33, et ce à dater de l'ordonnance, soit le 9 août 2004.

Pour extrait certifié conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (67365)

Vrederecht van het kanton Landen-Zoutleeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, verleend op 12 augustus 2004, werd Lauwereys, Pascale, advocaat, Ridderstraat 12, te 3320 Hoegaarden, aangesteld als voorlopig bewindvoerder van Peeters, Julia Serafina, geboren te Hoeleden op 16 september 1930, wonende te 3471 Hoeleden, Hoeledensebaan 72, en dit in vervanging van Mr. Jenné, Anne-Marie, aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, op 11 januari 2000 (rolnr. 00B14 - Rep. 2452-2000, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 augustus 2000, bl. 28337, onder nr. 65365), en overleden op 8 juni 2004.

Zoutleeuw, 13 augustus 2004.

De adjunct-griffier, (get.) Lindekens, Jeannine. (67354)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 12 augustus 2004, heeft Gheklriere, Chantal, wonende te 8830 Hoogdele, Bruggestraat 92, teneinde dezer woonst kiezend op het kantoor van meester Jean Pierre Lesage, notaris met standplaats te 8830 Hoogdele, Bruggestraat 92, handelend als gevolmachtigde van :

1° Pauwelyn, Nico Henk, geboren te Torhout op 14 augustus 1973, ongehuwd, wonende te 8810 Lichtervelde, Torhoutstraat 23, handelend in eigen naam;

2° Pauwelyn, Hans Mike, geboren te Torhout op 5 juli 1979, ongehuwd, wonende te 8830 Hoogdele, Torhoutstraat 55, handelend in eigen naam,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vanacker, Magda Maria Andrea, geboren te Izegem op 13 maart 1950, in leven laatst wonende te 8430 Middelkerke, P. de Smet de Naeyerstraat 34, bus 408, en overleden te Oostende op 27 mei 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Jean Pierre Lesage, voornoemd.

8000 Brugge, 12 augustus 2004.

De griffier (get.) L. Geldof. (28502)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 13 augustus 2004, heeft de heer Moors, Jan Pieter, voor het kantoor notaris De Wilde, te Gingelom, wonende te 3070 Kortenberg, Leuvensesteenweg 732, handelend als gevolmachtigde van Vanmunster, Eddy Chris Hugo, geboren te Sint-Truiden op 7 mei 1968, wonende te 3404 Landen (Attenhoven), Dorpsstraat 73, handelend in eigen naam, tevens handelend in zijn hoedanigheid van alleenstaande ouder en

drager van het ouderlijk gezag over zijn 4 minderjarige kinderen, Vanmunster, Jonas, Dries, Fleur en Pauline, hierna vermeld; hierbij gemachtigd door de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen, d.d. 2 juni 2004 :

1° Vanmunster, Jonas, geboren te Sint-Truiden op 31 mei 1996;

2° Vanmunster, Dries, geboren te Sint-Truiden op 5 juli 1998;

3° Vanmunster, Fleur, geboren te Sint-Truiden op 19 januari 2001;

4° Vanmunster, Pauline, geboren te Sint-Truiden op 20 maart 2003; alle minderjarige kinderen wonende te 3404 Landen (Attenhoven), Dorpsstraat 73, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Cuyper, Brigitte Rita Laurande, geboren te Zottegem op 17 december 1970, in leven laatst wonende te 3404 Landen (Attenhoven), Dorpsstraat 73, en overleden te Leuven op 27 december 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Frank De Wilde, notaris te 3890 Gingelom, Steenweg 214.

3000 Leuven, 13 augustus 2004.

De griffier, (get.) P. Servranckx. (28503)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du douze août deux mille quatre.

Aujourd'hui, le douze août deux mille quatre, comparait au greffe civil du tribunal de première instance, séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Martine Devigne, greffier-chef de service.

Me Delmotte, Sophie, avocat à Charleroi, boulevard Mayence 17-19, à Charleroi, agissant en tant que mandataire spécial de Me Liard, Doris, docteur en droit, notaire à Momignies, qui agit elle-même en tant que mandataire spécial de Bastin, Flornet, domicilié à 6440 Froidchapelle, Parc résidentiel « Le Bosquet », allée du Martin Pêcheur 85,

et ce dûment autorisé en vertu d'une procuration, donnée le 1^{er} juillet 2004 à Momignies, en l'étude du notaire Liard;

et ce dûment autorisée en vertu d'une procuration, donnée le 11 août 2004 à Momignies.

Laquelle comparante déclare, en langue française, accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Bastin, Pierre, de son vivant domicilié à Morlanwelz, rue de l'Égalité 13A, et décédée à Morlanwelz le 6 janvier 2002.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Liard, Doris, notaire de résidence à 6590 Momignies, rue des Arsillières 17.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 13 août 2004.

Le greffier-chef de service, (signé) M. Devigne. (28504)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 12 augustus 2004, op bekenenis, d.d. 12 augustus 2004, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. SSO, met zetel en handelsuitbating gevestigd te 8400 Oostende, Alphonse Pieterslaan 43, gekend onder het ondernemingsnummer 0477.410.442,

met als handelsactiviteit verzekeringsmakelaar en verzekeringsagent, bemiddeling inzake krediet en leningen door makelaars en andere tussenpersonen, onder de benaming « SSO ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 12 augustus 2004.

Tot curator werd aangesteld: Mr. Daniel Dumont, advocaat te 8400 Oostende, Elisabethlaan 25, bus 1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 11 september 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvoor-
ringen zal plaatsgrijpen op 8 oktober 2004, om 9 u. 30 m., in de
raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oost-
ende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oost-
ende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel, de adjunct-griffier, (get.)
N. Pettens. (28505)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement de la chambre des vacations du tribunal de commerce
de Charleroi du 10 août 2004, a déclaré, sur aveu, la faillite de
S.A. Etablissements Aimé Moulliard, en abrégé « Ets Moulliard », dont
le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue de la Justice 1A, inscrite à la
B.C.E. sous le n° 0401.550.801.

Curateur: Me F. Bringard, rue T'Serclaes de Tilly 49/51, 6061 Monti-
gnies-sur-Sambre.

Juge-commissaire: Jean-Charles Alpi.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du
tribunal de commerce avant le 14 septembre 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au
19 octobre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première
chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) F. Rolin. (28506)

Par jugement de la chambre des vacations du tribunal de commerce
de Charleroi du 10 août 2004, a déclaré, sur aveu, la faillite de la
S.C. Assistance Legal and Technic Work Partners, dont le siège social
est sis à 6210 Les Bons Villers, rue Eugène Gilles 58, inscrite à la B.C.E.
sous le n° 0439.003.885.

Curateur: Me Pierre Lemaire, rue Tumelaire 65, 6000 Charleroi.

Juge-commissaire: Michel Gaillard.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du
tribunal de commerce avant le 14 septembre 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au
19 octobre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première
chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) F. Rolin. (28507)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 12 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a
prononcé, sur aveu, la faillite de M. Mirosław Walocha, né le
30 novembre 1956, réfugié ONU, domicilié à 4030 Grivegnée, rue de
Herve 519, anciennement inscrit au R.C. Liège 204569, pour l'activité
de menuisier-charpentier, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises
sous le n° 0723.028.694.

Curateur: Me Yves Godfroid, avocat à 4000 Liège, rue Charles
Morren 4.

Juge-commissaire: M. Olivier Eschweiler.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal
de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12,
endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances: le mardi
21 septembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en
chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) A. Herten. (28508)

Par jugement du 12 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a
prononcé, sur aveu, la faillite de M. Rudi Joseph Jules Ghislain Dehard,
de nationalité belge, né le 7 mai 1965, domicilié à 4682 Oupeye, rue de
Wonck 57, anciennement inscrit au R.C. Liège 200063, pour l'exploita-
tion d'un atelier mécanique, inscrit à la Banque-Carrefour des Entre-
prises sous le n° 0757.394.410.

Curateurs: Mes Eric Biar et Léon Leduc, avocats à 4000 Liège, rue de
Campine 157.

Juge-commissaire: M. Daniel Hay.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal
de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12,
endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances: le mardi
28 septembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en
chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) A. Herten. (28509)

Par jugement du 12 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a
prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Hermanns Transports, en
abrégé S.H.T., établie et ayant son siège social à 4432 Ans (Aleur), rue
de Fêchereux 3, anciennement inscrite au R.C. Liège 190219, pour
l'exploitation d'une entreprise d'installation de systèmes de chauffage,
de climatisation, etc..., inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises
sous le n° 0454.511.019.

Curateur: Me Jean-Marie Rikkers, avocat à 4020 Liège, rue de Chaud
fontaine 13.

Juge-commissaire: M. Philippe Tromme.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal
de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12,
endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances: le mardi
28 septembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en
chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) A. Herten. (28510)

Par jugement du 12 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a
prononcé, sur citation, la faillite de la S.A. Arcal, établie et ayant son
siège social à 4400 Flémalle, Parc Industriel d'Ivoz Ramet 2F, ancien-
nement inscrite au R.C. Liège 192184, pour l'exploitation d'une entre-
prise de travaux de soudure électriques et autogène, etc., inscrite à la
Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0456.140.817.

Curateur: Me Adrien Absil, avocat à 4000 Liège, avenue Emile
Digneffe 6/11.

Juge-commissaire: M. Daniel Hanrez.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal
de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12,
endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances: le mardi
28 septembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en
chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) A. Herten. (28511)

Par jugement du 12 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a
prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Fregate, établie et ayant
son siège social à 4020 Liège, rue Grétry 99, anciennement inscrite au
R.C. Liège 210128, pour l'exploitation d'un débit de boissons, inscrite à
la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0475.394.030.

Curateur : Me André Tihon, avocat à 4000 Liège, En Féronstrée 23/013.

Juge-commissaire : Mme Annette Penners.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 28 septembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (28512)

Par jugement du 12 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Gima, ayant son siège social à 4040 Herstal, Pied du Bois Gilles 53, et son siège d'exploitation à 4020 Liège, avenue du Tennis 11, anciennement inscrite au R.C. Liège 210877, pour l'exploitation d'un restaurant sous la dénomination « RFTC Fayenbois », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0476.326.022.

Curateurs : Mes Jean Caeymaex et Jean-Luc Lempereur, avocats à 4020 Liège, quai G. Kurth 12.

Juge-commissaire : M. Luc Jamin.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 28 septembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (28513)

Par jugement du 12 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. « All Building's Conception », en abrégé « A.B.C. », établie et ayant son siège social à 4430 Ans, rue du Cimetière 106, anciennement inscrite au R.C. Liège 207519, pour les activités suivantes : menuiseries extérieures et intérieures, activités immobilières, etc., inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0459.034.187.

Curateur : Me Adrien Absil, avocat à 4000 Liège, avenue Emile Digneffe 6/11.

Juge-commissaire : M. René Lejeune.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 28 septembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (28514)

Par jugement du 12 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.A. Immo-Exel, établie et ayant son siège social à 4051 Vaux-sous-Chèvremont, rue du Général Jacques 192, n'ayant jamais été inscrite au R.C. Liège, société constituée le 6 janvier 1997, ayant des activités se rapportant à l'immobilier, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0459.720.315.

Curateur : Me Didier Grignard, avocat à 4020 Liège, quai Orban 52.

Juge-commissaire : M. Guy Hardenne.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 28 septembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (28515)

Par jugement du 12 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Chesi, établie et ayant son siège social à 4621 Fléron (Retinne), rue Laurent Gilys 15, anciennement inscrite au R.C. Liège 138730, pour l'exploitation d'un atelier de confection de vêtements et commerce de vêtements en gros, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0421.691.167.

Curateur : Me Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c.

Juge-commissaire : Mme Christiane Legros.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 28 septembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (28516)

Par jugement du 12 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Geoffrey Joël René Pierre, Belge, né à Liège le 22 janvier 1981, domicilié à 4020 Liège, rue Grétry 143, mais en fait résidant et en instance d'inscription à 4020 Liège, rue Grétry 108, anciennement inscrite au R.C. Liège 210178, pour l'exploitation d'une friterie sous la dénomination « Aux Boulets d'Elie », à 4020 Liège, rue Grétry 155 (établissement fermé en date du 4 août 2004), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0598.673.112.

Curateur : Me Joëlle Delhaxhe, avocat à 4053 Embourg, avenue Albert I^{er} 25.

Juge-commissaire : M. Daniel Borgoes.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 28 septembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (28517)

Par jugement du 12 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.C.R.L. Les Caves Beeckman, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Beeckman 22, anciennement inscrite au R.C. Liège 165145, pour l'exploitation d'un commerce de boissons, de vins, de spiritueux (import-export), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0435.259.487.

Curateur : Me Jean-Marc Van Durme, avocat à 4000 Liège, rue de Joie 56.

Juge-commissaire : M. Guy Brundseaux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 28 septembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (28518)

**Bekendmaking
gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990
betreffende de ziekenfondsen
en de landsbonden van ziekenfondsen**

**Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990
relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités**

—
**CM Midden-Vlaanderen,
aangesloten bij de Landsbond der Christelijke Mutualiteiten,
gevestigd te 9000 Gent, Peperstraat 6**

—
Samenstelling van de raad van bestuur

Overeenkomstig de wettelijke en statutaire bepalingen heeft de algemene vergadering in zijn zitting van 28 juni 2004 de hierna volgende bestuurders verkozen.

In zijn zitting van 2 juli 2004 heeft de raad van bestuur de mandaten als volgt verdeeld :

Voorzitter (S) : De Backer, Piet, advocaat, geboren op 28 juli 1958, Dagmoedstraat 79, 9506 Schendelbeke.

Ondervoorzitter (S) : Temmerman, Eddy, leraar, geboren op 28 september 1944, Rode Kruisstraat 44, 9900 Eeklo.

Ondervoorzitter (S) : De Raedt, Sylvie, advocate, geboren op 30 maart 1973, Maaltebruggestraat 140, 9000 Gent.

Secretaris-schatbewaarder (S) : Vandendriessche, Bart, algemeen directeur, geboren op 8 mei 1953, Theofiel Lybaertstraat 22, 9040 Sint-Amandsberg.

Bestuurders (S) :

Brewaeyns, Nadia, verpleegkundige, geboren op 28 augustus 1964, Ten Bosse 138, 9620 Zottegem.

Claeys, Mariette, gepensioneerde, geboren op 1 april 1942, Putte-meersstraat 1, 9850 Nevele (Landegem).

De Boever, Annie, verpleegkundige, geboren op 22 september 1947, H. Sakramentstraat 18, 9910 Knesselare.

De Ceukelaire, Greet, huisvrouw, geboren op 1 juli 1961, Dés. De Wolfstraat 13, 9300 Aalst.

De Neve, Tony, bediende, geboren op 18 augustus 1962, Kortrijkstraat 33, bus 9, 9800 Deinze.

De Weer, Pierre, gepensioneerde, geboren op 22 juli 1938, Berchemweg 24, 9700 Oudenaarde.

Dua, Anne-Marie, advocate, geboren op 23 oktober 1958, Citadellaan 53, 9000 Gent.

Houwenhuysse, Antoine, landbouwer, geboren op 19 oktober 1955, bus 5, 9900 Eeklo.

Larmuseau, David, adm. econ. directeur ziekenhuis, geboren op 15 juli 1970, Hollestraat 16, 9506 Idegem.

Ossieur, Stanislas, advocaat, geboren op 24 juli 1959, Zandrede 2, 9070 Heusden.

Schelfaut, Guido, directeur tehuis, geboren op 13 augustus 1954, Oostvaart 75, 9180 Moerbeke.

Timbremont, Marc, ingenieur, geboren op 16 mei 1944, Molenberglaan 36, 9080 Lochristi (Beervelde).

Van Belleghem, Mia, sociaal verpleegkundige, geboren op 21 september 1957, Hedekensdriesstraat 41, 9770 Kruishoutem.

Van de Velde, Steven, ambtenaar, geboren op 1 juli 1972, Pintestraat 95, 9840 De Pinte.

Van den Berghe, Willem, onderwijzer, geboren op 29 november 1958, Kruisstraat 37, 9070 Heusden.

Van Landschoot, Greet, chronisch zieke, geboren op 9 augustus 1959, Aardenburgkalseide 305, 9990 Maldegem.

Verbeken, Hyppoliet, gepensioneerde, geboren op 8 januari 1938, Anderenhoek 91, 9450 Haaltert.

(S) = stemrecht.

Gent, 15 juli 2004.

(Get.) Bart Vandendriessche, secretaris-schatbewaarder.

(Get.) Piet De Backer, voorzitter. (28519)

—
**De Christelijke Mutualiteit Zuid-West-Vlaanderen,
aangesloten bij de Landsbond der Christelijke Mutualiteiten
gevestigd te 8500 Kortrijk, Sint-Janslaan 10**

—
Samenstelling van de raad van bestuur

Overeenkomstig de wettelijke en statutaire bepalingen heeft de algemene vergadering in zijn zitting van 22 juni 2004 de hierna volgende bestuurders verkozen.

De verdeling van de mandaten zal plaatsvinden tijdens de zitting van de raad van bestuur van 14 september 2004.

Voorzitter : De Pestel, Christelle, Veldstraat 111, 8530 Harelbeke, geboren op 24 juli 1955.

Secretaris : Dierynck, Paul, Dikkebusseweg 257b, 8900 Ieper, geboren op 25 juni 1949.

Schatbewaarder : Vandeburie, Marc, Eburonenweg 9, 8520 Kuurne, geboren op 1 mei 1955.

Bestuurders :

Bogaert, Berenice, Lentedreef 5, 8930 Rekkem, geboren op 13 september 1947.

Cappon, Marc, Modest Huyslaan 25, 9870 Zulte, geboren op 14 juli 1943.

Claeys, Els (*), E. Hullebroeklaan 9, 8501 Heule, geboren op 17 december 1965.

Colman, Luc, Oude Aalbeeksestraat 45, 8510 Rollegem, geboren op 22 maart 1961.

De Baecke, Jozef, Sint-Amandsstraat 16, 8500 Kortrijk, geboren op 29 september 1948.

De Beule, Katrien (*), P. De Busscherestraat 8, 8900 Ieper, geboren op 2 september 1961.

De Candt, Marianne, Lange Brugstraat 11-01, 8500 Kortrijk, geboren op 21 november 1958.

Demeulenaere, Barbara, Beekstraat 12, 8550 Zwevegem, geboren op 2 december 1974.

Demolie, Caroline, Renaat De Rudderlaan 7, 8500 Kortrijk, geboren op 1 juni 1977.

Deschrevel, Paula, Rijselseweg 18H, 8900 Ieper, geboren op 19 mei 1946.

Dewinter, Etienne, Ruitersdreef 21, 8790 Waregem, geboren op 29 maart 1948.

Dewitte, Marc, Herembodegemstraat 43, 8552 Moen, geboren op 1 mei 1938.

Dewulf, Brigitte, Sint-Elooisweg 56, 8902 Voormezele, geboren op 8 december 1959.

Dhulst, Stefanie, Tuinstraat 12, 8530 Harelbeke, geboren op 5 maart 1979.

Faillie, Trees, Hugo Verrieststraat 58, 8930 Lauwe, geboren op 14 november 1949.

Ferla, Monique, E. Huysstraat 36, 8940 Geluwe, geboren op 20 april 1950.

Geeraert, Jozef, O.-L.-Vrouwstraat 5, 8581 Avelgem, geboren op 22 maart 1943.

Herpels, Mieke, Brugseweg 63, 8900 Ieper, geboren op 1 juni 1964.

Herpels, Ann, Jan Breydellaan 104, 8500 Kortrijk, geboren op 9 november 1959.

Houvenaghel, Geert, Westvleterenstraat 45, 8640 Westvleteren, geboren op 20 december 1971.

Liefooghe, Dorine, Lauwestraat 65, 8930 Menen, geboren op 21 december 1964.

Neiryndck, Jo, Kasteelstraat 61, 8792 Desselgem, geboren op 27 februari 1970.

Parmentier, Gerard, Grote Markt 45, bus 1, 8500 Kortrijk, geboren op 4 juli 1949.

Soete, Dominique, Zomertij 42, 8501 Heule, geboren op 6 maart 1973.

Vandekerckhove, Dries, Beeklaan 8, 8520 Kuurne, geboren op 21 april 1938.

Vandendriessche, Christine, Kruiskouter 16, 8501 Bissegem, geboren op 16 januari 1949.

Vandeputte, Mariette, Kortekeer 12, 8640 Oostvleteren, geboren op 6 september 1954.

Vanherzeele, Willy, Grote Leiestraat 59, 8570 Anzegem, geboren op 12 mei 1941.

Vanwollegem, Marc, Fazantelaan 38, 8900 Ieper, geboren op 21 augustus 1955.

Verheye, Linda, Tielstestraat 4, 8531 Hulste, geboren op 25 september 1955.

Verhille, Jacques (*), Onze Vrouwedreef 61, 8970 Poperinge, geboren op 12 juni 1960.

Verraest, Lea, Reutelstraat 88, 8560 Wevelgem, geboren op 22 januari 1945.

Verschate, Hildegard, Noordkaai 32, 8930 Menen, geboren op 17 juni 1966.

Vervaeke, Dirk, Boudewijnlaan 19, 8540 Deerlijk, geboren op 26 november 1951.

Vyncke, Bernard, Putmanstraat 9, 8790 Waregem, geboren op 28 april 1943.

Warlop, Jan, Kransvijver 80, 8501 Heule, geboren op 15 september 1947.

Yserbyt, Jacques, Mortagnelaan 37, 8510 Belleghem, geboren op 15 mei 1942.

(*) Raadgevers.

(28520)